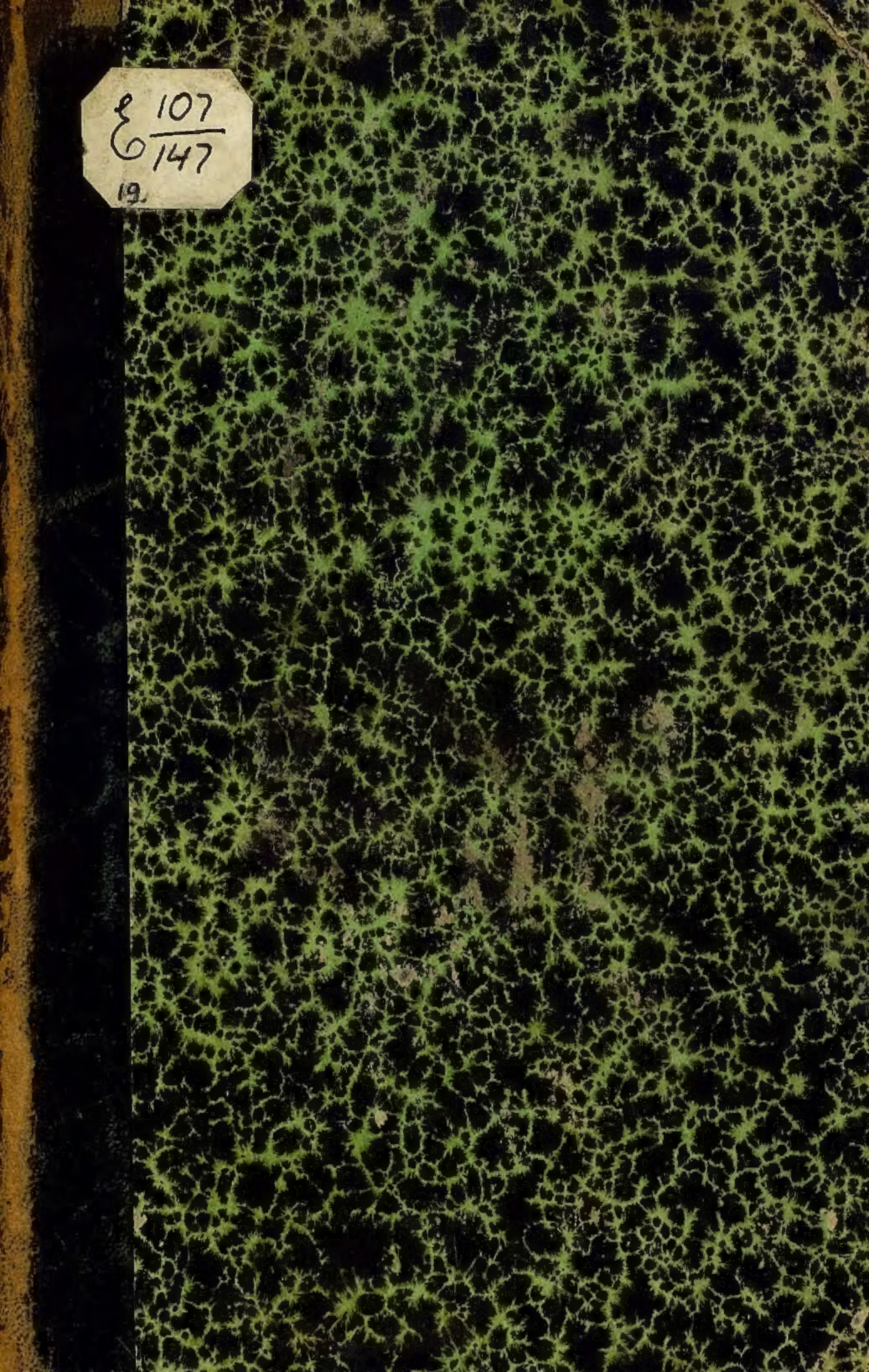

E 107/147
19.

ARCHIVES DU PRINCE WORONZOW.

АРХИВЪ КНЯЗЯ ВОРОНЦОВА.

КНИГА ДЕВЯТНАДЦАТАЯ.



МОСКВА.

1881.

АРХИВЪ КНЯЗЯ ВОРОНЦОВА.

КНИГА ПЕРВАЯ. Личныя бумаги императрицы Елисаветы Петровны.— Дневная записка Государственной Коллегіи Иностранныхъ дѣлъ 1742 г.— Письма князя Кантемира къ графу М. Л. Воронцову.—Письма принцессы Цербской Іоанны Елисаветы къ графу М. Л. Воронцову.—Дѣло о маркизѣ Шетарди и объ его высылкѣ изъ Россіи 1744 года. (Перлюстрація депешъ и писемъ съ ремарками графа А. П. Бестужева-Рюмина). Со снимками.

КНИГА ВТОРАЯ. Переписка графа А П. Бестужева-Рюмина съ графомъ М. Л. Воронцовымъ.—Перлюстрація писемъ о заговорѣ маркиза Ботты.— Письма Миниха.—Письма гр. М. Л. Воронцова къ императрицѣ Елисаветѣ.—Бумага о побѣгѣ въ чужіе края Д. В. Волкова.

КНИГА ТРЕТЬЯ. Собственноручный служебный журналъ графа М. Л. Воронцова.—Письма Ѳ. Д. Бехтѣева къ графу М. Л. Воронцову.—Коржавины—вольнодумцы XVIII столѣтія.—Объ арестѣ Лестока.—Переписка гр. М. Л. Воронцова съ гр. А. Г. Головкинымъ.—Бумаги о покушеніи на жизнь императрицы Елисаветы.

КНИГА ЧЕТВЕРТАЯ. Дѣло о студентѣ Маріамскомъ и его политическихъ похожденіяхъ 1751 г.—Секретная посылка Веймарна и Шпрингера 1752. Переписка канцлера гр. Бестужева съ фельдмаршаломъ Апраксинымъ.— Записка графа М. Л. Воронцова о Семилѣтней войнѣ 1759.—Дневникъ докладовъ Коллегіи Иностранныхъ Дѣлъ съ отзывами императрицы Елисаветы.—Изъ писемъ гр. М. Л. Воронцова и его супруги къ дочери ихъ баронессѣ Строгановой.—Письма Ломоносова къ гр. М. Л. и Р. Л. Воронцовымъ.—Письмо герцога Голштинскаго Карла Фридриха къ Елисаветѣ Петровнѣ.

КНИГА ПЯТАЯ. Автобіографическая записка гр. А. Р. Воронцова.— Письма гр. М. Л. Воронцова къ гр. А. Р. Воронцову.—Письма княгини Дашковой, Радищева и Вольтера къ гр. А. Р. Воронцову.

КНИГА ШЕСТАЯ. Доклады Коллегіи Иностранныхъ Дѣлъ.—Переписка гр. М. Л. Воронцова съ Ѳ. Д. Бехтѣевымъ, И. И. Шуваловымъ и съ главнокомандующими въ Семилѣтнюю войну.—Политическія записки.— Донесенія о взятіи Берлина Русскими войсками.—Письмо о Русскомъ войскѣ въ 1757 году. Съ планомъ взятія Берлина Русскими войсками.

АРХИВЪ

КНЯЗЯ ВОРОНЦОВА

XIX.

АРХИВЪ
КНЯЗЯ ВОРОНЦОВА.

КНИГА ДЕВЯТНАДЦАТАЯ.

МОСКВА.
Въ Университетской типографіи (М. Катковъ),
на Страстномъ бульварѣ.
1881.

БУМАГИ

ГРАФОВЪ

АЛЕКСАНДРА И СЕМЕНА РОМАНОВИЧЕЙ

ВОРОНЦОВЫХЪ.



Переписка съ П. В. Чичаговымъ и Грейгами.



МОСКВА.
Въ Университетской типографіи (М. Катковъ),
на Страстномъ бульварѣ.
1881.


2007089562

СОДЕРЖАНІЕ
ДЕВЯТНАДЦАТОЙ КНИГИ АРХИВА
КНЯЗЯ ВОРОНЦОВА.

А. Письма П. В. Чичагова къ графу С. Р. Воронцову.

---

*) Цифра 55 по спискѣ пропущена. П. Б.

Б. Письма графа С. Р. Воронцова къ П. В. Чичагову.

В. Письма П. В. Чичагова къ графу А. Р. Воронцову.

Д. Письма С. К. Грейга къ графу С. Р. Воронцову.

Е. Письма графа С. Р. Воронцова къ адмиралу С. К. Грейгу.

Ж. Письма С. К. Грейга къ графу А. Р. Воронцову.

З. Письма графа А. Р. Воронцова къ адмиралу С. К. Грейгу.

И. Письма А. С. Грейга къ графу С. Р. Воронцову.

І. Письмо К. С. Грейга къ графу С. Р. Воронцову.

К. Письма С. С. Грейга къ графу С. Р. Воронцову.

*

Въ эту книгу собраны уцѣлѣвшія письменныя свидѣтельства объ отношеніяхъ, въ которыхъ находились братья графы Воронцовы къ представителямъ морскаго дѣла въ Россіи. Оба брата въ политическомъ смыслѣ были воспитанниками дяди своего государственнаго канцлера графа Михаила Ларіоновича, возводившаго на Русскій престолъ дочь Преобразователя. Великія Петровскія преданія о крайней необходимости „ногою твердой стать при морѣ“ одушевляли графовъ Александра и Семена Романовичей. Первый изъ нихъ, въ должности президента Коммерцъ-Коллегіи или по нынѣшнему министра торговли, а второй будучи представителемъ Россіи при главной морской державѣ, находились въ дѣятельныхъ связяхъ съ моряками и, по своему обыкновенію, умѣли нажить между ними надежныхъ друзей и горячихъ приверженцевъ. Оба проповѣдывали союзъ съ Англіею съ цѣлью пользоваться ея морскою наукою и опытомъ. Совокупныя ихъ усилія увѣнчались успѣхомъ: чему свидѣтельствомъ служатъ морскія побѣды наши въ войну Шведскую и во вторую Турецкую при Екатеринѣ, и въ особенности громкая слава Русскаго флота въ Средиземномъ морѣ въ первые годы Александровскаго царствованія.

Петръ Бартеневъ.

*

ПИСЬМА

ПАВЛА ВАСИЛЬЕВИЧА ЧИЧАГОВА

КЪ ГРАФУ

С. Р. ВОРОНЦОВУ.

П. В. Чичаговъ наиболѣе извѣстенъ у насъ пропускомъ Наполеона черезъ Березину. Его до сихъ поръ осуждаютъ за это; но въ послѣднее время напечатаны (въ VI книгѣ Сборника Русскаго Историческаго Общества) его донесенія Александру Павловичу объ этомъ событіи, которыя, вмѣстѣ съ письмами, находящимися въ настоящей книгѣ, даютъ дѣлу иное освѣщеніе. Можно даже думать, что дальновидный князь Кутузовъ, вовсе не изъ личныхъ разсчетовъ, а по соображеніямъ политическимъ, не пожелалъ видѣть Наполеона плѣнникомъ Россіи.

Какъ бы то ни было, Чичаговъ—лице необыкновенно-любопытное и долго будетъ предметомъ изученія не только историческаго, но и психологическаго. Случайностью поставленъ онъ начальникомъ сухопутныхъ войскъ; но призваніемъ его было—море. Въ преданіяхъ старыхъ нашихъ моряковъ имя его (до позднѣйшаго времени опальное и рѣдко поминаемое) цѣнится очень высоко. Утверждаютъ, что все лучшее заведено въ нашемъ флотѣ Чичаговымъ; Сенявинъ и Грейгъ выдвинуты имъ; Лазаревъ, Нахимовъ получили морское образованіе, благодаря ему.

П. В. Чичаговъ, сынъ славнаго адмирала, род. въ 1767 году и отличился въ Шведскую войну (1789 подъ Ревелемъ). Въ 1796 г. онъ командовалъ Русско-Англійскою эскадрою у береговъ Голландіи. Потерпѣвъ гоненіе при Павлѣ, онъ развернулъ свои дарованія въ началѣ нынѣшняго столѣтія, будучи морскимъ министромъ до 1812 года. Съ 1815 года онъ покинулъ Россію. Въ 1831 году, когда Русскіе жившіе въ чужихъ краяхъ, потребованы были домой, онъ отказался вернуться, лишенъ былъ пенсіи по званію члена Государственнаго Совѣта и окончательно разорвалъ сношенія съ Россіею. Онъ скончался 10 Сентября 1849 года въ Парижѣ и похороненъ въ Со (Sceaux) близъ Парижа. Въ завѣщаніи своемъ (20 Мая 1847) онъ велѣлъ покрыть себя въ гробу черным платьемъ своей супруги, скончавшейся 24 Іюля 1811. На Смоленскомъ кладбищѣ въ Петербургѣ большая часовня надъ ея могилою. Она была Елисавета Проби (Proby) дочь Англійскаго адмирала.

Чичаговъ принадлежитъ къ скорбному списку Русскихъ людей, совершившихъ для отечества несравненно менѣе того, на что они были способны и къ чему были призваны.

П. Б.

1.

Милостивый государь
Графъ Семенъ Романовичъ!

Въ то самое время когда я имѣлъ счастіе получить почтеннѣйшее вашего сіятельства письмо, издатель сумасбродныхъ здѣсь новостей напечаталъ весьма непріятное извѣстіе касательное двора нашего, которое конечно дошло до вашего сіятельства, и сіе было мнѣ пособіемъ къ молчанію, которое и само по себѣ при чувствіяхъ чрезвычайныхъ производится.

Я боюсь, чтобъ строгія правила добродѣтели не заставили Григорья Алексѣевича *) быть поскромнѣе нежели онъ, по счастію моему, былъ тогда, какъ вамъ угодно было упомянуть обо мнѣ. Симъ истинно уничтожилось бы одно изъ драгоцѣннѣйшихъ послѣдствій его любви ко мнѣ. Онъ слишкомъ хорошо знаетъ меня и приверженность мою къ вамъ, чтобы сокрыть отъ меня удовольствіе, котораго никто бы доставить мнѣ не могъ; и позвольте сказать, ваше сіятельство, когда же пристойнѣйшее можно сдѣлать отступленіе отъ правилъ дружбы, естьли не тогда когда оно приноситъ ближнему наибольшую пріятность и пользу. Я не могу довольно возблагодарить ему.

---

*) Сенявина, брата покойной супруги графа С. Р. Воронцова.

Находясь по счастію моему съ кораблемъ Шведскимъ для исправленія въ портѣ не Россійскомъ, имѣю предъ глазами ежедневное производство работъ касательныхъ кораблестроенія, и дѣятельно уже болѣе еще нежели умозрительно вижу, сколь далеко находимся мы со флотомъ своимъ отъ подобія исправнаго флота. При семъ, когда читалъ я милостивое письмо вашего сіятельства, признаюсь, что забылъ о томъ, что̀ тутъ лестнаго было собственно для меня, когда представилъ себѣ пользу, которая бы произошла для отечества нашего отъ благораспоряженій, столь справедливо основанныхъ, каковыя вы предполагать изволите. Однако не долго я былъ въ отсутствіи отъ себя, какъ почувствовалъ опять, что, естьли цѣль старанія и трудовъ, сверхъ собственнаго удовольствія, можетъ имѣть какое-либо достойное возмездіе, то во мнѣніи вашего сіятельства, благодаря благопріятствующему мнѣ случаю, получилъ я оное въ превосходнѣйшемъ степени. Я бы желалъ, чтобъ всѣ соотечественники мои способны были чувствовать разность каковая бываетъ, зависѣть ли и счастіе имѣть относиться, а паче разсуждать, съ самимъ просвѣщеніемъ и благосклонностью, или хлопотать съ нерѣшимостію, невѣжествомъ и часто упорствомъ. Они бы одинакія чувства имѣли съ моими теперь, и благородство духа, сдѣлавшись общимъ, успѣхи славы нашей были бы немгновенны, натянуты и въ началѣ, какъ часто бываетъ, но величественны, истинны, безсмертны.

Я никогда не понималъ, сколь далеко простираться можетъ соединеніе совершеннаго высокопочитанія съ откровенностію, какъ нынѣ, преисполненъ будучи оныхъ; съ чувствіями сими къ вашему сіятельству честь имѣю быть вашъ, милостиваго государя, покорнѣйшій и преданный слуга

Павелъ Чичаговъ.

Генваря 20-го 1796 г.

2.

A bord du Ratvizan, le 8 may 1796.

Monsieur le comte,

J'ai eu le plaisir de faire la connaissance du jeune et très-aimable Greig. C'est avec un transport de joie que je l'ai faite. Et comment l'aurais-je faite autrement, quand je l'ai vue accompagnée de la lettre dont vous avez bien voulu m'honorer. On est fort heureux, monsieur, quand il ne tient qu'à nous d'opérer dans les âmes des autres les sentimens que la réflexion la plus méditée et continue n'aurait peut-être pas pu produire. J'avoue que vos principes sont de vraies leçons et je ne puis qu'admirer les vertus aussi bénévoles pour l'humanité, l'indulgence pour le plus petit mérite et les moyens d'inspirer ce noble et mesuré amour de la gloire, tant de fois soutenu par l'exemple, à l'honneur de l'épée premièrement, de la cour ensuite et de l'empire en général. Tous mes voeux ne seraient que de pouvoir imiter ces rares modèles. Mais voilà des qualités qui ne sont données qu'à un très-petit nombre de personnes, et ce serait très-inutilement que je ferais un effort de toutes mes facultés pour vous témoigner ma vénération pour les vertus et ma reconnaissance que tant de motifs puissants et pour moi favorables ont produites. Aussi ce n'est qu'à mon procédé à y suppléer, au défaut de faculté; et cela à l'égard de cet aimable Greig, qui seul a pu donner lieu à cette lettre très-flatteuse pour moi, et peut-être sera-t-il une preuve des sentimens dont elle m'a rendu susceptible. Son amitié me sera d'autant plus chère que je respecte, avec tous les Russes

aimant leur patrie, jusqu'à la mémoire de son père; et à un très-grand titre encore, c'est qu'il est fils de l'ami d'une personne pour laquelle je suis pénétré d'admiration et du dévouement très-sincère. Je saisirai toutes les occasions qui pourront être favorables à m-r Greig, aussi bien que tout ce que mon imagination pourra fournir d'avantageux à son égard. Soyez persuadé d'ailleurs que toutes les dispositions sincères que j'aurais pu avoir pour mon propre frère en pareille occassion, seront réservées avec plaisir pour le jeune Greig, et que non considéré son mérite particulier, duquel il n'y a aucun doute, vos souhaits seuls l'autorisent à tout ce que mon faible secours peut faire pour lui. Je suis très-fâché qu'il ne puisse amplement occuper la place que son ancienneté lui donne; mais il est sûr qu'étant mon second sur la liste, personne ne m'empêchera de l'avoir pour premier dans mon coeur. Je suis, m-r le comte, avec le respect parfait, votre très-humble et très-obéissant serviteur

P. Tchitchagoff *).

---

*) Въ дальнѣйшихъ письмахъ обычныя начала и окончанія опускаются.

3.

Корветъ Ратвизанъ *), 3 (14) Маія 1796 году.

Благодаря медленности изготовленія Россійской эскадры, я имѣлъ честь получить почтеннѣйшее письмо вашего сіятельства, которое наполнено всѣхъ милостей и всего лестнаго, до чего только дослуживаться должно. Я признаю великость счастія представившаго меня со стороны столь выгодной и истинно для меня полезной. Отъ сего же самаго счастія прошу пособіевъ поддержать сіе мнѣніе ваше.

Доставленное вашимъ сіятельствомъ мнѣ товарищество Алексѣя Самойловича**) есть самое достойное вашего покровительства; ибо такое благонравіе, скромность, усердіе къ службѣ и знаніе, дѣлаютъ его самымъ способнымъ не только въ отношеніи къ должности, но равно къ пріобрѣтенію уваженія и дружбы всѣхъ тѣхъ, кто его узнаютъ и той достойны. Предубѣжденіе его въ мою пользу, чрезъ ваше сіятельство, будетъ мнѣ конечно самымъ мощнымъ средствомъ сдѣлаться его другомъ, и я съ сею надеждою употреблю всѣ малыя мои способности пріобрѣсть ее.

Эскадра наша, въ трехъ корабляхъ и двухъ фрегатахъ состоящая, подчинена вицъ-адмиралу Макбреаду вмѣстѣ съ четырью Аглинскими кораблями и нѣсколькими фрегатами. Мы уже были бы въ морѣ, естьли бы вицъ-адмиралъ Макбреадъ, разсматривая наши вѣдомости, не нашелъ, что провіантовъ недостаточно, для дополненія коихъ остановился.

---

*) Корабль, отбитый у Шведовъ. Это названіе донынѣ сохранилось въ нашемъ флотѣ. На винтовомъ кораблѣ Ретвизанѣ Великій Князь Константинъ Николаевичъ въ 1859 г. посѣщалъ порты Средиземнаго Моря.

**) Грейга.

Вотъ опять остановка отъ Русскихъ кораблей, и съ прискорбіемъ сказать должно, что все сіе отъ того, что представленія наши, какими-то судьбами, приведены въ презрѣніе по всѣмъ должностямъ, коихъ офицеры пріучены думать, что все то, чтò Русской капитанъ представляетъ толико же вѣры и уваженія достойно какъ то, чтò на рынкѣ говоритъ лавошникъ. Признаться должно, что естьли за войсками должны слѣдовать труды, безпокойства, ошибки и проч. огорченія, то кажется наша эскадра изобильно всѣмъ симъ сопутствуема, и состояніе всякаго офицера было бы самое жалостное, естьли бы не находили, къ великому нашему утѣшенію, въ вашемъ сіятельствѣ не только достаточнаго, но преизбыточнаго заступника. Я могу увѣрить ваше сіятельство, что эскадра сія, нанесшая толикое множество вамъ безпокойства, конечно составляетъ изъ сердца каждаго въ ней честнаго человѣка столько же памятниковъ искренней благодарности и высокопочитанія за ваше о ней попеченіе, вспомоществованіе и милостивое удовлетвореніе всѣхъ прибѣгающихъ къ вамъ.

Отправляясь теперь въ море, множество имѣемъ причинъ отчаяваться о встрѣчѣ съ господами Батавцами. Однако для сего не менѣе надѣюсь, что плаваніе наше можетъ быть пріятно; ибо адмиралы Аглинской и Русской сами собою со внушеніемъ почтенія доставляютъ все то, чтò бываетъ въ морѣ утѣшеніемъ. Сверхъ того я пріобрѣлъ знакомство господина капитана Блея, о которомъ ваше сіятельство со мною говорить изволили, и отъ чего и былъ онъ всегда предметомъ моего исканія. Я съ нимъ довольно подружился, и не рѣдко бываемъ вмѣстѣ. Общество его пріятно, обхожденіе ласково, и бесѣда полезна. Съ невѣроятнымъ удовольствіемъ слушаю повтореніе претерпѣнныхъ имъ бѣдствій во время непонятнаго путешествія его въ Ланчѣ. Весьма малое число людей въ состояніи столько претерпѣть и столько догадкою своею

изобрѣсти средствъ къ спасенію своей жизни и еще семнадцати съ собою. Онъ столь любезнаго обхожденія, что я истинно не понимаю, какъ сіи изверги могли поступить съ нимъ такъ жестоко.

4.

Петербургъ, 17 (28) Февраля 1797.

Почтеннѣйшее письмо вашего сіятельства, къ превеликому обрадованію моему, имѣлъ честь получить. Изъ содержанія его вижу, что вамъ еще угодно продолжать милостивое ваше расположеніе ко мнѣ, и сего всегда довольно будетъ, чтобъ причинить мнѣ веселіе сердечное совершенное. Покорнѣйше благодарю ваше сіятельство за участіе и трудъ, который принять изволили при разсмотрѣніи моихъ претензій, во время счастливаго продолженія моей службы съ Аглинскимъ флотомъ предложенныхъ. Не сомнѣваюся ни мало, чтобы мощное и справедливое ходатайство ваше не доставило всей силы надлежащаго сему теченія и окончанія удовлетворительнаго. Аглинской министръ Witworth уже писалъ къ бывшему моему начальнику, что дѣло о призахъ взяло силу, и сіе думаю есть то самое, о чемъ съ курьеромъ сюда писано, какъ и ваше сіятельство упоминать изволите. Къ крайнему сожалѣнію моему, изъ всѣхъ распоряженій съ флотомъ здѣсь предназначенныхъ, ни малой нѣтъ надежды, чтобъ эскадра въ Англію была отправлена, и слѣдоват. лестная мысль находиться мнѣ отдѣльно подъ покровительствомъ вашимъ вовсе пропадаетъ, хотя уже и нѣтъ того, чего бы для сей выгоды я ни сдѣлалъ и съ кѣмъ бы ни примирился.

Между многими перемѣнами у насъ происшедшими, видѣлъ я, что Императоръ отдалъ вашему сіятельству то, что

въ княжествѣ *) удержано было, въ чемъ искренне участвуя честь имѣю васъ поздравить. Здѣсь думаютъ, что вы возвратитесь въ Россію. Дай Богъ, чтобы сіе случилось, естьли въ Англію эскадръ посылать не будутъ.

Съ самаго пріѣзда моего въ Петербургъ я искалъ случая, чтобъ препроводить къ вашему сіятельству музыку Мозарта, о которой одинъ разъ я имѣлъ честь съ вами говорить; но сіе сдѣлалось весьма трудно, особливо съ тѣхъ поръ какъ всѣ офицеры должны безотлучно находиться при своей командѣ, и мнѣ судьбою назначенъ къ сему Кронштатъ, гдѣ я и нахожусь; однакожъ случаю искать не перестану, ибо знаю, что музыка сія нравиться вамъ будетъ.

Алексѣй Самойловичъ живетъ въ Петербургѣ въ отпуску, ожидаетъ корабля по росписанію, которое дѣлается. Его баллотировали, и хотя мало изъ судящихъ съ нимъ знакомы, однако, конечно изъ почтенія къ вамъ и поминая адм. Грейга, положили всѣ чистые баллы, и онъ пожалованъ. Я надѣюсь, что дружба его ко мнѣ съ перемѣною званія не уменьшится, ибо всѣ средства къ поддержанію ея употребить постараюсь.

---

*) Т. е. въ княжествѣ Финляндскомъ; говорится о Корельскихъ деревняхъ.

5.

Cronstadt, le 5 (16) mars 1797.

Le 28 de février j'ai eu l'honneur de recevoir la lettre de votre excellence en date du 3 (14) février. Elle a produit tous les sentiments agréables dont une âme pénétrée d'admiration et du respect parfait pour vous pouvait être susceptible. Sans vouloir me désabuser de tout ce que votre indulgence a dicté de fort obligeant pour moi, je puis vous assurer en conscience, monsieur, que si l'avancement de mon estimable ami Greig a eu lieu, il le doit sans doute, comme inconnu par lui-même, à la considération et au dévouement que la plupart de nos marins conservent pour la mémoire de feu l'amiral son père, et que bien loin d'avoir pu contribuer, malgré tout le désir que j'en avais, à cet avancement, je m'étais fait une règle à cette occasion de montrer le moins d'empressement qu'il m'a été possible, ne doutant point qu'il ne se fût trouvé des personnes qui se seraient fait un plaisir extrême de s'opposer et de contrarier mon désir. Mais puisque le danger est heureusement passé, je m'en félicite et fais mon compliment à la flotte russe, qui par là fait l'acquisition d'un officier éclairé, amateur de son métier et très-honnête homme. Je fais encore mes très-humbles remercîmens à votre excellence de la grâce que vous m'avez faite en me procurant son amitié, comme celle d'un homme qui suffit par lui-même à remplir toutes les fonctions d'un devoir aussi sacré, et au moins aussi rare que saint, et dont les conséquences sont si avantageuses pour moi. Nous nous trouvons tous les deux condamnés à demeurer à Cronstadt: j'ai gardé

mon favori le Ratvizan; on lui a donné un Russe qui est au bassin, et lui au désespoir de devoir rester sur terre quand la mer n'est point gelée, et par là être privé de l'agrément de pouvoir s'occuper de poulies, de cordages, du gréement et tant d'autres choses, bien belles et très-dignes de ne point trouver place ici.

6.

Quand j'ai vu que parmi les noms de ceux sur qui l'Empereur vient de répandre ses grâces, le vôtre s'y trouvait si dignement placé, je sentis alors que cette distribution m'était favorable, me regardait, et j'y ai participé de la joie la plus vive. Il est très-agréable, monsieur, pour tout être pensant, de voir le service méritoire relevé et la patience de tant d'années à la fin oisive. Il est plus qu'agréable, pour moi en particulier d'avoir des motifs et l'honneur de féliciter mon bienfaiteur. Par une certaine combinaison de circonstances, pour mon très-grand plaisir, j'ai appris, monsieur, depuis quelques jours, que je puis reconnaître en vous mon premier bienfaiteur, et que c'est à votre excellence que je dois le premier pas avantageux que je fis dans le service. Lorsque mon père devait faire la campagne à Livourne, je ne pouvais point le suivre comme n'étant que sergent aux gardes. Tous les moyens dont il s'était servi alors pour m'en retirer furent contrariés et rendus inutiles; et ce fut alors que par votre puissante intercession on me fit officier de l'armée et adjudant de mon père par la suite. Voilà donc mon premier pas. Je ne serais du tout point étonné, m-r le comte, si vous ne vous rappeliez pas de tous les bienfaits

que vous avez eu soin de répandre; mais croyez aussi que je n'aurai jamais rien de plus flatteur pendant toute la durée de mon service que son commencement, et rien de plus glorieux que de vous le devoir. C'est un plaisir que rien ne pourra m'enlever; je m'en vanterai n'y servant plus même, comme cela doit arriver bientôt selon toute probabilité. Ce sera encore du fond de ma chaumière que je goûterai le charme du souvenir de vos bienfaits, me rappelant les deux époques de mon tems qui sont: le début et l'année 1796. Partout je conserverai les sentimens de reconnaissance que je vous dois.

Le 15 (26) mai 1797.

7.

Изъ числа отправляющихся нынѣ какимъ-то случаемъ въ Англію нашихъ офицеровъ гг. Подкользинъ, Костливцовъ и Головня желали, чтобъ я просилъ вашего сіятельства о покровительствѣ имъ. Сколько ни старался я увѣрить ихъ, что всѣ Русскіе безъ сего тамъ быть не могутъ, что оно всегда бываетъ съ начала равное для всѣхъ, а потомъ по достоинствамъ, и что сего порядку перемѣнить не можно; однакоже усильная ихъ просьба побудила меня осмѣлиться сдѣлать вашему сіятельству предварительное склонностямъ и способностямъ ихъ начертаніе. Первые двое, служа со мною нѣсколько кампаній, казались весьма любящими свою должность и знаютъ то, что̀ въ нашей службѣ выучить можно, и еще болѣе: ибо они уже были въ Англіи, гдѣ получили охоту усовершенствовать свои познанія. Г. Подкользинъ особенно благороднымъ поступкомъ при сраженіи нашего флота со Шведскимъ у Ревеля произвелъ тогда же во мнѣ стараніе сдѣлать сколько можно болѣе въ его пользу, но тогда сред-

ства на то безъ обиды другимъ сыскать было невозможно, а случаю я никогда болѣе лестнаго не имѣлъ, какъ вашему сіятельству описавъ его поступокъ, дать ему тѣмъ истинную цѣну. Онъ, будучи цѣлую тогда зиму боленъ столько, что съ крайнею нуждою могъ рѣдко выходить изъ дому, но когда услышалъ. что непріятель съ тройною силою уже въ виду, за часъ предъ сраженіемъ пріѣхалъ на корабль, просилъ меня употребить его въ должность, и я съ удивленіемъ смотрѣлъ на его усердіе и точное исправленіе всѣхъ приказаній. Черезъ полчаса по счастливомъ окончаніи сраженія, онъ опять долженъ былъ уѣхать на берегъ по слабости здоровія и отъ истощенія малыхъ силъ своихъ, оставя во мнѣ замѣчаніе о благородствѣ духа его и великодушіи: ибо подлинно чѣмъ могъ онъ льститься, будучи младшимъ на кораблѣ офицеромъ и видя столь несоразмѣрное превосходство силъ непріятельскихъ? И подлинно онъ ничего не получилъ. Но ежели сіе происшествіе произведетъ въ пользу его какое-либо вашего сіятельства замѣчаніе, то тѣже благородныя его чувства скажутъ ему, сколько уже онъ награжденъ будетъ. Сказавъ сіе, я объ немъ не буду васъ трудить: пусть его поступокъ ходатайствуетъ ему. Но послѣдніе два молодые человѣка, кромѣ добрыхъ склонностей ихъ, мнѣ извѣстныхъ, давняго домовъ нашихъ знакомства и усердія ихъ быть полезными, ничего къ снисканію вашихъ благосклонностей и милостей не имѣютъ. Я увѣренъ, что изъ числа всѣхъ сихъ отправленныхъ господъ многіе суть способны доставить пользу Россійскому флоту, естьли бы мы и дожили до того, какъ открылся бы лучь надежды имѣть его.

Вашему сіятельству конечно уже извѣстно, что̀ вышло изъ всѣхъ знаменитыхъ пріуготовленій этого флота *). Прочитавъ

---

*) Павелъ Петровичъ, съ дѣтства числясь генералъ-адмираломъ, принялся было очень горячо за флотъ (памятникомъ чего служитъ велико-

журналъ, видно, que ce n'était pas une mer à boire. Полагаю, что ваше сіятельство еще столько милостивы ко мнѣ, что позволите нѣсколько занять себя моимъ происшествіемъ во время походу. Я былъ кратко похваленъ ни за что, мало награжденъ и обиженъ столько, какъ обижать можно не бивъ кнутомъ. Двое, Баратынской и Шишковъ, пожалованы въ генералъ-маіоры, чтобъ быть при первомъ производствѣ контръ-адмиралами, оба недавно изъ капитанъ-лейтенантовъ. Я сказался больнымъ, отдалъ команду и подалъ прошеніе въ отставку. Въ болѣзни велѣно адмиралу Пущину съ докторомъ меня осмотрѣть, и съ докторомъ ко злу весьма расположеннымъ; однако онъ прописалъ мнѣ какую-то болѣзнь, и я оставленъ въ покоѣ. Ожидаю вскорѣ рѣшенія безъ мундира быть въ отставкѣ; а я тужить рѣшился только по кожѣ развѣ, а безъ мундира обойдусь весьма охотно. Баратынской этотъ, изъ Ханыкова флагъ-офицеровъ, перемѣнилъ должность на клеветника и вездѣ злословитъ меня сколько можно. Ежели онъ успѣетъ, то для меня выдти можетъ много худого; а буде нѣтъ, то я останусь со всегдашнимъ къ нему презрѣніемъ и ко всѣмъ ему подобнымъ, коихъ число здѣсь удивительнымъ образомъ умножается.

Признаюсь, что я совершенно чувствую, сколько болѣе должно бы мнѣ быть скромнымъ, описывая вашему сіятельству о такихъ обстоятельствахъ, которымъ перемѣны только желать можно. Но вамъ извѣстно, что искренность есть первая сопутница совершенной приверженности и высокопочитанія; она велика соразмѣрно съ сими, и потому надѣюся, что вы мнѣ сіе простите, тѣмъ паче, что случай, чрезъ который отправляю письмо, есть самый вѣрный и тѣмъ болѣе

лѣпное зданіе Морскаго Училища, переведеннаго имъ изъ Кронштата въ бывшій домъ Миниха), но скоро охладѣлъ къ этому дѣлу. См. Записки А. С. Шишкова [illegible] П. Б.

ободрилъ меня открыть свои чувства совершеннаго отвращенія отъ столь много любимой мною службы. Честь имѣю препроводить съ однимъ изъ сихъ господъ музыку г-на Моцарта, съ желаніемъ, чтобъ оная понравилась почтенной охотницѣ и слушателямъ.

10 Сентября 1797.

8.

Le 9 (20) mai 1798. Mohilew.

C'est avec le plus grand empressement que j'ai l'honneur de remercier très-humblement votre excellence pour toutes les choses honorables et obligeantes dont elle a eu l'extrême bonté de remplir sa lettre du 12 (23) février. Elle m'est parvenue le 8 (19) mai par la voie de m-r Makarov. Ce retard me fait compter autant de jours de jouissance parfaite de moins. Je ne me charge point d'exprimer combien étaient vives les sensations de gloire et de plaisir que j'éprouvais à sa lecture: cette tâche serait trop difficile à remplir. Mais puisqu'on ne fait passer dans l'âme d'un autre que les sentimens qu'on possède parfaitement, votre excellence, étant l'auteur des miens, en conçoit tout le charme comme l'étendue. L'opinion favorable que les héros des mers ont témoignée à mon égard, par le simple effet de leur honnêteté, dirigé sans doute par votre esprit protecteur, a beaucoup ajouté, s'il est possible, au plaisir consolateur que vos lettres produisent.

Depuis mon dernier séjour en Angleterre, il me semble avoir observé qu'il est de cette nation comme de bons ouvrages, qui ne plaisent qu'à ceux qui par l'étude se sont mis à portée de

les comprendre, et dont les principales beautés échappent au commun des lecteurs. L'expérience et surtout les entretiens avec votre excellence, qui, étant pour moi des leçons en tous genres, ont aussi été autant d'illustres commentaires sur cet excellent livre, m'ont procuré le mérite d'y pouvoir entendre.

Si un rapprochement pouvait avoir lieu, je suis persuadé que vous auriez changé d'avis pour le sort que vous me désirez. On voit les objets, à une distance, d'un coup-d'oeil tout-à-fait différent quelquefois. On prendrait quelquefois une lumière pour des rayons qui se réfléchissent d'un miroir admirablement organisé, lorsqu'à l'approche on ne trouve qu'une superficie d'une eau stagnante et infecte; pardonnez à mes paraboles. J'ai présenté une supplique pour obtenir la permission d'aller pour cinq mois en Angleterre. C'est pour apprendre l'agriculture; pour être heureux à la campagne, il faut tâcher de devenir bon fermier. C'est la meilleure occupation, je crois, pour un homme à qui la retraite est l'unique ressource dans son pays.

Il y a quatre mois que j'habite la Russie Blanche dans le voisinage de Mohilew. Nous sommes entourés de Polonais, de favoris du tems passé et de Juifs. On ne s'ennuie pas avec ces gens: quelques précautions, et on peut y vivre heureux. Je ne connais de chagrin que la réminiscence d'avoir servi dix mois de trop.

Mon ami Greig commande le Ratvizan, et il est de l'expédition qui a lieu pour la troisième fois cette année sous les ordres du respectable m-r Makarov.

9.

Le 12 septembre 1799. Yarmouth.

Je suis infiniment sensible à tout ce que vous avez la bonté de me dire dans votre dernière lettre, qui m'honore. Croyez, mon adorable bienfaiteur, que la seule raison d'obéir à vos ordres suffit pour me faire déployer toutes mes facultés en faveur de l'expédition qui m'a été confiée. Si j'ajoute encore la cause qui m'engage de si près à désirer d'achever ma commission, votre excellence ne doutera point que si je ne réussis point, ce n'est sans doute point faute d'effort, mais par incapacité ou impossibilité. Mes voeux qui succèderont à ceux de voir la fin du débarquement, seront ceux de mon arrivée à Londres, pour vous prouver par mon extase combien mes sentimens sont pleins d'admiration et de reconnaissance pour vos bienfaits; combien mon coeur est pénétré de respect, de vénération et d'attachement pour vous, et combien j'ai en horreur tous ceux qui ont réussi, par leur barbarie extrême, à éveiller en moi toute la répugnance et l'aversion possible pour cette partie de la terre que les monstres habitent. Flatté de pouvoir quitter Yarmouth en peu de tems et d'y revenir au plus tôt pour vous aller rendre mes hommages, je suis, etc.

10.

3 novembre 1799. Londres.

Nous venons de recevoir une réponse de lord Carysford, mon adorable père, au sujet de votre obligeante invitation pour le dîner de mercredi. Il nous informe qu'il est très-charmé d'employer aussi agréablement un jour de son tems et qu'il profitera de votre invitation avec beaucoup de plaisir, de même que lady Carysford. Vous pouvez aisément concevoir combien j'estime et je chéris toutes les démarches paternelles que vous avez l'extrême bonté de prendre à cette occasion, comme partout où il s'agit de faire ou d'assurer mon bonheur.

Nous quittons la ville dans ce moment pour y revenir mardi et nous rendre à sept heures du soir à la chapelle chez mons. Smirnov. J'espère que l'auteur du bonheur de deux personnes qui l'adorent honorera notre cérémonie de sa présence ce jour-là. Tels sont les voeux de votre admirateur et de l'homme qui vous est le plus dévoué. Miss Proby est pénétrée des mêmes sentimens pour votre personne, que le très-humble et votre très-obéissant serviteur

Paul Tchitchagov.

На оборотѣ A son excellence monsieur le comte de Worontzow, Harleystreet, à Londres.

11.

Le 4 novembre 1799.

Quelle acquisition pour nous, mon adorable père, que la permission de vous qualifier du plus tendre nom que les hommes puissent se donner. J'en conserverai la mémoire de toute ma vie, que je voue principalement à la douce tâche de vous prouver combien je surpasserai le commandement qui n'ordonne que d'honorer son père. Ma femme du lendemain et sa soeur ont le coeur pénétré de vos bontés; la première a pleuré en lisant votre lettre. Je suis pour toujours et tout entier à celui qui me permet d'avoir le bonheur de m'appeler son fils, aussi bien que j'ai l'honneur, etc.

Miss Pigett aura aussi l'honneur de profiter de votre invitation.

12.

Le 18 juin 1800. Spithead, Ratvizan.

Je vous aurais sans doute écrit au moment de notre arrivée à Portsmouth, mon adorable père, si je pouvais le faire sans être sensiblement agité et avec contenance qui ne dévoilât aux yeux de tous ceux qui m'entouraient, les sentimens profonds dont je suis pénétré toutes les fois que je pense à vous, que je me garde de manifester indifféremment devant tout le monde et qui ne doivent faire que la consolation et le délice de ma vie privée. Après tout ceci je suis honteux cependant de ne vous avoir pas prévenu. Je vous demande mille fois pardon et vous promets d'avoir plus de courage à l'avenir. Vous connaissez

trop mon attachement, mon respect, mon amour pour vous, mon adorable père, pour douter que je ne mette toute la valeur et la plus exacte obéissance aux avis paternels que vous avez l'extrême bonté de me donner par votre dernière lettre. Croyez donc que tout ce que vous m'avez dit, me dites ou voudrez me dire à la suite sera sacré pour moi, que ce sera avec la plus grande application que je tâcherai de suivre précisément et à la lettre tout ce que vous m'ordonnez de faire; que la plus difficile de toutes les prescriptions que vous me faites à exécuter, sera celle de brûler les lignes que je chéris, que je baise en ce moment même en les baignant de mes larmes, qui me sont plus précieuses que tout le bien que des tyrans ralliés jureraient de me faire, et que je ne me résoudrai de perdre qu'après les avoir lues, non quatre fois comme vous dites, mais cent fois, ou jusqu'à ce que chaque trait soit à jamais gravé dans ma mémoire. Oui, mon adorable père, je le ferai pour vous donner un gage sûr de l'obéissance la plus aveugle. Je sais fort bien que personne ne peut estimer mieux que vous le sacrifice que ma femme fait pour me suivre, ni sentir avec plus de force quel est l'avantage de vivre dans un pays libre. Vous avez mis en pratique ce qu'Arioste a dit seulement et fut admiré: *Se a perder s'ha la libertà, non stimo il piu ricco cappel che in Roma sia.* Tout le monde le répète, mais sur combien de milliers s'en trouvera-t-il un qui le fasse? Tous les raisonnemens que vous faites dans la lettre que vous avez daigné m'écrire, venant d'une méditation sage et confirmée par la conduite que vous avez tenue vous-même, doivent nécessairement inspirer la plus grande confiance en vos conseils à quiconque aurait le bonheur de les mériter. Ma femme me

devient non-seulement l'objet du plus tendre amour, mais un trésor qui est confié à ma conservation par celui à qui je dois tout mon bonheur. Vous n'avez rien oublié pour ce qui me regarde, mon très-cher père, et la lettre au baron Vassiliev m'a été remise avec toutes les autres qui feront ma plus grande consolation en m'introduisant auprès de vos amis, qui par leurs qualités et leurs vertus vous ressemblent sans doute. Ma femme vous fait mille remercîmens pour la lettre à la comtesse Rastoptchine; mais elle ne sait pas encore ce qu'il y a dans la vôtre à son égard. J'ai cru devoir la lui cacher; mais comme elle sait que je l'ai reçue, il sera peut-être difficile de la priver du plaisir de la lire. J'observerai aussi avec la plus grande diligence tout ce que vous m'avez confié de dire à votre belle-soeur, au c-te Panine et à Nicolaï en partie: pour les autres, ils auront chacun sa part. J'ai appris à mon arrivée que les troupes étaient déjà embarquées sur six vaisseaux qui devaient former le premier détachement et qui mirent à la voile hier après-midi. J'ai reçu le commandement du détachement suivant après et consistant en six bâtimens aussi, sur lequel on suppose que les troupes seront embarquées dans huit ou dix jours. Dieu veuille que quelque grand événement arrive dans cet intervalle, et que la vertu, les talens et l'honneur, persécutés et humiliés jusqu'à présent, reprennent leur place: je vous embrasserais encore une fois dans le pays de la liberté. J'aurais senti alors dans toute sa force le précieux avantage de vivre libre; je le sentirais même en Russie, je jouirais là, parce que vous jouiriez ici. Ce sont des songes cependant, et qui s'évanouissent au réveil, et nous restons opprimés, persécutés. Après avoir pris la résolution de ne pas

revenir dans le pays des horreurs et où l'on se joue de l'existence et du bonheur de plus de trente millions, je suis tranquille sur votre sort, mais je désire savoir si vous êtes aussi fermement résolu de garder vos enfans auprès de vous: car la tyrannie, qui ne ménage aucun moyen quand elle peut faire du mal et se venger surtout, elle emploie le poison quand elle ne peut se battre à armes ouvertes. On pourrait peut-être, sous le nom d'indulgence, vous laisser tranquille et ne demander que le renvoy de votre fils. On sait votre tendresse pour lui, on sait aussi que ce sera l'otage le plus sûr pour vous faire rentrer dans votre malheureux pays. Mais loin de moi toutes ces appréhensions désagréables! Vous qui recommandez la circonspection, vous saurez sans doute vous en servir, et vous vous moquerez de tous les misérables moyens que ces âmes de boue et de sang peuvent inventer en rampant.

J'embrasse tendrement mon cher frère et je baise les mains à ma chère soeur.

13.

Le 25 juin 1800, Spithead.

Recevez mon extrême sensibilité, mon adorable père, pour votre dernière lettre en date du 20 de ce mois. Elle me dédommage de la perte que je venais de faire, le jour de sa réception, de la lettre qui l'avait précédée. Elle eut une fin terrible. Après l'avoir apprise par coeur, j'ai cru que j'aurais fait une injustice à ma femme si je ne la lui montrais. En effet, je ne voyais aucune raison pourquoi la priver de la connaissance de tout ce qui contribue le plus à sa sûreté et ce qui l'honore; car vos avis paternels la mettent certainement hors du danger d'encourir quelque risque par mon imprudence, et l'opinion que vous avez d'elle lui fait plus d'honneur et de plaisir que tout ce que les plus puissants personnages pourraient faire pour elle. D'ailleurs elle est beaucoup plus discrète et plus prudente que moi, ainsi je ne crois pas avoir mal placé ma confiance. Après cela la lettre fut mise en pièces et jetée à la mer. Si nous sommes obligés d'aller à Pétersbourg, la lettre à m-me la comtesse de Rastoptchine lui sera certainement fort utile. Pour me conformer à vos ordres, je serais sans doute allé faire ma cour de noviciat à tous les idiots scélérats qui ne font que du mal dans le monde; mais malheureusement ils sont à Sheerness et non à Portsmouth, et la plus grosse pierre ou plutôt roc de touche que vous connaissez, n'est pas encore venu nous joindre. Je parle de Barat...*) Assurément ce serait l'écueil le plus

---

*) Богданъ Андреевичъ Баратынскій. П. Б.

dangereux, où j'aurais souvent échoué, si je n'avais pas pour guide toutes les paroles contenues dans votre lettre, qui me serviront de sauvegarde partout où je me sentirai entraîné par l'impétuosité de mes anciens principes, si mal placés aujourd'hui.

Je ne puis rien vous dire de sûr, mon adorable père, sur notre départ. Nous attendons l'arrivée des transports de Jersey et dans le moment même nous apercevons quelques bâtimens de loin, que l'on suppose être ces transports. Si cela est ainsi, notre départ dépendra alors du nombre des troupes qu'ils amèneront; s'il y aura suffisamment pour compléter toute l'escadre de l'amiral Makarov, nous mettrons à la voile tous ensemble, probablement dans trois ou quatre jours, ce que je ne manquerai point de vous annoncer. Mais en cas qu'il n'y ait des troupes que pour remplir cinq ou six bâtimens, ce sera moi alors qui dois les mener *vers leur patrie*. J'ai présentement trois vaisseaux, une frégate et deux transports sous mes ordres.

Je recommande à votre protection m-r E. Henslow, dont je vous ai une fois parlé. La place qu'il voulait avoir est encore vacante ici à Portsmouth, et elle est entièrement au pouvoir de lord Spencer, qui indubitablement fera pour vous tout ce qui est faisable.

Agréez les sentimens tendres et respectueux de votre belle-fille et nos hommages réunis pour vos chers enfans.

P. S. J'ai deux généraux sur mon escadre: Southof et le célèbre Вязмитиновъ. Le bataillon du premier est parti avec Breyer, et le général est resté; quoiqu'il a été congedié, je crains cependant qu'on ne le fasse responsable d'être resté en arrière. Pour le second, il attend son bataillon sur les premiers

transports, arrivera à sa place et sera probablement avancé ou fait chevalier, pour encourager les autres à l'imiter. Sedmoratzky sera le dernier à embarquer; c'est pourquoi il ne pourra pas être sur mon escadre, et j'en suis très-fâché.

Les bâtimens de transport ont mouillé à une assez grande distance de nous, parce que le courant comme le vent sont contre eux; mais il n'y a presque pas de doute que ce ne soient nos troupes.

14.

28 juin 1800. Elisabeth.

Que ne puis-je pas me trouver auprès de vous dans ce moment, mon adorable père, pour épancher en votre présence la douce sensation que votre dernière lettre vient de produire dans mon âme. Je bénis cette Providence qui, par des moyens incalculables, ne laisse pas de se manifester toutes les fois que la honteuse absurdité avec les autres misérables extravagances paraissent prêtes à fondre sur les hommes vertueux et doués de toutes les qualités qui honorent si rarement le genre humain. Je vous félicite du fond de mon âme, mon unique bienfaiteur, d'un événement qui vous laisse précisément à la place qui a dû vous être destinée depuis le moment que le gouffre qui doit engloutir notre patrie s'est ouvert, et que ni vous ni le très-petit nombre de ceux qui vous ressemblent ne sauriez l'en tirer. Si je me précipite dedans, c'est avec la très-grande satisfaction de voir que l'homme qui m'est plus cher que je ne me suis à moi-même, jouit du bonheur paisible dont il est si digne et qu'il reste pour la consolation de celle

qui, après s'être sacrifiée pour moi, si elle échappe au malheur qui menace tout le pays, retrouvera un appui, un père, un bienfaiteur, sage, puissant et sensible, en vous et en tous ceux qui sont des vôtres. Recevez mes adieux, mon adorable père, et jouissez de cette tranquillité que le ciel vient de vous accorder. Continuez-moi vos précieuses bontés et croyez que personne au monde ne saura mieux les apprécier. Je ne vous mande rien sur le départ de notre escadre, car le porteur de celle-ci, m-r Novossiltsov, pourra vous donner tous les détails. Je finis, au milieu du mélange des sentimens qui sont produits par la joie de vous savoir heureux et par le chagrin de devoir m'éloigner de vous; mais je me console, parce que vos intérêts l'emportent et l'emporteront toujours de beaucoup sur les miens propres. Je vous embrasse avec ce tendre et respectueux attachement que je vous ai voué, dont le souvenir fera mon délice, et qui ne finira qu'avec la fin de mon existence. Adieu, mon très-cher, très-adorable père; pourquoi ne puis-je pas vous toucher encore une fois avant de m'éloigner de vous sans savoir si de ma vie je vous reverrai!

Heureux uniquement parce que je puis me nommer votre très-humble, dévoué et obéissant fils.

Paul Tchitchagov.

Je baise mille fois les mains de ma chère soeur et j'embrasse mon cher frère.

Внизу приписка:

Отецъ мой Семенъ Романовичъ! Я севоднишной день отмѣнно обрадовался, узнавъ, что вы можете остаться здѣсь

и притомъ въ совершенномъ покоѣ съ милыми дѣтьми. Я болѣе ничего вамъ сказать не могу какъ только, что на всю мою жизнь мою вамъ преданъ.

Михаилъ Макаровъ.

15.

Le 16 juillet 1800. Copenhague. Ratvizan.

Après un voyage de dix jours, nous arrivâmes à Copenhague, mon adorable père. Au commencement il a fait trop beau: nous eûmes des calmes et des *doux zéphirs*, auxquels la plupart de nos vaisseaux ne pouvaient être sensibles. Ensuite le vent devint très-fort, étendit ma femme par terre; mais elle le supporta avec patience, sachant qu'il n'en fallait pas moins pour faire mouvoir nos vaisseaux et mettre fin à de plus grandes souffrances. A notre arrivée ici, nout trouvâmes à la rade d'Elseneur un brig russe destiné pour l'Angleterre et portant ordre à l'amiral Makarov de revenir en Russie au plus tôt possible. Il est dit dans la lettre de l'Empereur que n'ayant pas reçu de nouvelles de la flotte depuis quelque tems, il a cru devoir se résoudre à lui écrire par le présent en lui signifiant d'embarquer les troupes et ramener l'escadre au plus tôt possible. En deux jours nous quitterons ces parages si le vent ne s'y oppose. Il est bien fâcheux que l'on doive ignorer à quoi tout cela nous mènera. Mon premier but en vous écrivant celle-ci est celui de vous prier de me marquer la résolution que vous allez prendre à l'égard de votre établissement, et comment vous vous trouverez par la suite du tems. Les nouvelles les plus intéressantes pour moi

dans le monde seront d'apprendre que vous êtes heureux, et partout où je puisse me trouver, mon âme et mon coeur seront auprès de vous; il est de moi comme du saint, si je ne me trompe, qui a dit: Идѣже сокровище мое, тамъ и сердце мое будетъ.

Votre belle-fille me prie de la rappeler à votre souvenir paternel et à celui de sa chère amie; elle compte lui écrire au moment de son arrivée en Russie. Voulez-vous bien me permettre de vous prier de me rappeler au souvenir du rév. Smirnov, de Yakovlev, Novossiltsov et Lizakévitch.

16.

Le 31 août (12 septembre) 1800 (St.-Pétersbourg).

J'ai enfin le plaisir de vous faire un récit succinct et vrai de ce qui nous est arrivé depuis que je vous ai embrassé la dernière fois. L'occasion est sûre, mais pressée, c'est pourquoi je procède sans préambule. Notre trajet de Portsmouth à Réval fut de 22 jours. La première nouvelle que nous apprîmes avant de jeter l'ancre, fut que mon frère cadet, chambellan, a été exclu et la clef lui a été ôtée; il lui est ordonné de vivre sur les terres de mon père. Tout cela n'est rien pour moi; mais c'était quelque chose pour ma femme, qui malgré les précautions que j'avais prises ne connaissait que la théorie de notre iniquité et de nos turpitudes. Mon frère a fait une action honorable. Il a menacé de donner une bastonnade au mari de la soeur de Lapoukhine, pour des impertinences que celui-là s'était permises, et après avoir été exclu il a dit à un des Lapoukhine en public que la seule grâce qu'il lui demandait,

c'est qu'aucun de leur famille ne s'avisât de s'interposer pour lui obtenir son pardon, car il regarderait comme le comble de son malheur tout ce qui aurait l'air de bienfait pour lui de leur part. D'autres chambellans ont pris son parti, et une trentaine à peu près furent congédiés; on dit que notre cher Michinka même était du nombre. C'est apparemment que l'on avait pressenti qu'il aurait pris le parti noble. Réval a paru détestable à ma femme, comme cela devait être; mais grâce à Dieu, nous n'y fûmes pas longtems. Bientôt l'amiral reçut ordre d'aller à Cronstadt, que nous n'avons pas trouvé si mauvais déjà. C'est qu'apparemment la première impression fut si forte, qu'elle ne comparait plus la ville à celles d'Angleterre, mais seulement à Réval, qui l'a si fort frappée, et la différence ne lui parut pas si grande alors. Ici on nous a menacés de nous faire transporter de la farine, dont on avait besoin à Réval. Expédition honorable et flatteuse après celles dont on nous a habitués en Angleterre; mais, heureusement pour nous, le sort ne tomba que sur Breyer, et nous eûmes ordre de désarmer. L'ordre suivant était d'enlever aux matelots toutes les provisions anglaises qui leur étaient restées, de les mettre dans les magasins et de ne les employer que pour l'usage des hôpitaux; de sorte que du premier abord on n'a point manqué de faire sentir à tout l'équipage qu'ils étaient arrivés dans leur pays et que l'on prenait bien soin de tout ce qui leur appartenait. Quelle sensation cela a-t-il produit? Ils murmurèrent, s'enivrèrent et chantèrent. Il se trouva ensuite qu'en rappelant la flotte personne n'a pensé au logement, et nous trouvâmes les casernes délabrées et dans l'état le plus déplorable: jusqu'à présent une très-grande partie demeure sans

carreaux et sans poêles; plusieurs sont obligés de dormir à la belle étoile, n'ayant pour toute nourriture que de la farine noire du grain dont on engraisse les cochons, et un peu de sel. Je crois qu'après une telle expérience on peut hardiment soutenir que les Russes ne meurent jamais ni d'indigestion, ni de rhume. Et pourquoi leur fait-on ce beau traitement? Parce qu'ils ont beaucoup souffert en Angleterre, qu'ils y étaient mal entretenus. J'étais du nombre de ceux qui n'avaient point de maison; mais enfin m-r Ханыковъ, qui a toujours eu beaucoup de bonté pour moi, ou plutôt qui est le seul homme qui soit prêt à secourir les malheureux, m'a permis d'habiter dans une partie de la meilleure maison appartenant à la couronne. Dans quelques jours, nous apprîmes que mon père venait d'arriver à Pétersbourg. Jugez de notre extase et des sentimens de reconnaissance dont nous étions alors pénétrés. Un vieillard de 78 ans, aveugle, infirme, qui entreprend un voyage de 800 verstes à peu près pour venir à notre rencontre, pour accélérer le moment où il pourrait nous embrasser! Malheureusement nous avons senti la valeur de cette démarche. Le tigre le plus féroce ne devinerait point quelle a été la fin de ces preuves d'une tendresse paternelle. Je frémis,—et vous partagerez sans doute mes sentimens:—il eut ordre de quitter Pétersbourg sans que j'aie pu le voir. Oh, ma pauvre femme! Quelle sensation nouvelle pour tout ce qui peut sentir, et combien plus pour une Anglaise qu'un amour fol et impardonnable parce qu'il lui est funeste, a égarée! A peine cela était-il passé que l'on fait réarmer la flotte, qu'on met un embargo ou plutôt on fait arrêter les matelots anglais, et même le vaisseau de l'officier venu avec les transports qui avaient

amené nos troupes, disant que les Anglais avaient offensé les Danois et que nous devions par conséquent leur déclarer la guerre. Enfin, cette guerre n'a point causé d'effusion de sang, et nous voilà en paix de nouveau. Peut-être me laissera-t-on tranquille pendant quelque tems; j'en ai bien besoin, car ma femme doit accoucher dans quinze jours, et vous me permettrez de profiter de la permission que vous avez eu la bonté de nous donner. Il est bien malheureux que nous soyons extrêmement éloignés d'espérer quelque changement. Toutes les idées que l'on se faisait de loin s'anéantissent, et je crois qu'il n'est rien de si peu probable que de voir la fin de nos misères.

Ma femme a écrit plusieurs lettres à Katinka; j'espère qu'elles lui sont parvenues. On m'a arraché mon père, comme j'ai eu l'honneur de vous le dire; on a aussi pris la fille de la comtesse Scavronsky, aujourd'hui Litta. Elle aimait le fils de Pahlen, on était convenu du mariage, lorsque l'ordre a été envoyé au père et à la mère de marier leur fille, malgré son inclination, au prince Bagration, qu'elle ne connaît pas. Ils avaient refusé dans le commencement, et d'abord Pahlen le père fut renvoyé à l'armée, le fils congédié, Litta et sa femme chassés de la ville, et la fille fut gardée à la cour. Ces exemples ou d'aussi cruels se passent tous les jours, sinon à chaque moment. J'ai remis les lettres que vous avez eu la bonté de me donner, et j'eus partout un accueil qui était un sûr garant du respect et de l'estime qu'on a pour tout ce que vous avez eu la complaisance de dire.

17.

Le 6 (18) novembre 1800. Cronstadt.

J'ai eu le bonheur de recevoir votre lettre du 8 (20) oct. au moment où j'allais vous écrire pour la première fois après les couches de ma femme, et cela huit semaines après les couches. J'allais solliciter votre consentement à être le parrain de ma fille, lorsque je trouve que vos soins paternels me préviennent, et que vous m'accordez déjà la grâce qui servira à honorer toute ma postérité, si j'en ai une. Vous devez être surpris que je ne vous écris que deux mois après la naissance de votre petite-fille; mais c'est que sa mère retomba malade quelques jours après les couches, assez heureuses, et elle le fut toujours depuis jusqu'à ce moment, où elle n'est pas encore entièrement rétablie, mais qu'elle me laisse au moins entrevoir l'espérance qu'elle le sera dans quelques semaines. Pendant tout le tems de sa maladie j'étais constamment en correspondance avec Rogerson, et ses conseils nous ont suivis dans tout le cours de la maladie; c'est encore un de vos bienfaits, que l'amitié que nous a témoignée cet habile et honnête homme. Il y a quinze jours que nous reçûmes la lettre de notre chère soeur Katinka, avec l'addition de quelques-unes de vos lignes. Je vous assure que ses douleurs et ma peine furent suspendues par le tems que nous avons employé à jouir des nouvelles agréables de votre santé et de votre nouvelle manière de vivre.

Vous m'avez déjà accordé la grâce d'être le parrain de ma fille Adélaïde, née le 12 (24) septembre; mais nous désirons aussi que notre chère soeur Katinka soit la marraine, avec

lady Carysford, puisqu'il en faut deux, dit ma femme, et j'espère qu'elle ne nous refusera point cette marque de son amitié. Je ne puis plus attendre de réponse à cette lettre; mais je suis si profondément persuadé de son extrême complaisance, que je ne crains point de faire la cérémonie, qui doit avoir lieu dans quelques jours, en vos noms. Nous voudrions la faire baptiser dans la religion protestante, mais je ne sais pas si cela sera permis, quoiqu'il soit presque d'usage que les filles soient de la même religion que la mère. Je ne sais pas si vous avez entendu dire que l'Empereur a fait publier un édit, qui est annoncé dans toute la Russie, par lequel il permet très-gracieusement de rentrer au service à tous les congédiés et les exclus, pourvu qu'ils n'aient été exclus par des sentences juridiques.

Ma femme ne manquera point de répondre aux deux lettres qu'elle a eu le plaisir de recevoir de sa plus chère et plus tendre amie. Elle le ferait déjà même si ce n'était moi qui l'en empêche. En dépit de ce que ma chère soeur dit dans une de ses lettres, qu'elle est tout étonnée que ma femme, qui est supposée avoir beaucoup de parens en Angleterre, lui ait écrit de sitôt, je puis l'assurer que je n'aperçois jamais cette émotion, qui la fait pleurer toutes les fois qu'elle écrit ou qu'elle reçoit de vos lettres, en écrivant ou en recevant des lettres de ses parens. Aussitôt qu'elle sera parfaitement rétablie et le traînage commencé, je demanderai la permission de faire un voyage à la campagne; car il faut enfin voir son père d'une manière ou d'autre.

Адресъ: His excellency count Woronzow. Southampton, Hampshire.

18.

Le 11 (23) février 1801. Cronstadt.

La dernière lettre dont vous m'avez honoré, du 8 décembre, m'est parvenue depuis quelques jours. Elle me console, même de mes chagrins passés, par la ressemblance des mesures que j'ai prises dans des circonstances à peu près les mêmes pour nous deux. Ma femme tombe dangereusement malade 10 jours après ses couches, et je n'avais certainement pas d'esculape de confiance auprès d'elle; je me suis mis d'abord en correspondance avec notre ami Rogerson, qui, ne pouvant s'absenter de Pétersbourg, m'envoya son député le d-teur Galloway, très-habile jeune homme et qui a sa pleine confiance. Cependant Rog. ne cessa pas de nous aider de ses conseils, de m'envoyer même des ordonnances, qui à mon grand étonnement se sont trouvées plusieurs fois, à la lettre, les mêmes que celles du docteur de Cronstadt. C'est avec la plus grande peine que j'apprends par votre lettre que notre très-chère et très-aimable soeur a aussi fait une maladie. Grâce à Dieu, nos inquiétudes de famille se sont passées sans avoir laissé d'atteinte irréparable. Je fais les voeux les plus sincères pour que la Providence nous épargne au moins les malheurs contre lesquels la vertu même n'a point d'armes. Telles sont les pertes que font les âmes sensibles dans des personnes qu'elles adorent. Ah! que Dieu nous préserve de ces moments de désespoir. Ce sujet me conduit à pleurer avec vous et cette poignée d'hommes éclairés et pensants qui peuvent apprécier la perte que font la science et les arts par la mort de l'immortel Ramsden. Certainement

on ne peut s'empêcher d'éprouver à cette nouvelle fatale toutes les sensations que la douleur peut avoir sur nous, hormis la terrible impression de l'habitude. Dans les cas où le chagrin est produit par la raison, qui nous fait le détail de l'attachement respectueux que l'on doit à ces prodiges de la nature, nous ne pouvons que nous affliger profondément; mais mêlez-y l'habitude—et le désespoir et la désolation viendront s'emparer de vous. Il nous reste maintenant la grande consolation, qui est de jouir des résultats des travaux de ce grand génie. Je dois avouer que j'étais aussi flatté et aussi sensible qu'on peut l'être de la bonne opinion que Ramsden a si favorablement conçue de moi. La bonté de son coeur, l'indulgence que les grands génies ont toujours pour les petits êtres qui à peine en connaissent l'existence, et la disposition avantageuse que vous m'avez toujours témoignée, y entrent certainement pour la plus grande part. Avec tout cela cependant il me reste encore de quoi m'enorgueillir, et je ne puis m'empêcher d'avouer que j'en suis fier.

Pour satisfaire au désir de l'ami du défunt, je joins ici mes remarques faites pendant ma croisière de la mer du Nord sur une machine très-ingénieuse, simple et de la plus grande importance pour ceux qui veulent faire des progrès dans l'art de la marine, que Ramsden a inventée et qu'il m'a fait l'honneur de confier à mes observations. Tout ce que je puis dire, c'est qu'il a été fort content de l'application que j'en ai faite et des conséquences tirées pour perfectionner la forme des vaisseaux. Quant aux idées que je lui ai suggérées, ce ne peut-être, je crois, que celle d'une machine pour connaître la vraie mesure de l'angle que fait la quille du vaisseau avec la route

que l'on croit lui faire faire, c'est-à-dire l'angle de la dérive. Pendant mon séjour en Angleterre la première fois, lorsque nous y fûmes avec l'amiral Ханыковъ, j'en ai fait part à Ramsden, qui non-seulement approuva mon idée, mais à mon grand étonnement, par les soins de m-r Smirnov, me construisit une petite machine, dont je me suis servi pour mon cutter à 14 rames et qui n'a pas trompé mon attente. Encouragé par ce début, j'en proposai une pour le Ratvizan, qui était alors au bassin à Chatham. J'en fis même part à lord Spencer, sans le consentement de qui on ne pouvait satisfaire à ma demande. Lord Spencer me promit de consulter les habiles marins, avant de consentir à ma proposition, mais cette consultation n'a pas eu lieu apparemment. Alors m-r Ханыковъ, comme une personne qui était plus à portée de m'entendre qu'une autre, ne fit pas beaucoup de difficultés à m'accorder la somme de 10 à 12 livres st. pour l'exécution de mon projet. Je fis la machine à Chatham et l'établis à mon vaisseau, quoiqu'avec beaucoup de peine, puisque pendant le tems de mes correspondances et sollicitations, le vaisseau était déjà sorti du bassin et se trouvait dans la rade. Cette circonstance a rendu la machine plus compliquée, plus coûteuse et, à mon grand chagrin, au moment où elle était assujettie au vaisseau, avant que j'eusse le tems de la garnir d'une enveloppe qui devait la préserver des coups de mer, une tempête s'est élevée et l'a tellement endommagée que je n'ai pu m'en servir en mer pour faire des expériences définitives. Cependant elle répondit parfaitement à tout ce que je pouvais attendre d'elle étant à l'ancre, c'est-à-dire qu'elle me montrait très-exactement la direction des courants et paraissait très-sensible à la moindre impres-

sion que l'eau, dans quelque direction que ce fût, exerçait sur elle, ce qui ne laissait aucun doute sur le bon succès qu'elle aurait eu, eût-elle existé plus longtems. Je joins ici quelques réflexions faites à ce sujet et des détails sur sa construction. J'ai entièrement abandonné cette idée depuis que le service, qui faisait ma passion, m'est devenu insupportable, de sorte que cette construction primitive doit être nécessairement susceptible d'un très-grand perfectionnement *). Probablement elle ne sera jamais adoptée; mais comme celles de Ramsden même ont quelquefois trouvé des difficultés insurmontables auprès des marins qui n'aiment que leurs propres inventions, et qui par là souvent n'ont rien à aimer, je me contente que mon invention chétive périsse après avoir été estimée pour quelque chose par le grand homme.

La nouvelle que vous me donnez de monsieur Yakovlev m'a surpris infiniment. Tout le monde a ses faiblesses; mais pour des scélératesses, grand Dieu! est-il possible que ceux-là dont on se doute le moins en soient si coupables? C'est avec la plus grande impatience que je désire d'être plus éclairé sur ce sujet. Ne l'a-t-on pas calomnié, mon adorable père? Ses vices sont-ils prouvés? Quand on sait estimer vos bontés, on ne peut en supporter la privation sans frémir, même pour ceux qui ne nous regardent pas de trop près.

J'ai toujours craint que la correspondance d'ici en Angleterre ne devînt très-embarrassée, et il me paraît que nous touchons

---

*) Не знаемъ, существуетъ-ли въ настоящее время снарядъ, подобный изобрѣтенному П. В. Чичаговымъ. Повидимому нѣтъ; ибо еще недавно императорская яхта *Ливадія* погибла вслѣдствіе гадательнаго разсчета уклоненія отъ предположеннаго курса.

à présent à cette époque. Ces appréhensions m'ont empêché de vous écrire aussi souvent que je l'aurais désiré; je confie même celle-ci au hasard, cependant j'espère qu'elle vous parviendra et qu'après tant d'événemens inattendus, je serai au moins à même de recevoir vos précieuses nouvelles.

Vous savez déjà sans doute que le comte Panine a eu son congé et que notre Sievers, qui était dans sa chancellerie, est maintenant dans celle du comte Rastoptchine; c'est lui qui s'est chargé de vous faire parvenir mes lettres. Il n'y a pas longtems que S. M. l'Empereur a envoyé me chercher, pour me donner ses instructions pour la campagne prochaine. Je suis bien aise de vous dire que j'ai été fort bien accueilli, et après trois jours de séjour à Pétersbourg, pendant lequel j'ai eu le bonheur de lui parler quatre fois, je m'en suis retourné dans mon foyer, c'est-à-dire à Cronstadt. On ne voit que des préparatifs pour la guerre ici de tout côté; je crois que c'est de même partout. Quand est-ce que l'on pourra donc reprendre haleine? J'ai l'honneur d'être avec le très-profond respect votre admirateur et très-dévoué et attaché serviteur et fils.

19.

Le 28 mars (9 avril) 1801. St.-Pétersbourg.

Lorsque la voix de toute la nation est à peine suffisante pour exprimer les transports de joie que notre patrie a ressentis, ce serait un effort bien inutile de ma part que de vouloir faire entendre la mienne dans ce tumulte. Je me borne donc au témoignage du sincère et très-vif plaisir que nous avons éprouvé dans notre petit ménage par le changement de vos affaires, qui de l'abyme de la vraie tristesse où elles nous plongeaient pendant quelques jours, nous ont relevés par leur rétablissement au comble de la joie. Ce plaisir est d'autant plus grand qu'il est accompagné de la sûreté dont Catherine la Grande nous a rendus susceptibles. Son esprit des loix va régner sur nous. S'agit-il de réprimer l'indiscrétion du rebut de la nation ou de quelques reptiles parlants: „c'est par notre conduite, répond le divin monarque, et non par la sévérité, que nous tâcherons de leur imposer silence“. Propose-t-on d'arrêter la licence des officiers qui, abusant de la complaisance du souverain, rejettent leurs uniformes pour se mettre en fracs et en chapeaux ronds: „tant mieux, dit-il, cela me facilitera les moyens de distinguer les imbéciles et les fous d'avec les gens raisonnables“. Voici à peu près le système que l'on suit depuis quelque tems, sans faire cependant aucun changement précipité dans l'état des choses, qu'il serait peut-être aussi nuisible d'abolir tout d'un coup qu'il l'a été de les établir. Je sais que, pour le bonheur de deux nations, vous êtes chargé de négocier leur réconciliation; ainsi vos moments sont précieux et je n'ose

plus abuser de la permission que vous me donnez de vous entretenir dans tout autre tems.

20.

Le 12 (24) mai 1801. Pétersbourg.

Vous êtes la cause que je jouis d'un bonheur sans nuance, sans me reprocher aucune démarche flétrissante pour les principes que vous me connaissez, que vous avez affermis, gravés dans mon coeur par les traits ineffaçables de l'exemple et du conseil. Je viens aux faits. D'abord après l'avénement au trône de S. M. l'Empereur actuel, j'écrivis une lettre à m-r Kouchélev, le priant de me faire obtenir ma démission du service, qui m'est devenu horrible par les affronts et les outrages que j'y ai essuyés. En même tems j'ai tâché de faire parvenir jusqu'à S. M. par la voie du comte Panine et du comte Strogonov, que je ne voulais quitter le service que parce que je ne pouvais point concilier l'humiliation et les injustices criantes exercées contre moi dans le règne passé, avec mes principes; mais que si l'Empereur daigne me mettre dans une situation où je ne dépendrai plus de ceux qui ont été mes cadets il n'y a pas longtems, je me croirais infiniment honoré de servir mon pays. L'Empereur promit tout de suite de m'attacher à sa personne, mais qu'il me demandait de garder mon poste à Cronstadt jusqu'à ce que les affaires avec l'Angleterre fussent arrangées. En conséquence d'une réponse si gracieuse de la part de S. M. I., je me rendis à mon poste incessamment. Cependant l'armement, non pas des vaisseaux, mais des batteries, prenait beaucoup d'activité sur le papier,

par la confusion et la désorganisation complètes qui devaient nécessairement venir, dans un cas de besoin réel, à la suite d'un arrangement aussi sage que celui qui se manifeste depuis assez longtems dans tout ce qui regarde notre marine. Enfin, devenu témoin oculaire de la nullité de nos préparatifs, de l'embarras des circonstances et de l'impossibilité à ne pas se couvrir d'opprobre en cas que les affaires soient poussées aux extrémités, j'ai pris la résolution d'en faire part à mon bienfaiteur en second, le c-te de Panine. Il mit ma lettre sous les yeux de S. M., et comme elle n'était pas assez explicite, on me demanda des détails, par lesquels je leur prouvai que Cronstadt n'avait alors aucune défense et que même lorsque tous les travaux seraient achevés, il n'y en aurait qu'une très-faible; que le plan de cette défense a été si bien, si raisonnablement conçu et dirigé, que toute l'intrépidité de l'univers, l'habileté et le patriotisme de l'humanité entière fussent-ils pour nous, ils ne devaient s'attendre qu'à se voir enveloppés et mutilés dans le sein de cet édifice érigé par une ignorance et une insolence monstrueuses. L'Empereur y prêta une attention particulière. On m'assura que vraisemblablement les affaires seraient arrangées à l'amiable et que bientôt je serais auprès de S. M. Sur ces entrefaites, on m'envoya chez l'amiral anglais pour m'expliquer avec lui sur un article de sa lettre. Il avait mis une condition, que ce n'est qu'en cas que l'embargo soit levé qu'il arrêterait toute hostilité. A mon arrivée je ne l'ai plus trouvé et j'eus le plaisir et l'honneur de traiter d'affaires avantageuses pour les deux pays avec le célèbre Nelson. Il ne fit aucune difficulté à me donner une déclaration, que si S. M. I. désirait le rétablissement de l'ancienne amitié avec l'Angleterre,

toute hostilité devait s'arrêter, et nous nous arrangeâmes en conséquence. De retour de mon expédition, l'Empereur donna ordre de me compter auprès de sa personne. De mon côté je tâcherai de me rendre utile autant que le peu de mes facultés pourront me le permettre. Voici la manière dont j'ai atteint une place qui m'est d'autant plus honorable, que je ne dépends plus de scélérats. Si vous approuvez ma conduite et partagez ma joie, je suis le plus heureux des mortels et le plus soumis et le plus dévoué de vos serviteurs et fils.

P. Tchitchagov.

21.

Le 28 mai (9 juin) 1801. Pétersbourg, à Vassili-ostrov, sur le quai, entre la 17-me et 18-me lignes.

La frégate anglaise la „Latone,“ qui devait nous porter la branche d'olivier, comme le disait la voix publique. nous a aussi apporté ce qu'il y a de plus précieux pour nos deux familles. Mon cher frère y arrive et me remet votre lettre et les plans des combats du Sund. Je remercie la Providence pour une si grande succession d'événemens agréables. L'ardeur et l'avidité avec lesquelles j'ai tâché de recueillir toutes les informations possibles sur votre compte m'ont même laissé entrevoir que vraisemblablement on pouvait se flatter de vous voir un jour dans notre pauvre patrie. Au reste, si cela n'était pas même, je ne désespère aucunement de me trouver, à la première occasion possible, entre vos bras paternels. Croyez-moi, mon cher père, qu'aucun des manifestes de S. M. ne m'a fait autant de plaisir réel que celui par lequel

on permet de sortir de notre pays quand on veut. La première idée qui s'est alors présentée à mon esprit fut l'agréable espoir de vous revoir, et cela est si sûr que je quitterai ma femme et ma fille, si les circonstances l'exigent, et me rendrai dans le pays que vous habiterez.

C'est une bien grande perte pour moi et ma femme que la difficulté de voir notre cher Michel aussi souvent que nous le désirerions. Tout le monde, et ses parents surtout, qui sont en très-grand nombre, veulent toujours le posséder, de manière qu'il ne peut être ni chez soi, ni chez nous. Cependant, comme il paraît qu'il n'aime pas à employer inutilement son tems, j'espère que bientôt il sera occupé chez soi, et je prendrai alors la liberté de venir l'interrompre. Il m'a déjà fait l'honneur et le plaisir de demander mon avis sur le choix qu'il pouvait faire d'un maître de mathématiques et de fortification. Je vois qu'on aura un peu de peine à le faire siéger dans le Collége des affaires étrangères. Il me paraît beaucoup porté à une autre espèce de siéges, bien plus bruyants. Je dois vous avouer que j'étais embarrassé, quel conseil lui donner. L'homme le plus propre pour cette fin, selon moi, est le professeur Gouriev, qui a l'honneur d'être connu de vous, mais pour lequel vous n'étiez pas trop favorablement prévenu. Cependant c'est le meilleur mathématicien que je connaisse et le seul qui réunisse la connaissance parfaite d'un cours le plus complet et le plus abrégé qui puisse être fait pour les militaires. Ayant été maître de mathématiques dans le corps d'artillerie et lui-même élevé dans le corps, il possède parfaitement toutes les sciences qu'un savant officier doit connaître. Au reste, si j'avais le malheur de vous déplaire par là, réparation pourra

se faire très-aisément: je lui trouverai d'abord un autre maître, mais qui certainement ne sera pas si habile. Gouriev s'engage à passer avec lui non-seulement les mathématiques abstraites, mais aussi toute application qui peut se faire à l'artillerie, la fortification et aux sciences physico-mathématiques. Pour le tracé des plans nous trouverons un autre homme.

J'espère que tout ce que vous dites de votre santé ne tardera point de s'améliorer: puisque la cause de tous les maux est détruite, il faut bien que les conséquences changent. Les différentes secousses que votre âme a dû éprouver pendant ce tems ne pouvaient pas manquer d'avoir une grande influence sur le physique, surtout avec la sensibilité que vous avez. Il faudrait faire une nouvelle nomenclature des sensations d'horreur et d'indignation qu'on a produites en nous pendant ces 4 ans; je vous assure que j'en ai éprouvé de telles qu'il a été impossible de les nommer et les définir. A présent voyons, comme vous le dites, ce que tout cela va devenir. Pour le moment je puis vous dire que notre flotte est précisément sur le même pied qu'elle a été: nous portons le même joug. Pas moi cependant; car l'Empereur m'a détaché de tout ce qui était humiliant pour moi dans le service. Sa bonté est si excessive même que j'ai tout lieu de croire que cette grâce m'a été accordée uniquement pour améliorer ma situation, sans que S. M. ait eu aucun besoin de m'employer. J'habite Pétersbourg sans avoir rien à faire. On dit que l'amiral Mordvinov est sur le chemin, qu'il veut se transporter à Pétersbourg avec toute sa famille. Je crois qu'il est probable qu'il sera pris au service et pourra peut-être soulager le sort des marins. Je ne sais pas si la lettre que j'ai écrite presque d'abord en réponse

à celle dont vous m'avez honoré de Southampton vous est parvenue. J'y ai joint tout ce qui s'est présenté à ma mémoire sur les différentes idées que nous avons quelquefois analysées avec Ramsden. Elle a été envoyée par la voie du c-te Rastoptchine. En cas qu'elle se fût perdue, je pourrais vous envoyer les mêmes détails une seconde fois; car je ne veux point vous cacher qu'il m'est extrêmement flatteur de voir que mes idées se trouvent associées avec celles du plus grand homme du siècle passé, quoiqu'elles ne pourraient l'être qu'avec ses idées les plus insignifiantes.

Puisque vous voulez bien vous intéresser pour ma petite famille, j'aurai l'honneur de vous dire que votre belle-fille trouve son séjour à Pétersbourg différent de celui de Cronstadt. Je suis même persuadé que si la première impression, qui est toujours la plus forte, ne se fût pas trouvée si diamétralement opposée à toute possibilité de pouvoir se croire heureuse dans ce pays, elle se consolerait encore beaucoup mieux de son éloignement de sa patrie. Je lui ai fait faire la connaissance de Марія Алексѣевна, que nous irons voir aussi souvent qu'il nous sera possible à sa campagne. À propos de la mauvaise impression, je pourrai vous citer quelques exemples. Pour le gouvernement, vous pouvez bien vous imaginer ce que cela a dû produire sur elle; pour le moral de cette nation, qu'on dit être si bonne et si hospitalière, voici comment elle s'est caractérisée. Ma femme avait besoin d'aller à Pétersbourg de Cronstadt; la première dame de la ville, ou plutôt celle qui se donne les premiers tons, la femme du capitaine du port, s'offre à l'accompagner. Voilà, dis-je à ma femme, quelle bonté de coeur: à peine a-t-on fait votre connaissance, qu'on entre dans vos intérêts et on est prêt à

vous rendre toutes sortes de services. Réellement, l'intérêt s'en est ressenti; car elles ne furent pas plus tôt arrivées que sa compagne lui déclara qu'elle avait oublié de prendre de l'argent et qu'elle priait de lui prêter 100 roubles, dont il ne fut jamais plus question. Ensuite se présente un autre objet de mon admiration: Palschau. J'avais laissé chez lui un instrument qui m'a coûté 600 roubles, croyant qu'il ne pouvait se trouver en meilleures mains; je le vantais à ma femme en toute sûreté. Il se trouve cependant que l'instrument n'existait plus, et Palschau a l'impudence de nous déclarer qu'étant obligé de déménager une fois, les porteurs ont glissé et laissèrent tomber l'instrument, qui se brisa en si petites pièces qu'il n'a pas pu en ramasser aucune pour me faire voir les débris de mon instrument. Enfin, il s'agit de m'acquitter de l'engagement que j'ai fait en me mariant, c'est-à-dire de faire remettre une petite somme dans la banque d'Angleterre. Mon père a eu la bonté de tirer de notre banque dix mille roubles à cet effet. Moi étant à Cronstadt et ne pouvant pas même en sortir, je m'adresse à un ami que j'avais depuis quinze ans, que mon père a tiré du néant dans la dernière guerre, lui a donné le rang de lieutenant-colonel, de capitaine des armées qu'il était, et qui du tems de Paul I était déjà brigadier et правитель совѣта; un homme qui ne nous parlait que de reconnaissance, qui m'appelait son précieux ami, son bienfaiteur. Toutes ces qualités aimables m'engagèrent enfin à m'adresser à lui pour le prier de prendre les dix mille roubles de la banque et de les transporter dans le comptoir de Livio pour les faire passer en Angleterre. Que fait-il? Il me vole trois mille roubles dans ce transport et me fait manquer de parole vis-à-vis des avocats anglais à qui j'ai

promis de faire remettre les dix mille r. dans ce tems. Vous conviendrez, mon adorable père, qu'il faut quelque tems pour effacer l'impression que doivent faire sur une étrangère ces petits exemples. M-r Novossiltsov m'a aussi conté les aventures de Yakovlev. O mon Dieu, où fuir ces scélérats, qui viennent même nous chercher! Je vous ennuie de mon bavardage, pardonnez-moi; j'embrasse vos genoux.

22.

Le 15 (27) juin 1801 St.-Pétersbourg.

Ayant appris par la dernière lettre dont vous m'avez honoré que la description de quelques instruments que nous avons analysés avec Ramsden ne vous est pas parvenue, je profite du départ de la frégate „Latone" pour vous l'envoyer. Je l'ai faite aussi courte qu'il a été possible et sans aucune figure presque, sur la supposition que je n'exposais que mes idées primitives, qui sont très-susceptibles de perfectionnement comme d'applications différentes. Je vous prie en grâce de me faire savoir franchement ce qu'en pensera celui qui a témoigné du désir de les connaître. Vous pourrez le faire avec d'autant moins de scrupule que l'opinion du grand Ramsden à ce sujet m'est connue, et qu'elle est plus que suffisante pour me consoler de tant d'autres. C'est avec un plaisir sincère que j'ai trouvé combien les dispositions de mon cher frère Michel pour l'étude des mathématiques sont heureuses. Je le tiens de notre commun maître Гурьевъ, qui m'a dit que jamais il ne s'est attendu à trouver dans un homme de son âge et surtout de son état une

application aussi suivie, la plus grande attention et souvent des questions et des objections qui ne lui ont encore jamais été faites. Le disciple est aussi content du maître.

Quoique je ne sois pas bien avancé dans les secrets de notre politique, je sais cependant assez pour ne pas ignorer que m-r votre frère a une très-grande influence sur l'Empereur, et que par conséquent nous ne pouvons que nous attendre à des événemens heureux pour le pays.

23.

5 (17) августа 1801. Петербургъ.

La lettre que vous avez eu la bonté de m'écrire du 22 juin n. s. ne respire partout que cette tendresse, cette sensibilité qui me sont si chères, et ces sentimens si sublimes du patriotisme qui sont utiles et intéressants au-dessus de toute autre chose; la part que vous prenez à mon bonheur, *qui pourrait bien finir par des riens*, suffira toujours à le rendre parfait à mes yeux. Après avoir été nommé pour être auprès de l'Empereur, je suis resté assez longtems comme dans un oubli parfait de sa part. Cependant ne pouvant pas m'imaginer que cette indifférence pour tous les défauts que j'ai déjà fait observer à S. M. dans notre département et qui devaient nécessairement avoir d'autant plus d'influence sur l'Empereur que l'humanité en souffrait, ne vînt bientôt au jour, je préparai quelque mémoire sur les moyens de remédier à ces défauts. Mon mémoire lui fut remis; mais il n'a été lu que bien tard. Enfin le hasard a voulu que je me présentasse à S. M. pour y conduire mon père, qui venait d'arriver de ses terres. L'Empereur me dit alors qu'il a

été à Cronstadt il y a deux jours et qu'il est fort fâché que je ne m'y sois pas trouvé, mais qu'il y retournerait dans quelques jours et m'invitait à l'accompagner. Le jour marqué étant arrivé, je me rendis à Péterhof, d'où S. M. devait s'embarquer. Il me parla de Cronstadt sans en faire un trop grand éloge; alors je me suis avisé de demander à S. M. si dans toutes les courses qu'elle a faites pour voir et examiner son port principal, elle a vu la partie qui s'appelait le port de guerre et qui était la plus essentielle à voir par conséquent. Il me dit que non. Cela vous étonne, mon adorable père; mais ce qu'il y a de plus merveilleux encore c'est que de tous les souverains qui ont été à Cronstadt depuis Pierre I, aucun n'a vu ce port. Je me suis donc chargé de l'y conduire. Kouchélev était présent; en sa présence j'ai montré du doigt combien le môle est pourri, les magasins de même, les hangars ruinés et à-demi écroulés; que ce port de guerre était vide de vaisseaux, qui ne pouvaient y être mis parce qu'il n'y avait pas assez d'eau, qu'il était presque entièrement comblé; quel désordre régnait partout en général. Sur un môle pourri on voyait des ancres, des canons, des affûts, exposés à toutes les intempéries et entassés les uns sur les autres. Les canons même qui étaient destinés pour la défense de cette année sont montés sur des affûts qu'un mamelouk rougirait de voir sur ses remparts. De là je l'ai mené près des casernes, qui étaient entourées à une demi-verste environ de l'air le plus empesté et le plus fétide qu'il soit possible de trouver. Les habitans de ces casernes étaient au nombre quadruple de ce qu'elles pouvaient raisonnablement contenir, et tout cela ruiné, malpropre, humide, abandonné au point presque irréparable. Voilà, dis-je, la source de cette

grande perte d'hommes que nous avons faite à Cronstadt cette année; car en effet l'Empereur savait que depuis le nouvel an jusqu'au mois de mai il en est mort plus de deux mille à Cronstadt. Les Anglais n'ont pas perdu autant dans leurs derniers combats que nous en les attendant. Tant il est vrai que l'ignorance est le plus redoutable des ennemis. En même tems il y avait une escadre à la rade de Cronstadt, composée de 13 vaisseaux et plusieurs frégates sous les ordres du contre-amiral Breyer. L'Empèreur voulut la voir appareiller, en conséquence de quoi nous nous rendîmes sur la frégate-yacht de l'Empereur pour contempler à notre aise les grandes manoeuvres qui allaient s'exécuter. On me fit quelques questions sur la bonté et les qualités de nos vaisseaux, et je leur rendis justice avec cette franchise et cette loyauté qu'exige une conduite qui devait vous être transmise. J'ai parlé de l'imperfection de de tous les ouvrages qui regardent le gréement, comme des poulies, des côrdages, des voiles etc., sans jamais toucher à ce qui est être animé, dont il n'a pas été question pendant tout le tems. Cependant Kouchélev a répandu le bruit dans tout Pétersbourg et parmi les marins, par les voies de ses créatures comme les Koutouzov et tant d'autres, que j'ai dit à S. M. que nos officiers ne valaient rien, qu'ils sont ignorants et ivrognes, et que par cette raison nos vaisseaux manoeuvraient si mal. Il faut vous dire encore que cette escadre de Breyer était chargée de farine et d'autres provisions qui avaient été destinées pour les équipages de Réval, et que je me suis avisé de dire à S. M. qu'un projet de cette espèce ne pouvait que faire beaucoup de tort par le surcroît de charge à nos vaisseaux, qui à peine pouvaient supporter le poids des munitions de

guerre, et qu'en même tems il était humiliant pour nos officiers de se voir employés à faire le service de *галіотчикъ*, affront d'autant plus palpable qu'une escadre de 12 ou 15 vaisseaux anglais vient d'enfermer les trois marines coalisées dans leurs ports et qu'aussitôt que cette escadre s'est éloignée nous ferons sortir l'élite de notre flotte pour transporter du blé! Oui, mon père, je ne puis passer sous silence que certainement il n'est rien arrivé de plus glorieux pour la marine anglaise que cette expédition dans la Baltique depuis son commencement jusqu'à la fin, comme aussi rien de plus honteux pour leurs antagonistes. Que cet opprobre retombe sur l'auteur de tous nos malheurs: cachons-nous derrière ce rideau, qui est assez sale pour empêcher qu'un oeil observateur et éclairé ne pénètre jusqu'à nos autres défauts. Pour revenir à la matière, j'aurai l'honneur de vous dire que l'Empereur parut assez content de mes observations, mais non assez mécontent de celui qui est cause de tout ce désordre. Enfin, après le voyage il a pensé au mémoire qui lui avait été remis: il l'a lu, il a tiré beaucoup de choses qui lui ont paru utiles et il a donné un oukase au Collége dans le sens de mes observations; mais il n'a rien fait encore sur la proposition principale, qui est très-clairement exposée, c'est-à-dire que tant que l'exécution de ses intentions sera confiée aux exécuteurs zélés des desseins de Paul, il sera inutile de rien commencer. On est parvenu à obtenir le consentement de l'Empereur pour reprendre m-r Mordvinov au service, sur quoi une invitation lui fut envoyée, qui ne l'a cependant pas trouvé à tems. Sur ces entrefaites m-r Mordvinov arrive de soi-même, est fort bien accueilli par S. M. I.; mais la difficulté est de faire partir son prédécesseur, qui n'est

pas susceptible d'entendre le langage du jour. A Gatchina, quand on voulait faire partir quelqu'un, on le faisait prendre par un фельдъ-егерь et on le mettait dans une kibitka; voilà la seule langue qu'il connaisse.—L'Empereur a aussi eu la complaisance de m'accorder un jour de la semaine pour lui venir parler; sur quatre fois que j'y ai été, je l'ai vu une fois, j'ai exposé les moyens d'atténuer en quelque façon les sottises que Kouchélev débite au nom de S. M.; on a trouvé mes remarques justes, mais les sottises vont leur train. Par exemple, j'ai dit à l'Empereur que, comme il y avait trois vaisseaux de l'escadre farineuse qui étaient lancés cette année, qu'on aurait dû les envoyer en mer pour s'assurer de leurs bonnes ou mauvaises qualités avant d'en construire d'autres sur le même plan. Kouchélev, pour remédier un peu au mal qu'il avait commis, propose de les envoyer après avoir déchargé la farine à Réval, et un oukase paraît en ces termes: Послать новые три корабля для испытанія въ море, а прочіе ввести въ гавань, причемъ какъ и при разоруженіи и содержаніи оныхъ поступить во всей точности предписанія Адмир.-Коллегіи 1799 года 15 Февраля на представленіе вице-президента. Dans cette instruction il est dit: Понеже извѣстно, что большая часть капитановъ продаютъ канаты, веревки, паруса и прочее, то имъ и не давать отъ себя повелѣній безъ общаго подписанія всѣхъ офицеровъ корабля. Ainsi l'Empereur a reconnu que la plupart de ses capitaines sont des coquins ou des voleurs. J'ai osé représenter à S. M. I. qu'un aveu aussi insultant du Collége et confirmé par S. M., ne pouvait que produire ou le désespoir ou la destruction totale de toute idée d'honneur, qu'on ne trouvera que beaucoup de

peine à propager, même en prenant les mesures directement contraires à celles qui ont été suivies jusqu'ici; qu'au reste cette instruction n'est d'un bout à l'autre qu'un modèle d'inepties et d'absurdités les plus insultantes. J'ai même dit que tous nos marins sensibles désiraient l'abolition de cet édit comme la seule juste et suffisante réparation d'un affront si inouï, et l'on est resté là.

La dernière fois que j'ai vu le comte Panine, il m'a annoncé que l'Empereur a permis d'envoyer de jeunes officiers en Angleterre; si j'ai l'occasion, je ne manquerai pas de rappeler à S. M. sa promesse. Je crois que le terme de ceux qui s'y trouvent est déjà expiré et qu'ils doivent bientôt revenir; il y a surtout m-r Kazlivtsov dont les parens désirent beaucoup le retour, comme absolument nécessaire pour l'arrangement de ses affaires domestiques. Podkolzine et Golovnine ont été avancés d'après votre recommandation; l'Empereur m'a parlé du premier. Il n'est pas étonnant qu'il me soit difficile de faire l'énumération de toutes les obligations que je vous dois; je me rappelle à présent une dont il m'est bien doux de m'acquitter; c'est de vous remercier pour le charmant cadeau que vous avez eu la bonté de m'envoyer par mon frère Michel: deux plans du combat du Sund. Je n'ai pas besoin de vous parler de ceux de vos amis qui vous estiment et vous respectent au plus haut degré, je suppose que vous êtes en correspondance régulière avec eux. Ce sont Kotchoubey, Novossiltsov et quelques autres, qui voient, je crois, l'Empereur bien souvent et possèdent sa confiance. J'espère qu'ils travaillent à la base du bonheur imperturbable; Dieu veuille qu'ils soient prudents et qu'ils réussissent. Combien il serait utile que vous fussiez plus

près de nous, dans des entreprises d'une si grande importance pour tous les millions que vous avez sçu plaindre avec tant de grandeur d'âme et de fermeté! Il faut avouer que je tremble pour une chose: c'est que les droits qui vont être accordés au Sénat ne tombent quelquefois entre les mains de personnes qui n'en connaîtront pas assez la valeur. Il y a tant de sénateurs à présent, les réformes aujourd'hui sont si lentes, les départemens si nombreux et quelquefois si négligemment dirigés, que cela fait frémir.

Je viens d'apprendre dans le moment la très-agréable nouvelle de votre avancement. On dit que cela a eu lieu depuis plusieurs jours, mais je n'en fus instruit que dans l'instant. Je vous prie de me rappeler au souvenir de ma chère soeur. Ma femme lui écrit une très-longue lettre: elle lui fait, je crois, le tableau de notre pays comme on le voit avec des yeux qui n'ont vu que l'Angleterre; j'espère que cela ne diminuera pas son envie de voir un jour sa patrie. J'ai été très-charmé de connaître les lettres qui ont été écrites par l'Empereur et vous, que Michinka m'a fait l'amitié de me montrer par votre ordre; heureusement j'ai vu que vos sensations ont toute leur énergie, malgré vos infirmités passées, et que la manière de voir de S. M. est diamétralement opposée à celle de son père.

M-r votre frère ne cesse de me combler de ses bontés et de m'honorer de ses attentions et honnêtetés distinguées; il me fait croire qu'il n'est pas tout-à-fait impossible qu'il y ait un autre homme sur la terre pour qui j'ai presque autant d'attachement que j'aurai toute ma vie pour vous.

24.

Le 10 (22) octobre 1801. Pétersbourg.

Je vous prie d'agréer mes très-sincères compliments sur les attentions que S. M. I. vous a témoignées à son couronnement, à cette époque heureuse pour notre pays, où pour la première fois peut-être nous avons vu un trône éclatant de toutes les vertus, seule sûreté suffisante pour le bonheur d'une nation. La conclusion du manifeste déclaré à cette occasion est unique et vrai garant de notre félicité. Le discours de Platon prononcé dans ce même moment est un chef-d'oeuvre admirable: il y réclame les droits de l'humanité et maudit ses oppresseurs. Ces deux pièces sont dignes d'être lues et conservées. Ma femme écrit une longue lettre à ma chère soeur, et moi je réserve mon bavardage à une autre occasion plus sûre. N'ayant pas eu de vos nouvelles depuis longtems, moi et m-r Рындинъ, nous sommes très-inquiets; nous l'attribuons à la grande quantité d'affaires et de lettres que vous envoyez probablement droit à Moscou.

On m'a aussi destiné une plaque en diamants, qui m'est d'autant plus agréable que je me trouve par l'excessive indulgence de l'Empereur dans la meilleure société du monde, sans y comprendre un Малютинъ cependant et quelques autres.

25.

Le 3 (15) décembre 1801. Pétersbourg.

Le prince Bariatinsky, qui a le bonheur de vous aller joindre et, qui plus est, de rester auprès de vous, a bien voulu se charger de mon paquet. Je n'ai pas eu le plaisir de le connaître autrefois, mais il est sûr que mon meilleur ami ne pourrait pas me rendre un plus essentiel ni plus agréable service. Je puis vous assurer que votre approbation de la conduite que j'ai tenue pour contribuer à la défaite du plus cruel ennemi, comme vous l'appelez, de notre flotte, m'a causé la plus vive joie. Je ne vous entretiendrai pas davantage sur un objet si indigne de la plus légère attention, je l'éviterai comme on évite un crapaud écrasé sur le grand chemin; mais je crois qu'il ne sera pas inutile de vous faire quelques détails sur les conséquences de ce changement, qui ne sont pas encore aussi avantageuses qu'on aurait pu l'attendre. Voici les preuves. Le nouveau chef est tendre, flexible, complaisant; le département auquel il a affaire est au contraire roidi par le vice, dirigé par des âmes basses et intrigantes, ignorant les vrais intérêts du service, les haïssant même. Koutouzov, qui a toujours été tantôt agent principal, tantôt secondaire du mal qui s'est fait dans notre marine, est ménagé avec le plus grand scrupule par m-r Mordvinov; et non-seulement lui, mais toute cette engeance qui occupe les places du département maritime l'est autant, et cependant ce ne sont que des créatures de Kouchélev. Voila déjà plusieurs mois que la marine russe ne gémit plus sous le joug avilissant du batelier de Gatchina, et il ne s'est point fait le

plus léger changement. La source de tout le mal, c'est-à-dire l'amirauté, conserve tout son poison, qui ne cesse de ronger dans leur principe tous les germes qui pourraient se développer à l'avantage du service. Les bonnes loix ne sont point relevées: il n'y a que les absurdes, les ridicules ou les méprisables qui sont en force. Les départemens et les places sont entre les mains des créatures de Kouchélev, et les affaires vont leur ancien train, avec de plus forts abus, car ils ont moins à craindre. Je sais fort bien que les meilleurs changemens même ne doivent pas se faire précipitamment, car l'esprit humain se rebute aisément de tout ce qui se fait avec violence. Mais dans le cas où nous sommes, premièrement c'est tout-au-plus à de l'instinct et non à de l'esprit que l'on aurait à faire; secondement, si l'on ne travaille pas avec diligence et résolution à l'arrangement de ce qui a été détruit et bouleversé avec tant de soin, d'activité et de succès, jamais on ne parviendra à contrebalancer les effets nuisibles qui s'ensuivent d'un système aussi diabolique et si fort enraciné que l'est celui de notre amirauté depuis tant d'années. Tout le monde sait qu'avec très-peu d'énergie on peut faire beaucoup de mal, gâter beaucoup de choses, et qu'au contraire on ne peut en mettre assez pour réparer les torts qui sont une fois faits. Ici, c'est le *vice-versa:* on veut réparer imperceptiblement les maux les plus évidents. Il y a peut-être moyen d'y parvenir, mais quand? Au reste, il est très-possible que je me trompe, je désire même que mon erreur se mette bientôt en évidence; car je puis vous dire avec franchise que je suis du nombre de ceux qui sont fortement prévenus en faveur de m-r Mordvinov. Je lui trouve seulement un très-grand défaut pour la place qu'il occupe, c'est de vouloir plaire à tout le monde;

et cela est très-bon quand on aurait à faire à d'honnêtes gens, mais à l'amirauté, à Koutouzov, à Kissélev, à Kouchélev, etc. etc. etc., Dieu nous préserve. Le seul moyen d'être vertueux et de faire du bien à sa patrie, c'est en tâchant de leur déplaire à chaque instant.

En voilà pour ce qui ne me regardait qu'autant que vous avez dit dans votre lettre: и вамъ всѣмъ надо будетъ употреблять много трудовъ. Je suis sincère et franc avec m-r Mordvinov, je lui dis ce que je pense. Il pense autrement, je ne m'en fâche pas, car ce n'est pas mon affaire; j'ai tâché de proposer de mon côté à Sa Majesté ce qui m'a paru de la première nécessité pour le perfectionnement du service. C'est de faire faire un cours d'études pour les jeunes marins, qui puisse être applicable non-seulement à toutes les écoles militaires, mais à toute la noblesse russe, dont l'éducation sera méthodique. J'en ai fait un programme avec les prospectus de chaque science à part. L'Empereur a approuvé mon plan, m'a chargé de choisir les personnes qui puissent y travailler et d'y mettre la main sans perte de tems. Si vous voulez bien me le permettre, je tracerai un aperçu de tout cet ouvrage. Il contiendra premièrement un volume de connaissances préliminaires d'arithmétique et de géométrie, sans raisonnement et par conséquent sans démonstration, pour préparer les jeunes gens, avant l'entier développement de leurs facultés, c'est-à-dire avant 14 ans, à connaître les nombres et les figures géométriques et savoir se les représenter, ce qui doit, selon moi, accélérer beaucoup les progrès de l'étude à venir. Puis viennent: 1) la géométrie; 2) l'algèbre avec son application à la géométrie et la trigonométrie rectiligne; 3) les mathématiques transcendantes, y com-

pris tous les calculs et la haute géométrie; 4) la mécanique; 5) l'hydrodynamique; 6) les principes de physique avec la géographie physique, l'optique et les problèmes physico-mathématiques; 7) la trigonométrie sphérique et l'astronomie; 8) la géodésie et la navigation; 9) la théorie de la construction des vaisseaux, avec une suite d'expériences nouvelles sur la force et la résistance de nos bois; 10) une pratique raisonnée, fondée sur les principes des sciences précédentes; 11) la tactique navale, dépouillée de tout ce qui est inutile ou trop vieux; exemples et principes modernes, comme ceux de Clerk etc.; 12) principes d'artillerie et de fortification, avec la détermination des dimensions les plus avantageuses pour les canons des vaisseaux, tout cela tiré des expériences que je propose de faire, projet d'autant plus aisé à accomplir que nous avons une très-bonne fonderie sous la direction de Gascony, avec un nouveau traité sur la défense et fortification des places maritimes. C'est une idée qui m'est venue d'après la dernière expédition de Nelson. J'ai vu alors combien nos artilleurs, comme nos amiraux et nos chefs, étaient entièrement destitués de toutes connaissances à cet égard. Enfin le dernier volume contiendra les vues des côtes et toutes les tables appartenant à tout ce cours d'études. Dans quelques volumes il y aura une distinction faite en petits et grands caractères: les pilotes et les marins qui ne désirent point pousser leurs connaisances plus loin qu'à l'ordinaire, ne liront que ce qui est en grands caractères et puiseront là-dedans ce qu'il leur est nécessaire de savoir. Je ne me serais sans doute pas avisé de vous arrêter si longuement sur un sujet qui ne peut vous intéresser qu'autant qu'il doit influer sur le bien général, si je ne sentais un besoin particulier de

le faire pour assurer le succès à cet ouvrage. J'ai dit à Sa Majesté, entres autre, qu'il serait nécessaire de faire venir des pays étrangers les ouvrages les plus modernes des sciences dont il sera question dans notre cours d'études. L'Empereur s'est chargé lui-même d'écrire à Paris pour qu'on nous les envoye et en même tems il m'a permis de m'adresser à quelqu'un en Angleterre pour me procurer ce qu'il y a de nouveau à cet égard; aussi je m'adresse à m-r Smirnov, comme à la personne la plus propre à s'acquitter des commissions tendantes au bien de son pays. Mais pour que le succès soit complet, j'ai désiré par-dessus toute chose que vous soyez au fait de ce qu'il s'agit de produire, et puis de solliciter et vos avis et vos secours. Vous saurez certainement mieux qu'un autre faire le choix des ouvrages les plus conformes au but, et même on ne vous refusera pas quand même il serait nécessaire de se procurer quelque chose par la voie du gouvernement. Toute nouvelle découverte, ou théorie, ou expérience, ou mécanique qui concerne la marine, ou les ports, ou l'artillerie etc., nous peuvent être d'une grande utilité. Cependant je veux bien me garder d'agir dans le genre d'un Kouchélev, qui demande toutes les cartes du monde: je ne désire que les ouvrages analogues à notre but et qui ont paru depuis deux ou trois ans; encore prierai-je m-r Smirnov de vouloir bien m'envoyer premièrement le catalogue des livres qu'il aura choisis, car nous avons tout le tems de nous arranger avant le printems. Ah! si le grand et unique Ramsden vivait encore, de quelle utilité ne nous serait-il pas dans cette circonstance.

Aidez-moi, mon père, par vos conseils, et j'avancerai avec plus d'assurance. J'ai Kraft et Gouriev et quelques autres

pour travailler, pour ainsi dire, sous ma direction. Quelle perversité de choses dans ce monde: je ne suis pas digne d'être leur écolier, et il faut que je les dirige. Cependant il y a un avantage qui peut en résulter: c'est que ces messieurs seraient peut-être trop sublimes, s'élèveraient au-dessus de la portée du public sans moi. Je m'érige en terme de comparaison dans ce cas: ce que je pourrai comprendre sera agréé, car d'autres le comprendront aussi; ce qui sera au-dessus de mes forces ne sera pas toujours admis dans l'ouvrage, car ce serait aussi au-dessus des forces de tant d'autres. J'y suis pour tempérer un peu les trop grands élans de leur esprit.

Il n'y a que le premier pas qui coûte, dit-on; puisque j'ai commencé à vous ennuyer, il vaut mieux le faire à la fois que par reprises. L'Empereur a encore un projet, qui est celui de me faire faire le tour des meilleurs ports de l'Europe, de m'instruire par là et de lui communiquer les remarques que je pourrai faire. C'est à commencer de la Suède, voir le célèbre Chapman, de là à Copenhague, puis en Hollande, en France, et finir par l'Angleterre. Tout cela me plaît infiniment et surtout parce que ma femme peut venir avec moi, et l'Empereur se charge de nous défrayer le voyage; mais je ne puis commencer ma course avant le printems, et dans cela il y a un très-grand inconvénient. Le bruit court ici que vous viendrez voir de plus près ce que vous aimez tant à une certaine distance. Je ne raisonne point sur les conséquences de ce voyage, si vous y restez longtems, si vous vous y plaisez, ou si vous retournez bientôt en Angleterre; je vous prie seulement avec la dernière instance de m'indiquer aussi exactement que possible le tems de votre départ et la route que vous suivrez, car je tâcherai alors de diri-

ger mes pas de manière à nous rencontrer quelque part. Je vous conjure même de donner de vos avis ou plutôt de vos instructions en réponse à cette lettre: approuvez-vous notre intention d'entreprendre ce voyage, et ce que vous trouverez nécessaire à observer pour en tirer le parti le plus avantageux. Il ne doit pas se borner uniquement aux remarques qui concernent la marine, mais tout ce qui regarde les établissements qui ont fait le plus de bien à l'humanité et tout ce qui contribue à leur sûreté, repos et civilisation. C'est une tâche difficile à remplir; mais il suffit que chacun fasse ce qu'il peut pour le bien de sa patrie.

26.

Le 6 (18) janvier 1802. St.-Pétersbourg.

M-r Pierrepoint, un de ces curieux qui étaient venus d'Angleterre pour voir couronner les anges tutélaires de la Russie, retournant dans son pays, a bien voulu se charger de vous remettre cette lettre. C'est un jeune homme très-aimable et qui jusqu'à ce jour a été très-connu de nom par ma femme, leurs pères ayant été très-bien ensemble. Nous avons fait sa connaissance depuis son arrivée en Russie. Nous tenons de lui qu'on ne peut être mieux accueilli nulle part qu'il ne l'a été pendant son séjour à Pétersbourg et à Moscou. Le caractère généreux et reconnaissant des Anglais est un sûr garant du plaisir qu'il éprouvera à vous rendre ses hommages en Angleterre.

Nous sommes justement au milieu des plus grandes fêtes: noël, nouvel an, jour des rois, tout cela est venu je ne sais

comment presque ensemble, et on a l'air de n'avoir de tems que pour se complimenter. Je vous demande donc la permission, mon père, de vous entretenir d'abord sur la fête qui est la plus grande pour moi et qui l'est de tout tems—c'est la réception de votre lettre du 10 décembre. Le plaisir que vous avez éprouvé en voyant mon nom sur la même liste avec le vôtre et quelques autres qui ont bien mérité de leur Souverain, ne peut être qu'un effet de cette rare modération qui caractérise les sentimens généreux des âmes élevées, et ne doit par là que me rendre plus glorieux d'y avoir vu mon nom.

Je ne suis point du tout étonné de la différence d'opinion que vous avez bien voulu me manifester sur le discours de Platon. J'y suis d'autant plus sensible qu'en reconnaissant toute la justesse de vos remarques, je les ai aussi trouvées extrêmement instructives par les préceptes que vous exigez de tous ceux qui sont obligés de s'énoncer devant le Souverain et une partie de son peuple. Mais voici, je crois, la raison principale, pourquoi moi et tant d'autres, qui se sont réunis pour s'enthousiasmer sur ce discours, l'avaient trouvé si sublime, si hardi, si vrai dans le commencement: c'est que chacun de nous a gémi 4 ans à peu près sous le sceptre de fer du règne passé, lorsque le moindre soupçon de sentimens nobles, élevés, était un crime; lorsque non-seulement un discours ou une parole, mais un silence dédaigneux aurait suffi pour compromettre celui dans qui la nature, révoltée par les horreurs qui s'exerçaient, n'aurait pu se cacher avec assez de prudence. Après une époque pareille, nous qui formons notre opinion d'après les comparaisons, ne devions-nous pas trouver les paroles suivantes très-franches, hardies, édifiantes? „Oui: quoique Tu sois élevé

„au-dessus de nous tous, Tu n'es pourtant qu'un homme, soumis „comme nous à l'erreur et à l'opinion; et ce titre, qui nous „est commun, devrait nous porter à suspendre notre joye“ etc. Qu'aurait fait Paul si on lui avait dit qu'il avait quelque chose de commun avec les hommes? Et il aurait eu raison, car certainement l'assertion aurait été fausse. Même quand il dit: „Tu as dans le Seigneur les traits beaux“ etc., il ajoute: „faibles avantages néanmoins, s'ils n'étaient le miroir fidèle „de la beauté de ton âme“; et encore: „Tu verras ramper „autour de ton trône même la flatterie, l'astuce, la calomnie, „avec tout le cortége des vices qui les accompagnent“ etc. Voici des vérités qui nous ont paru assez fortes pour être dites dans un pays qui dans quatre ans a été replongé dans quatre siècles de barbarie, et dites par un prêtre comédien et libertin plus que prédicateur. Il faut espérer que quand nous aurons des grands prêtres, ou plutôt des vrais prêtres, ils nous diront aussi de grandes vérités, et je crois que la preuve des progrès que la franchise et l'élévation d'âme feront dans ce genre pourra certainement être remarquée dans la cérémonie de l'anniversaire du couronnement, comme vous l'attendez, mon adorable père. Je vois cependant de cette manière de raisonner, un peu différente de la vôtre, que non-seulement notre opinion n'était pas la même sur le discours, mais aussi sur la personne qui l'a prononcé; car j'avoue que jamais je ne me suis attendu à apprendre de plus grandes vérités de la bouche de notre Platon. Ses discours sont parsemés de fleurs que le moindre souffle emporte; il n'y a rien qui fasse impression, et surtout qui fasse venir l'envie de retenir. Ils demandent un grand appareil, ils peuvent faire parade, et encore pour cela il faut que lui-même

les récite. J'ai gagné en cela vis-à-vis de vous, en ce que je n'avais pas de bonne opinion à perdre de lui.

Mais pour l'autre bonne opinion que vous avez eue du c. P. *) et que vous voulez ne plus avoir, j'avoue que cela m'a fait une peine infinie, et je ne conçois pas encore comment un changement aussi excessif a pu avoir lieu en si peu de tems et lorsqu'il a paru que vous ne faisiez que travailler pour la même cause, qui est celle de faire le plus grand bien à votre pays. Je puis concevoir que dans cette science si difficile et si compliquée de la politique rien n'est plus facile que de différer d'opinion, et que cette différence peut certainement mener à des suites plus ou moins avantageuses; que par conséquent, avec plus d'expérience, on se trompe plus rarement, et qu'un jeune ministre peut débuter par de grandes fautes. Mais pour celui-là, je connais l'attachement et la vénération qu'il avait pour vous, et vous n'auriez certainement pas eu de la peine à le faire revenir de ses erreurs; et comme je le connais et d'après l'estime qu'il vous avait vouée, je ne doute pas qu'il ne se crût flatté de recevoir vos avis. J'ai été témoin plus d'une fois du regret qu'il avait de se voir sur le point de perdre votre amitié. Il m'a dit lui-même qu'il a fait une grande faute en rédigeant le rescrit dont vous parlez, que vous avez aperçu cette faute et qu'il a été le déclarer devant l'Empereur. Il vous rend toute la justice possible encore à présent; il aime à s'entretenir de vous, à raconter la manière dont il a fait votre connaissance sans vous avoir jamais vu, et comme il regrette que son commerce avec vous

---

*) Графъ Н. П. Панинъ.

dut être interrompu. J'ignore la cause de ce différend; mais je puis vous assurer que s'il avait agi contre son pays, ce ne serait certainement pas à dessein: car il me paraît avoir de trop bons principes pour être capable d'une pareille inconséquence. Je lui ai même trouvé une haine pour les Français; ainsi je ne sais pas comment il aurait pu consentir à nous y livrer, à moins que ce ne soit par la perfidie de quelques cours intermédiaires, comme vous le soupçonnez, et dont il ne se doutait peut-être pas. Pardonnez-moi si je me suis trop appesanti sur une matière qui ne me regarde qu'autant que j'ai fait l'habitude de croire sa connaissance précieuse, par les moyens dont je l'ai acquise et par l'agrément que j'y ai trouvé depuis.

J'attends avec impatience votre réponse à ma lettre où je vous parle d'un certain voyage qu'on se propose de me faire faire et où je sollicite l'indication de la route que je devrai tenir pour nous rencontrer. Je vous prie de ne pas refuser quelques guinées à m-r Smirnov pour des livres que je le prie d'acheter pour alimenter le cours de mathématiques auquel on travaille ici; ces livres passeront dans la bibliothèque que l'Empereur veut accorder à la flotte. Je fais des voeux sincères pour que par quelque étourderie ou sottise je ne me mette aussi dans le cas, sinon de perdre, de diminuer la bonne opinion que vous avez daigné avoir de moi. Grondez-moi tant que je le mérite, mais ne diminuez pas de vos bontés pour celui etc.

P. Tchitchagov.

27.

18 mars v. s. 1802. Pétersbourg.

C'est avec beaucoup de peine que j'ai vu par la lettre que ma femme vient de recevoir de sa plus *tendre amie*, que les miennes ne vous sont pas parvenues à tems, mon adorable père. J'espère cependant que vous les avez déjà reçues à cette époque, car j'en ai envoyé une avec le prince Bariatinsky, une autre avec le voyageur Pierrepoint, et quelques-unes par la poste. Je devais encore avoir l'honneur de vous écrire par un certain m-r Waxel, mais je m'en suis abstenu par des raisons que je vais alléguer tantôt. La première de ces lettres contient tous les détails du voyage que je désire de faire, mais pas avant votre arrivée ici, cependant; car tel est le plus sûr moyen de ne pas manquer de vous voir. J'y parle aussi de plusieurs autres objets, mais je ne répète rien ici, car enfin quelque guignon que j'aie, il faut bien que vous les receviez enfin.

Les raisons pour lesquelles je n'ai pas voulu écrire avec le dernier de mes porteurs, c'est que je n'ai pas voulu le charger de vous remettre des vérités qui ne lui seraient pas très-favorables. Les voici: Waxel et Markov, si je ne me trompe, sont les deux personnages choisis par notre vice-président pour remplir les vues de notre vertueux et bien-intentionné Souverain qui se rapportent aux travaux hydrauliques conduits avec autant d'activité que de succès en Angleterre. Ces travaux bien imités pourraient certainement contribuer à faciliter notre commerce intérieur, et par conséquent augmenter

la prospérité de la nation ou au moins son aisance. Mais si vous saviez que les personnes destinées à faire les remarques des travaux les plus difficiles peut-être, n'ont d'autre titre à cette confiance que celui de se trouver un peu parents du vice-président, que ce sont des jeunes gens qui ne se sont occupés ou de rien presque, ou de tout autre chose que ce qu'il faut pour entendre ces sortes d'ouvrages, vous seriez certainement fâché que notre pays, après avoir été en butte à la sottise et à l'imbécillité, a passé à la partialité et à la fourberie. Au reste, vous le verrez vous-même et vous verrez beaucoup plus lorsque vous aurez mis le pied dans votre patrie.

Dans notre flotte il ne s'est encore rien fait; tous les règlemens de Kouchélev existent dans toute leur force. Il n'y a qu'une chose qui est neuve pour tous les pays du monde: c'est que les ordres que l'Empereur donne et qu'il réitère dix fois ne s'exécutent pas. L'Empereur est trop bon pour avoir le courage de punir une désobéissance si préméditée, que l'on excuse par le défaut de mémoire, et de l'autre côté on est trop impudent et on a la conscience trop corrompue pour rougir de ces licences. S. M. l'Empereur a accordé l'argent de prises pour la guerre de Suède; mais nos loix sont si obscures et incomplètes que la distribution ne peut pas se faire. On croit que cela traînera quelques mois et peut-être des années entières. Je ne suis pas sûr que cette lettre vous trouve en Angleterre; je désire même que vous soyez parti avant son arrivée et que nous puissions bientôt avoir l'extrême bonheur de vous embrasser.

28.

Le 15 nov. v. s. 1802. St.-Pétersbourg.

Je me proposais de vous écrire depuis longtems, mais l'idée de vous laisser arriver à bon port premièrement, de vous laisser reprendre tranquillement vos forces perdues par les fatigues et du séjour et du voyage, m'en avait empêché. A présent que ma vivacité m'a valu une lettre de Koenigsberg, je ne résiste plus, et celle-ci arrivera quand elle pourra. Je commencerai par vous dire d'abord que ma femme a été très-malade. Elle eut une toux à la suite d'un refroidissement, qui n'est plus aussi sèche qu'elle était et a considérablement diminué; ma fille se porte assez bien, de sorte que me voilà de nouveau en état de parler d'affaires. Le reproche paternel que vous me faites est accompagné de tant de choses flatteuses que je puis dire qu'il serait difficile de me louer d'une manière qui me fît autant de plaisir que votre réprimande. Pour vous rendre compte de ce qui a amené le coup fourré dont votre frère vous a parlé, je dois commencer par vous rappeler que d'après votre conseil j'ai proposé à l'Empereur de faire partir trois ou quatre de nos meilleurs constructeurs dans les ports de Cronstadt et de Réval, avec ordre d'examiner les vaisseaux et autres bâtimens et d'en faire leur rapport au comité d'organisation de la marine. La proposition fut agréée, et je fus chargé de l'exécution. Je savais qu'à titre de докладчикъ j'étais en droit d'écrire au nom de l'Empereur sur tout ce qui regarde le comité mentionné. Je savais que dans le règlement de Pierre-le-Grand il est dit que tous les paquets qui regardent la marine

s'adresseront au nom du Collége de l'amirauté, et non au président ni au vice-président. J'ai cru, car c'était vrai, que malgré le changement de l'administration, les colléges de la guerre et de l'amirauté restaient sur l'ancien pied, et vraiment celui de la guerre n'a pas changé quant aux formes. Pour plus de sûreté, après avoir préparé un ordre de la part de l'Empereur au Collége et que je devais signer, je le porte à m-r votre frère; il le trouve en règle, je le présente à l'Empereur, il l'approuve, je le signe donc et l'expédie. Mais M. *) ne l'approuve pas, il court chez Novossiltsov, le persuade de descendre chez l'Empereur et leur prouve que tout cela est contre les règles. Quelles règles, je n'en sais rien; mais enfin, dit-il, le Collége s'en trouve blessé et l'a chargé de s'expliquer et de demander en grâce qu'on n'envoye pas d'ordres au nom du Collége, mais au nom du ministre. Vous voyez que le Collége est tout pour la défense des droits du ministre. Cela est-il naturel que le Collége se croye plus honoré de ce que l'Empereur s'adresse au ministre qu'à eux? Aussi cela n'est pas vrai, mais c'est toujours la manière de M. de se cacher derrière les autres pour produire avec plus de succès ses prétentions. Enfin il réussit; on reprend le papier et il part content, en faisant publier par l'adjoint de ses misérables procédés Шишковъ qu'il a prouvé par un mémoire que le papier était une insolence que je m'étais arrogée, et que certainement cela n'arrivera pas à l'avenir. Dites, je vous prie, mon adorable père, si en me voyant ainsi compromis, après toutes les précautions que j'avais prises, je ne devais pas m'attendre à être contrecarré

---

*) Адмиралъ Мордвиновъ.

dans tout ce que j'aurais pu proposer à l'avenir? Je pris donc de suite mon parti. C'était mon jour de travail avec l'Empereur. Au lieu de lui porter des papiers, je voulais lui déclarer verbalement qu'il ne m'était pas possible de rester au service sur ce pied et que je lui demandais en grâce de me laisser aller. Avant de voir S. M., j'y ai trouvé Novossiltsov, à qui j'ai dit tout ce que j'avais à dire et qui jamais de sa vie ne se justifiera envers moi de ce procédé outrageant. L'Empereur ne me reçut cependant pas ce soir; le lendemain je m'y suis rendu pour le dîner, et c'est là où il me désarma entièrement par cette bonté, cet accueil, qui sont les marques les plus distinctives du caractère aimable et divin de ce jeune monarque. La veille j'en parlai aussi à m-r votre frère. Il a voulu me calmer, il est vrai; mais, juste et sensible lui-même, je vous assure que j'ai cru apercevoir qu'il avait de la difficulté à me cacher qu'il aurait fait plus à ma place. J'avoue que, quoique guéri pour le moment, ce sont toujours des cicatrices qui me restent dans le coeur et qui sont toujours prêtes à se rouvrir. Enfin, puisque cela est passé pour cette fois et qu'il paraît qu'une rechute n'est point facile, je continue de servir avec le même zèle, le même dévouement qu'une bienveillance marquée de la part du meilleur des princes a fait naître dans mon âme. Mais ces coups-là, loin de me roidir, ne m'apprennent qu'à sentir plus vivement. Cette expérience ne m'a pas encore une seule fois fait sentir qu'il en ait résulté quelque bien de ce que j'aie cédé; mais toutes les fois elle m'a laissé un certain repentir de n'avoir pas suivi mon premier mouvement. Plus je réfléchis, et plus je trouve qu'il ne doit pas exister de considérations assez majeures pour faire supporter des insultes de quelque genre

qu'elles soient, à moins qu'elles ne viennent d'un personnage assez méprisable pour être mis au-dessous de toutes considérations; mais alors ce n'est plus une insulte. Il suffirait, je crois, d'ajouter du danger à une démarche pareille, pour que je me fisse un devoir de l'embrasser. Eh! comment ont-ils donc raisonné ceux-là, mon père, qui disaient: *Se cadesse il mondo intero, intrepido io saprei mirar le sue ruine* *).

Mais quittons les bravades pour que j'aie le plaisir de vous communiquer quelques détails du succès de notre comité. Le comité a eu l'honneur de présenter à S. M. le projet ci-joint des expéditions de contrôle; car avant de pouvoir faire un meilleur emploi de l'argent destiné pour la marine, on devait s'assurer des dépenses et modérer le vol. L'épargne qui doit résulter d'un arrangement pareil pourra servir de guide et de règle pour une distribution plus avantageuse de ces sommes. Je m'occupe maintenant à recueillir tous les renseignements nécessaires pour fixer l'étendue de nos forces maritimes. Je crois avoir trouvé un principe qui non-seulement détermine la quantité de vaisseaux que la Russie peut entretenir, mais qui oblige même de ne pas s'en écarter. 1) Nous fixerons l'âge que nos vaisseaux sont susceptibles d'acquérir: 2) nous calculerons la dépense nécessaire pour la construction et l'entretien d'un bâtiment de chaque rang; 3) nous examinerons quel est le nombre de vaisseaux de différentes grandeurs que le local permet de construire à la fois, et enfin quel est le tems nécessaire à employer pour bien

---

*) Итальянскій переводъ извѣстныхъ стиховъ Горація:

Si fractus illabatur orbis
Impavidum ferient ruinae.

achever la construction d'un vaisseau. Sur ces données je serai en état de fixer par des règles de mathématique la révolution ou plutôt la période qu'il faudra adopter pour que des nouveaux vaisseaux soient prêts pour remplacer ceux qui approchent de leur état de caducité. Cette période doit être telle qu'il y ait moyen de renouveler la flotte ou de l'entretenir toujours dans le même état et qu'il n'y ait pas un seul bâtiment plus vieux que l'âge préfixé, et par conséquent tous en état de servir.

S. M. l'Empereur a établi, je crois, après votre départ, la chancellerie de la marine, dont j'ai la direction. Nous y travaillons avec toute la diligence possible et beaucoup de succès, car l'Empereur montre une grande fermeté et un vrai désir de rétablir la marine. Les rapports des constructeurs sur l'état de la flotte ont été lus à S. M.; il a soupiré à chaque page, et après tout on a trouvé qu'il n'y a de toute la flotte que 5 ou 6 vaisseaux qui, s'ils sont doublés en cuivre, peuvent servir pour de longs voyages. Il y en a une dizaine pour la Mer Baltique pour cette année; l'année prochaine il n'y en aura pas 5. L'Empereur a ordonné de séparer les bois de construction par espèces, d'en compter le nombre, apprécier la qualité et fixer l'usage que l'on pourra en faire. Il a ordonné qu'il ne se construise un seul bâtiment sans que le plan n'ait été premièrement soumis à l'examen de S. M., et que le constructeur seul soit responsable des qualités des matériaux employés ainsi que de l'ouvrage. Il a trouvé que le drap et la toile pour l'équipement des matelots ne valent rien, et m'a ordonné d'en faire part à M., et il paraît qu'il commence à avaler ces pilules avec facilité. L'Emp. a fait un changement dans la liste. Ceux des amiraux qui ont occupé depuis longtems des places dans les ports ou à

l'amirauté sont exclus, ou plutôt transposés de la liste de la marine dans celle de l'amirauté. Les vacances vuidées par là ont été remplies par une promotion. Tate, qui a été en Angleterre, est fait amiral; moi, Breyer et Lialine, vice-amiraux; Обольяниновъ, qui est capitaine de port à Casan, Телепневъ de Cronstadt, Пущинъ, et Шеншинъ qui sont du département de l'intendant, ont eu le rang de lieutenants-généraux, et une ballotation se fait pour l'avancement des capitaines. Il me semble que les ordres que l'Empereur a donnés dernièrement et les changements qu'il a faits, comme par exemple il a changé Телепневъ de Cronstadt, qui est un paresseux, et il y a mis deux officiers très-actifs et honnêtes à sa place, Мясоѣдовъ et Быченскій, doivent être avantageux. Voilà ce que j'ai pu rassembler sur le service. Permettez-moi de vous assurer maintenant, mon adorable père, que suivre vos conseils, me conformer à vos principes, m'adresser en tout cas chez le digne et vénérable et sage etc. etc. guide, entre les mains duquel vous m'avez laissé, sera ma gloire, mon devoir et mon très-grand plaisir.

29.

Le 19 (31) janvier 1803. St.-Pétersbourg.

Nous venons d'apprendre votre arrivée à bon port, mon adorable père; je vous en félicite très-sincèrement. Les nouvelles que vous recevez d'ici sur la santé de monsieur votre frère ne peuvent qu'être satisfaisantes, car il se rétablit visiblement. Savez-vous cependant à quel point va son zèle pour le service? Tout le tems de sa maladie, les affaires n'ont point été suspendues. Il a lu et dicté très-souvent, malgré la defense des médecins, et je suis persuadé que la maladie aurait duré moins s'il s'était ménagé davantage.

Depuis votre départ il s'est passé des changemens dans notre marine. M. a anticipé sur votre prédiction. Si je ne me trompe, vous lui donniez 8 mois de service, tandis qu'il n'y est resté que 6 semaines, et voici les causes principales de cette retraite. Depuis l'établissement de la chancellerie de la marine, tous les commandans étaient obligés d'écrire à l'Empereur dans différent tems sur ce qui se passe sur chaque vaisseau, ou plutôt dans chaque compagnie. Recevaient-ils quelque chose, ils étaient censés envoyer des échantillons à la chancellerie, les adressant au nom de l'Empereur. Le premier du mois il vint une pluie de lambeaux de drap et de toile qui presque tous furent trouvés *никуда годны*, et on m'ordonna d'écrire au ministre en ces propres termes de la part de S. M. Arrivait-il quelque accident, on devait en instruire S. M. Faisait-on une injustice, ils avaient le droit de porter leur plainte, et bientôt nous eûmes des échantillons, mais en gros,

de toutes les marchandises, qui souvent furent suivis ou de réprimande ou d'explication. D'abord, M. s'avisa de répondre verbalement à l'Empereur sur les questions et éclaircissements qui lui furent demandés par la chancellerie, toujours au nom de S. M., car je n'ai jamais écrit autrement. Vous verrez dans la copie № 3 ce qu'il reçut pour cet essay. J'ai joint ici trois de ces édits qui ont le plus blessé son amour-propre et dont le dernier a porté le coup de grâce. Le № 3 est remarquable surtout par son origine. L'Empereur avait ordonné qu'on lui envoye les mémoires de l'amirauté. On ne pouvait pas désobéir entièrement, mais on prit la résolution de les faire aussi incohérents et embrouillés qu'il est possible. Tout cela ne leur a pas fait du bien; et c'était vraiment le moyen le plus efficace pour dévoiler le désordre qui régnait sous la protection du ministre. Bientôt le bruit courut en ville que Cronstadt manquait de provisions, que la disette était si grande qu'on se battait pour les provisions qui leur arrivaient en petite quantité de Pétersbourg. Enfin le mal devint si éclatant que le Collége même s'en aperçut, quoiqu'il est toujours le dernier à reconnaître ses fautes. C'était une négligence si évidente, si inouïe, que Mordv. ne voulut pas que son administration en fût la première décorée. En homme de tête, il prit d'abord son parti, qui est de tromper l'Empereur. Pour cela il fallait cacher *le passage* dans le mémoire, comme vous le verrez par le № 3. Sans prévenir le Collége, lui et le кригсъ-коммисаръ contractèrent 20,000 куль à 9 r. chacun et les expédièrent à Cronstadt. En attendant, le grand danger était déjà passé. Les habitans de Cronstadt, après avoir été un mois entier au régime, virent arriver les barques rem-

plies de farine, envoyées par les commissaires ou ce que l'on appelle коммиссіонеры, de sorte que et l'achat et l'arrivée des barques se firent en même tems. Tout cela fut omis dans les mémoires, mais je ne sais par quelle maladresse ils glissèrent une expression qui découvrit tout. Il faut savoir que la farine avait été achetée de Косиковской. Je trouvai donc dans un des mémoires ce qui suit: „Коллегія положила перестать перевозить въ Кронштатъ муку, какъ Косиковскаго, такъ и коммисіонерную: ибо ея уже довольно туда завезено.“ Не мудрено было бы и пропустить въ меморіи столь скрытное выраженіе, ежели бы Кутузовъ, по прежней на М. досадѣ, не подалъ своего мнѣнія противъ покупки сей муки, основываясь на законахъ: 1) что безъ публичнаго торга Коллегія покупать не должна, 2) она болѣе 10,000 р. сама собою употреблять не имѣетъ права; 3) покупка сдѣлана безъ согласія Коллегіи; 4) въ столицѣ столь знатнаго количества покупать не должно; наконецъ 5) въ меморіи не только происхожденіе всего дѣла скрыто, но и голосъ Кутузова, о которомъ онъ просилъ, чтобы приложить его къ меморіи, не приложенъ. Koutouzov m'écrit une lettre et me prévient sur tout cela, en m'envoyant copie de sa voix, que je mets sous les yeux de l'Empereur. L'oukase № 3 est écrit, on ne répond pas, et la semaine suivante on a l'impudence d'insérer dans les mémoires le предложеніе du ministre pour l'achat de la farine, tandis que quinze jours auparavant il a été dit que cette même farine est transportée à Cronstadt. Ce mémoire de fausseté a été signé par Карцовъ; voilà nos meilleurs lords de l'amirauté. Sur ces entrefaites M. renonce aux affaires et demande son congé. Je suis chargé de porter le portefeuille de

la marine, et un mois après on le congédie avec permission de porter l'uniforme tout simplement. Je crois qu'il aura aussi ses appointements, car m-r votre frère dit que l'Empereur est disposé à les lui accorder, ce qui est peut-être plus délicat que juste. Au bout de deux mois ou plus le Collége, au lieu de répondre définitivement sur les questions du № 3, envoye quantité de papiers contenant les opinions des membres, les apologies du département des vivres, etc. etc. L'Empereur, ennuyé de ces bêtises, ordonne d'envoyer ces papiers au Sénat pour être examinés. Ils n'en sont pas encore sortis. Les choses traînèrent ainsi jusqu'au nouvel an. Arrivé à la cour le matin, j'apprends à mon grand étonnement que je suis nommé adjoint du ministre de la marine. Je suis sûr que c'est l'affaire du bienfaiteur que vous m'avez laissé; il n'en convient cependant pas, mais je sais qu'il a fait quelques démarches à mon égard, et cela suffit pour me convaincre du reste. Quel bonheur de vous devoir tout et d'en être sûr!

Je n'ambitionne que de pouvoir être utile pour le service et de mériter votre approbation de mes procédés, dont j'exposerai quelques-uns. J'ai présenté au comité des ministres le moyen d'accélérer les affaires de la marine, stagnantes depuis tant d'années, qui fut approuvé. Il consiste dans l'exclusion des expéditeurs du nombre des membres du Collége, et à présent ils siégent dans leur département. Dans cet état de choses je commencerai par visiter tous les départements l'un après l'autre. Dans chacun j'irai autant de jours de suite qu'il sera nécessaire pour produire une réforme totale, et ainsi je ferai le tour. J'analyserai l'intérieur de l'amirauté pendant le froid et je serai à même d'arranger l'extérieur lorsque le tems

plus chaud le permettra. Il y a eu une ballotation et un avancement dans lequel on s'est tenu uniquement au plus grand nombre de balles blanches. Ceci a fait que tous les meilleurs officiers ont été poussés en avant, et l'engeance reste. Greig est fait général-major. J'ai une grâce à vous demander: il nous faut absolument un bon médecin et un bon chimiste ou apothicaire pour la marine, c'est-à-dire pour diriger et établir un principe et de l'ordre dans cette partie. Ne pourriez-vous pas nous en envoyer quelques-uns de ces messieurs? J'en ai parlé à l'Empereur, il a consenti; nous leur donnerons de bonnes gages, je ne vois donc pas d'impossibilité pour l'accomplissement de ce voeu. Ayez la bonté de nous aider. Je ne prétends pas à faire venir un homme célèbre, mais un des bons et le plus tôt qu'il sera possible; car on ne peut pas être plus misérablement suppléé de ce côté que nous le sommes.

30.

Le 13 (25) mars 1803. Pétersbourg.

Votre frère et ma femme s'étant heureusement rétablis, rétabliront assurément le calme dans nos âmes. Voilà une seconde fois que je me trouve avec vous affecté dans le même tems d'un même genre de chagrin. Il y a deux ans de cela que Katinka et votre belle-fille étaient toutes les deux très-malades; à présent la belle-fille a tenu compagnie à m-r votre frère. Au moins vos malades changent, chez moi c'est toujours ma pauvre femme. Ah, mon Dieu! Que je payerais cher pour pouvoir faire cent maladies graves moi-même plutôt que de la voir effleurer un de ses doigts. Vous êtes le seul, mon adorable père, qui paraissez la connaître; vous sentez vivement vous-même, vous savez ce que c'est que de posséder une femme qui est tout pour son mari, et sans laquelle tout n'est rien. Vous ne trouverez pas absurde ce que je viens d'avancer, et il faut vous connaître comme je vous connais pour s'aviser de dire des choses pareilles sans crainte d'être hué. Elle était dans son septième mois, au moins selon nos calculs, lorsqu'une hémorrhagie violente lui est survenue la nuit du même jour que je vous ai expédié mes derniers paquets. L'exercice qui est si indispensable aux femmes pendant leur grossesse, elle n'a pas pu le prendre à cause des froids excessifs qui ont duré pendant deux mois. Cela m'avait déjà donné des inquiétudes, je maudissais le climat sans trop respecter la mémoire de ce grand homme, à tout autre égard, qui nous y a plantés. Le premier jour de relâche du froid, qui avait diminué jusqu'à

12 degrés, elle s'est promenée le matin à pied, et le soir elle fit quelques visites; mais à dix heures du soir elle commença à sentir des douleurs dans le ventre, que nous attribuâmes à une indigestion ou des coliques, et à une heure l'hémorrhagie se manifesta. Ni médecin, ni garde-malade, ni sage-femme, rien de tout cela dans la maison. Elle crut qu'elle allait accoucher d'abord: le lit même ni le linge de l'enfant n'étaient pas encore préparés, tout cela ne devait être prêt que dans quelques semaines. Vous savez bien le peu de moyens qu'on a dans notre pays pour se tirer d'embarras en cas pareil. A Londres on envoie dans une boutique, et dans un quart-d'heure on vous apporte tout ce dont une femme en couches peut avoir besoin. Chez nous rien de tout cela n'existe; il faut tout commander et être trompé mille fois. Prenez à présent une étrangère qui n'a ni parents, ni amies femelles que par étiquette, pour la représentation plutôt que par réalité, personne pour lui conseiller, personne pour l'aider. En effet, si ce n'étaient quelques Anglaises de ses connaissances, qui se sont chargées de la soigner, je ne sais ce que j'aurais fait. Je fus ainsi deux fois vingt-quatre heures dans l'incertitude du résultat de cette maladie, au bout dequel terme elle accoucha d'une très-petite fille qui, à mon grand étonnement, vit encore. Tout le monde dit que c'est un enfant venu au monde avant le terme. Elle était et est encore bien faible; trois fois elle était dans un tel état d'épuisement qu'on la crut morte: déjà le visage était froid et la respiration presque imperceptible. Cependant, grâce à la nature et aux soins de l'accoucheur, l'enfant a été ressuscité, pour ainsi dire; ce n'est qu'en l'enveloppant dans de la flanelle imbue de vin chaud que toutes les fois on l'a

rappelée à la vie. La mère eut un assez prompt rétablissement. J'ai voulu vous donner régulièrement de ses nouvelles, mais Michinka m'a dit qu'il en faisait mention dans ses lettres, et comme je n'étais pas en état de parler d'autre chose, j'ai cru qu'il était inutile de répéter ce que vous saviez déjà.

Depuis que j'ai l'honneur d'assister au comité ministériel, je commence à voir des preuves convaincantes de la vérité des notions que vous avez du caractère et des talents de nos ministres. Certainement que le fils du grand homme que vous admirez tant pour l'esprit et les talents militaires n'a non-seulement pas hérité aucune de ses grandes qualités, mais qu'il a rempli ce vuide, qui dans toute âme humaine doit être rempli par quelque chose, par de la forfanterie, des idées vagues, des petites vues qu'il veut produire pour des vues profondes, qui, enfin, au lieu d'avoir le caractère du patriotisme, ressemblent plutôt à des projets d'un émigré de Paris qui voudrait ici faire valoir ses talents. Son discours, sa manière de voir et de parler, tout cela depuis assez longtems ne m'a présenté qu'un Français élevé avec des connaissances plus superficielles que solides *). Depuis quelque tems des projets de commerce par des routes nouvelles, des compagnies d'Amérique, des ambassades au Japon, tout cela me confirme dans mes idées. Imaginez-vous qu'avant de savoir et d'avoir le moyen de bâtir des vaisseaux, on se propose de faire le tour du monde. On manque de tout ils ne peuvent pas trouver un astronome pour le voyage, pas un savant, pas un naturaliste, pas un médecin comme il faut; or, avec un tel équipement, quand les matelots et les officiers

---

*) Говорится про графа Н. П. Румянцова. П. Б.

seraient bons, quel avantage peut-il en résulter? Cependant on ne se contente pas de faire le voyage, prendre les pelleteries et les vendre avec profit; mais il faut que tout cela, tout défectueux que cela est, que cela soit encore aussi compliqué, aussi confus qu'il est possible de le rendre. Ces vaisseaux, auxquels on n'a pensé que bien tard et préparés à la hâte, doivent commercer, faire des découvertes, reconnaître la côte du N.-Ouest de l'Amérique, négocier avec les Japons, tout cela la même année et tandis qu'il est déjà permis à un de nos vaisseaux de porter les marchandises au Japon, et que nous ne pourrions pas en envoyer quand les Japons même nous inviteraient à le faire. En un mot, il sont chargés de faire plus que La Pérouse ne devait faire et qu'il a trouvé bien difficile malgré tous les moyens qu'il avait en lui-même et dans tous ceux qui l'accompagnaient. Je ne crois pas que cela finisse bien et je serai très-fâché si nous perdons une douzaine d'assez bons officiers et dont le nombre n'est pas bien considérable.

A propos d'officiers, savez-vous que le fameux Mouraviev a pris sa démission? Il n'a pas trouvé bon que suivant la ballotation il n'a pas été avancé; c'est une preuve que la ballotation est utile. Pour revenir aux ministres, je vous dirai que Vassil... est non-seulement ignorant dans tout ce qu'on acquiert ou par la lecture ou ailleurs que dans nos misérables tribunaux, il est encore méchant et misérable par ses principes et le fond de son coeur. Quelque tems de cela depuis que j'occupe la place de Mord. au titre près, il a voulu me chicaner un jour, et voici ce qui a pu prêter à cette démarche d'un подъячій russe. Au commencement de l'année, le Collége de l'amirauté, toujours exact à observer les formes inutiles, m'envoya un papier dans

lequel la distribution des sommes annuellement assignées pour la marine était faite en gros,—mesure qui n'était jamais et ne peut être que difficilement suivie; car, tout étant instable et mobile dans le service, les dépenses doivent l'être aussi. J'aperçus, entre autres choses, que l'amirauté se disposait à payer une dette qu'elle avait contractée en empruntant des sommes du département des forêts, qui alors ne constitue qu'un département de l'amirauté comme tant d'autres; que par conséquent on disposait de cet argent dans la grande confusion des sommes, comme on entremêlait et confondait les dépenses de tous les autres départements. J'ai vu que l'amirauté, ayant d'autres dettes au delà d'un million, ne pouvait pas s'acquitter de celle-là sans se déranger dans ses finances; je pris donc la résolution de solliciter une quittance de l'Empereur pour cette dette. En attendant, persuadé que l'amirauté ne pourrait point disposer de l'argent même suivant cet aperçu en grand qu'on m'avait présenté sans m'en prévenir, je fis quelques changements dans le tout et je leur renvoyai le papier. Cependant, par une suite naturelle de la confusion qui règne dans le département, m-r Koutouzov, notre trésorier, sans avertir ni le Collége ni moi, s'adresse en droiture au ministre des finances pour lui annoncer le payement que l'amirauté se propose de faire au département des forêts, et lui assigne la somme qu'il doit toucher d'un tel gouvernement, de Moscou ou d'un autre. Un jour nous trouvant à la cour, avant le comité ministériel, il ne me dit rien. Dans le comité il lit le papier par lequel j'ai tâché de prouver combien il serait désavantageux et presqu'impossible à l'amirauté de payer la dette en question, et tire de sa poche un autre papier et me dit: „Comment donc, vous dites que l'amirauté

n'est point en état de payer cette dette, tandis que votre trésorier m'annonce que le payement est déjà fait?“ Vous sentez bien combien j'etais surpris d'un événement pareil, auquel je n'ai pu dire autre chose, que cela a été fait à mon insu et que ce n'était qu'une suite de la grande confusion et du désordre qui règnent encore dans le département; mais qu'il n'en était pas moins vrai que malgré la bonne volonté de notre trésorier un payement aussi considérable que celui de 339,000 rbs ne manquerait pas de déranger nos finances, et je repris le papier de Koutouzov, comme nul. L'Empereur consentit à nous faire grâce de cette dette. Voilà donc un homme duquel je ne me suis du tout pas gardé, car j'ai cru ne lui avoir jamais rien fait que témoigner toute sorte d'égards et d'honnêtetés.

Je joins ici une copie d'un édit publié dernièrement concernant la servitude. Beaucoup de personnes accusent l'Empereur d'avoir mal fait, quelques-uns disent que cela est bien; mais jugeons par l'intention, et si la mesure est trouvée précipitée, cela prouve tout au plus que nous ne sommes pas encore dignes d'un si bon, si excellent Maître, qui se hâte trop de nous rendre heureux. Au reste je vous avoue que je ne vois rien que de très-prudent dans cette mesure et qui ne produira aucun effet sur ceux qui sont trop ignorants pour connaître en quoi consiste le vrai bonheur, et cela donnera de l'espoir à ceux qui sont susceptibles de penser et de réfléchir. Je crois réellement que si c'est un malheur pour une nation que de tomber sous le sceptre d'un tyran, c'en est un aussi grand pour un bon souverain de régner sur un peuple qui par son ignorance et son ingratitude ne peut que compromettre les meilleures et les plus sublimes intentions de son souverain.

Notre Empereur aime à entendre la vérité, et je ne crois pas qu'il y ait eu un souverain auquel on en ait dit d'aussi fortes et d'aussi désolantes. On lui montre partout le désordre, les ruines, la confusion et presque pas de moyens. A chaque pas qu'il fait il ne voit que des obstacles, souvent insurmontables; il fait des efforts, il hasarde: on le paye par la critique, l'opiniâtreté et le mauvais succès. N'est-il pas à plaindre, et son peuple ne fait-il pas pitié?

Je suis charmé de ce que notre contrôle ait mérité votre approbation. Depuis que le bureau est établi, nous avons journellement des preuves de son utilité et du besoin qu'il y avait à l'instituer. Vous savez qu'il est composé de 7 membres, nombre que j'ai cru plus que suffisant; cependant ils trouvent tant à faire, tant à surveiller, que j'ai été obligé d'en demander encore deux à l'Empereur, et je crains de n'en avoir pas assez jusqu'à ce qu'un certain ordre ne soit apporté dans toute la partie administrative et exécutive; car on veut absolument voler en recevant et voler en livrant les effets. Pour vous rendre une espèce de compte de ce que j'ai fait depuis mon ministère, j'aurai l'honneur de vous dire: tous les expéditeurs, comme Балкъ, Кушелевъ, Кутузовъ etc. ne siégent plus au Collége; ils ont été remplacés par un nombre suffisant d'autres, dont une partie ne connaît pas du tout la science de leurs prédécesseurs, c'est-à-dire qu'ils ne sont ni vils, ni intrigants, ni coquins. C'est Карцовъ, Сарычевъ et Клокачевъ. Фонъ-Дезинъ y est aussi; il est bien vil, mais il est utile pour la grande connaissance qu'il a des détails. J'ai fait, comme je m'étais proposé de le faire, le tour des 4 départements, de chacun desquels l'Empereur a congédié sur ma représentation environ une demi-

douzaine de secrétaires et d'écrivains des plus mauvais. J'ai tâché d'abréger la quantité de papier que l'on barbouillait tous les jours et j'ai fait des augmentations de traitement à tous ceux qui m'ont été recommandés pour les meilleurs. J'ai attrapé quantité de voleurs, dont les plus fameux sont un commissaire qui a volé huit mille куль de farine, un maréchal qui a volé 500 haches qu'on a trouvées chez lui, un maître-menuisier qui recevait 370 r. par mois et un poud de farine par jour de ceux qui travaillaient sous sa direction. Enfin, les dilapidations, le gaspillage ont passé outre tout ce que l'on pourrait s'imaginer, le désordre est parvenu à son comble, et il me semble qu'à l'exemple de tous les pays du monde, qui en descendant comme en s'élevant vers la perfection ont toujours trouvé enfin des limites au delà desquelles ils ne pouvaient plus aller, notre pays, arrivé à la limite du mal et de la corruption presque générale, peut-être doit-il se relever comme il est arrivé aux autres. Me trouvant dans la situation assez désagréable de devoir supporter le tort que l'on fait à la chose publique ou de faire le malheur d'une grande quantité d'individus, j'ai tâché d'observer rigidement tous les avantages de la première en ménageant autant que possible les pauvres et misérables individus, qui souvent sont nuisibles par ignorance et par un usage généralement reçu et rarement reconnu pour vicieux. J'ai donc partagé mes hommes en trois classes, savoir: les méchants et paresseux, les bonnes gens, mais vieux ou incapables par d'autres causes qui ne dépendent pas d'eux, et les bons. Les premiers sont congédiés sans aucunes façons, les seconds reçoivent des pensions, et les troisièmes restent et sont récompensés autant qu'il est possible de le faire dans l'état

dérangé de nos finances. En parlant de bonnes gens, je me rappelle que vous me parliez de Greig. J'ai communiqué vos idées à son frère, et nous avons cru tous les deux que le rang doit être très-peu de chose pour lui et que cela ne devait presque pas entrer en considération; au reste, cette condition seule aurait pu élever des difficultés nuisibles pour son vrai bien-être. J'en ai ensuite parlé à S. M., et l'Empereur m'a permis de le nommer commissaire de l'amirauté avec 350 l. d'appointements; dans quelques jours cette nomination sera envoyée à l'amirauté, et j'en communiquerai la nouvelle officielle à Gr. Je suis persuadé qu'il nous sera d'une très-grande utilité. Je vous supplie de le charger d'abord d'agir ensemble avec Яковъ Иванычъ pour nous trouver les différents artistes que j'ai demandés.

Animé comme je suis dans ce moment par le désir du bien de notre pays, je ne puis pas omettre la réflexion que votre lettre m'a fait faire sur la première page. Vous avez vu et reconnu les moyens que l'Empereur possède pour suppléer au défaut de forces et de facultés dont un seul homme ne peut pas être doué et qu'il est cependant indispensable d'avoir pour bien gouverner un état. Vous savez mieux que moi et que beaucoup d'autres que les ministres d'un souverain ne doivent représenter que ce pouvoir secondaire que la faiblesse de la nature humaine empêche de réunir dans un seul corps. Si le souverain pouvait avoir des forces surhumaines, s'il pouvait être parfait, il n'aurait nullement besoin de ministres. Ce besoin d'avoir des ministres croît en raison du défaut d'expérience dans le souverain, et l'expérience dépend beaucoup de l'âge. M-r votre frère est le seul des ministres qui réunit toutes les

qualités requises de cet état, lui seul suffit à sa place et à celles de plusieurs autres; s'il nous quitte, notre comité se transformera en une école où personne n'est sûr ni de ce qu'il pense, ni de ce qu'il dit, et qui malheureusement renfermera trois ou quatre vieux radoteurs dont le langage et les préjugés, sans inspirer de la confiance, ne serviront qu'à faire naître le doute et cette incertitude dans les décisions, plus préjudiciable qu'une faute évidente, qui souvent instruit et corrige. N'y a-t-il par conséquent pas moyen de conserver et la santé de m-r votre frère, et l'avantage inappréciable qui résulte de ses services pour l'état? Conseillez-lui plutôt de se ménager, de ne s'occuper que de choses qui sont réellement dignes qu'il s'en occupe, et non pas de s'amuser à lire, dicter et signer toutes les affaires courantes sans les suspendre même pendant l'accès de la fièvre. Enfin je ne puis achever celle-ci sans conclure que c'est se rendre coupable d'un crime de lèse-nation que de lui ôter les personnes qui lui sont le plus nécessaires. Vous pouvez beaucoup sur lui: priez-le de se ménager, mais au nom de Dieu qu'il ne nous quitte pas.

Le lieutenant qui demande à entrer à notre service ne peut être reçu qu'avec le même rang qu'il a eu en Angleterre et les appointements russes, d'après ce que m'a dit l'Empereur. J'espère que nos officiers en général auront bientôt plus qu'ils ne recevaient autrefois, mais cependant ce ne sont que des vues pour l'avenir et sur lesquelles on ne peut pas trop compter.

31.

Le 10 (22) avril 1803. S-t Pétersbourg.

J'ai fait mon possible pour obtenir les 350 l. par an au jeune Greig, mais il n'y avait pas moyen. L'Empereur m'a répondu qu'il n'était point juste de donner une si forte paye à l'un des Greig, tandis que l'aîné avait certainement beaucoup plus à faire et n'en recevait pas la moitié. J'en ai fait part à son frère, et il m'a assuré que 200 l. même seraient assez pour le moment; qu'au reste il doit avoir la place de Baxter en vue, qui ne doit pas tarder, je crois, à lui appartenir. C'est mon ami Greig qui m'a même donné la permission de solliciter l'ordre de l'Empereur; car je voulais premièrement demander le consentement du cadet, puisque je me rappelle lui avoir dit que S. M. avait consenti à lui donner même les 350 l.; mais lorsque j'apportai l'oukase, il s'est élevé des difficultés insurmontables. Il m'a envoyé les plans des fanaux, dont j'avais bien besoin. J'espère que nous en profiterons.

Vous ne serez pas étonné d'apprendre que j'ai fait une infinité de mécontents, et voici comment. On se fâche de ce que je cherche et emploie des moyens pour empêcher le vol, de ce que j'exige que chacun fasse son devoir ou au moins fasse quelque chose, et réponde pour ce qu'il a fait; que si l'on a des affaires on vienne me parler à des heures fixées. Ceci passe pour de l'orgueil, le reste pour une méchanceté et malveillance diabolique. Vous ne pouvez pas vous imaginer la lenteur que chaque individu veut mettre dans tous les ren-

seignements que je leur demande. On dit que ceux qui veulent faire les entendus et les importants vous disent jusqu'au bonjour à l'oreille; je suis sûr que si je demandais à l'amirauté le tems qu'il fait, on me dirait qu'ils vont écrire incessamment au directeur de l'école des pilotes à Cronstadt, lui enjoignant de charger un des pilotes d'en faire l'observation et le journal, et qu'ils me le communiqueront sans délay. Dans le journal je trouverais des съ накропленіемъ дождя, съ просіяніемъ солнца, et tel autre barbarisme inintelligible, qui ne me diraient rien au bout du compte. Vous pouvez voir par là combien la réforme est difficile; mais je ne désespère cependant pas de la produire, si l'on ne se dégoûte pas de moi. A l'armement actuel on a cru que notre contrôle serait inutile, et vraiment les magasins sont si dispersés, les dépenses et recettes si irrégulières qu'il n'y aurait pas eû moyen de subvenir à la surveillance de toutes les livraisons et achats qui se font, par le nombre de contrôleurs qui étaient nommés dans le commencement; mais j'ai demandé la permission d'augmenter ce nombre et à présent ils sont 12 ou 13 au lieu de 7, et ils ont beaucoup à faire.

L'enfant nouveau-né a fait des miracles, c'est un enfant totalement ressuscité. Elle s'est parfaitement rétablie et commence à prendre de l'embonpoint. L'incertitude si elle vivrait ou non a été cause que je l'ai fait baptiser à la hâte, ce qui nous a fait beaucoup de peine, notre désir était que m-r votre frère fût son parrain; comme il était convalescent alors, il aurait fallu attendre, et cela ne se pouvait pas, vu la faiblesse de l'enfant.

Faites agréer, je vous prie, mes très-sincères hommages à m-lle la comtesse. Je suis on ne peut plus sensible à la part qu'elle a prise à la maladie de ma femme. Il faut certainement avoir le coeur et l'âme aussi tendres et d'une sensibilité aussi raffinée que la sienne pour juger de l'étendue de la consternation dont j'ai été pénétré au moment où j'achevais la lettre de cette *chère* femme, écrite à m-lle. La lettre était commencée la veille, elle était parfaitement bien, et le lendemain elle était presque sans mouvement dans son lit et eut besoin de rassembler ses forces pour me dire qu'elle avait préparé une lettre à son amie, mais qui n'était pas tout-à-fait achevée, qu'elle me priait de la finir et de l'envoyer. Je l'achevai et l'envoyai.... La seule crainte que j'ai, les seuls malheurs que je redoute, sont ceux qui peuvent m'arriver de ce côté-là, et ce sont aussi les seuls que je prie la Providence de vouloir bien m'épargner.

Vous m'avez parlé de Michel d'une manière qui m'a extrêmement touché. J'ai vu par mes yeux combien il est sensible et combien d'amitié il a pour nous. Avec tout cela nous nous voyons très-rarement, et je voudrais de tout mon coeur pouvoir lui être utile, mais il y a beaucoup de choses qui tendent à nous séparer. Il a un grand nombre de parents, tous des gens du grand monde et riches; nous, au contraire, nous n'avons presque aucune liaison, vivons dans l'éloignement du tumulte, avec beaucoup de réserve sous tous les rapports; nous nous contentons des jouissances que l'on trouve au sein de la famille, et c'est de là uniquement que dépend mon bonheur comme mon malheur. Si notre cher Michel pouvait avoir des moments où il voudrait se plaire parmi nous, j'en

aurais été enchanté; sinon, cela ne m'étonnera point, et quelque loin qu'il soit de nous, je l'aimerai toujours comme mon frère et serai prêt à lui rendre tous les services qui seront en mon pouvoir, parce que je vous adore et que je connais son excellent coeur et toutes ses bonnes qualités.

32.

Le 10 (22) mai 1803. St.-Petersbourg.

Votre lettre du 7 (19) avril m'a causé le plus grand plaisir, comme portant des preuves de l'amitié dont vous et m-r votre frère voulez bien m'honorer. Tout ce que vous me faites la confiance de me dire sur l'administration par exemple, est bien vrai; mais d'autant plus il est nécessaire que les personnes qui ont beaucoup d'expérience dans les affaires surveillent, corrigent et redressent les fautes qui, sans doute, viennent pour la plupart non d'une mauvaise volonté, mais de l'inexpérience.

Sur l'article du Sénat, tout ce que je sais, c'est que plusieurs pensent que l'édit en question ne contenait rien de contraire aux prérogatives et aux droits de la noblesse; pour le prouver on cite vingt loix différentes des années 1600, 1700, 1800 etc., qui se contredisent pour la plupart, mais n'étant point abolies ou annulées formellement, n'existent pas moins pour appuyer et augmenter le nombre d'idées vagues si communes chez nous. On dit même qu'une grande partie des sénateurs, après avoir reçu l'impulsion par la voix de Pototsky, n'étaient mûs que par l'espoir qu'un procédé pareil

devait plaire à l'Empereur, et non que la mesure fût réellement patriotique. Au reste, à quelques exceptions près, certains sénateurs sont certainement beaucoup moins importants qu'un juge de paix de certains villages ne l'est pour l'humanité; comme je suis aussi très-persuadé que le plus petit particulier dans certains pays peut être mille fois plus heureux qu'il ne le serait avec tous les moyens que la grandeur et les honneurs peuvent donner dans cet aussi vaste qu'*inconfortable* empire où la nature a tout refusé, et l'esprit n'a rien fait de bon.

L'expédition autour du monde a fait beaucoup de bruit au commencement. Toutes les expéditions qui se sont faites dans le monde jusqu'a présent sont comprises dans cette seule, sans excepter même celle de Buonaparte en Egypte, qui n'est qu'un jeu d'enfants vis-à-vis de celle-là, car il avait des savants, des naturalistes, des philosophes avec lui; ici un procureur, Lissiansky et quelques élèves d'un de nos séminaires remplacent tout. L'instruction qui leur est donnée a été lue au comité; elle a pris quatre heures de notre tems. C'est la compilation la plus complète de tout ce qui a jamais été écrit, projeté ou pensé sur ce sujet. Administration, législation, police et civilisation doivent être portées dans l'Afrique et l'Amérique. L'ambassade qui y est attachée a presque fait oublier les vues commerçantes, et la Compagnie a gagné pour le coup la moitié des frais du voyage, parce que l'Empereur paye les dépenses du voyage de l'ambassadeur. Pour la part que l'amirauté vient de prendre à tout cela, voici comment cela s'est passé. La Compagnie a demandé certains effets que l'amirauté gagnait à lui fournir, car la plupart ne nous étaient d'aucune

utilité, se conservaient dans les magasins et quelquefois dans les rues et devenaient par conséquent onéreux, comme un fonds sans circulation. Comme la Compagnie ne pouvait nous payer que difficilement et que l'Empereur avait ordonné de leur accorder ce qu'ils demanderaient, j'ai cru qu'il serait plus avantageux de faire un arrangement avec eux en prenant, au lieu d'argent qu'ils ne pouvaient point payer, des actions qui peut-être ne rapporteront rien, mais qui au moins pourront faire pencher la probabilité en notre faveur. J'ai destiné le profit qui peut en revenir à augmenter la caisse des invalides et à d'autres actes de bienfaisance, qui probablement ne seront pas très-considérables.

Vous n'ignorez sans doute pas les préparatifs qui ont duré ici pendant quelque tems, du nombre desquels était aussi l'armement de la flotte. Cet armement n'a rien produit que le changement d'uniforme. On a d'abord commencé à se plaindre de tous côtés que les officiers se ruinent en pantalons blancs, que bientôt ils seraient réduits à paraître en pantalons goudronnés ou sans pantalons, par la raison qu'ils n'avaient pas assez de gages pour changer assez souvent cet habillement aussi coûteux. J'ai cru profiter de l'occasion et je proposai à l'Empereur de faire quelques changements dans l'uniforme. Le principal but était d'ôter les collets blancs des habits, qui sont vilains et salissants, de faire des distinctions dans les rangs et d'accorder des pantalons verts pour les jours ouvriers et des surtouts pour les officiers. J'ai l'honneur de joindre ici la description. Tout le monde le trouve fort joli, cet uniforme; mais je ne sais point si tout le monde en pense de même. M-r votre frère a été le seul qui, avec cette bonté et cette

franchise avec lesquelles il me traite, m'a reproché d'avoir commencé trop tôt à changer l'uniforme, qu'il y avait beaucoup de choses à faire qui sont plus essentielles. Il a bien raison; aussi je ne l'aurais pas encore proposé si les circonstances n'y avaient contribué, comme je viens de le dire. J'espère qu'il ne me cachera jamais lorsqu'il trouvera que j'agis mal. Je sais qu'il est dans son caractère de n'avoir que des sentiments raisonnables: d'aimer raisonnablement, de gronder aussi; mais je crains qu'il ne veuille me ménager quelquefois. Je vous supplie donc de l'engager à me traiter sans ménagement. Je n'en serai que plus reconnaissant toutes les fois qu'il me fera connaître mes fautes et je ne l'en respecterai que davantage.

Ma femme ne s'est pas encore remise de sa maladie. Elle sent une certaine lassitude et oppression qui m'alarme extrêmement. On l'attribue au changement rapide de la saison qui a été de 24° de froid à 12° de chaleur dans l'espace de 15 jours ou de trois semaines.

33.

Le 30 octobre v. s. 1803. St.-Pétersbourg.

Ayant la fièvre à la suite d'un refroidissement, je ne pourrai pas m'étendre sur quantité de choses que je désirerais vous communiquer; mais je ne puis pas me dispenser de faire en peu de mots mon apologie sur la conduite que j'ai tenue à l'égard de nos jeunes gens destinés à être envoyés en France et de m-r Бутаковъ, qui est allé remplacer un de nos officiers en Angleterre. Quelque légère que puisse être votre désapprobation de mes actions, elle me tiendra toujours plus à coeur que les plus graves reproches de presque tout ce qui peut me juger ici, à l'exception d'une autre personne à laquelle vous m'avez confié. Pour revenir à la justification, qui sera fondée sur l'extrait d'une de vos lettres à m-r votre frère, je dois vous dire que jamais ce n'a été mon intention de proposer à l'Empereur d'envoyer des jeunes gens pour apprendre la pratique de la marine dans un pays où les vaisseaux n'osent pas sortir de leurs ports; mais vous conviendrez cependant qu'il n'est pas inutile d'avoir des personnes qui soient témoins de l'état faible de leur marine actuelle et qui s'instruisent des causes qui l'ont produit, et qui voyent la manière dont on travaille à sa réorganisation. C'est une idée qui m'est venue au moment que je parlais à l'Empereur d'envoyer des cadets en Angleterre et lorsqu'il me dit qu'il faudrait en envoyer autant en France. J'ai choisi les plus grands et qui par conséquent, avec plus d'intelligence et de principes, seront plus capables de s'occuper de la partie administrative de la marine et sont moins faits

pour plier à la pratique qu'ils auraient à rencontrer en Angleterre. Pierre-le-Grand n'a trouvé aucun inconvénient à envoyer ses sujets en Angleterre et en France en même tems. Au contraire, nous avons eu par là plus de bons amiraux connus qui se sont instruits en France, qu'en Angleterre: Mordvinov, Poliansky et quelques autres qui ont brillé chez nous sont venus de France. Outre cela ils avaient introduit en partie les bonnes manières, la politesse, des notions de l'honneur, de la délicatesse, ce dont on est entièrement presque dénué ici et que l'on n'acquiert pas sur les vaisseaux anglais. Quoique j'ignore si les moeurs des Français sont actuellement telles qu'on doive tâcher de les imiter, cependant il faut avouer que tout jeune homme ne peut manquer de s'instruire sur quantité de choses dans les sciences et arts, qui font là-bas des progrès journaliers. Tout ce que l'on trouve de mauvais chez eux ne peut pas manquer de paraître à celui qui voit tout cela de près, dans sa vraie lumière; de sorte que je crois qu'il y aurait à gagner et très-peu à craindre de ce côté-là. Mais comme les jeunes gens ne sont pas encore partis et qu'il est très-possible que depuis l'histoire de m-r Morkov cela sera dérangé, je n'en serais pas fâché, car tout resterait conforme à votre manière de penser. Pour l'officier qui est venu remplacer l'autre, c'est aussi une idée de l'Empereur, à laquelle je n'ai pas voulu faire de trop positives représentations par modestie plutôt, car j'aurais eu l'air de trop soutenir les avantages des propositions que je fais; mais à l'avenir cela ne doit certainement pas arriver, et je ne désire que de pouvoir les reprendre le plus tôt possible.

On me fait cesser pour avaler un flacon de drogue.

Je vous prie de dire à m-lle la comtesse que la bouilloire destinée à m-r Séniavine s'est retrouvée. Je l'ai vue dans mon antichambre comme tombée du ciel. C'est Lissiansky qui en a chargé quelqu'un.

34.

Le 16 nov. v. s. 1803. S-t Pétersbourg.

Ma santé commence à se rétablir. Après avoir gardé ma chambre pendant quinze jours, on m'a permis de sortir, et cette sortie a été assez glorieuse: ce fut pour porter à l'Empereur un докладъ du comité d'organisation de la marine sur le nouvel état de la flotte et sur ce qui regarde les ports. M-r votre frère, dont les idées composaient la partie la plus essentielle du докладъ, l'ayant lu, a si bien prévenu l'Empereur que S. M. m'en témoigna toute la satisfaction possible et certainement au-delà de ce que j'ai mérité, et l'état fut approuvé ainsi que les changements qui ont été proposés pour les ports. Voici à peu près le contenu extrait du докладъ:

Комитетъ занимался до сихъ поръ опредѣленіемъ величины флота нашего, какъ на Балтійскомъ, такъ и на Черномъ моряхъ, а также и соображеніями въ относимости портовъ, какіе изъ нихъ къ чему способны. Для опредѣленія величины Балтійскаго корабельнаго флота приняты были въ соображеніе: 1) положеніе сосѣдственныхъ Датскаго и Шведскаго флотовъ со стороны числа, ранговъ и долговѣчности кораблей ихъ, со стороны калибровъ ихъ орудій, а также средствъ содержанія или умноженія ихъ флотовъ; 2) мѣстные нашего государства обыкновенные способы къ содер-

жанію флота. Потомъ, принявъ за правило измѣренія силъ корабля по количеству выбрасываемаго имъ въ данное время металла, найдено изъ приложенія сего правила къ обоимъ сосѣдственнымъ флотамъ совокупно въ нынѣшнемъ ихъ положеніи, изъ сравненія разныхъ ранговъ кораблей между собою, въ отношеніи силы и цѣны, изъ изслѣдованія качествъ 100 пушечныхъ, 80 пуш., 74 пуш. и 64 пуш. кораблей, со стороны удобности и превосходства въ дѣйствіяхъ, и наконецъ изъ изысканія наивыгоднѣйшей въ дѣйствіи величины орудій, комитетъ вывелъ достаточною для противустоянія онымъ линію кораблей, ежели оная изъ девяти 100 пушеч., девяти 74 пушеч. и девяти 64 пушеч., всего изъ 27 кораблей, составлена будетъ, съ тѣмъ притомъ противу линіи обоихъ упоминаемыхъ флотовъ преимуществомъ, что оная гораздо дешевле обойтись можетъ въ построеніи, вооруженіи, укомплектованіи людьми и снабженіи всѣми припасами, и сверхъ того противу сравнительной на разстояніе 8 кораблей такая можетъ быть растянута. А по мѣрѣ доставленія самою натурою государству нашему къ содержанію флота способовъ, то есть: по пропорціи растущихъ лѣсовъ, съ соблюденіемъ того правила въ рубкѣ оныхъ, чтобы употреблять ежегодно на строеніе кораблей такую только ихъ часть, которая бы не навлекала истощенія сего вещества въ казенныхъ рощахъ, равнымъ образомъ строить разомъ извѣстное число кораблей, и наконецъ по вѣку оныхъ, открылось вслѣдствіе соображеній комитета по всѣмъ симъ предметамъ, что можно намъ безъ всякаго отягощенія содержать 32 корабля. Сіи два изысканные предѣла комитетъ сблизилъ между собою таковымъ положеніемъ:

чтобы, содержа всегда въ готовности 27 кораблей (на три части, поровну изъ трехъ ранговъ составленныя, раздѣленныхъ) имѣть въ дополненіе къ онымъ въ запасѣ два 74 пушеч. и три 64 пушеч. корабля. Фрегатовъ, другихъ мелкихъ военныхъ судовъ и транспортныхъ, положено по пропорціи кораблей и въ достаточномъ количествѣ для удовлетворенія всѣхъ надобностей. За симъ по силѣ Шведскаго гребнаго флота, способностямъ его и положенію нашихъ портовъ, которые, будучи болѣе открыты нежели Шведскіе, требуютъ нѣкотораго числа такихъ судовъ, кои бы приближеніе и входъ въ оные отражать могли, комитетъ опредѣлилъ гребной флотъ нашъ составить изъ 10 гемамъ, 15 пловучихъ батарей, изъ 150 лодокъ канонирскихъ и 100 іоловъ. На Черномъ морѣ обстоятельства не требовали точнаго соблюденія тѣхъ правилъ, коимъ въ предыдущихъ случаяхъ комитетъ послѣдовалъ, и хотя извѣстно, что Турки въ разсужденіи строенія кораблей и качествъ ихъ много насъ превзошли въ короткое время, однакоже, какъ не уповательно чтобы въ практическомъ искусствѣ могли они достигнуть сравненія съ нами, имѣя главнымъ препятствіемъ расположеніе права и склонность народную, то съ сей стороны комитетъ и почелъ достаточнымъ для тамошняго края имѣть 15 кораблей, въ томъ числѣ: 3 стопушечныхъ, 6 семидесяти-четырехъ пушеч. и 6 шестидесяти-четырехъ пуш., имѣя въ виду, по другимъ независимымъ отъ того обстоятельствамъ, распространеніе сего флота до 21 корабля. Въ гребномъ тамошнемъ флотѣ полагаемъ имѣть 4 гемамы, 6 пловучихъ батарей, 60 лодокъ и столько же іоловъ. По опредѣленіи величины и силы флота вообще, комитетъ входилъ

въ изслѣдованіе приморскихъ мѣстъ нашего государства, со стороны способовъ, отъ которыхъ зависитъ лучшій успѣхъ въ устроеніи флота и всѣхъ выгодъ въ разсужденіи содержанія онаго, и главнѣйшимъ изъ нихъ, по выгодамъ и способности каждаго, сдѣлалъ приличнѣйшее назначеніе. Въ Кронштатѣ и въ Петербургѣ положилъ имѣть адмиралтейство, для строенія токмо въ наибольшемъ возможномъ количествѣ достаточное, а Ревель по мѣстному его положенію признать наивыгоднѣйшимъ для содержанія всего нашего флота, гдѣ также за вмѣщеніемъ всѣхъ кораблей и фрегатовъ довольно оставаться можетъ мѣста для купеческой гавани и для нѣкоторой части гребнаго флота; почему и положено тамъ устроить главный военный портъ по новому, комитетомъ образованному, плану. Архангельскъ, по ощутительному умаленію нынѣ въ томъ краѣ лѣсовъ, останется небольшимъ токмо военнымъ портомъ, который, сверхъ снабженія флота судами малаго рода, будетъ доставлять здѣшнему адмиралтійству нѣкоторые припасы, за выгоднѣйшія цѣны тамо получаемые. Роченсальмъ, яко пограничное по положенію своему мѣсто, назначенъ для содержанія гребнаго флота и найденъ удобнымъ вмѣщать даже и другаго рода большія суда, есть ли бы сего нужда потребовала; и для того положено устроить въономъ сколько можно скорѣе всѣ нужныя для военнаго порта заведенія. Относительно же до Черноморскихъ портовъ всѣ дальнѣйшія соображенія комитетомъ отложены до обстоятельнаго осмотра оныхъ; между тѣмъ Севастополь, по извѣстному выгоднѣйшему его предъ другими тамошними мѣстами положенію, за полезнѣйшее признано сдѣлать главнымъ военнымъ портомъ.

Voici l'esquisse du doklad; je n'ai pas voulu vous en envoyer une copie complète, parce que j'ai craint que cela ne vous devienne à charge. Cette partie était une des plus essentielles et est pour ainsi dire la source de tout ce qui doit en découler à la suite pour les autres parties de notre marine. Je me hâterai de proposer le reste des articles de l'organisation les plus importants, pour faire tout ce que l'on peut avant que m-r votre frère ne nous quitte. Je suis au moins consolé de ce qu'il part sans avoir sa démission; au contraire, il aura une espèce de chancellerie avec lui, et par conséquent ne cessera pas de nous être utile, au moins dans les cas importants. J'espère que si vous revenez dans votre patrie, ce sera dans la capitale que l'on vous possèdera; mais je désire plutôt que vous restiez où vous êtes, car je crois que cela nous ferait un bien plus durable.

35.

Le 9 (21) janvier 1804. St.-Pétersbourg.

Me trouvant heureusement chez l'ambassadeur d'Angleterre au moment où il expédie ses dépêches, je profite de cette occasion pour vous dire combien je suis affligé de n'avoir pas reçu de vos nouvelles depuis si longtems. Depuis que je vous ai rendu compte du doklad qui a été présenté à l'Empereur sur le nouvel état de la marine, tout a été approuvé, et l'Empereur m'a fait chevalier de l'ordre de S-t Alexandre, grâce à m-r votre frère, qui a tout représenté sous un point de vue le plus favorable pour moi. Je ne puis pas omettre ici de vous communiquer quelques preuves de la justesse d'esprit et de

l'attention avec lesquelles l'Empereur traite les affaires. Pendant que je lui ai lu le doklad, souvent il m'a fait des questions auxquelles le doklad même a répondu incessamment. Quand on compose, on a le tems de réfléchir pour mettre de la suite dans ce que l'on veut dire; mais prévoir, pour ainsi dire, ce qui doit suivre, en faisant la lecture d'une pièce et encore sur une matière si peu familière, il faut certainement avoir une tête bien organisée. Vous aimez votre pays, vous devez apprendre avec plaisir que celui qui est destiné à faire son bonheur, en a les moyens. Si j'étais chez moi, je vous aurais envoyé les copies des rescrits qui ont été donnés à cette occasion à m-r votre frère et à moi. Celui de m-r votre frère est bien mérité et le mien est très-flatteur. Comme il y a toujours une grande dose de malheur dans tout ce qui nous arrive d'heureux, je dois vous communiquer aussi ce qui m'est arrivé sur ces entrefaites. Le plus cadet de mes frères est tombé malade pendant un semestre qu'il avait obtenu, il s'est trouvé à 800 verstes de chez nous, et les bourreaux de la province l'ont tué. Imaginez-vous quelle perte inattendue c'était pour nous: un jeune homme de 27 ans, doux, plein de sensibilité et d'amitié pour nous tous, nous a été ainsi enlevé en moins de six semaines. Il est mort hydropique. Cette malheureuse catastrophe a été en grande partie la cause de mon silence: nous pleurons en lui, du fond de notre âme, un ami plus qu'un frère encore, et je vous assure, je crois que tout cela arrive dans le monde pour nous le rendre indifférent et pour nous faire aimer la non-existence. J'ai remarqué qu'à tous les malheurs, cela me rebute autant de l'envie de vivre.

36.

Le 13 (25) avril 1804. St.-Pétersbourg.

Je viens de sortir d'un état dont il n'y a que les plus malheureux des mortels qui puissent se faire une idée. Ma femme, qui est tout pour moi, a été torturée sous mes yeux pendant plus de 24 heures de la manière la plus horrible, par des convulsions presque sans relâche et dont chaque accès était assez fort pour me l'enlever. Si une hache avait été autant de fois élevée sur ma tête, pour retomber avec tout l'effet que l'on peut attendre de cet instrument fatal, cet état, je le regarderais comme un des plus doux sur la terre en comparaison de celui où j'étais plongé alors. Il n'est point resté de partie de son corps qui n'ait éprouvé tous les tourments imaginables; il n'est point resté de cruauté que la nature n'ait exercée sur elle avec tous ses raffinements, et je ne puis certainement pas avoir de preuve plus convaincante du défaut de ma tendresse et de mon amour pour elle, que cette possibilité d'avoir survécu à cet événement tragique. Je l'ai vue, cette femme sainte et chérie, couverte de sang de la tête aux pieds, entourée de 4 médecins, des sangsues aux tempes, se mordant la langue dans les convulsions, les deux bras saignés, des vésicatoires au dos, au gras des jambes et aux pieds, et avec peine tenue sur le lit par deux ou trois personnes. Je succomberais si je voulais me rappeler tous les détails d'un événement dont la centième partie suffirait pour tuer un homme sensible; je passe donc sur tout le reste et j'ai le bonheur de vous dire, mon adorable père, qu'après avoir été pendant quatre semaines tremblant

pour ses jours, je la vois enfin convalescente, avec tout l'espoir possible pour son rétablissement. Je ne puis cependant pas passer sous silence quelques remarques qui ne laissent que de se présenter dans ces cas extraordinaires: au reste, la reconnaissance ainsi que l'indignation l'exigent. Ma femme ne serait déjà plus, si l'idée heureuse ne m'était venue d'envoyer chercher le d-teur Leighton, qui m'a été recommandé par mon ami m-r Smirnov quelques semaines d'avance, au moment où je ne voyais que Rogerson et Suthoff, et le plus grand de tous les charlatans, Rogerson, ne savait ce qu'il faisait. Ce dernier traitait la maladie avec la même froideur que l'on traiterait un simple mal de tête. Ne s'étant pas arrêté au delà de 15 minutes, il me dit: je reviendrai dans la journée, et j'espère que cela sera mieux, tandis qu'elle n'aurait pas vécu une heure, si le docteur Leighton n'était venu à son secours. Il a d'abord changé la manière de traiter la maladie, qui était inconnue pour nos célébres esculapes; on a voulu le contredire d'abord, mais sa confiance pour tout ce qu'il avançait les ayant confondus, on le laissa faire. C'est lui qui me dit aussitôt après son arrivée: „il n'y a que la saignée qui peut la sauver peut-être, et rien autre chose; pour gagner du tems, je la saignerai moi-même, et si cela ne fait pas cesser les convulsions, je la saignerai de nouveau jusqu'à ce qu'elles cessent. 150 exemples de ce genre ont été entre mes mains, et c'est la lancette qui a toujours triomphé; toutes celles qui n'ont pas été saignées abondamment sont mortes.“ Et c'est certainement lui qui l'a sauvée. J'en suis d'autant plus persuadé que cent fois dans le cours de la maladie c'est toujours ses soins, son attention, ses remèdes qui visiblement produisaient des effets

admirables, à la honte de tous les moyens misérables et inutiles que proposaient les autres, et surtout le plus grand d'entre eux avec son imposant charlatanisme. La jalousie que cela a produite, la haine, les abominations et les complots contre cet homme divin suffisent seuls pour prouver et son talent supérieur et leur nullité.

Lorsque j'aurai le bonheur de vous revoir là où vous ne devriez pas avoir le malheur de vivre, nous parlerons et nous nous plaindrons en détail et particulièrement sur les objets les plus frappants et qui se passent sous les yeux de tout le monde. J'ai eu l'honneur de recevoir plusieurs de vos lettres dernièrement, en conséquence desquelles je ne manquerai point de faire précisément comme vous le pensez à l'égard de nos lieutenants; je voudrais qu'il y eût encore d'autres qui trouvassent leur paye insuffisante, afin de rappeler tous les êtres fiers et arrogants à leurs vrais postes. Pour notre comité ministériel, il va quelquefois de manière que ce que dit même le ministre du commerce vaut encore mieux que ce que l'on propose pour l'interrompre. Le comte Кочубей a la rage de changer tout ce qui a existé jusqu'à présent, sans faire grâce aux institutions les plus sages, les plus conformes au caractère national. Partout de nouveaux bureaux et de nouveaux règlements, dans lesquels on trouve épars sur la même feuille un article sur la police, un autre pour les secrétaires, ensuite pour les délits, puis sur l'économie, ainsi de suite, pour grossir seulement le mémoire. Le mal qui sera fait pendant une autre année dans cette partie suffira certainement pour détraquer l'horloge. On parle continuellement de соображеніе, соображая, сообразивъ etc. etc., et à peine le докладъ est confirmé qu'il

se trouve en contradiction avec toutes les parties qu'on aurait dû сообразить avant de nous régaler du nouveau et dont on a ignoré même jusqu'à l'existence. Jamais le conflit des pouvoirs n'a été si manifeste, le mélange des autorités si confus, les écritures si nombreuses, la dépendance si compliquée que cela est à présent; ajoutez à cela la passion d'accaparer et de se mêler de toutes les affaires: il résulte que cette marche doit faire d'énormes progrès dans peu de tems. Enfin l'intérieur de notre pays paraît s'étendre au point qu'il embrasse déjà les rivages et les côtes et doit embrasser l'extérieur, puisqu'il n'y a pas de raison pour qu'il s'arrête. Le difficile est de passer la limite; tout au-delà appartient également alors. La présomption la plus insolente, la bassesse, la duplicité et la chicane quand elle peut se montrer, l'ignorance répandue avec profusion, voici ce qui siége et entoure cet ange tutélaire de notre patrie. Je fais des voeux sincères pour que vous puissiez être de ce comité au moins pour quelque tems: on serait honteux de dire bien des choses en votre présence, et vous contribuerez certainement à redresser beaucoup de bévues.

37.

Le 10 (22) septembre 1804. Pétersbourg.

La lettre par laquelle vous recommandez le docteur Crighton à ma femme aurait pu, dans un autre tems, me donner le plus grand chagrin imaginable; mais à présent j'espère pouvoir dissiper sans peine le nuage qui allait offusquer les jours que j'ai passés dans l'agréable sûreté d'être aimé de vous. Vous ne pouviez pas choisir un meilleur tems pour manifester l'opinion désavantageuse que vous avez de mes principes, qu'au moment de ma conversion. Les derniers traits de mon héros ont opéré cette conversion, et il n'y a pas eu moyen d'y tenir plus longtems, et dans ce moment-ci je crois pouvoir dire sans exagération que l'horreur qu'il m'a inspirée par sa dernière conduite peut égaler celle qu'ont ses ennemis les plus invétérés pour tout ce qu'il fait. Je reprends en conséquence mes anciennes habitudes, et je commencerai par vous rendre compte de ce qui se passe dans ma petite famille et dans notre flotte, qui n'est pas bien grande non plus. La santé de ma femme ne se rétablissant que très-lentement, j'ai été obligé de recourir à la fin au moyen que les médecins m'avaient recommandé pour dernière ressource: c'est de faire un voyage par mer. L'Empereur me l'ayant permis, je fus croiser dans la Baltique pendant cinq semaines et je puis dire que pour le coup les médecins ne pouvaient pas avoir deviné mieux. Tout le tems du voyage, à commencer dès le premier jour, elle s'est trouvée mieux, et vers la fin des cinq semaines elle était aussi bien que jamais. Mais cette

jouissance ne fut pas de longue durée: à peine avons-nous mis pied à terre qu'elle s'est trouvée beaucoup plus mal. Il faut que je me fasse capitaine d'un vaisseau de garde, ou que je change de climat avec elle. Ma santé se détériore: des maux de tête presque continuels, accompagnés d'un bourdonnement d'oreilles insupportable, prouvent que les affaires et les secousses que j'ai essuyées dans ces deux années ont produit un grand effet sur mon système nerveux. Si je ne suis pas soulagé, je demanderai *la protection de ma femme auprès du docteur Crighton*, qui ne refusera pas, j'espère, de me donner son avis. En attendant, je profite de cette occasion pour vous entretenir de nos petits succès maritimes; ils ne sont pas bien glorieux, mais non moins intéressants cependant pour ceux qui savent l'état dans lequel cette marine a langui depuis si longtems. A la fin de cet été nous aurons une escadre composée de 14 bâtimens, parmi lesquels se trouvent sept vaisseaux de ligne, quatre frégates, une corvette et deux cuters, tout neufs et doublés en cuivre comme s'ils l'eussent été en Angleterre. La flotte de la Mer Noire sera de même fournie de feuilles de cuivre nécessaires pour doubler les vaisseaux qui s'y construisent et ceux qui s'y construiront à l'avenir. Cette affaire du cuivre est vraiment une chose extraordinaire. Jamais dans notre pays on n'a été en état, ni même senti la nécessité de polir les feuilles comme on le fait en Angleterre. Les machines n'existaient par conséquent pas à cet effet, et celles qui existaient étaient dans un état honteux, comme tout le reste. Enfin j'ai obtenu la permission de l'Empereur d'employer m-r Gascoigne pour le rétablissement de notre manufacture de Kolpino, dont Pierre-le-Grand avait

mis les fondements. Cet homme a fait dans six mois un changement si étonnant dans cette fabrique, ou plutôt dans ces débris et ruines d'une fabrique, que déjà elle est en état de fournir à l'amirauté tous les objets de première nécessité en quantité suffisante et d'une perfection comme on ne les a jamais eus. Il fait plus de 700 feuilles de cuivre par jour, de sorte qu'avant que la fabrique soit achevée d'après le plan qu'il a tracé, elle n'aura plus rien ou très-peu à faire. Il en sera de cet établissement comme de la fonderie de canons à Pétrozavodsk, qui est aussi sous sa direction. Elle existe depuis 14 à 15 ans; outre les canons, on y fait mille autres choses en fer, etc. Eh bien, qui est-ce qui le croirait? Cette fabrique est sur le point de devoir être fermée. Можно сказать, что уже обработали всю имперію и больше никому отъ нея ничего не надо. On voit par là que l'industrie de tout pays est toujours proportionnée à ses besoins. Dans l'état où cette fabrique se trouvait avant l'arrivée de Gascoigne, on y fabriquait 96 canons de gros calibre par an, dont 93 crevaient à l'épreuve, de sorte qu'il en revenait trois pièces par an pour le service. De cette manière la fabrique avait toujours à faire pour suppléer les forteresses et la marine. Gascoigne, à son arrivée, a bientôt commencé à fondre quatre et cinq pièces par jour, de ce même calibre et dont chacune résistait à l'epreuve, et nous voilà d'abord au complet de notre artillerie et la fabrique au terme de sa ruine *). Vu la petitesse de notre flotte et le peu d'usage qu'on en fait, je suis persuadé qu'avant que la fabrique de Kolpino

---

*) Car ce n'est que par le travail qu'elle existe. Прим. П. В. Чичагова.

soit achevée, il n'y aura que très-peu à faire et elle s'arrêtera aussi. Voilà la belle perspective qui doit faire prospérer nos fabriques, car on peut dire que c'est bien souvent le cas de toutes les entreprises d'industrie dans ce pays d'indolence et de misère. Je ne puis passer sans remarquer combien loin s'étend l'utilité d'avoir de bons sujets dans le service: c'est à Greig que nous avons l'obligation d'avoir Gascoigne. Greig n'est plus, mais s'il n'avait pas été, la flotte russe, au lieu de pouvoir être doublée en cuivre au moment précis où l'on vient d'y penser, ne l'aurait pu être que dans quelques années, et cela bien mal et peut-être pas du tout; car le tems change les intentions comme tant d'autres choses. Je puis dire encore que Gascoigne est le seul homme au monde qui a pu opérer ce grand changement; car il ne suffit pas d'être savant et mécanicien, ce qu'on aurait pu trouver dans bien d'autres, mais il a fallu savoir appliquer les ressources du génie aux moyens locaux, et c'est ce qu'il possède à fond, car il a déjà créé des fabriques chez nous.

Nous tâchons en même tems d'employer tous les moyens possibles pour que la flotte soit complète de bons marins. On nous donnera de très-jeunes recrues à l'avenir, de 10 à 15 et de 15 à 20 ans; les jeunes élèves sont aussi envoyés en plus grand nombre en mer; mais il faut avouer qu'ils trouvent bien peu de bons exemples devant eux. C'est aux lieutenants à former les gardes-marine, et vous ne pouvez pas vous faire d'idée ce que c'est que cette classe d'hommes chez nous. Au lieu de composer la meilleure branche de la marine, c'est précisément ce qu'il y a de plus ignorant, de plus présomptueux et de plus inutile dans tout le corps. Ce serait

rendre un service infini à notre marine, que de nous donner une centaine de bons sujets élevés et formés au service ailleurs. Pour les matelots, j'ai toujours cru qu'il serait possible de s'arranger avec les Anglais, qui manquent souvent de bras tandis que nos bras manquent d'usage, en sorte qu'on permettrait aux patrons des vaisseaux marchands qui viennent dans la Baltique de louer nos jeunes matelots. Il me semble que les deux parties gagneraient, les Anglais en laboureurs, nous en marins. Je soumets cette idée à vos vues. Si vous pensez qu'il serait bon de faire quelques démarches à cet égard, je tâcherai d'obtenir la permission de S. M. — Tandis que je présentais un mémoire où il a été question de cette manière de former nos équipages, mon ami Greig de Londres m'écrivit sur le même sujet, et il m'était agréable de m'être rencontré avec lui; cela me confirme même dans mes idées. J'ai recu l'ordre de S. M. de préparer deux vaisseaux et deux frégates pour les envoyer hors de la Baltique. Ils sont tous neufs et doublés en cuivre. J'espère que cette petite escadre préviendra les marins anglais un peu en notre faveur. Je suis extrêmement fâché qu' au moment où on devrait s'attendre le plus à quelques événements qui exigeraient de l'activité dans les départements de guerre, je me trouve sur le point d'être obligé d'y renoncer. Les inquiétudes de toute espèce que j'ai éprouvées pendant ces deux années passées ont tellement affaibli mes forces, que je ne suis plus en état de faire la dixième partie de ce que j'aurais pu faire si j'étais bien, et peut-être pas la centième de ce que pourra faire un autre. Ces circonstances m'obligent, je crois, de demander ma démission. Vous pouvez vous imaginer facilement, mon

adorable père, combien il me coûtera de venir à une pareille démarche. Ne pouvoir pas servir le meilleur des souverains, qui n'a cessé de me combler de bontés, est un grand malheur pour une âme sensible et reconnaissante, et on aime à se croire de ce nombre. Mais, d'un autre côté, le servir mal serait un tort bien plus impardonnable encore. C'est un secret que je vous communique, parce que je n'ai rien de caché pour vous. Au reste je suis dans le plus grand embarras imaginable à l'égard de l'Empereur: toutes les fois que je le vois, il me traite avec autant de confiance et d'assurance qu'au lieu de lui parler de mon intention, je sors désolé de ce que je ne puis pas consacrer tous les moments de ma vie à le servir. Mon intention est de me transporter en Saxe ou dans quelque autre endroit de l'Allemagne où le climat puisse contribuer au rétablissement de notre santé et le vivre soit plus proportionné à notre fortune.

Je ne vous écris point officiellement sur les affaires qui regardent le bâtiment qui a amené m-r Novossiltsov, parce que je crois que m-r Greig sera à même d'arranger beaucoup de choses pour lui et ne s'adressera à vous qu'en cas de nécessité, ce qui vous épargnera quantité de détails désagréables; mais aussi en cas qu' il ait besoin de votre protection, j'espère qu'elle ne lui sera point refusée. J'aime à croire que nos expéditions maritimes seront plus heureuses que celle qui fait le tour du monde. L'ambassadeur et le marin sont à couteaux tirés, et on est encore bien loin de voir la fin du voyage. Les uns accusent l'ambassadeur, les autres le capitaine; je crois qu' ils ont raison tous les deux. Ce résultat a été évident dès le commencement et tout y a été préparé d'avance par la sagesse du ministère.

Croirait-on que l'on puisse avoir le front d'assurer que l'isle de l'Ascension n'existe pas? J'en ai le plan, et il n'y a pas de vaisseaux des Indes Orientales qui ne l'aient vue; cependant Krusenstern m'écrit qu'il l'a cherchée pour s'assurer de son existence, mais qu'il croit devoir ajouter au doute que plusieurs marins ont à cet égard.

Je me rappelle au souvenir de m-lle la comtesse et de miss Jardine, et me déclare ennemi juré de celui qu'elles détestaient avant moi, de Buonaparte.

38.

(Безъ означенія года. 1804?).

..... *) *Diplomatie* et *militaire* ne se querellent que trop souvent, et pour plus de sûreté qu'ils ne s'accordent par hasard pas cette fois, on les munit d'instructions séparées et contradictoires: chacun par la sienne était nommé chef de l'expédition et chargé principalement, le premier de la politique et du négoce, le second du scientifique et du militaire. L'un voulait aller au sud, l'autre à l'ouest: ils n'ont pas fait deux milles, que les deux parties se déclarèrent, et le reste du voyage ne fut que chicanes, intrigues, discorde et toute sorte d'infamies. Entre autres choses cette expédition renfermait le *maximum* de l'impéritie et le *minimum* de l'avantage; car envoyer à très-grands frais le plus petit nombre de vaisseaux imaginable

---

*) Говорится о путешествіи вокругъ свѣта и посольствѣ въ Японію, Лисянскаго и Рязанова. Начало письма не отыскано.

après l'unité, faire le plus long voyage possible avec la plus grande perte de tems, pour établir le plus petit commerce qui soit au monde, d'un vaisseau ou de deux avec le Japon, est sans contredit faire le plus mauvais usage de l'esprit humain qu'on ait jamais fait. Venons au résultat. 1) Le droit qu'on avait à commercer avec le Japon, certifié par une feuille que m-r Laksman a obtenue du tems de l'impératrice Catherine *), a été perdu et substitué par une défense solemnelle aux vaisseaux russes d'y jamais venir; pas même une communication par lettres n'est permise. De la Chine on a été formellement chassé. Voilà donc deux branches de commerce d'encombrées. Ceci est pour la Compagnie. 2) La diplomatie n'a pas été plus heureuse: elle a manqué son ambassade au Japon et elle a empêché celle de la Chine, double effet, conséquence immanquable d'une grande conception. 3) Pour les découvertes, m-r Lissiansky en a fait une: un rocher sur lequel il a échoué et manqué périr avec tout l'équipage. On n'en a pas fait d'autres. 4) Les sciences lui doivent la communication d'un journal qui contient une description assez détaillée de la ville de Copenhague, et le reste un langage de vieilles femmes qu'on ne peut débrouiller avec les principes, insuffisants à cet effet, qui existent pour la langue russe. 5) Pour le militaire, nous avons eu l'agrément d'apprendre que l'accueil qu'ils ont eu au Japon et à la Chine a été essuyé sous pavillon de guerre, qu'il leur a été permis d'arborer pendant le voyage à mon insu. Des exploits aussi inouïs demandaient certainement aussi une récompense exemplaire:

---

*) Этотъ листъ напечатанъ съ копіи въ XXIV книгѣ Архива Князя Воронцова. П. Б.

ils le furent sous le rapport de chacun des objets qui se trouvaient si judicieusement réunis dans cette expédition. Comme marchands, ils ont été très-bien récompensés par la Compagnie. Mais comme il se passait en attendant un combat de générosité dans la même tête sur différents motifs, on fit donc (fi donc): on leur donna des rangs de capitaine et des pensions de généraux en chef, parce que pour le moment dans cette tête le motif de l'intérêt l'emportait sur celui de l'honneur. Sans cela il n'y avait pas de raison pour ne pas leur donner aussi le rang de général en chef. Ensuite vinrent les décorations: ils eurent les croix de S-t Wladimir, et on avait déjà proposé celles de S-t George, lorsque je ne sais pourquoi ni comment l'on m'a consulté sur cet article. Ma réponse était que certainement on devait les leur donner, pourvu qu'on leur donnât ensuite une панагія à chacun ou les croix que l'on donne aux prêtres, puisqu'ils s'étaient acquis le droit universel à toute espèce de récompense. Vous croiriez peut-être que c'en est fait de cette expédition? Non, mon adorable père: il restait encore une chose qui certainement n'a passé par la tête d'aucun mortel. Avant de partir ils ont eu la permission de choisir les meilleurs matelots de la flotte pour former leurs équipages; naturellement, à la fin du voyage, ces gens-là, étant déjà les meilleurs, sont devenus plus parfaits encore: il y en avait plus de cent, qui auraient fait autant d'excellents bas-officiers, dont notre flotte manque totalement. Qu'est-ce qu'on fait? On les congédie tous. Qu'il se soit trouvé un seul fou depuis que le monde existe, pour proposer une chose pareille, cela, peut-être, peut se concevoir; mais qu'on l'ait écouté—hélas! c'est un des

plus grands malheurs. Ainsi finit le tour de passe-passe qu'on appelle chez nous le tour du monde.

Le second chef-d'oeuvre que je vous ai promis est d'un autre genre. On proposait au comité, que par dérision on appelle ministériel, différents moyens pour l'achat et l'employ des jeunes Kirguises (Киргизцы), qui souvent meurent de faim, faute de soins. En agitant cette question, on est convenu d'abord de leur donner des priviléges sur les natifs, c'est-à-dire sur les véritables Russes: quiconque achète un Kirguise, ne l'a que pour un certain nombre d'années, après quoi il devient libre, tandis qu'un Russe vendu est esclave pour toute sa vie. On propose de les faire élever à Sarepta par les Herrnhüter, parce que c'est une colonie à laquelle on n'a porté aucune atteinte jusqu'à présent; leur tour était venu. Au beau milieu de tous ces raisonnements, sort une idée aussi lumineuse qu'utile et honorable. Le comte R. *) éléve la voix et dit: „L'autre jour j'ai appris par hasard qu'il manquait dans l'empire cette classe d'hommes qui est d'une si grande nécessité pour l'ordre social, qui n'existe pas chez nous sur un pied aussi respectable qu'elle l'est dans d'autres pays civilisés, et à laquelle il est tems de songer cependant: nommément le clergé. Si je ne me trompe, il y a 16.000 vacances dans cette classe d'hommes. Pour atteindre le double but de sauver les Kirguises et réformer le clergé de Russie, je propose à V. M. I-le de faire acheter une vingtaine de mille de jeunes Kirguises et de les placer d'abord dans les séminaires; je réponds que cela fera des prêtres ou des pasteurs excellents.“ Il faut rendre justice au comité, que

---

*) Гр. Н. П. Румянцовъ?

tout le monde partit au même instant d'un éclat de rire. C'est le seul événement que j'aie vu arriver par une impulsion générale et où l'on vît de l'unanimité, si l'on exclue le voteur, qui est cependant un dévôt et qui se donne pour quelqu'un qui connaît le prix de la religion. Des mahométans, des sauvages, pour remplir les places qu'en d'autres pays occupent les enfans des premières familles,—c'est unique. Aussi il jouit d'un grand crédit à la cour.

S'il ne fait pas tout le bien qu'on pourrait désirer pour les communications intérieures, au moins il faut avouer qu'il ne néglige pas les autres parties de l'état. Après avoir fait tout le bien possible à la marine, comme vous l'avez vu plus haut, il s'est mis à réformer le clergé. Ce n'est pas sa faute si on ne l'écoute pas toujours.

Mes affaires de famille ne vont pas trop bien non plus. Ma femme est grosse, ce qui est bien dangereux pour elle et nous tous; je suis dans des transes continuelles à cet égard. Elle a aussi été malade et n'est pas bien rétablie jusqu'à présent; mes enfants ont aussi été malades. Il n'y a sorte d'inquiétudes et de désagrémens qui ne se présentent à chaque instant, sans qu'on ait le moindre espoir de dissiper ces nuages. Je serais bien consolé au milieu de ce brouillard, si j'avais des nouvelles agréables de votre part, mon adorable père.

39.

Le 24 nov. v. s. 1804. St.-Pétebrsourg.

Quelque juste que soit le reproche que vous me faites dans la lettre que vous m'avez fait l' honneur de m'écrire par le prince Tcherkassky, je ne veux cependant pas croire que vous ayez douté un moment de l'affection inviolable et tendre que j'ai pour vous. Il n'y acertainement pas d'événement qui puisse y apporter le plus petit changement, pas même votre froideur pour moi, pas même le changement d'opinion que vous pourriez faire sur mon compte. Le bien que vous m'avez fait, et que j'ai toujours présent à mes yeux, doit être le plus sûr garant. Il ne sera pas difficile de deviner que c'est de ma femme qu'il est question: c'est le seul bien que j'ai, que je vous dois en grande partie, qui me rend la vie douce et me console de tout le reste. Pour revenir au voyage de l'été passé, je dois vous dire que notre arrivée sur la côte du Danemark a été aussi imprévue pour moi que pour notre ami m-r Lizakévitch, qui a infiniment contribué à nous rendre le séjour agréable. Aussi l'accueil amical qu'il nous a fait a été senti dans toute sa force, et nous n'avions à regretter que la trop grande prudence de ce bon vieillard, qui n'a pas voulu se laisser persuader de nous faire une visite sur le vaisseau; c'eût été une journée agréable de plus pour nous. J'ai appris avec un plaisir extrême que la considération dont il jouissait à Copenhague est générale; on a pour lui dans cette capitale des sentimens qui ressemblent à ceux que les Anglais ont pour vous. C'est une vérité que je tiens et des Danois mêmes et de tous ceux de nos officiers qui se sont trouvés à Copenhague cet été.

Mon ami Greig doit être en Angleterre dans ce moment; j'espère que les ouragans dont on a tant parlé dans les gazettes ne lui ont pas fait de mal. Si j'avais quelques craintes, ce serait sur la corvette Автроль, qui n'est pas si sûre que les autres. Greig pourra vous dire de bouche plus que je ne puis vous écrire. Tout va ici comme à l'ordinaire jusqu'à présent. En fait de marine, malgré la protection que l'Empereur nous accorde, nous ne pouvons pas encore récupérer tous nos droits. Voilà une opération militaire et maritime qui s'est présentée, celle de Corfou; voilà un des meilleurs officiers de la marine qui se trouvera à la tête de 11 ou 12 bâtimens de guere dans cette isle, qui au reste n'est qu'une conquête faite par notre flotte. Eh bien, quel en est le résultat? Un général d'armée, le premier qui s'est trouvé à portée, doit tout commander, correspondre avec les amiraux anglais, diriger toutes les expéditions maritimes, et employer nos vaisseaux ou comme transports ou comme instrumens pour l'exécution de ses plans. Voilà la belle perspective pour ceux qui auront envie de la suivre! Quant à moi, je n'en aurai pas deux fois l'humiliation, et je retire l'épingle du jeu. Sans qu'il y ait motif d'honneur, d'ambition, d'émulation, un service, et surtout militaire, ne peut pas dignement exister. Plus on parviendra à éclairer les officiers, à les rendre susceptibles de pensées nobles et élevées, plus il leur faudra d'aliment pour entretenir et animer ces sentimens précieux; or ce n'est pas en asservissant, en subjuguant un corps qu'on parvient à lui donner la splendeur nécessaire à cet effet. Chez nous la plupart des ports sont confiés à des officiers de cavalerie ou d'infanterie: Odessa, Taganrog, Kaffa le prouvent. Tous les ministres construiront des ports, à l'exception de celui

de la marine. Les ministres de guerre sont les seuls qui n'ayent rien à faire aux opérations militaires: c'est-à-dire ils ne sont rien moins que ministres, et rien de plus que fournisseurs des matériaux. On dira peut-être que tel est l'usage dans notre pays, mais aussi l'usage dans notre pays était de n'avoir pas de ministres. Si la marine n'est point tirée de l'état humiliant où elle se trouve sous le rapport des affaires d'état, on pourra être sûr que quiconque verra au-delà du bout de son nez, n'y servira point. Et il n'y aura certainement pas de réforme mécanique qui puisse lui donner le plus petit éclat. On aurait les meilleurs vaisseaux du monde, armés et gréés avec le plus grand soin, qu'on ne trouvera que des ânes pour les monter; car les hommes qui sauront s'estimer par la considération due à leur service pourraient n'être pas toujours disposés à se mettre sous les ordres du premier venu général d'armée ou de cavalerie. Le plus grand mal est que la cause commune est toujours celle qui fait des pertes réelles dans ces sortes de choses. Il y a encore un autre inconvénient dans notre service: c'est que ceux qui servent bien perdent vis-à-vis de ceux qui servent mal. Рябининъ a été chassé du service par la ballotation, il est indigne d'être capitaine. Qu'en fait-on? On le fait général-major, et puis on le nomme gouverneur civil de Pskov; bien d'autres ont eu le même sort. Quelle est donc la récompense des bons officiers de la flotte? D'avoir souvent l'honneur de servir sous des généraux d'armée pendant qu'ils sont jeunes, et puis d'être commandants de Cronstadt ou Rochensalm lorsqu'ils sont parvenus au *non plus ultra* des rangs et de l'âge. Tout cela doit bientôt être mis sous les yeux de l'Empereur, qui verra certainement qu'il faut ou changer, ou renoncer à recréer la marine.

40.

Le 8 mars v. s. 1805. St.-Pétersbourg.

Il a été bien cruel et bien pénible pour moi ce tems, lorsque j'ai passé huit mois sans recevoir de vos nouvelles. Que n'ai-je pas appelé à mon secours, quelles illusions n'étais-je pas prêt à me faire pour me persuader qu'il pouvait y avoir quelque cause hormis celle qui a été la véritable! Le peu de lignes que vous avez une fois écrites à ma femme ont ôté le bandeau que je gardais volontairement, et la lettre que vous me fîtes l'honneur de m'écrire du 6 janv. n. s. 1805 explique tout et me rassure sur le bonheur d'avoir la même place que j'ai eue dans vos bontés, dans votre amitié. Sans m'arrêter longtems sur toutes les vérités que vous me dites dans l'analyse de l'éducation de notre jeunesse, je crois seulement devoir justifier à vos yeux m-r Gouriev, qui n'a contribué en rien au dégoût que l'académie soi-disante de Tooting et la conduite du capitaine Knight à Portsmouth m'avaient inspiré alors pour l'Angleterre. J'avais bonne opinion de leur instruction publique, et je vis qu'une des meilleures écoles de cette espèce ne valait pas mieux que notre académie de Сухарева башня. J'avais grande opinion de leur marine, et de leurs marins par conséquent; car que serait la première sans les derniers, et la première rencontre fut avec une bête brute, sans éducation, sans connaissances, grossière et insolente. Voilà ce qui avait produit pour un certain tems cette indignation qui vient toujours de la bonne opinion frustrée dans son attente. Le salut de l'amiral Paine à l'amiral Ханыковъ à notre arrivée à Deale a renouvelé le

sentiment qui sans cela allait s'éteindre. Quant à Gouriev, il a toujours puisé ses connaissances mathématiques des auteurs anglais, il a toujours élevé au-dessus de tout le reste des humains Newton, toujours admiré l'exactitude et la profondeur de Maclaurin, de Simpson etc. etc. Ils ont été ses véritables maîtres et c'est d'après eux qu'il écrit, qu'il parle, qu'il enseigne. S'il trouvait quelque chose à redire dans les Anglais, c'est précisément ce que j'ai toujours admiré en eux: c'est leur propreté, leur simplicité élégante dans les maisons, et la défense de fumer du tabac dans les auberges même; voilà surtout ce qui désespérait Gouriev et me faisait rire. Au reste, son influence sur mon esprit ne s'est jamais étendue au-delà de l'alpha et oméga ou de *a* et de *z*; il était un oracle quand il s'agissait de formules algébriques, jamais son empire n'est allé au-delà. C'est un bon diable, grand mathématicien, peu ferme dans les principes, vif et honnête homme. Si m-r Eton, qui est le porteur de cette lettre, n'est pas trop surchargé, j'aurai l'honneur d'envoyer ci-joint un volume du cours de la marine où m-r Gouriev a la plus grande part, et par lequel il a prouvé combien il est au-dessus de tous nos mathématiciens, ce qui malheureusement n'est pas assez dire pour lui. Agréez-le, mon adorable père, comme un hommage que vous fait une société dont je suis à la tête et qui ne souhaite d'autre récompense que le bon accueil de ses compatriotes éclairés. En parlant de m-r Eton, je me rapelle de l'histoire des quarantaines qui m'est arrivée dernièrement avec le ministre de l'intérieur, au sujet des mesures que l'Empereur a voulu faire prendre pour empêcher que la fièvre jaune ne pénètre dans l'empire. Nous commençâmes, comme à l'ordinaire, par nous former en comité

composé des ministres du commerce, de l'intérieur, de son adjoint, de celui des affaires étrangères et de la marine. On convint sur les mesures qu'il fallait prendre, et comme c'était principalement du côté de la mer qu'on était disposé à craindre la fièvre, je croyais que cela me donnerait de la besogne. On finit la séance par dire que le journal serait fait, et puis chacun prendrait sa part dans l'exécution. Quelques jours après je reçois un gros paquet du ministre de l'intérieur, je l'ouvre et je vois: Projet d'oukaze au Sénat, contenant les dispositions ou plutôt la caricature des dispositions à prendre pour la défense des ports et des côtes, etc., d'un bout à l'autre défense et précautions maritimes. Ensuite: Projet de l'instruction pour les commandants des bâtimens destinés pour l'exécution de cette opération *maritime*. Ce n'est pas tout: Projet sur la manière d'interroger les vaisseaux, et enfin Projet et modèle des rapports que les officiers de la marine devaient envoyer au ministre de l'intérieur. Sans doute vous riez en lisant cette page, mon père; je n'ai pas ri en recevant ce fatras de projets et je ne me suis pas même amusé à les lire tous, mais d'abord après avoir jeté les yeux sur le projet d'oukaze, je pris la première feuille qui s'est présentée et je mis au haut: Замѣчанія товарища министра морскихъ силъ.

1) Границы государства раздѣляются на два рода: однѣ смежныя съ чужими землями, другія приморскія. Охраненіе первыхъ ввѣрено быть должно попеченію министра военныхъ сухопутныхъ силъ; охраненіе вторыхъ министру военныхъ морскихъ силъ. Изъ сего исключаются карантины, коихъ устроеніе отнесено къ должности министра внутр. дѣлъ.

2) Комитетъ составленный по высочайшему повелѣнію, сдѣлавъ свое положеніе о мѣрахъ пріемлемыхъ для отвращенія заразы, долженъ былъ предоставить каждому изъ членовъ статьи въ особенности до каждаго относящіяся, но предоставить въ самомъ дѣлѣ и въ полной мѣрѣ, а не такъ чтобы сказать только что оное имъ предоставляется, а между тѣмъ одинъ возьметъ все на себя и другимъ оставитъ только отвѣтственность.

3) Изъ сего заключаю что указъ Правительствующему Сенату, естьли онъ надобенъ, и понеже содержитъ большею частью портовыя и судовыя распоряженія, то слѣдовало заготовить его министру морскихъ силъ. Послѣ сего легко уже представить себѣ можно, сколь излишнимъ почитаю я трудъ подъятый на заготовленіе инструкцій и формы рапортовъ брандвахтеннымъ командирамъ. Конечно, пока нынѣшнее министерство морскихъ силъ существуетъ, то они ни отъ кого первыхъ кромѣ его принимать, а вторыхъ ни къ кому кромѣ какъ къ нему посылать не будутъ.

Une apostrophe comme celle-là produisit une grande inflammation dans l'intérieur: toute la trinité se consulta, car le quatrième était chez vous, et on chargea un des intestins, le plus propre à cet effet, pour vomir la bile que cela avait produit. Ce véhicule fut le jeune Strogonov: on le persuada qu'il devait se mettre en avant, et comme il est la bonhomie même, il se mit à prêcher et fit un mémoire dont voici l'extrait: 1) Находитъ, что неприличіе моей бумаги бросается въ глаза; 2) что ежели подъ охраненіемъ границъ разумѣть защищеніе ихъ отъ заразы, то сіе исключительно ввѣрено министру внутреннихъ дѣлъ, съ чѣмъ и Павелъ Васильевичъ согла-

сенъ, признавая начальство онаго надъ карантинами; 3) и въ военное время вышепомянутое предложеніе было бы ошибочно, ибо при составленіи плана защищенія для соображенія дѣйствій военныхъ и для предусмотрѣнія негоціацій, должно имѣть людей одаренныхъ особенными для сего способностями, министры же военные не могутъ имѣть на то и времени по множеству другихъ занятій. Сверхъ того военныя и политическія способности, потребныя для соображенія военныхъ дѣйствій, не суть качества надобныя министрамъ управляющимъ военными департаментами. 4) Бываютъ часто операціи, которыя требуютъ чтобы сухопутный начальникъ былъ подчиненъ морскому, а сей сухопутному; когда же они раздѣлены, то сіе было всегда источникомъ пагубныхъ слѣдствій. 5) Не легко доказать можно, почему досталось бы исключительно морскому департаменту заготовлять указъ и инструкціи; ибо ежели не хотѣть опредѣлять сей принадлежности къ главной цѣли, но держаться однихъ только околичныхъ частей, служащихъ орудіями къ достиженію цѣли, то надобно имѣть особенный даръ вычисленій, чтобы рѣшить, кому сіе принадлежать должно изъ трехъ министровъ. Гдѣ было бы единство, и какая медленность не произошла бы отъ сего смѣшенія? Всякое дѣло исполняется хорошо тогда, когда производство его усредоточивается на одномъ лицѣ; ежели дѣло кончится худо— онъ остается безъ извиненія. 6) Господинъ вице-адмиралъ приводитъ, что другіе исполняютъ дѣло, а ему остается одна отвѣтственность. Она, конечно, должна бы пасть на него, есть ли бы брандвахты не были назначены во время, ежели бы онѣ снаряжены были такъ, что не могли выпол-

нить возложенныхъ на нихъ дѣйствій. 7) Рапорты отъ командировъ требуются не съ тѣмъ, чтобы принять ихъ въ команду, но для извѣщеній только; подобные случаи бываютъ и въ прочихъ министерствахъ. Министерство внутреннихъ дѣлъ часто сносится съ посланниками нашими въ чужихъ краяхъ, съ агентами и консулами, которые также всегда переписывались съ коммерцъ-коллегіею. Несмотря на то я не слыхалъ чтобы когда-нибудь первые входили въ претензію. Теченіе дѣлъ не можетъ быть инаково между департаментами стремящимися не къ притязанію власти, но къ достиженію истиннаго добра въ общемъ дѣлѣ. J'avais preparé une réponse à ce chef-d'oeuvre, mais l'Empereur ayant lu mes remarques et la note de Strogonov, avait décidé en ma faveur. Cependant, comme je lui ai lu aussi ma réponse, qu'il m'a engagé de ne pas lire au comité, pour terminer l'affaire, je vous en fais aussi un extrait. J'aime que ma manière de penser sur l'administration vous soit connue; j'ai communiqué tout cela à m—r votre frère, qui m'a fait l'honneur de répondre qu'il adoptait entièrement les principes énoncés dans mon mémoire et qu'il était content de ce papier.

1) Не могу я оставить безъ отвѣта разсужденія товарища министра внутреннихъ дѣлъ, не наруша обязанности моей защищать достоинство и права ввѣренной мнѣ части отъ притязаній на оныя всякой другой равной власти,—притязаній, которыя до сихъ поръ обнаруживались въ нѣкоторыхъ только опытахъ и справедливыхъ догадкахъ, нынѣ же самымъ мнѣніемъ товарища министра внутреннихъ дѣлъ подтверждаются. 2) Начавъ съ того, гдѣ о неприличіи моей піесы говорится, приведу на видъ неприличіе не формы, но поступ-

ковъ внутренняго министерства, которое еще въ прошлыхъ годахъ дѣлало то и то, etc. Изъ сихъ первый шагъ относился до благосостоянія государства и охраненія здоровья, второй былъ по части судебной, третій по предметамъ совсѣмъ военнымъ. Таковое неприличіе не бумагъ, но дѣлъ, должно нетолько бросаться въ глаза, но и въ умы всѣхъ безпристрастныхъ людей и представить бумагу мою весьма приличною. Есть-ли бы кто вздумалъ сіе поведеніе министерства внутреннихъ дѣлъ представить въ видѣ обыкновенныхъ сношеній по дѣламъ службы, на сіе отвѣтствую, что другіе переписку сію дѣлаютъ ко всѣмъ и по формѣ, а не такъ чтобы напримѣръ министерство морское вздумало заготовлять указы или инструкціи земскимъ судамъ или капитанъ-исправникамъ и требовать отъ нихъ рапортовъ. Говорится только о томъ, чтобы всѣ власти уравнительнымъ образомъ дѣйствовали, каждая въ кругу своемъ, и сносились взаимно, не посягая на права другъ друга. Прежде было такъ, что одинъ министръ управлялъ у насъ всѣми почти мѣстами и людьми; но нынѣ уповательно, что Государь, признавъ таковую систему за неудобную, соизволилъ перемѣнить оную не по одному токмо имени, но и по существу ея. 3) Ни въ Англіи, ни во Франціи, гдѣ министерства давно существуютъ, министръ морской никогда состоящихъ въ зависимости его частей, приведенныхъ можетъ-быть трудами его въ нѣкоторый порядокъ, не отдавалъ въ распоряженіе другаго министра, который, сколько бы ни успѣшно правилъ своею частью, не имѣлъ и случая познать другія ему посторонния. 4) Карантины конечно принадлежатъ нынѣ къ вѣдомству министра внутреннихъ дѣлъ; не можно однакожъ

изъ сего заключить, чтобы и всѣ границы принадлежали также къ его вѣдомству. На нихъ есть крѣпости, батареи, порты и открытыя мѣста, которыхъ министръ внутреннихъ дѣлъ охранять вовсе способовъ не имѣетъ. Можно ли заключить изъ того, что когда Сескарской и Одесской карантины состоятъ въ вѣдомствѣ внутренняго министерства, то и охраненіе Кронштата, Ревеля, Севастополя, Херсона, Архангельска и пр., также и отряды судовъ по предмету сему въ море посылаемые, должны зависѣть отъ того же министерства и получать отъ него инструкціи и повелѣнія. Но естьли допустить министерству внутреннихъ дѣлъ распространить власть свою и на самыя границы, порты, крѣпости, корабли и проч., то оно сдѣлается уже не одно министерство, но министерство всѣхъ министерствъ, и тогда только другіе министры обратятся въ его орудія, что̀ къ сожалѣнію и утверждалъ въ мнѣніи г. Строгоновъ. 5) Для предусмотрѣнія и рушенія негосіаціи обыкновенно сами государи наибольшее участіе пріемлютъ, министры же военные и не ищутъ входить тогда въ дѣла; но какъ скоро дойдетъ до исполнительныхъ мѣръ, то они должны и соображать планы дѣйствій и приводить ихъ въ исполненіе; а безъ того часто придется отвѣчать, что палецъ твой не мостъ, я перейду Рейнъ гдѣ могу, какъ Тюреннъ сказалъ Мазарину. 6) Всякому вѣдающему начала администраціи не безъизвѣстно, что министры могутъ называться токмо орудіями государя своего, но товарищъ министра внутреннихъ дѣлъ по удивительной какой-то ошибкѣ почелъ ихъ орудіями своего министра, не взирая на непомѣрную разность, между сими двумя понятіями существующую. 7) Отвѣтственность на министра мор-

скихъ силъ возлагается столь умѣренная, что не болѣе отъ него требуется, какъ бы сказать, что министръ внутреннихъ дѣлъ долженъ отвѣтствовать за всякой безпорядокъ или полицейское упущеніе въ какомъ либо городкѣ. 8) Я постараюсь доказать, что вмѣсто особаго дара вычисленія довольно умѣть до 4-хъ перечесть, чтобы рѣшить премудрую задачу товарища министра внутреннихъ дѣлъ, и для сего каждому изъ четырехъ присутствующихъ здѣсь министровъ поручить не впустить заразу: тогда всѣ мысленныя гаданія изчезнутъ и откроется, что морское начальство, дѣйствуя безъ всякихъ пособій, одно само собою оградитъ всѣ порты и пристани и даже, буде надобно, можетъ запереть самый входъ ей въ Балтику и другія моря. Вотъ безъ особаго дара вычисленія отысканное единство, въ коемъ слѣдуетъ усредоточить ходъ сего дѣла. Послѣ сего признаюся, что дѣйствительно потребна большая способность въ убѣжденіи, чтобы доказать, что когда тоже дѣло отдано будетъ на двои руки, то сіе совокупленіе единствъ имѣть будетъ болѣе единства, нежели одно единство. И поелику операція сія безъ морскаго министерства ни начата, ни производима быть не можетъ, то не ближе ли бы *усредоточить* ее на одномъ семъ лицѣ, не придавая другаго дѣйствующаго въ томъ же самомъ кругу и не дѣлая чрезъ то два средоточія вмѣсто одного? 9) Должно ли министерство внутреннихъ дѣлъ сношенія имѣть съ посланниками и проч., поставляю судить не моимъ дѣломъ. Впрочемъ выбирать примѣры зависитъ отъ произволу. Я почерпалъ свои изъ иностранныхъ министерствъ, предварившихъ насъ во всѣхъ частяхъ образованія моральнаго и политическаго. Товарищъ министра внутреннихъ дѣлъ, поставляя свое

министерство себѣ въ примѣръ, доводы свои заимствуетъ изъ собственныхъ поступковъ, также отъ нашихъ агентовъ въ коммерцъ-коллегіи. И я бы могъ изобрѣсть примѣры изъ разныхъ распоряженій и занять оные изъ адмиралтейской и другихъ нашихъ коллегій, но по разности во вкусѣ не почелъ за нужное послѣдовать сему правилу.

J'ai abrégé jusqu'à rendre peu claires peut-être toutes les idées énoncées dans ces papiers, mais je crains que ce ne soit encore trop long après tout. Avant cette aventure, comme d'abord après, j'ai insisté autant qu'il a dépendu de moi auprès de l'Empereur pour obtenir ma démission, et ce n'est certainement que les moyens surnaturels qu'il a employés qui m'ont retenu; car je suis persuadé que jamais souverain n'a parlé à aucun de ses sujets d'une manière plus engageante et plus convaincante sur l'impossibilité d'accorder ma demande. Vous savez bien, mon adorable père, qu'en général il n'est pas dans la nature des choses de trouver un maître comme le nôtre: c'est un prodige qui réunit dans sa personne toutes les bonnes qualités qui se trouvent quelquefois éparses dans d'autres. Il est de bonne foi tout ce que les autres veulent faire semblant d'être: aussi un mot de lui doit produire, pour peu que l'on soit sensible, plus d'effet que ne produisent toutes les belles phrases, même la force, l'humeur et les menaces des autres. Je suis donc engagé de nouveau dans mon dédale et je me flattais qu'obligé de vivre à Pétersbourg j'aurais le bonheur de vous y voir arriver bientôt. Cet espoir s'est évanoui, et je ne me console que dans l'idée du bien que votre résidence en Angleterre doit produire sous tous les rapports possibles. Ce n'est que depuis que j'ai reçu votre lettre que je commence

à voir un peu dans la politique du jour; car le fort de nos gouvernants est la dissimulation. On ne dit pas un mot; conseil, comité, tout se passe dans une chambre obscure: primo, parce qu'on n'y trouve que l'illusion des affaires d'état; secundo, qu'on n'y sait rien du tout de ce qui se passe ou se prépare dans les cabinets de l'Europe, et ce n'est que tout à coup, lorsqu'on s'y attend le moins, qu'on voit tomber les nouvelles comme du ciel. Bonnes ou mauvaises, il faut les prendre comme elles sont, car il n'est jamais plus tems d'y remédier. C'est sous le masque de ces grands secrets qu'on extorque à l'Empereur de tems en tems des oukazes irrévocables. La nomination d'Anrep pour commander la marine à Corfou était de cette même trempe. J'ai fait toutes les représentations possibles à cet égard, mais il n'est plus tems d'y remédier. Une fois faite, il serait inconstant de changer; par conséquent la marine doit attendre que les circonstances amènent des changements, pour qu'elle puisse récupérer ses droits. En Angleterre, les marins ont conduit et soutenu des siéges avec succès, comme vous l'observez vous-même; la marine fait chez eux toutes les opérations côtières; elle est toujours employée, respectée, honorée, aussi elle est parfaite, parce qu'elle sent ce qu'elle vaut. Chez nous, on a toujours fait tout le contraire: les conséquences l'ont été aussi. Il faut voir un peu ce qui se fera à l'avenir. Si on l'humilie, ce ne sera pas faute de défenseur, et ce ne sera pas deux fois sous le même chef. L'Empereur ayant su que je ne pouvais pas exister dans cette capitale, où sans aucun motif connu et en dépit d'une foule de nouveaux réglemens tout a renchéri plus que cela n'arrive après dix ans de guerre consécutifs dans d'autres pays, a eu la générosité de

m'accorder une arende viagère de 10.000 roubles par an. Pour quelqu'un qui ne pense pas à s'enrichir et ne désire que de soutenir la dignité de sa place au moins avec quelque peu de décence, cette gratification est d'un grand secours.—Ma lettre étant devenue plus longue que je ne l'ai cru, avant que je sois entré dans quelques détails pour répondre à toutes les réflexions et remarques aussi justes qu'instructives sur les différentes parties du gouvernement, je remets ces discussions à une autre fois. Permettez-moi de vous remercier très-sincèrement pour les deux épreuves du portrait de notre chère et auguste Impératrice que vous avez bien voulu m'envoyer. Je serais bien aise d'en avoir quelques-unes de plus pour en distribuer à mes amis. Je prends aussi la liberté de vous envoyer quelques pièces qui ont été approuvées par l'Empereur et qui se rapportent à la marine. Vous perderiez votre tems à les lire, mais vous pourrez juger par les états que j'ai tâché d'améliorer l'état de ceux qui servent en augmentant leur paye considérablement et en réduisant leur nombre au plus petit possible. Dans peu de jours j'aurai l'honneur de vous communiquer officiellement la volonté de l'Empereur pour le rappel de nos volontaires. Je vous supplie de nous les renvoyer à mesure qu'ils retournent en Angleterre; car, à leur place, je me propose d'envoyer des cadets. Greig m'a écrit qu'il serait possible de s'arranger avec le gouvernement anglais de manière qu'il soit permis de donner de jeunes matelots sur leurs vaisseaux. Sur les vaisseaux marchands ce serait ce qu'il y aurait de plus facile à faire; je voudrais seulement qu'il soit stipulé ou convenu entre les deux pays qu'en cas de désertion on agirait comme du tems du séjour de notre escadre auxiliaire

en Angleterre, c'est-à-dire qu'on renverrait les déserteurs. Si cette condition pouvait avoir lieu, il serait fort aisé de donner des matelots aux vaisseaux marchands anglais, en les changeant tous les deux ou trois ans. C'est bien dommage que nous ne pouvons pas débaucher un seul ingénieur hydraulique, dont nous avons tant besoin. Les travaux de nos ports sont arrêtés faute de savoir-faire. Notre pays n'a pas produit un seul homme dans ce genre, pas même un médiocre. Il faut toujours avoir recours à ces Hollandais, corrompus chez nous et ayant signifié peu chez eux. Enfin, j'ai vraiment conscience, même du porteur de cette lettre: elle est si grosse! Je cesse au milieu de la page pour vous dire encore que personne n'a jamais été et ne peut vous être plus dévoué ni attaché pour la vie.

41.

St.-Pétersbourg, le 30 mai 1805.

Je me hâte de répondre à la lettre du 17 mai que vous m'avez fait l'honneur de m'écrire et qui m'a d'autant plus flatté qu'elle a prévenu mon attente. Agréez mes très-sincères remercîmens pour tout ce que vous avez la bonté de me dire d'obligeant, ainsi que pour les avis aussi bien fondés qu'utiles que vous me donnez. Je tâcherai certainement de servir mon auguste maître avec autant de zèle qu'une âme sensible au bien qu'il désire à son pays, peut être susceptible d'avoir, et je supporterai les désagrémens avec autant de sang-froid et de patience que ma raison faible et irritable pourra me faire supporter. Je ne puis vous cacher cependant que cette extrême dissimulation qui préside ici à toutes les affaires, qui inquiète tout homme

droit par sa fausseté et finit par le dégoûter de tous ceux qui en sont imbus comme des éponges, et qui ne vous parlent que pour cacher ce qu'ils pensent et surtout ce qu'ils veulent faire, commence à exercer une grande influence sur moi. D'abord on se garde, on se méfie de tout; ensuite on passe à une indifférence, et puis on se jette dans cette apathie qui ne produit rien. Voici les gradations que je commence à prévoir, mais que je ne parcourrai certainement pas jusqu'à la fin; car, pour l'apathie, elle ne triomphera pas sur moi, et l'indifférence sera mon dernier degré de corruption dans le service. Vous pouvez juger par cela, m-r le comte, quel prix je dois attacher à l'amitié, car me voilà le corps entouré d'une foule et l'âme isolée, pour tout ce qui est service public. Je n'ai que vous pour parler avec franchise sur cet objet.

Vous avez voulu savoir combien de vaisseaux et de frégates nous avons pour le service effectif dans la Baltique: il nous reste ici 17 vaisseaux, dont 2 sont à trois ponts, 2 de 80 canons et le reste de 74 et 64, sans compter les deux envoyés l'année passée à Corfou. Des frégates il y en a 9, et 8 bâtimens légers. Trois vaisseaux doivent être lancés cet été et une frégate et un cutter, de sorte qu'à la fin de l'été nous aurons 20 vaisseaux de ligne dans la Baltique, et c'est je crois tout ce qu'il faut pour dominer sur cette mer. On n'en a pas assez, je crois, à Corfou; mais je ne doute point que *le général Anrep ne suffise à tout*, ce qui me tranquillise entièrement de ce côté-là. Pour les bois de Poméranie, cette année nous ne devons en recevoir que pour 50.000 roubles. L'année prochaine, si rien ne se dérange, car notre entrepreneur Peretz est déjà fort embarrassé par son entreprise de la fourniture du

sel, s'il ne se ruine donc pas, il doit nous fournir du bois pour 300.000 roubles pendant une année seulement. Mais si les bois sont d'aussi bonne qualité que ceux qu'il a fait venir pour échantillons, j'espère qu'on me permettra de continuer ce commerce jusqu'à ce que, en employant en même tems tous les moyens que nous avons pour nous procurer des bois de Russie, l'amirauté en ait assez pour se faire un запасъ. Je suis persuadé que cette mesure ne sera non-seulement pas de trop, mais à peine pourra-t-elle suffire pour atteindre le but. Je crois qu'il serait très-mal à propos que l'amirauté se mêlât de l'inspection des bois; car c'est à ces changements continuels du département des forêts, qui a tant de fois passé d'une main à l'autre, que l'on doit sa désorganisation; à présent que l'on y fait quelque chose, il faut les laisser faire. J'ai communiqué au comte Vassiliev et à l'Empereur plusieurs papiers qui prouvaient avec toute l'évidence possible combien les abus des forstmeister surpassent toute imagination: on dit qu'on cherche à y remédier, mais ce n'est que le tems qui peut prouver si on y réussit. Depuis que l'organisation du ministère de la marine a pris une autre face, les travaux des ports dépendent du ministre, qui certainement ne doit rien omettre de ce qu'il y a de plus essentiel dans cette partie, et sûrement le port de Réval occupe la première place; mais que voulez-vous faire sans ingénieurs? Quand ils étaient tous ensemble dans le comité, ils ne faisaient rien, ou du moins si peu que j'ai eu toutes les peines du monde pour rassembler les plans et papiers qui regardent la construction du port de Réval; à présent le comte Roumanzov les a tous et ne veut pas me donner celui que je demande, qui est de Vollant. Je ne puis maintenant que tâcher de procurer

les matériaux en attendant le constructeur, car il est impossible de commencer l'ouvrage avant l'hyver de 1806. Comme il nous faudra une quantité énorme de pierres et de bois, je voudrais intéresser tous les habitans de Réval à y prendre part en se chargeant de la fourniture des pierres surtout: cela servirait et pour nos travaux et à défricher leurs champs. La proposition a déjà été faite à m-r Bouxhoevden, gouverneur militaire de Riga, et j'attends tous les jours sa réponse. Si les matériaux étaient une fois sur les lieux, cela irait bien vite.

C'est incroyable quelle proportion inverse à tous les autres pays existe ici pour tout ce que l'on doit faire. Partout ailleurs on a au moins 9 mois de l'année pour le travail, ici trois ou quatre tout au plus; là-bas, quand c'est une fois fait, cela dure; ici on doit réparer et entretenir continuellement ce qui est fait; ailleurs on a toute sorte d'hommes et de moyens pour employer à l'ouvrage, ici c'est un manque total de tout. Je crois réellement que nous détraquerons enfin la machine au point que tout s'arrêtera et on ne saura plus où donner de la tête. Pétersbourg seul suffit pour faire trembler quand on le regarde avec attention. Sa population, et par conséquent la consommation de tout ce qui y est importé, augmente tous les jours. Les communications ne deviennent sans doute pas plus faciles, et il n'y a pas même de raison pour qu'elles puissent le devenir: il faut un certain tems pour parcourir une distance déterminée; par conséquent il doit y avoir un terme pour le nombre de barques qui peuvent arriver; et comme il n'y a point de terme pour la consommation, l'équilibre peut se rompre, et alors la disette est immanquable. Il y aurait mille choses à ajouter à tout cela; mais comme je ne puis vous

rien dire de nouveau sur cet article, je vous fais grâce du reste, m-r le comte.

Je n'ai pas vu Michel pendant 6 ou 7 jours, et je l'ai toujours cru occupé à courir la ville; au lieu de cela j'ai appris hier qu'il s'est blessé le pied et qu'il reste chez lui. Aujourd'hui j'irai le voir et j'espère le trouver presque guéri, car il me manque dans un billet que c'est peu de chose.

Nous préparons toutes les forces navales de manière à pouvoir s'en servir au premier besoin, ce qui ne sera pas le cas, j'espère; car on dit que m-r Novossiltsov part pour Paris pour pacifier l'Europe.

42.

Le 7 (19) juin 1805. St.-Pétersbourg.

Dans l'espace de 15 jours j'ai eu le bonheur de recevoir trois de vos lettres, sans y compter les officielles, qui toutes m'ont fait un plaisir inexprimable. Si de mon côté je ne vous écris pas aussi souvent que je devrais et voudrais le faire, c'est en vérité que le peu de force et de facilité que j'ai pour le travail du cabinet, auquel je ne me suis jamais exercé, me met dans l'impossibilité de suffire à tous mes devoirs. C'est incroyable combien la confusion des papiers qui viennent à chaque instant de tous côtés sur les affaires du service, fatigue l'esprit.

Dans la lettre que vous m'avez fait l'honneur de m'écrire du 6 (18) janvier, vous m'avez tenu pendant toute la lecture dans une illusion des plus honorables. J'ai cru un moment que la place de ministre était réellement une chose importante,

qu'ils sont censés avoir part aux mesures qui tiennent à l'honneur et à la gloire de l'état; mais bientôt j'ai été obligé de redescendre de mon haut et de me retrouver à la place où l'on nous tient dans la plus grande ignorance de tout ce dont vous me parlez dans votre lettre, et qui serait certainement un objet de discussion ministérielle dans tout autre pays, où chaque ministre a sa valeur. La règle ici existante est que moi, comme chef d'un département militaire, je ne sache rien de ce qui se fait de militaire sur mer. Je suis constamment couvert d'un voile, qui ne tombe que quand il n'y a plus moyen de se passer de moi, c'est-à-dire quand il faut armer, et encore pas toujours; car sur la Mer Caspienne Tsitsianov arme et désarme quand il veut. L'autre jour il s'est trompé en m'envoyant des papiers pour l'Empereur sur les dispositions qu'il a faites pour la campagne prochaine sur la Mer Caspienne: vite on me les a pris sans m'en faire connaître le contenu, pour les faire examiner et corriger probablement par quelque personne de confiance. Des choses dans ce genre arrivent toutes les fois immanquablement, pourvu que l'occasion s'en présente. Las des réclamations et des prétentions, qui après tout ne produisent pas grand'chose, je veux recourir à un autre moyen: je compte demander à être envoyé sur mer, quand ce ne serait qu'avec trois ou quatre vaisseaux; ce serait pour sortir du purgatoire où j'ai été placé pour mes péchés, sans doute. Vous connaissez le proverbe qui dit; насильно милъ не будешь; j'ai essayé de tout: de patienter, de supporter, de prétendre, réclamer etc. etc., et je n'ai obtenu que des promesses qui sont enfreintes à chaque instant. Pour conclure de tout cela, mon adorable père, vous ne devriez pas avoir de craintes sur mes opinions politiques, dont

les effets ne sortaient pas de ma chambre et ne servaient tout au plus que d'instrument à ceux qui voulaient dire du mal de moi.

Le tableau que vous avez fait dans votre lettre de l'état de nos communications et de notre commerce n'est que trop vrai malheureusement; cependant, indépendamment des fautes qui sont commises dans cette partie, la nature a mis aussi des obstacles invincibles de son côté quant aux communications intérieures. L'étendue de l'empire et l'éloignement de la capitale de son centre augmentent les difficultés. Le gouvernement même ne peut pas avoir les bras assez longs pour atteindre toutes les parties avec l'activité et la sûreté dues dans un grand état pour que tout aille bien. La capitale étant à l'extrémité et dans un climat diabolique, augmente les inconvéniens au-delà de toute imagination. Plus elle s'agrandit, et plus le mal augmentera. Toutes les productions du pays ont le plus grand chemin possible à faire pour arriver à l'endroit du débit; le transport est par conséquent le plus coûteux, et tous les frais immenses retombent sur les finances de l'Empereur, attendu que Pétersbourg n'est peuplé pour la plupart que de ses employés qui, s'ils ne sont pas assez payés pour supporter la chereté, doivent voler, et c'est un vol qui est pour ainsi dire légitimé par la nécessité. Or, un gouvernement qui met ses employés dans le cas de devoir vivre de rapines, ne peut pas s'attendre à faire de grandes choses; cela tue les moeurs et par conséquent affaiblit tous les liens de la société. Pierre-le-Grand a dit qu'il serait bien fâché de voir que Pétersbourg s'agrandisse comme Paris. „J'y aurais mis le feu aux quatre coins de la ville", dit il: car un jour il fera la ruine de la France. Je crois que si Pétersbourg s'agrandit au-delà d'une certaine proportion, et surtout si l'on con-

tinue à y entretenir 100,000 hommes de troupes, sans doute il fera beaucoup de mal. Les moyens d'établissement et d'entretien des communications sont ici dans une proportion inverse à l'égard des avantages qu'on en relève dans les autres pays. Les distances sont beaucoup plus grandes, le tems pour le travail, comme pour la navigation, beaucoup plus court, le climat qui gâte tout, et une disette totale d'hommes pour les ouvrages comme pour l'entretien. Pétersbourg est déjà la plus ruineuse de toutes les villes: tout y renchérit continuellement et sans aucune raison valable, car ni le commerce, ni l'industrie, ni les richesses n'augmentent. Les observations que vous faites dans votre lettre sur l'état de nos fabriques, qui toutes ressemblent comparativement comme celle d'Alexandrovsky aux fabriques de coton d'Angleterre, sont très-justes et prouvent bien combien nous imitons mal. On a nommé un comité pour la recherche des causes qui augmentent si excessivement le prix des denrées: les ministres du commerce, de l'intérieur, de la guerre, de la justice, le gouverneur militaire et moi en sommes les membres. On a proposé un докладъ gros comme la bible, qui ne prouvera rien et ne produira certainement aucun bien, parce que toutes les causes qui se présentent et qui sont réelles, on les détruit par des ménagemens qu'on croit devoir observer, tantôt envers les ministres mutuellement, tantôt envers les petites fantaisies du Souverain: par exemple, on se refuse de lui représenter que la quantité énorme et inutile de troupes que l'on tient à Pétersbourg doit influer sur les difficultés des communications et sur la chereté. Je soutiens qu'il est du devoir du comité d'en faire la représentation, et puis le Maître fera ce qu'il voudra; je ne sais pas si ma motion

sera reçue, mais je crois plutôt qu'on ne l'adoptera pas; il se pourra bien que je donne mon opinion séparément *).

Vous remarquerez sans doute, mon cher père, que m'étant proposé de répondre à votre lettre du 6 janvier, je me suis éloigné de mon objet, et au lieu de parler de la *politique militaire*, j'ai donné dans l'économie politique. La raison est que ne pouvant pas supporter de sang-froid la manière perfide dont les opérations militaires ont été conduites jusqu'à présent, j'aime à en éviter le souvenir et ne pas me représenter des objets qui me remplissent d'indignation. A propos de Greig, j'ai un grief contre lui: à son arrivée à Corfou il a hésité à se mettre sous le commandement d'Anrep, mais il a très-mal soutenu sa démarche. Celui-là a d'abord envoyé une supplique à l'Empereur, demandant sa démission; ici on a trouvé que c'était très-juste; car comment supposer qu'un général d'armée ne soit pas le chef de tout ce qu'il ignore également, comme défense côtière, opérations maritimes, administration des ports etc. etc? Greig a d'abord cédé, et à présent il est sous les ordres de ce général. Je n'en parlerai plus, car cela me donne la fièvre, et je vous jure par tout ce qui est saint dans l'autre monde et ce monde-ci, qu'à la première opération militaire, quand ce ne serait que dans un canot à deux rames, qui se fera sans que le ministère de la marine en ait préparé les dispositions et l'ait ordonnée, que dès ce moment même je ne suis plus dans le service. Il n'y aura ni raison, ni cause humaine qui puisse l'empêcher.

---

*) Въ подлинникѣ послѣ этого одинъ листокъ вырѣзанъ. П. Б.

Le tarif dont on a été si impatient de voir l'issue est enfin paru, au moins en partie. Je ne l'ai pas encore vu, mais on dit qu'il y a réduction de douanes sur les vins de France; je voudrais bien qu'on la fît aussi sur le porter, sinon comme objet de luxe, au moins comme médecine, car réellement il l'est. C'est tout ce que je sais du tarif. Je sais encore que tous les ans je suis obligé de présenter à l'Empereur une liste de différents matériaux que nous avons besoin de faire venir pour la marine, où, entre autres, se trouve aussi le cuir, dont on ne peut pas se passer pour les pompes des vaisseaux; et tous les ans on donne un ordre spécial pour en permettre l'entrée. Entre autres belles institutions, on m'a dit que les peaux de boeuf et la graisse exportées séparément payent une très-forte douane, mais que pour faire sortir le bétail vivant on ne paye qu'une bagatelle; vous sentez bien comme les marchands sauront tirer parti de ce calcul et quel bien un règlement pareil doit faire à l'état.

M-r Waxel vient d'arriver et m'a remis les lettres dont vous l'avez chargé pour moi. Je suis infiniment sensible à votre souvenir et tâcherai sans doute de faire tout ce qui sera en mon pouvoir pour cet homme, qui me paraît avoir fort bien employé son tems. J'ai dit à l'Empereur tout ce que vous m'avez fait l'honneur de me marquer à son égard; j'ai aussi présenté à S. M. I. un ouvrage que m-r Waxel a fait sur les bassins et tous les détails y appartenant. L'Empereur, en considération de votre recommandation et pour encourager ses talens, a eu la bonté de l'avancer au rang de conseiller de collége. Je tâcherai de lui faire voir tous nos établissements de la marine, afin qu'il puisse me donner quelques conseils et ensuite qu'il

puisse mieux choisir les genres de travaux dont il pourra le plus avoir besoin ici et qu'il pourra étudier dans l'étranger.

Pour que vous ne jetiez pas ma lettre après l'avoir lue jusqu'ici, je vous entretiendrai de notre cher Michel. Ce n'est qu'après nous avoir tous impatientés au-delà de toute mesure, et souvent alarmés par les bruits qui ont couru de lui, qu'il est enfin arrivé ici. Il a très-peu changé; à l'exception d'un peu de carrure et du teint un peu brun qu'il a pris, il est comme vous l'avez laissé. On voit qu'il a fait cette campagne pénible et dangereuse avec le plus grand fruit. Il se rappelle tous les détails et porte un jugement très-juste sur toutes les dispositions ainsi que la conduite des affaires. Je me flatte que nous aurons souvent le plaisir de le posséder dans notre maison et qu'il ne se fera aucun scrupule de nous traiter avec la familiarité due aux plus proches parens; ma maison est toujours ouverte pour lui, et il doit y être sans la moindre gêne, ainsi que je le ferai de mon côté.

J'envoie avec ce paquet les papiers que vous m'avez demandés. Je suis bien fâché que je n'ai pas pu avoir la satisfaction d'exposer devant ces messieurs ma manière de penser. L'Empereur a lu ma réponse et il m'a engagé à ne pas m'en servir, disant que comme l'affaire pouvait être terminée sans cela (car il a d'abord désapprouvé la *dissertation* de Strogonov) il valait mieux ne pas donner lieu à de plus longues disputes. Je joins aussi la nouvelle organisation du département de la marine. Je le fais sur l'encouragement que vous avez bien voulu me faire en me demandant des nouvelles de notre administration de la marine, et je me croirai infiniment honoré si en y jetant les yeux, vous daignez me faire quelques remarques, afin que

je puisse en profiter pour les ordonnances détaillées qui doivent suivre le plan général et abrégé. Vous y trouverez encore trois livres de différents genres qu'il serait inutile de vous envoyer, si ce n'est pour l'honneur de les savoir dans votre bibliothèque et pour vous montrer combien l'imprimerie de la marine a été perfectionnée depuis quelque tems.

Je recommande aux bontés de ma chère soeur et de m-lle Jardine la dame qui est le porteur de cette lettre. Elle s'appelle m-rs Burslem; l'amitié seule l'a engagée de faire une course aussi hasardeuse que désagréable pour voir ma femme, car elle est venue ici l'automne passé.

43.

Le 2 septembre 1805. Cronstadt.

Par représailles, je vous ai aussi écrit une lettre officielle, mon adorable père, pour vous recommander la petite escadre que nous envoyons encore à Corfou. Le vice-amiral qui la commande s'est acquis la réputation d'un bon marin; outre cela, étant Russe et d'une bonne famille, c'est tout ce qu'il a fallû pour l'autoriser à un commandement comme celui-là. Mon intention était d'envoyer 12 vaisseaux et quelques frégates, que j'avais fait doubler en cuivre et préparer pour toute espèce de navigation; mais on a trouvé le nombre trop fort, et cela s'est réduit à cinq. On m'a donné à espérer que l'année prochaine nous serons plus nombreux et qu'on m'y enverra. C'est bien dommage que notre printems ne commence qu'à la moitié de l'été des autres, et que cela nous fera perdre beaucoup de tems favorable pour les opérations maritimes. A propos

d'opérations, je serais bien aise de savoir votre manière de penser à cet égard, mon respectable ami. Ne serait-il pas convenable de nous arranger avec les Anglais de manière qu'ils occupent la Méditerranée depuis Gibraltar jusqu'à la côte de France, et que de là commencent nos stations jusqu'aux possessions des Turcs? Nous pourrions avoir jusqu'à 24 vaisseaux de ligne, sans compter les Turcs, qui devraient aussi y coopérer. Ce nombre suffirait, il me semble, pour l'opposer à tout ce qui peut se trouver de vaisseaux ennemis dans la Méditerranée. Les Anglais ont une si grande étendue de côtes à protéger et à défendre, et dans la Manche, et dans l'Océan, et la Mer du Nord et leurs colonies, que cela devrait les soulager extrêmement. Les avantages qui résulteraient pour nous de cet arrangement seraient incalculables. La pratique qui servirait à former les officiers et les équipages, le plaisir de jouer un rôle digne d'une puissance qui ne doit jamais paraître insignifiante quand elle se mêle de quelque chose, la confiance que cela inspirerait dans l'esprit de tous les peuples qu'il est utile d'attirer dans nos principes, la facilité et l'encouragement qui pourraient résulter pour notre commerce de la Mer Noire etc. etc., vous savez mieux que moi tout le reste qui s'ensuivrait *). S'il est nécessaire, par exemple, de contenir les beys d'Égypte, à quoi bon attendre que les Anglais arrivent de Portsmouth pour cet effet,

---

*) Это мнѣніе даровитаго моряка о необходимости для Россіи занять внушительное положеніе въ восточной части Средиземнаго моря, отчасти объясняетъ его позднѣйшую мысль о направленіи въ 1812 г. Молдавской арміи на Далмацію. Онъ считалъ это болѣе важнымъ дѣломъ, нежели освобожденіе Германіи отъ Французовъ.

tandis que nous sommes presque à la porte de la Méditerranée? Il n'y a certes que notre insuffisance qui doit admettre une mesure pareille. Ne vaudrait-il pas mieux que les Turcs nous en ayent l'obligation qu'aux Anglais, parce qu'il est de notre grand intérêt de nous rapprocher de cette nation autant que possible et de leur faire sentir l'utilité dont nous pouvons être pour eux sous tous les rapports? On m'a dit que les Turcs couraient après les Anglais à Constantinople, les appelant leurs libérateurs. Ne vaudrait-il pas mieux faire en sorte que cette admiration nous soit réservée, au lieu de la voir prodiguée à des personnes qui sont obligées de faire le demi-tour du monde avant de recueillir cette reconnaissance? Il me semble que cela est beaucoup plus naturel, et plus raisonnable par conséquent. Il faut seulement tâcher de pouvoir le faire, et c'est ce qui ne me paraît pas impossible dans les circonstances actuelles; car la flotte de la Mer Noire étant composée de 8 bons vaisseaux, sans compter les trois qui sont à Corfou et 6 frégates de la Baltique, nous aurons sept vaisseaux de ligne et sept autres que nous pourrons y envoyer. Les Turcs pourraient donner 10 ou 12 vaisseaux; des deux côtés il y aurait une vingtaine de frégates et autres bâtimens légers, ce qui monterait à plus de 50 bâtimens, forces plus que suffisantes pour toutes les opérations maritimes dans la Méditerranée. Si on donnait à la disposition de la flotte 10 ou 15 mille soldats, elle pourrait certainement suffire non-seulement pour agir sur la défensive, mais pour toute espèce de projet offensif. Si vous trouvez que mes idées sont assez fondées, je vous supplie de me le faire savoir, car je tâcherai d'en préparer les détails nécessaires.

La dernière lettre que j'ai eu l'honneur de recevoir de vous m'a été remise par le général Bentham. Il est d'abord venu me voir et m'a fait un grand plaisir; je ne savais pas du tout qu'il devait venir, et ma surprise, lorsque je l'ai appris, a été bien grande. Un homme qui a tant à faire chez lui, et des ouvrages de longue haleine, comment a-t-il pu abandonner tout, je ne le conçois pas. J'espère qu'il n'a trouvé aucune prévention désavantageuse en moi et que bientôt je pourrai lui prouver quel est le cas que je fais d'un homme dont le génie et les talens ont été reconnus par celui que je respecte au-delà de toute expression. Il est bien difficile de lui donner autant d'ouvrage qu'il voudrait avoir en fait de construction de vaisseaux. Les forêts d'Archangel étant presque entièrement détruites, il ne restera que le seul moyen de lui permettre d'exploiter, s'il le peut, dans des endroits où nous n'avons rien fait encore. Dans mon dernier voyage de ce côté je me suis assuré de cette triste vérité qu'il n'y avait plus de bois dans le Nord de la Russie. En effet, le moyen de croire que des forêts immenses aient été détruites, que les vaisseaux n'existent pas, et que cependant il y en avait suffisamment pour l'entretien de toutes les flottes de l'univers? Tels sont les effets des désordres qui régnaient dans cette partie, et ce qu'il y a de pis, c'est que malheureusement ils n'ont pas cessé encore. On m'écrit de Cazan que la déprédation y est à un point comme elle n'a jamais été. J'en ai parlé vingt fois à l'Empereur et lui ai montré les preuves originales, et cela n'a servi de rien. Tout cela me fait penser qu'il faudra, sous ce rapport comme sous bien d'autres, tourner toute notre attention du côté de la Mer Noire, où l'on dit qu'il y a encore beaucoup de bois

de toute espèce et une grande facilité à se le procurer. Mais aussi je désire que nous y soyons tout seuls, car admettre des étrangers ce serait augmenter les abus, ou au moins rendre la surveillance plus difficile et plus compliquée.

Je ne puis assez concevoir comment il a été possible que jusqu'à présent on ne se soit pas fait de système maritime politique dans ce pays. Partout ailleurs on sait si l'on a besoin d'une marine et pourquoi, combien grande elle doit être, si elle peut contribuer à la défense, ou à la gloire, ou à la richesse du pays. Chez nous ces élémens manquent totalement. La force maritime n'a jamais été calculée sur des bases qui tiennent à tout l'ensemble de la machine. On sait que notre marine n'est faite pour la défense de l'empire, car elle se cache lorsque l'ennemi paraît; elle n'est pas pour la gloire du pays certainement, car tant de fois elle en a été la honte; elle n'est pas pour la richesse, car l'argent que l'on y dépense annuellement est en pure perte. Pourquoi existe-t-elle donc? Voilà l'embarras. Il me semble que quand on a une étendue de côtes comme la nôtre, baignée par tant de mers différentes, il est très-naturel de croire qu'une marine peut y être utile; mais dans quelle partie de ces côtes l'apparence du besoin d'une marine aurait-elle dû se présenter? Certainement ce ne devait pas être dans le climat le plus froid, ni sur la mer la moins navigable que cette passion pouvait prendre naissance. Aussi on se trompe fort, je crois, si l'on s'imagine que Pierre-le-Grand ait pensé seulement à se créer une marine sur la Baltique. Il y était forcé sans doute, puisque le germe d'un art si difficile ne pouvait éclore que sous ses yeux et par une main habile comme la sienne; mais n'a-t-il pas d'abord fait son possible

pour former une marine qu'il a fait construire sur toutes les rivières qui communiquent avec les provinces méridionales de l'empire, et qu'il a rassemblée sur la Mer d'Azov à la première occasion? Il a été le seul sans doute de tous nos souverains qui ait entendu ce que la marine doit être pour un pays: „c'est un des bras de la force nationale", a-t-il dit; les autres l'ont envisagée comme un objet de curiosité, d'usage, d'amusement ou de vanité, mais jamais sous le vrai point de vue. On peut dire peut-être que l'impératrice Catherine, vers la fin de son règne, avait commencé à voir le besoin et l'utilité qui pouvaient résulter pour nous d'une force maritime sur la Mer Noire. On ne peut certainement pas nier que ce ne fût le prince Potemkine qui lui a inspiré ce goût et qui se serait servi de la flotte comme d'un de ses premiers instrumens pour produire de grands événemens de ce côté. Ce qu'il y a de très-sûr, c'est que tant que l'on ne saura pas assez pour reconnaître que la marine, de tout tems, lorsqu'on l'a bien employée, a servi pour changer la face des pays en contribuant à leur force, richesse et prospérité, il sera ruineux, inutile et honteux même de l'entretenir. Pour parler de l'emploi que l'on en fait ici, j'aurai l'honneur de vous dire que maintenant nous sommes tout armés. Tous les bâtimens qui peuvent seulement se tenir à flot sont en rade, et toute cette marine militaire est employée à transporter des troupes. Tous les beaux vaisseaux doublés en cuivre et très-bien entretenus, sont armés en flûtes. Les capitaines qui aiment le service et le connaissent sont humiliés et dégoûtés au-delà de tout ce qu'on peut dire. Cette manière n'est sûrement pas celle qui formera une marine. Notre Michel est du nombre des embarquants: il est sous les ordres d'un

chef très-honnête et galant homme, le comte Tolstoy. Ils s'embarquent pour la Poméranie Suédoise; je désire de tout mon coeur que cela réussisse et qu'ils reviennent couverts de gloire et de lauriers.

On parle ici du départ de l'Empereur; je ne sais où ni pourquoi il part, je fais seulement des voeux pour son retour, car on dit que les princes ne font pas toujours beaucoup de bien quand ils font la guerre en personne. On dit aussi que partout où l'armée marche elle fait des ravages inouïs. Les soldats se réjouissent de ne devoir plus exercer tous les jours depuis le matin jusqu'au soir et voient la guerre comme un tems de repos. Quand on la fait dans l'intention de se reposer, je ne crois pas qu'elle ait alors beaucoup d'activité. J'ai oublié de vous répondre à la réflexion que vous faites dans votre lettre pour justifier Greig de la complaisance qu'il a eue à céder ses droits, par zèle. Je crois que par plus grand zèle on ne devrait jamais se laisser priver de ses droits et s'humilier par conséquent; car dès qu'un chef supporte une humiliation, il est impossible que tout le corps n'en souffre. La preuve en est que d'abord après son arrivée, les officiers de la marine se sont adressés à Anrep pour des affaires du service purement de la flotte. Greig s'est fâché, et l'Empereur l'a réprimandé, parce qu'on fait toujours moins de cas de ceux qui trouvent des raisons pour se laisser abaisser, que de ceux qui se décident d'abord à prendre leur parti. Pardonnez-moi cette franchise et cette longue lettre, qui doit vous ennuyer en parlant de marine d'un bout à l'autre. Ma tête est remplie de vaisseaux jusqu'à ce qu'ils soient partis, et je ne puis parler

d'autre chose, si ce n'est de me rappeler au souvenir de ma chère soeur et me recommander à votre amitié.

44.

Le 14 février v. s. 1806 *).

Il y a bien longtems que je n'ai pas eu l'honneur de vous écrire, mon adorable père. Les événemens de la plus grande importance, se succédant avec une rapidité qui n'est presque pas naturelle même à des choses de rien, nous ont tellement interdits qu'on ne savait réellement que penser et encore moins que dire. Ils étaient inattendus dans le commencement, ensuite embrouillés, confus, monstrueux, inconcevables. Au milieu de tout ceci il y a eu un moment d'espoir, et puis tout-à-coup cet édifice, le plus informe qui ait jamais paru, croule de fond en comble et entraîne avec soi l'existence et l'honneur des empires et des pays. Au milieu de ces inquiétudes et agitations, qui n'ont duré que deux ou trois mois, nous n'avons repris nos sens que pour réfléchir sur le contraste des actions humaines, pour être témoins de la gloire des uns, de la chute, de l'adresse, de l'humiliation des autres, suites nécessaires des différentes administrations. Si les malheurs publics se sont accumulés sur nous, ils n'ont pu être que très-aggravés par le malheur arrivé dans votre famille**). Je l'ai senti dans toute son étendue et l'ai tendrement partagé avec vous, mon adorable père. C'est dans votre courage

*) Писано послѣ Аустерлицкаго пораженія. П. Б.

**) Кончина графа А. Р. Воронцова. П. Б.

et votre fermeté d'âme que vous pouvez seulement chercher à vous consoler.

Je ne me charge point de vous faire une description détaillée de tout ce qui s'est passé chez nous pendant ce tems; vous le savez déjà par d'autres voies. Il suffit de dire que tout cela passe l'imagination, quelque exaltée qu'elle puisse être. Qu'on se représente la perfection de l'imperfection: on n'aura alors qu'une faible idée de ce que c'était, et ce que c'est encore.

Pour répondre au reproche que vous me faites sur le silence qu'on a gardé sur l'envoy de nos escadres dans la Méditerranée, je dois vous avouer que je n'ai jamais cru que cela pouvait me regarder; car ma partie n'étant que la partie mécanique de l'administration, c'est-à-dire construire, lancer, armer, approvisionner, et voilà tout, ensuite je livre les vaisseaux au ministre de la partie morale, qui les donne tantôt à un général d'armée, tantôt à un envoyé extraordinaire etc. etc., sans que je sache ce qu'ils deviennent. Je ne me crois par conséquent pas en droit d'entrer en relations avec les ambassadeurs sur des expéditions dirigées par une tête qui entend mieux que les Russes mêmes les intérêts de leur pays et qui a déjà tant fait pour nous élever au faîte de la gloire et de la grandeur. Au contraire, comme Russe, je connais la hauteur à laquelle je dois oser m'élever dans mon cher pays; aussi je ne m'adresse qu'au commissionnaire de notre amirauté pour faire exécuter ce qui est à notre portée. Cependant si je n'avais pas cru que l'idée de cette expédition a été concertée avec la cour alliée et que vous en étiez instruit, je vous en aurais certainement informé par une lettre particulière. Quant

à l'instruction de notre amiral Séniavine, m-r Sievers a fait une infamie en la gardant, et j'en ai fait part à son chef. C'est un vaurien *), qui probablement compromettra l'honneur de la marine russe, *qui est resté si intact jusqu'à présent*. Par opposition à tout ceci, je dirai un mot de la sensation que j'éprouve quand je pense ce que Nelson, l'unique, le grand et l'immortel Nelson, a fait pour sa patrie, et ce que sa patrie a fait pour lui. J'ai plus d'une fois versé des larmes d'enthousiasme et d'humiliation en y réfléchissant. Tel pays serait éloigné de l'Angleterre autant que la terre l'est des étoiles fixes, qu'il ne pourrait pas y exister de plus grande différence dans la manière de voir, de sentir et de traiter les choses.

Si vous vous rappelez la remarque que vous m'avez faite sur les fonctions du *réviseur*, le doute disparaîtra si l'on suppose que cette place doit être toujours remplie par un officier de la flotte, pour les habituer à la partie économique des vaisseaux.

J'aurai l'honneur de répondre en son tems à la lettre officielle par laquelle vous voulez bien recommander un midshipman nommé Carrington pour être pris comme lieutenant à notre service. L'Empereur a fait des difficultés sur le rang, disant qu'il n'est pas convenable qu'il entre chez nous avec un rang supérieur à celui qu'il a eu en Angleterre. Quant à moi, je dois vous avouer que vu le très-grand mal et déshonneur qui résulte à notre pays de l'emploi que l'on fait des étrangers, je suis d'avis qu'on n'en prenne plus, quoique ce n'est pas par un midshipman qu'on aurait dû com-

---

*) Т. е. Сиверсъ? П. Б.

mencer. Supposez un moment, mon adorable père, que l'on veuille imiter ce que font les autres nations pour ceux de leurs compatriotes qui ont rendu des services signalés; supposez que nous ayons une Westminster-abbey et une église de S-t Paul pour y consacrer par des monumens la mémoire des personnes qui se rendent si utiles dans ce moment-ci. Ne verrait-on pas d'abord les mausolées de Czartorisky, de Winzingerode, de Richelieu, de Rosenkampf, de Campenhausen, de Michelson, de Bouxhoevden etc. etc? Celui des voyageurs qui viendrait voir cette superbe collection ne serait-il pas tenté de dire: Voilà une nation bien misérable d'esprit, puisque tous leurs grands hommes sont des étrangers! Et puis je vous demande que pouvons nous sentir, nous autres Russes, à un raisonnement pareil? Quand on n'est pas sûr d'avoir la préférence sur l'étranger chez soi, et quand on sait qu'on est mieux partout ailleurs que chez soi, quel attachement peut-on avoir pour un pays de cette espèce? Cela fait saigner le coeur; et j'aime mieux n'en pas parler; réfléchir est un malheur dans un pays où il n'y a ni sûreté, ni droits, ni espoir d'en avoir. Je vous embrasse aussi tendrement que tristement.

P. S. Nous avons été pendant plusieurs semaines sans savoir ce qui se passait en Europe. Il semblait qu'on a voulu s'isoler de toutes les manières, et il faut avouer qu'on a parfaitement réussi sous certains rapports; car aussitôt que les gazettes furent permises, nous apprîmes que tout le monde s'est déjà arrangé selon ses vues et son système, sans qu'il soit question de nous. Il ne nous est dévolu en partage qu'une portion de la plus vaine et de la plus ridicule des étiquettes, signalée par l'arrivée de deux envoyés de Vienne et de Ber-

lin, tandis que Haugwitz et Lombard règlent définitivement ce qui est de la substance de la chose. Quand je compare notre état actuel avec celui de l'Angleterre, qui, victorieuse sur son élément, ayant à opposer une masse de talens et de mérites dont son nouveau ministère sera composé, au revers qu'elle a éprouvé dans ses projets, et que j'entends qu'ils se croyent en danger et leur prospérisé compromise; quand je vois cette énergie qu'ils sont en état de déployer, et que je la compare à tel autre pays qui n'a aucun de ces moyens, je ne puis que déplorer le sort de ceux qui ont eu le malheur de naître dans un lieu aussi funeste pour un être pensant. On continue de dire ici que vous reviendrez le printems prochain; si cela arrive, ce sera toujours un de ces événemens qui restera inexplicable pour moi; car plus je vois, plus j'y réfléchis, et moins je puis concevoir comment cela serait possible. Ce n'est pas cependant que je ne sois enchanté de vous revoir et que ce ne soit toujours un de mes voeux les plus constants de me rapprocher de vous.

45.

Le 16 (28) may 1806. St.-Pétersbourg.

Je vous dois faire mille et mille félicitations sur le dernier événement que vous avez bien voulu m'annoncer par votre dernière lettre et que j'ai vu depuis dans plusieurs papiers publics, événement qui vous regarde personnellement. Etre hors de place et de service après avoir éprouvé autant de désagrémens que vous avez éprouvés en dernier lieu, et se mettre par là à l'abri des inquiétudes auxquelles tout homme public peut être sujet dans ce moment sans pouvoir en retirer aucun fruit, est une situation aussi heureuse qu'on peut la désirer. Pouvoir en même tems prolonger votre séjour dans un pays auquel vous êtes habitué et où on saura toujours et dans toutes les circonstances vous apprécier et vous rendre justice, est ce qui a pu arriver de plus heureux. Vous sentez bien que mon intérêt personnel n'entre pour rien dans ce que j'ai dit; car il n'y a certainement personne dans notre pays qui désire tant vous y voir que moi. Je dirai encore que si on pouvait espérer qu'en rentrant dans votre pays vous consentiriez à consacrer vos lumières et votre grande expérience pour le bien d'un état qui à pas de géant s'avance vers sa décadence, je ne pourrais naturellement que me réjouir, et pour cela je fais même des voeux bien sincères.

M-r Waxel, en partant d'ici, a bien voulu se charger de vous remettre cette lettre. Son séjour ici m'a paru avoir été beaucoup plus long qu'il ne s'était d'abord proposé de le faire. Il paraît qu'il n'en est pas fâché cependant, car sans compter un rang

qu'il a escamoté par trop de précipitation de ma part, il s'est marié et a obtenu suffisamment de bagues pour orner les doigts et même les orteils de sa femme. Je ne sais pas même pourquoi il retourne en Angleterre, car il me semble qu'il possède déjà tout ce qu'il faut pour réussir chez soi. On lui donne une place marquante, *vulgairement parlant*, au département des eaux. Pour le département de la marine, il a montré beaucoup de zèle en nous faisant hommage de plusieurs collections curieuses en pierres, en bois et en papiers. En général, son fort c'est la découverte des choses curieuses, et je ne doute point qu'à ce titre il ne devienne très-utile pour le musée de la marine, qui a bien besoin d'être enrichi. Je crois qu'il me serait inutile de m'étendre davantage sur les qualités de m-r Waxel, qui a déjà l'honneur d'être connu de vous.

C'est vous rappeler des événemens désagréables, que de revenir sur les affaires politiques du dernier tems; aussi je ne dirai ici quelques mots que pour répondre aux réflexions que vous avez bien voulu me communiquer dans votre dernière lettre. Vous ne serez pas peu surpris que je commence par soutenir que malgré la grande différence que vous croyez apercevoir dans ma manière de voir les choses et la vôtre, le principe duquel nos réflexions dérivent soit absolument le même.

Quoique après vous, j'ai aussi vu, cependant, que la France prenait un accroissement qui, s'il n'était point arrêté, pourrait la rendre maîtresse du continent dans quelques années. Presque tout le monde l'a vu, et m-r votre frère, qui par ses connaissances étendues voyait juste et voyait avant les autres, a naturellement senti tout le danger qui devait en résulter. Par la place qu'il occupait, le zèle et l'attachement qu'il avait pour

son pays, il s'est fait un devoir de proposer les mesures que les autres puissances de l'Europe devaient prendre pour résister à ce colosse. Son idée ainsi que son plan étaient naturels. La combinaison était grande et compliquée, l'exécution très-difficile en tout tems, et impossible et impraticable dans celui qu'on avait pris et de la manière dont on s'y est pris. M-r votre frère m'a dit lui-même dans une de ses lettres: „*Je dois vous avouer, mon cher П. В., que je suis très-mécontent de la marche de nos affaires politiques*" etc. C'est une preuve certaine que s'il s'était trouvé plus près de la direction des affaires, elles seraient allées autrement. En effet, plus le plan était essentiel et important pour l'Europe, plus il fallait de sagesse, de prudence et d'habileté pour le conduire à sa fin. Tout le contraire a été fait à la lettre. Je dirai, on a même fait plus: on a pris les mesures les plus efficaces pour paralyser tous les moyens qui seuls ont toujours produit les grands effets, et sans lesquels on ne fait jamais rien qui vaille. Je parle maintenant de cette faculté dont les grands hommes ont toujours été doués et qu'ils avaient le talent de faire mouvoir dans les autres. C'est cette faculté qu'on peut justement appeler, à l'exemple d'un grand orateur, la divinité de l'homme. C'est par elle qu'un Alexandre a conquis avec trente mille hommes les plus belles parties de l'Europe et de l'Asie. C'est elle qui a fait faire tant de chemin aux armées romaines; c'est elle qui a fait que Nelson d'une seule phrase: *La patrie s'attend que chacun fera son devoir* *), a obtenu la victoire la plus

---

*) „England expects that every one will do his duty", — знаменитый приказъ, данный передъ Трафальгарскою битвою.

inouïe et la plus incroyable; c'est elle enfin qui fait de nos jours et qui fera, tant que l'espèce humaine ne sera pas totalement abrutie, toutes les grandes choses. Mais c'est tout-à-fait sans elle qu'on a dit: puisque l'Autriche a 300.000 hommes, la Russie 200 mille, la Prusse 200 mille, et puis qui 12, qui 6, qui 8 mille etc. etc., donc nous sommes en grand nombre, donc nous battrons l'ennemi. Mais on a oublié que l'esprit de l'armée autrichienne était bien loin de ce qu'il fallait qu'il fût pour vaincre, et qu'il n'y avait personne pour le leur inspirer; on n'a pas voulu se rappeler que la Prusse s'est fait un système qu'elle suit depuis plus de dix ans, qu'elle n'était du tout pas disposée de changer et qui est contraire au projet qu'on avait conçu. On n'a calculé ni les saisons, ni les distances, ni les difficultés, ni les moyens effectifs qu'on avait. Tout s'est réglé sur le nombre des bayonnettes. En général tout ce qui constitue, comme je l'ai dit plus haut, la divinité de toutes les actions humaines, n'est pas entré en compte: on n'a agi qu'avec et par la matière, et quelle matière a-t-on encore bien souvent employée! Pour devenir enseigne, on doit commencer, dit-on, par être soldat, ou tout-au-plus bas-officier; mais pour être employé dans les cas les plus difficiles des affaires politiques, il ne faut ni expérience, ni théorie, ni même aucune cause qui par les liens du sang attache l'individu au pays et produise au moins des efforts merveilleux de zèle ou de patriotisme: il suffit d'être nécessairement ignorant et puis, comme de raison, présomptueux, impudent, de se charger de tout—politique, législation, sciences de toute espèce etc. etc., ensuite déshonorer et souiller tout ce dont ils s'approchent et ne pas savoir même rougir de ce

tas d'impérities. Vous voyez par là que je sais à peu près jusqu'où m-r votre frère est allé. Ce serait lui faire un très-grand tort que de supposer qu'il ait été plus loin qu'il n'y a réellement participé; on a mutilé, par pierre, l'ouvrage qu'il avait très-bien ébauché dans son ensemble. Ce sont les preuves journalières, la conviction et les événemens qui se suivent pendant des années sans interruption, qui m'ont décidé à ne voir tout ce qui se passe maintenant que sous les couleurs les plus noires.

J'aurais été bien enchanté de procurer la place de consul à m-r Greig, mais jusqu'à présent je n'en ai eu aucun moyen; car personne ne m'en a parlé encore.

46.

Le 9 (21) juillet 1806. St.-Pétersbourg.

J'ai eu l'honneur de recevoir la lettre que m-rs Capper, Strachey et Kelsall devaient me remettre de votre part. Ne m'étant pas trouvé chez moi lorsqu'ils passèrent à ma porte, j'ai été très-fâché de n'avoir pas pu faire leur connaissance et leur témoigner combien j'aurais été charmé d'accueillir de mon mieux des personnes qui par l'intérêt seul que vous avez bien voulu exprimer pour elles se sont acquis tous les droits imaginables pour me mettre à leur disposition. Je les ai cherchés depuis; une invitation que je leur ai faite pour un dîner a aussi manqué à cause d'un engagement antérieur; je ne cesserai cependant pas de les persécuter jusqu'à ce que je les aie trouvés. Nous ne pouvons certainement pas assez faire

pour prouver aux voyageurs de cette nation que si leurs courses dans notre immense pays ne peuvent être ni aussi agréables ni aussi instructives que celles que nous faisons chez eux, nous les égalons au moins en attentions et soins que nous sommes prêts à leur témoigner. En parlant de voyageurs, je ne puis omettre de vous parler de celui qui a voyagé avec le plus de fruit, qui par là s'est fait remarquer partout où il a passé et qui, après avoir été témoin des scènes les plus intéressantes sous le rapport d'agrémens comme d'horreurs, a la douce consolation de retourner dans sa patrie avec des matériaux abondamment rassemblés qu'il lui apporte et qu'elle saura sans doute employer avec utilité. Il est le porteur de cette lettre, ce qui me fait d'autant plus de plaisir que, vu l'impatience avec laquelle il attend le moment où il pourra remplir le premier de ses voeux, celui de voler vers vous dès qu'il touchera l'Angleterre, je trouverais difficilement une voie plus expéditive et plus sûre que celle-ci. Il pourra vous donner des nouvelles bien récentes de l'intérieur de la Russie, surtout du côté de la Mer Noire. C'est un plaisir d'entendre de lui ce qu'il y a de ressources chez nous; c'est une désolation de penser à l'usage qu'on en fait, ou plutôt qu'on n'en fait pas. Il y a des provinces qui feraient des royaumes, non pas par leur étendue seulement, mais dont une bonne administration ferait fleurir et prospérer sous tous les rapports. Personne n'a plus de droits que m-r Smith de me dispenser d'entrer dans les détails, que nous ne connaissons que sur le papier ou par la bouche des autres; il a beaucoup vu et réfléchi à ce qu'il a vu. Je ne dirai point qu'on ne lui suppose

quelques exagérations, mais à cela près ses récits sont réellement intéressants.

A mesure que j'avance, il se présente un autre individu que vous connaissez aussi et dont j'ai voulu vous entretenir depuis longtems: c'est m-r Bentham. Vous n'ignorez sans doute pas que sa mission a entièrement manqué, l'Empereur n'ayant pas consenti ni aux propositions que le gouvernement anglais a faites, ni à celles que j'ai présentées à cet égard et qui allaient au même but. Sa Maj. ne veut pas permettre l'exportation des bois sous quelque forme que ce puisse être, ni crus ni oeuvrés. Tout ce que j'ai pu obtenir, c'est qu'il serait permis à m-r Bentham de faire exporter une fois du bois de sapin pour deux vaisseaux et deux frégates, et cela par la raison que dans l'absence de l'Empereur ce bois a déjà été acheté. Ne voulant pas cependant que l'arrivée de cet homme rempli d'inventions nous devienne tout-à-fait inutile, j'ai obtenu la permission de S. M. de l'employer à la construction de quelques machines et bâtimens de son invention. Le principal et qui s'est présenté le premier est un établissement panoptique, dont vous aurez sans doute entendu parler. Ce doit être une école des arts et des manufactures. Nous avons déjà mis la main à l'oeuvre, et si rien ne nous interrompt il est probable que cela deviendra un établissement aussi utile qu'il est nouveau et unique. Je crains qu'il ne soit rappelé avant la fin de l'ouvrage, ce qui pourrait nous causer des embarras. Au reste, m-r B. est très-disposé à prolonger son séjour ici. L'emplacement qu'il a choisi est hors de la ville, sur la rivière, à cinq verstes, sur un endroit très-élevé vis-à-vis de la Communauté des jeunes demoiselles. Il

n'y aura que la rivière à traverser pour propager les sciences, les arts et les talens agréables.

Cette lettre part sur la petite frégate qui est venue chercher l'ambassadeur. De 700 bâtimens de guerre que possède la petite Angleterre, ils ont eu de la peine à trouver une frégate d'un rang médiocre pour un usage de cette importance; tout a trouvé de l'employ. Cela me désespère, je vous assure; car je ne cesse d'offrir une demi-douzaine de vaisseaux et autant d'autres bâtimens de toute grandeur, que personne n'en veut. Les circonstances ayant changé, il est devenu probable qu'une guerre entre nous et les Turcs puisse éclater; à moins qu'on ne fasse vite la paix, je crois toujours qu'il serait très-avantageux pour nous d'avoir une flotte considérable dans la Méditerranée, pour être près de l'Archipel en cas de besoin. Je tiens prêt ce que nous avons de mieux et je n'attends que les ordres suprêmes pour les expédier. Dieu veuille que cela ait lieu sans perte de tems, car très-souvent nous arrivons après coup.

La saison que nous avons eue cette année est une des plus remarquables. Personne ne se rappelle d'une pareille: il ne s'est presque pas passé de jour sans pluie, et des pluies à verse; les endroits les plus élevés sont inondés; il n'y a que les canaux de communication qui, en dépit de la nature et de l'art, sont secs, et il arrive moins de barques que jamais. Non-seulement il n'y a du tout pas de fruits, mais les bleds sont très-mauvais dans la majeure partie du pays. Enfin, on n'a rien vu d'égal à ce qui se passe dans le monde. J'espère que nous ne serons pas réduits à la dernière extrémité, mais réellement tout cela a une très-mauvaise mine.

Michinka vous aura déjà quitté et j'espère le revoir ici. Ma femme se rappelle à votre souvenir; elle écrit à Katinka. Sa santé est toujours mauvaise: elle a besoin de l'air natal.

47.

Le 11 juillet v. s. 1807. Péterhof.

Depuis longtems je me proposais d'expédier une frégate pour la Méditerranée qui devait s'arrêter en Angleterre et vous remettre une lettre de moi, mon adorable père; mais différentes circonstances m'en ont empêché jusqu'à présent. J'aurais pu vous écrire par la poste, si j'avais pu supporter l'idée de savoir mes lettres ouvertes par je ne sais qui. Par courrier je ne pouvais pas écrire: je ne savais jamais quand ils partaient. Ce sont des expéditions diplomatiques dont les militaires ne doivent avoir aucune connaissance; car vous savez que chez nous toutes les parties sont bien distinctes: il n'arrive que de tems en tems que le ministre des affaires étrangères donne ordre de doubler quelques vaisseaux en cuivre, en un mot une escadre, selon son gré; au reste, les courriers sont toujours expédiés par les uns sans que les autres le sachent, et c'est ce qui fait la principale démarcation entre les ministères. Pour venir à mon but, je vous dirai que j'ai chargé m-r Greig depuis quelques mois de vous annoncer de ma part l'issue heureuse d'un événement qui m'a donné des inquiétudes effrayantes. Ma femme était grosse, et c'était alarmant par les dernières couches malheureuses qu'elle avait faites; mais cette fois, grâce à la Providence et aux soins et talens du docteur Leighton, tout s'est passé très-bien, et elle jouit d'une santé aussi bonne

qu'elle l'a jamais eue. Un autre événement aussi heureux pour la Russie en général que celui-là l'a été pour moi en particulier, c'est la fin de cette guerre, qui, si elle n'avait point fini à cette heure, nous menaçait des plus grandes calamités. La ruine, la famine et la peste, sans compter le sang perdu et un plus grand déshonneur qui s'en serait suivi, en étaient les conséquences inévitables. Il est très-possible que vous pensiez tout autrement sur cet article, comme sur bien d'autres, que moi; comme je suis cependant très-tolérant de mon naturel, je prétends aussi qu'on tolère mes opinions, et surtout quand elles ne changent rien à la chose. Je crois cependant qu'en cas de différence d'opinions cette fois, je prendrais sur moi de vous convaincre de plusieurs de mes argumens si j'avais le bonheur de m'entretenir avec vous pendant une heure seulement. Oui, mon adorable père, les choses paraissent bien autrement de loin qu'on ne les voit de près. Le même objet est traité bien différemment à Pétersbourg qu'il ne l'est à 100 ou 50 verstes de là, et que devient-il à 5.000? Toute cette entreprise n'a été fondée que sur des illusions et sur des monstruosités, car lorsqu'on veut courir après des fantômes on ne peut que faire des extravagances. Les véritables ressources du pays, qui ne sont que de la matière brute, ont été méconnues, et on n'a remué tout le tems que de la boue et de la poussière. Nous avons des hommes intrépides, personne ne nous le dispute; mais il faut des armes à ces hommes, des habits, des vivres et de la poudre, et surtout il faut ne pas manquer d'êtres intelligents pour se servir de ces machines militaires. Il faut de l'ordre, de l'ensemble, des talens, de l'honneur, des principes, enfin des moeurs et une organisation bien établie, sans quoi

l'un vole, l'autre trompe, le troisième ignore; l'impulsion manque, le tout faiblit et rentre évidemment dans la confusion d'où la tactique, en les rangeant en ligne, avait fait semblant de les avoir tirés. Il faut en même tems que l'intérieur ait un fonds d'industrie qui puisse suffire à faire durer la lutte; mais avec du granit en carrières, et du fer en mines, et des champs clair-semés et répandus sur une surface de milliards de verstes carrées, et des chemins affreux, on ne peut guère espérer de donner de sitôt la loi à l'Europe. Voici le raisonnement que j'ai toujours fait pour combattre la présomption qui ne laissait pas que de m'inquiéter. A mon tour je suis bien loin de généraliser mes idées au point de ne pas rendre justice à tous mes braves compatriotes qui ont toujours fait une exception dans la masse, mais il est bien malheureux que leur nombre ne soit pas assez grand pour faire pencher la balance en notre faveur.

C'est l'habitude de vous parler à coeur ouvert qui m'a encouragé à vous faire le court exposé de ma manière de voir et de sentir; au reste, je vous prie de faire de cette lettre l'usage que trop de franchise doit toujours attirer, c'est de la détruire.

Depuis l'arrivée de l'Empereur nous n'avons eu connaissance que de quelques affaires militaires qui ont eu lieu entre les deux armées, mais nous ignorons entièrement ce qui regarde notre état politique pour l'avenir *). Je suis sûr que vous saurez tout cela avant nous autres ministres d'état. Il doit être bien intéressant de voir quelle résolution prendra l'isle

---

*) Тильзитскій договоръ былъ подписанъ 27-го іюня ст. ст.

bienheureuse que vous habitez. La perte de tant de grands hommes dans tous les genres, le trop fréquent changement d'administration et les élections, quelle influence aura tout cela sur les affaires? C'est un problème difficile et long à résoudre.

Notre flotte, ou plutôt flotille, que j'avais préparée pour la Baltique et qui était composée de frégates, de corvettes, de bombardes et de toutes sortes de bâtimens légers propres à des expéditions comme celles que l'on pouvait avoir en vue, n'a pas été plus loin que la rade de Cronstadt, et c'est 4 ou 5 frégates suédoises qui ont fait les honneurs de la guerre. L'escadre de la Méditerranée n'a pas fait et n'a pu faire merveille, de sorte que voilà plus de 100 millions qui ne sont pas perdus, car nous savons qu'ils sont au fond de la mer.

48.

Le 26 mars 1810. Paris.

J'aime encore mieux faire courir à ma lettre toutes les chances d'incertitude, mon adorable père, que de rester en silence étant aussi près de vous. J'ignore si vous savez que je suis à Paris avec ma femme et mes enfans. L'état de notre santé a contribué, ou plutôt a servi de prétexte à ce voyage; mais le désir de se tirer de l'abyme de confusion, d'impéritie, d'absurdité et du plus vil des esclavages a été le vrai motif de mon éloignement de ce pays. J'aurais dû m'abstenir d'en parler et par là raison que tout le monde sait ce qui s'y est passé, ce qui s'y passe et où tout cela doit aboutir, et par la raison que j'ai trop de répugnance à me rappeler des événe-

mens qu'on serait fort heureux d'oublier; mais puisqu'il m'importe que vous soyez au fait de la conduite que j'ai tenue, je me permettrai de nommer quelques cas particuliers qui caractérisent la marche générale des affaires. Je dois vous dire avant tout cependant que j'ai exactement rempli les commissions dont vous m'avez honoré: les lettres et le tabac d'Espagne ont été exactement remis à mon frère Michel, que j'aime de tout mon coeur et que j'ai bien peu vu à Pétersbourg. Je l'ai laissé en très-bonne santé; cependant il est vrai qu'il a été indisposé quelque tems. Si je pouvais dire mon avis avec cette franchise que je vous dois plus qu'à tout autre, je crois que vous devriez profiter de la première occasion qui se présentera pour le faire venir auprès de vous au moins pour quelque tems. Le changement d'air et de manière d'être lui ferait un bien infini, j'en suis persuadé. Pour revenir à notre objet de désolation *), je vous dirai d'abord que d'un seul trait de plume on nous a tous appauvris des deux tiers. Le rouble, qui était de 60 à 72 sols de France, est à 28 maintenant; la farine à Pétersbourg de 18 à 25 roubles, le bois de 12 à 15, le drap de 35 r. à 50 l'archine etc. etc. Je ne parle pas du sucre, car on peut se passer de déjeuner, mais non pas de dîner. Ainsi ceux qui sont dans le pays perdent encore plus que ceux qui en sortent, vu la différence de la manière de vivre en Russie et dans les pays étrangers. Les coups du pouvoir absolu, arbitraire et irréfléchi ont détruit le peu d'industrie naissante qu'il y avait, et les innovations et les changemens continuels ont achevé d'ébranler le peu de confiance qui res-

---

*) Говорится о вступленіи Россіи въ континентальную систему.

tait dans les mesures du gouvernement. C'est un secrétaire de la chancellerie du comte Koutchoubey, nommé Spéransky, qui est le principal projecteur des oukases. Vous devez juger ce qu'un homme formé à pareille école doit connaître en matière d'état. Pour appuyer d'exemples ce que je viens d'avancer, il suffit de dire que c'est lui qui a proposé et rédigé les firmans des réformes des chambellans et du civil. Le premier commence à peu près ainsi: „Il est du devoir de tout gouvernement de diriger les facultés morales des individus vers le grand but de l'utilité publique; à cause de cela les chambellans n'auront plus de rang“ etc. etc. Après avoir exposé les détails de cette réforme, qui n'a pour but que d'imiter *mal* ce qui se fait à la cour de France, on conclut: „Maintenant nous sommes persuadés que toutes les places de l'Empire seront occupées à l'avenir par des hommes élevés et préparés à les remplir dignement.“ Vous voyez qu'il y a une excellente logique dans cela. Fergusson a dit que le gouvernement qui savait le mieux diriger les facultés des hommes vers les objets essentiels à la prospérité et au bonheur général, réussissait toujours le mieux, mais il l'a dit dans son ouvrage de l'Institution Politique; or, il n'y a que les singes qui puissent faire une aussi mauvaise application d'une idée sublime à un objet de toute nullité. Cependant on conclut que cela produira de grands effets, on y croit et on est content. Ensuite le second oukase déclare que le ministère de l'instruction publique n'a pas atteint son but, que les enfans des nobles n'ont pas envie de s'instruire; que faire donc? Nous ordonnons d'examiner les pères qui sont déjà au service. Nous voulons que les hommes. de quelque âge qu'ils soient, sachent au moins une langue

étrangère ou l'apprennent; qu'ils sachent les mathématiques, la jurisprudence du pays, qui n'a point de loix etc. etc. Voilà un ministère insulté, une noblesse outragée et une quantité de familles désolées et désespérées par les devoirs humiliants qu'on leur a imposés. Chacun doit aller à l'université pour se faire examiner. Un homme de 50 ans, conseiller de cour ou de collége, ayant femme et enfans et plusieurs années de service, est obligé de se mettre sur les bancs avec des étudians et se faire examiner par un professeur, ou au moins de donner 20, 30 et peut-être 50 r. à ce professeur pour un certificat d'examen. Eh bien, tout cela n'est pas assez évident pour qu'on balance un moment d'approuver ces traits d'un parfait charlatanisme d'état. Un jeune homme répond mal à un examen, on le renvoie, et à l'examen suivant il reparaît; mais un homme d'un certain âge, une fois bafoué, est malheureux pour toujours et toute une famille consternée, s'il en a une. Imaginez-vous que d'attentes trompées et que de malheurs prodigués sur des innocents.

Tout ceci n'était cependant que le prélude du grand ouvrage. Quand on a si bien commencé, ce serait dommage de s'arrêter; aussi le même secrétaire vient de réorganiser le Conseil. C'est la carricature du Conseil de France: car là on fait au moins les choses dans un certain but, on les adapte à la nature du gouvernement; mais nous ne les faisons que parce qu'on les a faites en France, et non pas que la Russie en ait besoin. D'abord il est dit qu'il nous faut un Conseil qui soit conforme à l'étendue et à la grandeur de l'Empire, les seules qualités qui lui restent. On croit qu'il y aurait un conseiller sur autant de verstes carrées. Suivent ensuite les

mensonges les plus gratuits et les plus évidents; cela pour inspirer de la confiance dans la nouvelle mesure probablement. Puis vient son organisation, par laquelle il est législatif, administratif, exécutif, contrôleur, pour la comptabilité, pour les affaires de litige etc.; enfin c'est un pot-pourri dont on ne se fait pas d'idée et composé de présidens, de sections, de départemens, de secrétaires d'état et de leurs adjoints, et de membres de toutes les classes, jusqu'à 40, tous habitans de Pétersbourg excepté 2 ou 3 qui sont de Moscou, et qui par conséquent puiseront leurs connaissances de l'intérieur du pays sur les boulevards, à l'Hermitage et sur les quais, et ensuite décident en maîtres absolus des impôts et des levées de recrues. Aussi cette belle administration a été signalée par un édit sur les finances, par lequel toutes les propriétés sont déclarées hypothéquées à la Banque. L'abus de l'émission des assignats, dette nationale, une capitation doublée, un impôt extraordinaire de 50 cop., une taxe sur l'industrie et les capitaux de commerce, qui dans ce moment font déjà tant de besogne, — voici donc les mesures prises pour rétablir les finances, pour étendre le crédit et la confiance et améliorer le change. Je défie le meilleur financier d'Angleterre d'imaginer quelque chose de plus opposé au but que l'on désire atteindre: détruire l'idée de propriété et forcer les marchands et les artisans de hausser les prix dans un moment où ils sont déjà portés à l'excès. Il faut vraiment qu'un pays soit tout-à-fait désorganisé déjà pour ne pas crouler sous une pareille administration. Pendant que j'ai été à Pétersbourg, j'ai donné plusieurs opinions, qui ont été approuvées et dont tout le contraire a été fait; j'ai parlé, on disait que j'avais raison. et on faisait le con-

traire de ce qu'on approuvait. Enfin, quand on a dit et écrit ce qu'on pense, et cela sans aucun fruit, la retraite devient la mesure la plus sage. J'ai au moins l'avantage de ne pas contribuer aux horreurs à venir. La santé de toute ma famille exige un meilleur climat que celui du Nord, et des remèdes naturels nous sont indispensables. Je compte donc passer tout le tems que durera cette guerre dans quelque endroit isolé, auprès des eaux et avec des hommes paisibles et instruits. Je me dirigerai pour cela probablement vers la Suisse, si je puis y trouver les remèdes dont nous avons besoin. Je ferai cependant mon possible de ne pas trop m'éloigner de la côte, afin que si quelque événement imprévu amenait la paix avec lè seul pays qui honore l'humanité et mérite le nom de patrie pour ceux qui ont le bonheur d'y appartenir, je puisse m'y transporter avec toute ma famille et passer le reste de mes jours dans ce paradis terrestre.

Pour vous dire par quel hasard j'ai trouvé cette occasion de vous écrire, c'est le départ de notre ministre destiné pour les Etats-Unis qui me la fournit. Je ne doute point qu'ils ne soient visités par des croiseurs anglais, ce qui sera une occasion de faire passer cette lettre jusqu'à vous.

Vous êtes le seul homme à qui je puisse parler à coeur ouvert comme je l'ai fait. Je ne doute point que tout cela ne reste entre nous, surtout mes intentions futures.

49.

Le 17 IX—bre *) 1812. Hesna près de Vilna.

La lettre que vous m'avez fait l'honneur de m'écrire par m-r Polétika, mon adorable père, m'est parvenue bien tard. Elle est du 6 août, et nous sommes au mois de novembre. Votre souvenir m'est toujours cher; l'accueil que mes enfans ont trouvé auprès de vous et de lady Pembroke doit d'autant plus se reporter sur l'ange que je pleurerai tant que ma misérable existence doit durer, que vous n'aviez pas encore reçu alors la lettre que je vous ai écrite depuis pour vous les recommander. J'espère qu'elle vous sera déjà parvenue, mais c'est d'un bien plus grand prix pour moi que de leur avoir témoigné des bontés uniquement pour la mémoire de leur mère. Pourquoi ai-je fait son malheur et le leur, et le mien propre surtout? Quel horrible état, mon adorable père! Ne me parlez point de consolation, je vous supplie; il ne peut pas en exister pour moi. Douleur, larmes et remords jusqu'au dernier soupir: voilà mon partage. J'ai placé les pauvres enfans aussi bien qu'il est possible qu'elles soient; que peut-il arriver de mieux pour moi que de m'y trouver? Eh bien, ce mieux est insupportable: voilà mon état. Plaignez-moi, mêlez votre douleur à la mienne, c'est tout ce que j'attends de mon véritable ami et père.

Je ne sais si vous êtes déjà informé de tout ce qui m'est arrivé d'extraordinaire dans l'intervalle que j'ai gardé le silence.

---

*) Въ подлинникѣ по ошибкѣ написано: X—bre.

On m'a nommé commandant de l'armée du Danube; on se proposait de faire des diversions par terre et par mer. Je devais y contribuer; mais depuis ce tems les circonstances ont exigé la présence de cette armée dans l'intérieur, et l'Empereur a voulu que je continue à la commander. La retraite précipitée de Napoléon a fait désirer une destruction totale de ses forces. Je devais réunir près de 160 mille hommes sous mon commandement et l'empêcher de sortir du pays, en l'arrêtant au passage de la Bérésina. Les combinaisons ont si bien réussi qu'au lieu de 160 mille hommes je me suis trouvé avec 16 mille vis-à-vis de lui à l'endroit indiqué ci-dessus. Il avait au moins 120 mille hommes, plus de 300 canons, et du reste en proportion; je l'ai arrêté pendant 4 jours, en détruisant tous les ponts et défendant les passages de cette rivière. Enfin il fit un effort, et sous la protection d'une batterie formidable il a effectué le passage; cependant la rivière a été comblée de cadavres, d'effets et d'équipages. Au bout de ce tems arrivèrent nos armées sur sa queue; une partie de ses troupes fut prise avant d'avoir pu passer, le reste s'est enfui. Dans la poursuite, de la Bérésina jusqu'à Vilna, je lui ai pris pour ma part 150 canons, j'ai détruit son arrière-garde et fait plus de 20 mille prisonniers, sans compter ce qu'il a laissé sur la route en gelés, tués et morts de faim et d'épuisement. Arrivés à Vilna, ils n'ont pas eu le tems de profiter de leurs magasins, nous sommes arrivés sur leurs épaules: plus de 50 canons, 7 à 8 mille prisonniers, des malades, des blessés de toutes les classes sans nombre nous sont restés. On peut être sûr, à juger par tous les renseignemens qu'il a été possible de recueillir, qu'il a perdu dans cette fuite, en maraudeurs, déserteurs, prison-

niers, tués, gelés etc., presque toute son armée. S'il a ramené 25 ou 30 mille hommes, c'est le bout du monde, et encore ceux-là ont les mains ou les pieds gelés. Cependant comme je n'ai point pris Napoléon en personne, je crois qu'on ne sera pas content de moi; mais comme les résultats ont été les plus grands possibles, je m'en consolerai, et si cela peut servir à me retirer de nouveau, c'est ce qui me conviendra le mieux.

J'ai le bonheur d'avoir mon frère Michel avec moi. Il vient de se rétablir de sa glorieuse maladie et m'a fait l'honneur de me témoigner le désir de servir dans le corps que je commande. Je serais fâché de m'en séparer; en attendant nous tâcherons de faire de notre mieux; c'est un bien grand avantage que d'être secondé par un excellent militaire comme lui d'après l'aveu de tout le monde.

Au moment où j'achevais ce lignes je reçois la lettre que vous m'avez fait l'honneur de m'écrire par monsieur Booker, du 21 juillet. Elle est antérieure à celle à laquelle je viens de répondre et elle porte plus que les autres encore l'empreinte de cette sensibilité et de cette amitié tendre que vous avez pour moi, mon adorable père. Je dirai qu'elle m'est bien plus chère encore, parce que j'y vois les égards que vous conservez pour la mémoire de ma femme. Grand Dieu! Pourquoi m'avez-vous laissé la priver de la plus belle de toutes les jouissances, de celle qui était si digne de son âme angélique, de partager les plaisirs et les douceurs de l'amitié? Le plus grand plaisir est devenu la plus grande peine pour moi. Vous le concevez, mon digne et respectable ami, vous devez avoir conservé le souvenir de cet état. Qui mieux que vous sait sentir? La visite que vous vous êtes empressé de faire pour

voir vos petites-filles, l'accueil que vous leur faites, tout me pénètre, me déchire l'âme. J'aurais été désolé si j'avais eu lieu de douter un moment seulement de votre tendresse, et cependant les témoignages que vous m'en donnez ne me consolent point. Tout me blesse, tout me fait verser des larmes de douleur et de remords. Malheureux que je suis! Comment, quand elle a tout prévu et tout prédit, tout sacrifié, et il était question de ses jours; ensuite jamais rien reproché, si ce n'est les plaintes que j'adressais à la Providence de la voir souffrir si cruellement,—j'admettrais aujourd'hui la possibilité de me consoler? Je n'existe que pour la punition, mon adorable père, et elle ne saurait être assez dure ni assez longue. Il faut que tout serve à m'accabler; tous les objets, tous les événemens sont autant de moyens pour cela. Mes amis, mes frères, jusqu'à ces enfans, pauvres et innocentes victimes, ne doivent m'être utiles que pour perpétuer ma douleur. Mes voeux sont prononcés. Les enfans sont en Angleterre. Elle me l'a ordonné, cela ne pouvait donc pas être autrement. A la première occasion possible je l'y transporterai, et par conséquent c'est en Angleterre que je mourrai. Je m'établirai auprès d'elle, j'y resterai toujours. Quelques momens seront sacrifiés à voir mes enfans; j'irai verser des larmes auprès de vous, parce que vous me comprendrez, mais je ne serai pas importun, car je saurai ne pas troubler votre bonheur. Voilà ma destinée: sera-t-elle longue?

Je vais répondre à votre lettre maintenant. Les réflexions que vous faisiez au mois de juillet se sont, heureusement pour la Russie, vérifiées en novembre. L'ennemi, ayant frappé quelques grands coups, s'attendait à tout finir à Moscou. L'Empereur

a montré de la fermeté, de la persévérance, qui l'a fait sortir, comme vous le dites (de cette guerre) avec toute la gloire qui surpasse encore celle que son Aïeul s'était acquise. L'ennemi est exterminé, pour ainsi dire; à moins d'une très-grande négligence et de fautes énormes, il lui est impossible de se relever. La confiance qu'on avait en lui a certainement diminué autant que la terreur qu'il avait su inspirer à tous ses alliés, et il faut espérer qu'ils penseront à leur propre résurrection et au recouvrement de leur existence politique. Tout ce que vous dites sur la conduite qu'on aurait dû tenir pendant cette paix apparente que nous avons eue avec la France, me paraît d'autant plus juste que je me glorifie d'avoir répété cent fois ce que vous me faites l'honneur de me dire. Remplir les magasins, les arsenaux et la caisse publique, conserver les hommes et leur donner le plus de liberté possible pour exercer leur industrie, à chacun selon ses facultés, voilà ce qu'on devait faire. Les levées de recrues, les marches et les contre-marches, les exercices ineptes et malentendus, n'auraient pas épuisé le pays en hommes, en argent et en toutes sortes de munitions, de manière que quand il a fallu commencer la guerre, on s'est trouvé manquant de tout, et il n'a fallu rien moins que des circonstances si extraordinaires, qui par les fautes énormes et la présomption démesurée de l'ennemi ont subitement tourné en notre faveur, pour pouvoir réparer tout le mal que nous avions fait.

Le premier jour de mon entrée au Conseil, on proposa d'assimiler les deux Finlandes. J'allais m'y opposer, je demandai à quoi cela pouvait être bon et quel changement cela devait produire pour notre ancienne Finlande? Spéransky a été le pro-

moteur de ce projet. Il voulut répondre, mais l'Empereur lui-même prit la parole et m'assura que cela ne produirait aucun changement, que toutes les deux étaient gouvernées sur les mêmes principes, que par le fait étant déjà réunies, on ne les réunissait que de nom. Je n'étais point d'humeur à entrer dans de grands détails, et encore moins à manifester ma première séance par une dispute avec le Souverain, et je n'ai plus rien dit. Vraisemblablement, si j'avais dit même beaucoup de choses, que j'eusse même donné de bonnes raisons en opposition aux très-mauvaises qu'on alléguait alors, cela n'aurait produit aucun effet. Je l'ai vu ensuite par expérience. Tout ce que voulait Spéransky devait se faire immanquablement, et toute opposition devenait une peine perdue. Dès que j'aurai l'occasion, je tâcherai de vous envoyer quelques-unes des opinions que j'ai présentées dans le tems, que l'on n'a pu désapprouver, mais qui n'ont point empêché qu'on adoptât des mesures diamétralement opposées. Comme toute peine devenait inutile, j'allais prendre le parti de renoncer au Conseil, lorsque la guerre commença, et je reçus une autre destination, qui me remit dans les bonnes grâces de l'Empereur; car à cause de mon opposition au Conseil je commençais à perdre sa bienveillance. Quant à ce Conseil et la nouvelle organisation de notre gouvernement en général, il y aurait des volumes à écrire si tout cela n'était au-dessous d'une bonne critique.

Je vous ai déjà dit plus haut que mon cher frère Michel devait servir avec moi. Koutouzov nous l'a promis à tous les deux, car nous étions d'accord sur cela, et précisément parce que je l'ai désiré, peut-être, ne le fera-t-il pas. Si les choses vont comme je le désire, le mal ne sera pas grand, puisque je

demande à me retirer de l'armée. Indépendamment de tant d'autres motifs, je ne veux pas être le jouet d'un homme qui cherche à se venger du mal qu'il suppose que j'ai pu lui faire, et qu'il est cependant convaincu que je n'ai point fait. Il n'y a rien à dire à pareilles gens. Mon quartier-général est à 60 verstes de Vilna. Michel devait venir me joindre et n'est pas encore venu, ce qui me fait penser que Koutouzov le retient.

Lorsque j'ai été destiné pour la Moldavie, j'ai pris Greig avec moi. Tout-de-suite je l'ai expédié à Constantinople pour arranger avec l'agent anglais qui y était alors l'ensemble de l'expédition qui devait se faire en Dalmatie; de là il devait se rendre en Sicile et concerter les mesures nécessaires pour le même objet avec le commandant anglais qui y était. Il a trouvé qu'à Constantinople on ne savait rien non-seulement de nos projets futurs, mais pas même que la paix avec l'Angleterre était sur le tapis. A la vérité, nous avons le talent de faire en secret toutes les affaires qu'il est essentiel de rendre publiques; puis il nous fallait un médiateur en Suède pour cette paix si difficile à conclure! Greig a donc été rebuté pendant assez longtems. Enfin m-r Liston est arrivé; il n'en savait guères plus que son prédécesseur, cependant il a cru pouvoir lui faciliter son voyage pour la Sicile, où il est encore car depuis ce tems je n'en ai plus entendu parler. Il devait venir me rejoindre cependant, et je l'attends.

Si je trouve la possibilité de vous envoyer l'almanach de l'armée, je le ferai. Heureusement que j'en ai un qui m'arrive de Pétersbourg, de cette année.

J'ai oublié de vous dire un mot de m-r Polétika. Nous avons souvent disputé; je l'aime beaucoup malgré cela et je rends justice à ses talens et à son esprit. Il a été si souvent témoin de mon extrême bonheur; comment nous reverrons-nous? Quelle existence, mon père! Tout renouvelle la douleur poignante et profonde de mon âme meurtrie.

Mon frère Michel est venu, nous allons en Prusse; il commande l'avant-garde d'une des colonnes de mon armée. L'Empereur est à Vilna.

50.

St.-Pétersbourg, le 25 mai 1813.

Les deux lettres que vous m'avez fait l'honneur de m'écrire, l'une du 2 janvier, l'autre du 3 mars n. s., ne m'ont pas été remises par les personnes qui s'en étaient chargées. L'amiral Greig ne m'a plus trouvé à l'armée. Comme je voyageais lentement, j'avais espéré le rencontrer en chemin; mais ayant pris des routes différentes, nous nous sommes croisés. M-r Haxthausen est arrivé plus tard encore; je n'ai donc pas pu faire sa connaissance, qui m'aurait fait bien du plaisir par l'intérêt que vous y prenez sur la recommandation du c-te Munster. Enfin, tout s'est réuni à St.-Pétersbourg, et j'ai reçu les lettres qui m'étaient adressées, presque à la fois. Je suis désolé du retard que cela va mettre encore pour celle que vous avez envoyée à mon frère Michel. Cependant, comme un de mes aides-de-camp va rejoindre l'armée incessamment, je lui recommanderai de faire diligence et de la rendre à sa destination le plus promptement possible. Celui qui connaît si

bien le prix de votre amitié que je le connais et la satisfaction de recevoir de vos lettres ne saurait mettre assez d'empressement de les communiquer à celui qui en a le droit aussi légitime et bien mérité que mon frère. La seule chose qui m'ait fait éprouver un vrai plaisir pendant cette campagne, c'est lorsque j'appris que je pouvais avoir à mon armée l'homme qui était aussi utile et nécessaire par ses talens qu'il m'était cher par les rapports de son âme avec la mienne; c'est alors que mon frère Michel m'a été donné. J'en ai été d'autant plus flatté qu'il l'a désiré et demandé lui-même avant de m'avoir vu; je l'ai tout de suite employé dès que j'eus l'ordre de faire un mouvement, car le maréchal m'a tenu aussi longtems qu'il a pu dans l'inaction la plus parfaite depuis mon arrivée à Vilna sur les épaules de l'ennemi. Michel a été le seul officier que j'aie trouvé doué de la précieuse qualité de voir au-delà du but momentané et capable de concevoir avec sagesse, d'entreprendre avec tout le tact militaire et politique indispensables pour la réussite, et d'exécuter avec l'intelligence, la valeur et les talens qui le distinguent si éminemment de tous les autres généraux, et puis d'en rendre compte avec la modestie, la simplicité qui ne sont naturelles qu'aux hommes supérieurs. Je lui ai donné le commandement d'une avant-garde. Il s'était si bien pris qu'il allait surprendre le vice-roi, Berthier, Davoust, Macdonald et plusieurs autres généraux français qui s'étaient réfugiés à Marienwerder, lorsqu'un de nos fanfarons de guerre est venu d'un autre côté leur donner l'éveil et détruire tout le fruit d'une expédition aussi brillante que bien combinée. De là, sans se laisser abattre, sans se plaindre ni murmurer, il s'est porté

sur Bromberg, où il a trouvé quantité de magasins et de munitions. Une forte garnison qui s'est trouvée à Thorn est venue reprendre cette ville si belle et qui devenait un point de la plus grande importance, s'il y avait eu un seul exemple qu'on ait su chez nous tirer un bon parti de quoi que ce soit; mais il a si bien manoeuvré avec la poignée d'hommes qu'il avait alors à sa disposition, qu'il leur en a imposé au point de le laisser maître de la ville. Il a si bien choisi une position entre Thorn et Bromberg, que sa petite troupe a paru se multiplier aux yeux de l'ennemi et le menacer de tous côtés; une fausse alarme qu'il donna avec quelques cosaques à Thorn même obligea la garnison de rentrer en le laissant possesseur de la ville de Bromberg. Il a organisé tout de suite la partie civile de la manière la plus avantageuse pour le service et d'après les principes les plus libéraux, qui devaient contraster le plus étrangement avec ceux que les Français y avaient établis. De là il se porta sur Posen; partout où il rencontra les troupes ennemies, il les battit, leur fit des prisonniers, et bientôt occupa Posen. C'est alors qu'il fut promu au grade de lieutenant-général. J'ai été charmé que cette justice lui ait été rendue pendant qu'il se trouvait encore sous mes ordres. C'est alors que j'ai quitté l'armée sans avoir eu le plaisir de le voir. Partout ailleurs, chaque subalterne ajoute quelque chose de sa part pour la perfection d'une chose que l'on entreprend, et cela fait un total plus ou moins complet; chez nous c'est absolument le contraire: chacun retranche sur l'idée primitive du chef; c'est un détail d'imperfections qui réduit la plus belle entreprise à très-peu de chose. Et en cela j'ai trouvé que mon frère Michel était bien différent: il faisait toujours mieux et plus

qu'on n'était en droit d'attendre. Vous n'aviez sans doute pas besoin de me le recommander, mon adorable père. Pouviez-vous douter de mon affection pour lui? Ce doute m'aurait accablé de douleur.

Rien n'est plus juste que les réflexions que vous faites sur la peine qu'on s'est donnée de désorganiser le pays, ainsi que la manière miraculeuse dont il a été sauvé. Je répète avec vous: Великъ Богъ Русской! Cependant les miracles ont aussi un terme, et si l'on n'y prend garde, le désordre, l'épuisement, le découragement et la continuation d'une guerre aussi compliquée et difficile à faire, pourraient avoir des suites bien funestes. Quelque riche que soit un pays en ressources, si les 9 dixièmes vont toujours en pure perte, il ne peut pas manquer de s'épuiser. Si les sacrifices que font la noblesse et même les paysans n'amènent d'autres résultats que d'exiger d'autres sacrifices plus grands encore, à la fin on se lasse. Si les victoires comme les défaites coûtent également sans rien rapporter, et qu'on brûle les moissons pour recueillir promptement le prix des cendres; si d'une main on détruit le présent et de l'autre l'avenir, je crois qu'un pareil désordre doit nécessairement devenir funeste malgré toute la générosité et la détermination nationale de ne pas céder. Voilà un an que la paix avec l'Angleterre est faite. Quel bien en est-il résulté? Le change est tout aussi mauvais et même plus qu'il ne l'était. Les objets de première nécessité sont tout aussi chers. La stagnation du commerce est pour ainsi dire la même. Les circonstances, qui ont été assez fortes pour réparer nos désordres militaires, ne le sont jamais assez, à ce qu'il paraît, pour tromper la fatale vigilance de nos administrateurs. Croirait-

on qu'au moment où la paix avec l'Angleterre et par conséquent l'ouverture du commerce devenaient vraisemblables, les prix ayant commencé à baisser, notre ministère s'est effrayé et publia tout de suite que l'on se trompait fort si l'on s'attendait à quelque changement à la suite du rétablissement de cette paix, que tout, au contraire, resterait sur le même pied. Le drap, qui de 50 r. avait baissé à 15, remonta tout de suite, à la satisfaction du ministre. Avec des principes destructeurs va-t-on à la prospérité? Les réquisitions, les prohibitions, le monopole et sur toute chose l'arbitraire sont à l'ordre du jour. Quel est le pays qui puisse y résister? Chacun de ces vices séparément suffirait pour ruiner un autre pays, tous ensemble accableront même la Russie. Mais laissons cela, il est inutile d'en parler. Nous avons dix années de preuves que cela ne peut point changer en bien.

Je vais maintenant vous répondre, mon adorable père, à la lettre bien paternelle et bien touchante que vous m'avez écrite de Londres, du 3 mars n. s. Je ne veux point vous fatiguer de mes lamentations, inutiles sans doute, puisque ma perte est irréparable comme ma douleur est éternelle. Vous me ranimez plus que qui que ce puisse être, par l'amitié et la tendresse que vous avez pour moi et la confiance que j'ai en vous; mais aussi ce sont ces mêmes sentimens qui me portent à épancher mon âme dans la vôtre. Tout le surplus de mes facultés qui ne sera point nécessaire pour remplir mes devoirs les plus indispensables dans le monde, ne peut être employé qu'à nourrir, à alimenter une douleur qui s'identifie avec mon existence. Tout ce que la raison exige, je l'ai fait. Je remplis mes devoirs vis-à-vis de mon Souverain, envers mon pays,

envers mes amis et mes enfans aussi bien que je suis capable de le faire; mais je suis le martyr de la contrainte; je ne voudrais que pouvoir me livrer à mon chagrin, seule chose dont je sens le besoin. Le Maître, le pays, mes amis, peuvent fort bien se passer de moi, mes enfans pas encore: aussi tout ce que je désire c'est que le premier moment où je leur deviendrai inutile, soit aussi le dernier de ma vie. Je ne crois pas qu'il puisse y avoir rien de blâmable dans cela.

Pour vous dire enfin quelque chose de toutes les tracasseries qui sont venues frapper mon oreille et que j'ai bien su mépriser, il faut que vous sachiez que ce n'est point du tout par excès de sensibilité que j'ai quitté l'armée, mais pour ne pas entraver le service par les chicanes que le maréchal pr. K. cherchait à me faire. Il voulait empêcher que je ne fisse rien, quand ce serait même pour sa propre gloire. Le découragement s'était montré dans mon armée. L'Empereur le laissait faire cependant, et voulut même que tout, jusqu'aux affaires de Moldavie et de Valachie que je n'avais pas encore tout-à-fait terminées, passassent au maréchal. Ce n'est qu'alors que je pris le parti de m'en aller, et j'en suis fort aise; parce que je ne m'attends pas à de nouveaux miracles, sans lesquels les chances ne nous seront pas bien favorables, ce dont on aurait profité pour faire retomber les non-succès sur mon ignorance de l'art de la guerre. Le hasard qui m'a placé momentanément dans cette arène m'a fait connaître cependant que s'il est difficile de devenir tout de suite bon général, il ne l'est certainement pas moins d'être plus mauvais que la plupart de nos généraux. On m'accuse d'avoir fait des fautes, mais en quoi consistent-elles? Personne n'a voulu me le dire. Le grand grief est de

n'avoir pas pris Napoléon. Mais avais-je promis de le prendre? Cela m'a-t-il été ordonné? En ai-je été chargé? Cela pouvait-il se faire? Et qu'est-ce qui a été négligé pour cela? Vous avez sans doute lu le 29-me bulletin de Napoléon. Qu'on l'examine avec quelque attention, et on verra qu'il dit que l'armée de Volhynie était opposée à la droite de l'armée française, qui fut par là obligée de quitter la ligne d'opérations de Minsk et de prendre celle de Varsovie; „quelque dur qu'il parût, continue-t-il, de se mettre en mouvement dans une si cruelle saison, le nouvel état de choses le nécessitait; l'Empereur espérait arriver à Minsk ou du moins sur la Bérésina avant l'ennemi". Voici un aveu qui prouve que l'armée de Volhynie, après avoir rejoint par une marche rapide des bords du Danube l'armée du général Tormassov et rejeté le pr. de Schwarzenberg et Régnier dans le duché de Varsovie, est arrivée à propos pour gêner les mouvemens de s. m. Napoléon. Mais où étaient alors ceux qui devaient agir conjointement avec moi? Wittgenstein à 5 et le maréchal à 10 journées de marche.—Ensuite l'ennemi avoue que sa situation était devenue fâcheuse. Ensuite il ment dans tout ce qu'il dit de la rencontre du duc de Reggio avec la division Lambert, et des prisonniers et des canons qu'il y prit. Voici ce que c'était. Après avoir pris d'assaut la tête-de-pont de Borissov, que le gén. Dombrovsky défendait avec 6 ou 7.000 hommes, et voyant que le c-te Wittgenstein, qui devait se réunir à moi, ne venait point, je fis partir un corps de 2.000 hommes pour reconnaître où était l'ennemi et nous assurer si la possibilité de m'approcher de Wittgenstein existait. Cette avant-garde rencontra la grande armée française qui s'approchait, et dut

naturellement se retirer devant une force si supérieure. Le pont de Borissov, qu'elle eut à passer pour se joindre au reste de l'armée qui était dans la tête-de-pont, étant très-long et très-étroit, quelques bagages restèrent en arrière et tombèrent dans les mains de l'ennemi. Du reste, on ne perdit qu'une centaine de prisonniers et pas un seul canon. Le bulletin dit ensuite: „Cependant l'ennemi occupait tous les passages de la Bérésina". Que pouvait-il donc faire de plus? Il faisait froid, on traversait la rivière sur la glace dans quelques endroits, ses bords marécageux étaient gelés: tout ceci était favorable pour l'ennemi et augmentait nos difficultés.

Ensuite il dit: „Le 26, à la pointe du jour, l'empereur, après avoir trompé l'ennemi par divers mouvemens, se porta sur le village de Stoudzianka et fit jeter deux ponts sous le feu d'une division ennemie". En quoi a-t-il donc trompé? Les passages étaient occupés; à l'endroit qu'il choisit pour ce passage il trouva une division, sous le feu de laquelle il jeta ses ponts. Si la tromperie consiste dans ce qu'on n'a pu l'empêcher de jeter ses ponts, c'est que la division n'a pas été assez forte pour détruire tout ce que l'ennemi pouvait risquer dans cette occasion. Mais comme toute l'armée russe n'était pas au-delà de 25 mille hommes et que Napoléon en avait 120 mille et plus de 300 canons, sans prétendre tromper il aurait effectué le passage. Cependant il perdit dans cet endroit plus de 30 mille hommes, dont les cadavres ont été comptés et brûlés ensuite. On se battit toute la journée. Une autre division, la plus rapprochée, vint au secours de la première; mais tout était insuffisant vis-à-vis d'une si grande force. La seule chose qui m'a fait de la peine de tous les sots bruits qu'on a fait

courir, c'est que l'on fit entendre en Angleterre même que j'avais exagéré le nombre de 70 mille hommes auquel j'avais porté l'armée ennemie dans mon rapport à l'Empereur. Mais le fait est que loin d'exagérer, j'étais fort au-dessous du véritable nombre; car il avait effectivement plus de 120 mille hommes d'après tout ce que m'ont dit à Vilna les généraux qui étaient faits prisonniers, ainsi que d'après ce qui a passé par Vilna et ce qui a été pris par moi pendant la poursuite. 30.000 morts étaient trouvés sur le champ de bataille au passage et le jour que je l'ai attaqué conjointement avec Wittgenstein; plus de 30 mille ont été faits prisonniers, en route une infinité de gelés, et plus de 40 mille hommes ont encore passé Vilna. On ignore combien ont été noyés dans la Bérésina, mais on y a trouvé des escadrons entiers, hommes et chevaux. Votre lettre, qui prouve que vous êtes bien informé de ce qui s'est passé, m'a beaucoup tranquillisé. Cependant s'il était possible de relever cette erreur qui a été communiquée d'ici, et qu'on ne pense point que j'ai exagéré le nombre, mais au contraire que, pour ne pas dire trop, j'ai dit trop peu; s'il était possible, mon respectable ami, d'expliquer cette erreur aux Anglais, je vous serais bien reconnaissant. Enfin il faut finir. Peut-être aurai-je bientôt le bonheur de vous voir, car je demande à l'Empereur la permission d'aller dans les pays étrangers. En attendant ne m'abandonnez pas, mon adorable père. Agréez les sentimens de votre tout dévoué fils.

51.

St.-Pétersbourg, le 29 mai (10 juin) 1813.

Il n'y a pas longtems que j'ai eu l'honneur de vous écrire une très-longue lettre, mais le départ d'ici d'une famille que je connais beaucoup et qui m'a toujours témoigné de l'amitié et de l'attention, m'en procure de nouveau l'occasion. C'est m-r le chambellan et maître des cérémonies Laval avec madame Laval, qui vont en Angleterre pour rétablir la santé de leurs enfans. M-r Laval a peut-être eu quelques obligations de moi; cela ne l'engageait à rien et lui donnait même un titre à l'ingratitude à la mode de notre siècle éclairé et abruti. Cependant il n'en a rien fait, il a conservé les sentiments d'un attachement pour moi qui n'a point varié et qui m'a parfois très-étonné. Connaissant probablement mes liaisons avec vous il m'a prié en grâce de vous le recommander. Je ne doute point que par ce moyen il n'obtienne de vous quelques marques de bonté, et cela est bien précieux. Vous trouverez que c'est un homme qui connaît l'usage du monde, qui a des lumières et beaucoup de bonnes qualités. Il est inspecteur du corps des cadets de la marine pour les classes de la littérature étrangère, et sous ce rapport il a rendu des services signalés à cette institution. Il a changé les mauvais maîtres de langues pour de meilleurs, il a introduit une méthode d'enseignement supérieure à celle qui y existait, et s'est donné infiniment de peine pour réveiller et maintenir le goût de l'instruction parmi ces jeunes gens. Daignez les bien accueillir: vous n'aurez pas lieu de vous en repentir, et je vous en serai bien reconnaissant.

Vous savez déjà que sans rime ni raison nous nous sommes trop avancés en Allemagne; que par là nous avons compromis tous ces pauvres gens qui nous ont témoigné de la confiance, se sont livrés à nous et ont été abandonnés à la vengeance de leur ennemi implacable dès qu'il s'en est approché. Nous avons été jusque là sans avoir eu aucune connaissance des forces de l'ennemi, et nous étions fort étonnés de l'avoir trouvé supérieur à nous. De plus, nous nous sommes mis par là à la discrétion de l'Autriche, qui en ne se décidant pas ou se décidant tard, peut nous perdre, nous sauver, ou réparer le mal que nous nous sommes fait, ou plutôt auquel nous nous sommes exposés. Du rôle secondaire, elle pourrait donc jouer le premier. On se retire en prétendant toujours battre l'ennemi, malgré le grand principe du grand Frédéric, qui disait. „Vaincre, c'est avancer“. N'importe, nous prétendons faire de belles manoeuvres et avoir de grandes vues. Dieu veuille que cela aille bien.

J'ai aussi demandé la permission d'aller dans les pays étrangers pour ma santé. Si je pouvais obtenir ce que je désire, mon but final serait accompli. Je serais venu en Angleterre pour n'en plus sortir.

52.

Le 1 (13) juin 1813.

Lorsque ma longue lettre était finie, je suis sorti pour un moment et en rentrant j'ai trouvé celle que vous m'avez fait l'honneur de m'écrire du 15 (27) avril. Elle m'est tombée comme du ciel, jamais je n'ai pu apprendre ni d'où elle était ni qui était celui qui l'avait apportée. Mais n'importe; si quelque chose devait tomber du ciel pour moi, c'était une des meilleures. Saurai-je assez vous remercier, mon respectable ami, des soins que vous me donnez? Car je ne puis pas regarder autrement cette peine que vous prenez, cette bonté affectueuse que vous me témoignez, que comme une tâche que vous avez prise de soutenir un infortuné. C'est un grand adoucissement dans mon malheur qu'un ami comme vous, auteur du bonheur, de la félicité que je n'ai pas su conserver, mon bienfaiteur dans tous les cas. Je suis très-flatté de la bonne opinion que vous voulez bien avoir de moi; mais savez-vous combien j'ai toujours été loin de pouvoir servir l'Empereur de mes conseils? Si vous vous imaginez qu'il y avait une espèce de but en me plaçant auprès de l'Empereur, cela n'est pas. Quand il n'y a aucun but en rien, pourquoi voudriez-vous qu'il y ait une exception pour moi? Je n'ai jamais été, au contraire, aussi loin du Souverain que depuis que je suis censé devoir être auprès. Non-seulement mes conseils n'ont jamais été écoutés, mais ils ont donné le plus souvent de l'humeur. J'ai été moins bien traité, parce que j'ai donné mon opinion contre le système prohibitif et contre les taxes arbitraires, absurdes et vexatoires

sans profit. Je vous dirai plus: je n'ai presque pas été une seule fois de l'avis de ceux dont les idées étaient dominantes dans l'esprit de l'Empereur. A quoi donc puis-je être bon? Je ne ressemble ni ne veux ressembler à aucun des faiseurs d'aujourd'hui, par conséquent je ne puis rien faire de mieux, et pour moi et pour les autres, que de m'en aller. Sur les motifs de ma retraite de l'armée j'en ai assez dit dans ma précédente. Il y a eu de l'intrigue; mais ne croyez pas que nous permettions les anciens usages de la cour, où les hommes d'un certain rang intriguaient contre leurs pareils. Il se pouvait dans ce tems-là qu'un chancelier intriguât contre un maréchal ou un général en chef. Mais aujourd'hui ce métier est en d'autres mains: ce sont les ordonnances, ou tout-au-plus les aides-de-camp, qui recommandent les généraux en chef, les maintiennent ou les culbutent. Comme j'ai méprisé un tas de ce monde, Dieu sait combien de personnages en ont été blessés, et on aurait pu me faire beaucoup de mal, si je n'étais parti.

Votre conseil de venir en Angleterre me fait un vrai plaisir. Quelque pénible que puisse être pour moi le séjour dans ce pays qui avait fait mon bonheur, je n'ai cependant pas d'autre voeu que d'y finir mes jours. Votre amitié étant la plus parfaite de toutes celles que j'aurais pu trouver ailleurs, est un bien grand attrait. C'est dans cet espoir que j'ai déjà demandé la permission, qu'on ne me refusera pas, j'espère, et dès que je l'aurai reçue, tout de suite je partirai, même l'hyver.

Est-ce à vous de me parler de reconnaissance pour ce que mon cher frère Michel a si bien mérité par ses talens et ses

qualités extraordinaires? C'était un bonheur pour moi et mon armée de l'avoir possédé pendant quelque tems. A quoi m'engagez-vous donc pour le bien qu evous m'avez fait? Je n'ai jamais pu vous servir, mais qu'elle vienne, l'occasion, et vous auriez vu si je mets quelque chose au-dessus du sacrifice que j'aurais voulu faire pour vous.

53.

Le 15 (27) septembre 1813. Oranienbaum.

Votre lettre du 1 (13) août, qui m'avait été annoncée et que j'ai attendue avec tant d'impatience, m'est enfin arrivée, mon adorable père. Le contre-amiral Коробка en a été le porteur. Il m'a dit qu'il a eu l'honneur de vous voir avant son départ; je lui ai bien envié cet avantage et lui ai fait un tas de questions sur vous, auxquelles il m'a donné des réponses satisfaisantes. J'ai été charmé d'apprendre que votre santé se maintienne. Le régime aussi sage qu'agréable que vous avez adopté, qui est celui des bains tièdes tant renommés par leur salubrité, joints à la régularité de l'exercice, du repos et des occupations qui vous sont habituelles, servira sûrement à prolonger vos jours, si précieux pour vos amis. Ainsi votre soixante-dixième année ne m'alarme pas. Les voeux unanimes de vos enfans seront accomplis, et vous leur serez conservé jusqu'au plus long tems que la nature humaine puisse atteindre.

Quand je repasse dans mon âme, par un retour sur moi-même, tout le bien que vous *m'aviez fait*, hélas! le vif intérêt que vous avez toujours pris à mon sort, la tendresse

affectueuse avec laquelle vous me souteniez dans mon extrême malheur, enfin la confiance et les sentimens généreux que vous déployez pendant les inculpations dont on cherche de m'accabler, je me sens tout pénétré et manquant de force pour admirer assez de si chères et de si rares vertus. Oui, mon respectable ami, c'est votre opinion et tout ce que vous me dites d'obligeant qui est pour moi la plus grande et la seule récompense que j'agrée. Pour le reste, comme mon impassibilité, qui a sa racine dans le mépris que j'ai toujours eu pour les actes arbitraires, a été poussée au plus haut degré par le malheur qui pèse sur moi, je n'ai rien trouvé de si aisé ni de si raisonnable même que de me mettre au-dessus de ces faveurs et distinctions aujourd'hui si mensongères.

Vous êtes si bien informé de tout ce qui s'est passé pendant l'année 1812 que je croirais abuser de votre complaisance si je voulais fixer votre attention sur de plus grands détails. M-r de Laval, pour qui vous daignez avoir des égards que je sais fort bien apprécier, vous aura entretenu des observations que je lui ai faites sur les rapports de Koutouzov du 11 novembre et les suivants. Il suffit de les relire avec la carte sous les yeux pour se convaincre de toutes les manigances et du charlatanisme de cet homme et consorts. Il est à plus de 100 verstes sur le flanc de la queue de l'ennemil, au moment où celui-ci passait la Bérésina, qu'avec la dernière impudence il écrit qu'il le talonne, et on le croit. Wittgenstein, d'un autre côté, prend une direction opposée à celle qu'il devait suivre et se vante ensuite d'avoir forcé Bonaparte à passer la Bérésina. Il s'est donc battu contre moi — puisque j'étais de l'autre côté pour empêcher le passage. Mais le plus

grand de mes torts est celui d'être venu à l'endroit marqué par l'Empereur; car les autres, qui n'y sont pas venus, ont tous raison. Par malheur, j'ai aussi été placé de manière que pendant toute la campagne mon armée a poursuivi et battu l'ennemi qu'elle a eu devant soi, ce qui est tout contraire à notre nouvelle tactique, qui dit: *vaincre, c'est se retirer.* Comme, pour surcroît de maladresse, je n'ai pas menti et j'ai raconté les choses comme elles se sont passées, on a eu soin, par exemple, de représenter le mouvement que mon avant-garde fit pour repasser le pont de Borissov après avoir rencontré l'armée de Napoléon, comme une défaite totale. Koutouzov écrivit alors: „l'amiral m'a perdu 10 à 12 mille hommes, mais je n'en fais point de rapport officiel, parce que cela aurait un mauvais effet pour l'esprit public,“ et cela au moment qu'il m'exposait à être écrasé par les ennemis dont j'étais entouré, puisque Schwartzenberg était déjà à Nesvije tandis que son altesse était fort tranquille à 150 verstes en arrière. Ils ont aussi dit que j'ai perdu toute ma chancellerie à Borisov, tandis que je n'ai perdu que quelques casseroles; aussi je ne suis pas étonné que des âmes d'airain aient pu prendre des casseroles pour des portefeuilles. Koutouzov a supprimé et dénaturé plusieurs de mes rapports. La multitude est aveugle partout; elle l'est doublement chez nous, parce qu'elle est moins éclairée et qu'elle n'a nulle habitude de se servir des yeux de la raison, il est donc bien facile de l'égarer; mais que penser de ceux qui, connaissant la vérité, tolèrent et autorisent le mensonge et la calomnie? Comment ceux qui se laissent mener par le premier aventurier allemand, français ou italien sont-ils jaloux d'un Russe, parce qu'il a servi dans d'autres armes? Qu'ils

disent: „nous ne voulons pas de m-r un tel, parce qu'il n'a pas les talens requis pour cela,“ à la bonne heure; mais alors il fallait me juger après la campagne et non pas l'employer à me calomnier. Officier de terre ou de mer devrait être assez indifférent pour des gens qui le plus souvent sont commandés par ceux qui ne sont ni l'un ni l'autre. D'ailleurs n'est-ce pas Sidney Smith qui a le premier battu le Corse; combien de marins n'ont-ils pas commandé des armées avec succès? Des cardinaux et des évêques se sont même distingués dans cette carrière; l'histoire est pleine de ces exemples pour ceux qui la lisent. l'Empereur, m'ayant nommé à ce commandement, a sans doute fait une chose peu commune; il fallait avoir la fermeté de la soutenir, et c'est ce qui devait manquer, vu son caractère.

Il faut que je vous dise que ce que vous voudriez que j'eusse fait avant de quitter l'armée, je l'ai fait à Vilna. Dès que l'Empereur y est arrivé, je lui ai demandé une audience; c'était un dimanche, tout le monde était rassemblé au château, Koutouzov s'y trouvait aussi. L'Empereur m'admit dans son cabinet, me fit l'accueil le plus gracieux et le plus cordial possible en apparence. J'ai demandé alors si S. M. n'avait pas quelques griefs contre moi, que dans ce cas je ne désirais que de pouvoir m'expliquer. Il me répondit qu'il savait tout et qu'il n'avait point de reproches à me faire. Koutouzov me dit encore avant cela qu' il ne fallait pas faire attention à tout ce qui se dit, qu'on l'accuse aussi de beaucoup de choses, mais qu'il ne s'en occupait pas; c'était le seul parti à prendre. Après le dîner je revins chez l'Empereur, qui ne me parla que des marches que j'avais à faire pour entrer en Prusse etc., et me congédia ensuite. N'étant pas ac-

cusé, je ne pouvais pas insister sur un jugement; d'ailleurs, j'aurais cru m'abaisser si je me livrais à de pareils juges. En effet, comment se faire juger et par qui? On sait que toutes nos anciennes institutions, consacrées par le tems et l'habitude, ont été bouleversées depuis la manie des innovations. Des compilations à peine ébauchées ont pris leur place. Ainsi, sans loix, sans jurisprudence, faites-vous juger. Mettez-vous à la merci de ces ignorans qui iront faire sur vous leur apprentissage. Voici un exemple. Lorsqu'on devait juger le g-al Sacken, mon frère Michel, étant de la commission, a eu à se disputer pendant deux ans pour prouver à ses imbéciles collègues qu'il est de leur devoir d'entendre l'accusé, d'examiner sa conduite et ensuite, selon qu'il se trouve coupable ou innocent, prononcer la sentence ou l'absoudre. Jamais il n'a pu parvenir à leur faire comprendre cette simple et première vérité. Ils soutenaient de leur côté que l'Empereur, en ordonnant de juger, le trouvait déjà coupable; qu'il ne s'agissait plus que de décider si l'accusé sera pendu ou décapité. Voilà les juges qui président au tribunal d'honneur de ce pays, auxquels j'aurais dû en appeler. Malgré l'excellente opinion que mon frère a présentée dans le tems, la question est restée indécise et le jugement n'a abouti à rien. Pitoyable état, où par la suite infaillible de l'abrutissement despotique, les loix mêmes, qui sont la sauvegarde des peuples civilisés, deviennent ici le premier instrument d'injustice et de cruauté. La seule voie à laquelle je pourrai avoir recours, c'est de faire imprimer, soit en Angleterre soit dans quelque autre pays, le précis historique de cette campagne avec les pièces justificatives. J'ai presque tous les matériaux nécessaires pour cela et

je m'occupe à les mettre en ordre. N'ayant pas l'habitude de ce travail, j'ai encore le malheur non seulement de ne pas trouver ici de rédacteurs, mais pas même de copistes intelligens et sûrs, tels qu'ils devraient l'être pour un pareil ouvrage. A mesure que j'avancerai cependant, je tâcherai de vous envoyer quelques feuilles pour avoir votre approbation.

Le tableau que vous faites de la situation de nos armées et des relations avec le cabinet d'Autriche est aussi juste qu'admirable. Vous connaissez bien la politique faible et tortueuse de cette cour, mais nos négociateurs de comptoir sont bien loin de connaître ce secret; je les ai vus dans une parfaite sécurité à Pétersbourg sur le langage que leur tenait le ministre autrichien, tandis que son maître était occupé à conclure un traité d'alliance offensive et défensive avec la France. Dans ce moment cependant toutes les circonstances nous sont tellement favorables que, quant au danger physique, il ne peut pas en exister pour nous. Pour notre dignité politique, elle est entièrement à bas. En nous avançant au-delà de l'Elbe, nous nous sommes mis à la merci des Autrichiens. Toute l'Europe a vu que sans eux nous étions perdus et que ce ne pouvait être que le dénuement total de toute combinaison politique et militaire, guidé par la présomption, qui a pu nous placer dans cet état. Les Polonais derrière nous, au milieu des places fortes de l'ennemi, adossés à une grande puissance neutre et même incertaine, et un ennemi supérieur devant soi, voilà la belle position où nous nous sommes mis. Sans le concours extraordinaire et fortuit des causes favorables, toute notre armée était perdue.

Aussi l'Autriche a tout de suite établi sa primauté. Elle a exigé des renonciations, commandé l'armistice, s'est proclamée médiatrice de la paix générale et pour ainsi dire l'arbitre des destinées de l'Europe. Heureusement elle est obligée d'affecter une certaine modération et condescendance envers nous, mais elle la fera payer cher, comme vous le dites. On sait qu'elle nous a exclus de presque toute l'influence que la Russie avait autrefois en Europe. Elle ne veut pas que nous nous mêlions des affaires d'Italie et elle vise à la Moldavie et Valachie comme frontière naturelle qui lui convient. La conduite que plusieurs de nos fanfarons mercenaires, à la tête des corps volants, ont tenue vis-à vis des Allemands, dont ils ont compromis la sûreté, a dégoûté ces gens, qui ne se livreront plus à nous qu'avec grande méfiance. Je crois cependant que tout l'espace qui se trouvera occupé par les troupes que commande Bernadotte. se soumettra sans peine, par la confiance qu'il sait inspirer. Pendant mon malheureux séjour en France, j'ai eu lieu de connaître cet homme. Il est ennemi personnel du Corse, et par conséquent on peut être sûr qu'il sera fidèle au système qui tend à le culbuter. Du reste c'est un homme fin, comme vous dites, mais aussi plein d'honneur et de principes; toujours égal, dans son élévation comme dans les revers, ayant beaucoup de talens et d'instruction, et surtout possédant une éloquence mâle qui lui donne un grand ascendant sur les soldats. Personne n'a sçu apaiser une émeute ou produire l'enthousiasme comme lui; il est connu pour cela à l'armée française. Je sais qu'il est toujours resté ami fidèle de ceux qu'il a connus dans les grades les plus subalternes et toujours reconnaissant vis-à-vis de ses bienfaiteurs. Malgré

ces grandes qualités, ce sera certainement l'homme que nous aurons le plus à craindre par la suite. L'agrandissement de son royaume fera sa plus grande ambition, et aux dépens de qui doit-il se faire, si ce n'est de ceux qui se ravalent vis-à-vis des peuples qu'ils ont conquis? Nous accordons des priviléges immenses aux Finnois et leur associons même l'ancienne Finlande. Les Romains accordaient difficilement les droits de citoyens romains, parce qu'ils avaient de bien beaux droits et se faisaient ainsi respecter. Nous avouons, au contraire, du premier abord notre nullité et permettons par récompense de n'être pas Russes. Qu'en résulte-t-il? Qu'ils nous méprisent et se croiront honorés de se réunir à un peuple libre. Bernadotte profitera seulement de ces dispositions, et qui sait jusqu'où cela peut aller? L'appétit vient en mangeant. D'ailleurs son adminisration sera sage, libérale. Il fera fleurir le commerce et l'industrie, tandis que nous entravons l'une et paralysons l'autre. Le parallèle ne nous sera pas favorable. Où est-ce que l'on a vu une administration assez inepte pour proscrire le commerce sous prétexte d'empêcher que l'argent ne sorte du pays, et cela dans un tems où ils n'ont plus le sol et envers une nation dont la balance a toujours été en notre faveur, qui par conséquent au lieu de nous enlever nous importait de l'argent. Mais ils ne défendent que l'importation des marchandises de luxe, disent-ils, afin que la balance nous devienne plus favorable encore. Je crains que la meilleure réfutation à ces impérities ne soit la poule aux oeufs d'or. Pour vouloir trop, on perd ce qui est certain et très-avantageux.

Dans un pays où la population est si disproportionnée à son étendue et qui se dépeuple tous les jours, on veut détourner

les bras des occupations agricoles pour les forcer à travailler aux manufactures. Et quelles manufactures encore? Celles dont ils n'ont pas la matière première, comme de la bonne laine, des couleurs, du coton etc. Les erreurs et les vices président à tout et ne peuvent manquer de produire à la longue la ruine, quelques grandes que soient les ressources de l'état. La violation des propriétés, les malversations, le monopole, la chicane, le brigandage de toute espèce constituent les élémens de notre administration. Y a-t-il jamais eu de plus sûrs indices d'une parfaite dissolution que ceux-là? D'un côté ils vous prennent tout ce qui est à leur bienséance, de l'autre ils vous empêchent de jouir de ce qui vous reste. A Pétersbourg vous n'êtes pas le maître de réparer une porte, une croisée ou le toit de votre maison. Vous êtes obligé d'arracher l'herbe qui pousse quelquefois entre les pierres du pavé, qu'on balaye continuellement, de manière que les pierres restent dégarnies. Les rues semblent être couvertes de cailloux qu'on a répandus dans la ville: les voitures se brisent, les bottes s'usent, et on va mal par-dessus tout. Cependant des inconvéniens aussi palpables ne frappent point ceux qui en sont les auteurs. On vient d'ordonner que toutes les maisons soient peintes en jaune. On ne pense qu'aux ornemens extérieurs, aux colonnes, à l'élévation des édifices, tandis qu'on abaisse et écrase les habitans. Que vous êtes heureux de n'entendre toutes ces bêtises que de loin! Quoique vous en souffriez moralement, mais au moins vous n'en êtes pas averti à tout moment. Si je pouvais arranger mes affaires de manière à me débarrasser de mes chaînes, je prendrais tout de suite le parti d'aller vous rejoindre. On n'est pas content d'avoir réduit toutes nos fortunes à la 5-me partie, de nous imposer au

centuple de ce que nous l'avons été autrefois: on nous oblige encore à payer un intérêt exorbitant si à cause de santé au par d'autres circonstances nous allons dans les pays étrangers. Bonne manière d'attacher à la patrie et digne de nos législateurs de rebut! Pour vous donner un exemple de notre sagacité, je vous dirai que depuis que je suis venu m'établir à la campagne de Greig près d'Oranienbaum, j'ai appris qu'on était occupé dans ce dernier endroit à faire des ballons. Un charlatan d'Allemagne a prétendu trouver le moyen de les diriger en leur attachant des petits bâtons garnis de taffetas en guise d'ailes; proposition absurde sous tous les rapports et qui ne méritait pas même d'être examinée. Aussi, sans aucun examen, on a accordé une grande maison du jardin à cet homme et peut-être au-delà d'un demi-million pour les expériences. Il y travaille depuis tout l'été sans la moindre apparence de succès; n'importe, on continue à payer. Ces ailes ont sur le ballon le même effet qu'on devrait en attendre si l'on attachait des ailes de moineau à un dindon pour le faire voler. Et qui croyez-vous dirige cette belle équipée? Je vous le donne à deviner en cent et en mille. C'est le chancelier de l'empire qui s'en occupe, au lieu de l'ancienne fonction de cette place, qui était celle de diriger les cabinets de l'Europe. Et toutes les places ont dégringolé comme celle-là. Voilà le malheur qui effraye. La Russie ressemble à un éléphant tombé entre les mains de polissons de chirurgie qui, pour s'exercer, pour s'amuser, lui font des saignées et toutes sortes d'opérations, qui finiront par l'assassiner.

Pour finir cependant d'une manière moins lugubre, je vous dirai que nous recevons de très-bonnes nouvelles de l'armée.

Il faut espérer que les violences du Corse auront exaspéré les peuples plus encore que ne les dégoûtent et ne leur répugnent nos bêtises, et que le sentiment sera unanime pour la destruction de ce monstre.

Je vous écris cette lettre par la frégate qui part, afin qu'elle ne soit vue de personne que de vous. Que de choses nous aurions à nous dire si je pouvais parvenir à vous rejoindre! En attendant ce moment agréable, continuez-moi vos bontés.

P. S. On expédie une frégate pour conduire un contre-amiral russe en Angleterre, vu que tous nos amiraux qui s'y trouvent sont Anglais. Je ne sais sur quel pied notre flotte se trouve dans ce pays, mais une frégate de plus ou de moins est une dépense considérable pour celui qui en fera les frais. Voilà peut-être quelques centaines de mille roubles dépensés pour cette très-sotte manière de sauver les apparences. Elle part dans une saison bien avancée; je crains que ma lettre n'ait à hyverner quelque part où elle ne s'y attendait pas. Je désire bien cependant qu'elle vous parvienne.

54.

Le 27 septembre 1813. St.-Pétersbourg.

J'ai répondu par une frégate qui vient de partir d'ici, mon adorable père, à la lettre que vous m'avez fait l'honneur de m'écrire par l'amiral Korobka. Cependant je ne puis laisser échapper une aussi belle occasion que celle qui se présente, ne serait-ce que pour récapituler tout ce que vous me faites sentir si profondément. Le fils de m-r Anderson se charge de vous la remettre, et probablement ce sera bien avant la précédente, qui sera plus exposée aux intempéries de la saison. Vous vous occupez de vos petites-filles; c'est fort heureux pour les pauvres petites et pour leur désolé père. Que j'aurais désiré pouvoir vous rejoindre et chercher du soulagement dans les objets que le Ciel a paru encore me réserver! Voilà 4 mois que j'ai demandé à l'Empereur la permission de voyager, et je n'ai pas de réponse. Cependant il sait que je suis malheureux, que je ne suis pas coupable envers lui et qu'il ne me reste d'autre attachement que pour ce que j'ai dans la tombe et en Angleterre. Voilà la sensibilité, la justice, la bienfaisance des princes! Fiez-vous y, renoncez à vous-même pour eux, soyez leur fidèle, et ils vous traiteront bien tant qu'ils croiront avoir besoin de vous.

Je ne vous parlerai plus de cette fameuse campagne de 1812. Vous êtes aussi bien informé qu'il était possible de l'être, et mon frère Michel paraît avoir rempli sa tâche d'historien avec toute l'exactitude et la véracité possibles. Son récit m'a été favorable, je n'en suis que plus flatté. Cependant je sais

qu'une raison et un esprit aussi justes et éclairés que les vôtres ne peuvent point se contenter simplement des résultats. Vous pourriez m'accuser peut-être d'avoir pris sur moi une affaire qui paraissait tout-à-fait étrangère à mes occupations, tout-à-fait nouvelle; qui exigeait des connaissances préalables et qui ouvrait une carrière toute différente de celle qui avait fixé ma vocation. Or, il m'importe de m'expliquer sur ce point et de justifier, sinon ma conduite, du moins celle de l'Empereur dans le choix qu'il avait fait alors d'un marin pour le commandement d'une armée. Voici ce qui s'est passé à cet égard. Je pourrais observer d'abord que donner le commandement d'une armée à un amiral n'est point sans exemple; il suffit d'ouvrir l'histoire pour s'en convaincre. Or, ceci se faisant dans d'autres pays, devait paraître bien moins extraordinaire chez nous, où personne n'est sûr de sa vocation, où chacun peut devenir alternativement militaire, civil, général, amiral, sénateur etc.; mais je veux présenter des motifs plus solides qui déterminèrent S. M. à ce choix. Il me connaissait assez particulièrement pour ne pas ignorer l'espèce d'éducation que j'avais reçue. Il savait même qu'il entre dans l'étude des marins, en général, l'artillerie et le génie. On n'aurait qu'à se rendre au corps des cadets de la marine pour voir les résultats des études de ces sciences. On y verrait une quantité de plans qui y sont relatifs. On peut dire qu'un bon cadet, en sortant de ce corps, en sait plus que tant d'officiers nouvellement formés pour l'armée, et même plus qu'une grande partie d'anciens officiers. Indépendamment de la lecture des livres militaires classiques, je me suis occupé de l'étude de tout ce qu'il y a eu de meilleur dans ce genre et j'en ai fait l'application à la pratique pendant mon

ministère. Quatre régimens de la marine ont été formés par mes soins et sous mes yeux, ce qui m'a familiarisé avec une quantité de détails régimentaux, et me les fit connaître du moins autant que l'on peut connaître des choses qui changent presque toutes les semaines. Bientôt les régimens devinrent les rivaux des gardes de l'Empereur par leur tenue et les surpassèrent par la discipline. Ils donnèrent même tant d'ombrage et de jalousie qu'on prit la résolution de changer leur organisation, de les assimiler en tout à ceux de l'armée, et on les y confondit. Pendant la rupture avec l'Angleterre, je fus chargé de la défense des côtes. Plus de 50 mille hommes de troupes furent mis à ma disposition; je les ai répartis sur les côtes de l'empire depuis Archangel jusqu'à la Crimée. J'ai parcouru les côtes et visité les places fortes dont elles sont garnies. Des améliorations ont été proposées et faites. Quelqu'inutiles que fussent tous ces préparatifs à mon avis, ils ne laissèrent cependant pas que de me familiariser de plus en plus avec une quantité de règlemens, de plans et de travaux de ce genre. C'était en quelque sorte une application de la théorie à la pratique. L'Empereur a été parfaitement satisfait de tout ce qui s'est fait dans le tems et souvent il s'est entretenu des affaires militaires avec moi et m'a dit plusieurs fois qu'il approuvait mes idées sur cet art en général. Il y avait un moment, depuis que j'avais quitté le ministère de la marine, qu'il a voulu me placer à l'armée en changeant la dénomination d'amiral en celle de général en chef. Je m'y suis refusé en disant que l'habit ne fait pas le moine et que si S. M. trouvait à m'employer convenablement je pourrais la servir tout de même sans changer de titre.

Sur ces entrefaites la guerre vint à éclater avec la France. J'étais placé d'une manière bien flatteuse, c'est-à-dire auprès de la personne de l'Empereur. Lorsque l'on sçut qu'il devait partir pour Vilna, je me présentai pour prendre ses ordres. L'accueil fut gracieux, et S. M. commença d'abord par me proposer de venir le joindre à Vilna; mais avant de me laisser sortir de son cabinet, il entama la conversation sur la nouvelle du traité que l'Autriche fit alors avec le Corse. Je lui répondis que quels que soient les motifs qui aient engagé ce cabinet à prendre une pareille résolution, il était bien fâcheux pour la Russie de se trouver abandonnée dans un moment si critique par ses deux plus puissants alliés du continent, car la Prusse était aussi prise par Napoléon. On parla alors d'une diversion que l'armée du Danube pourrait faire en donnant des inquiétudes à l'Autriche et à la France pour ses provinces Illyriennes; que la Moldavie, la Valachie, la Servie, ainsi que tous les habitans de ces contrées, attachés à la Russie par la conformité de croyance, présentaient de grandes ressources. „Mais, dit l'Empereur, notre paix avec la Turquie ne se fait point; elle paraît même s'éloigner. Les abus exercés par nos armées ont exaspéré les habitans, l'indolence et l'intrigue président à tout de ce côté, et je ne crois pas que le chef actuel soit capable de produire aucun des effets que l'on devrait en attendre et qui demandent de l'activité dans l'exécution". Je parlai pour Koutouzov et j'avoue que j'étais aussi loin de penser que j'aurais à le remplacer que je suis dans ce moment-ci éloigné de viser à remplacer l'archevêque de Canturbury. Enfin l'Empereur me dit de revenir le lendemain à la même heure, et lorsque je me présentai, S. M. me dit: „Le projet en question est très-compliqué. Il s'agit de

terminer les négociations avec la Porte et de l'engager à faire une alliance avec nous, sinon de reprendre les hostilités avec toute la vigueur possible pour l'y contraindre. A cet effet je veux que nous puissions les menacer aussi du côté de la mer. Il faudra aussi travailler l'esprit des Grecs et de tous les peuples qui nous sont attachés par d'anciens liens, combiner avec les Anglais nos opérations et convenir des secours qu'ils pourront nous donner du côté de l'Adriatique. Pour l'exécution de ce plan j'ai jeté les yeux sur vous. Je vais tracer mes idées là-dessus, elles seront rédigées, demain je les signerai, et vous partirez dans le plus court délay possible". L'Empereur me fit voir en même tems un long mémoire contenant les détails des abus, des vexations et des plaintes des malheureux Moldaves. „Je ne puis pas souffrir plus longtems de semblables horreurs", dit S. M.

Voilà comment j'ai intrigué et comment je me suis trouvé enveloppé dans cette bagarre. Lorsque le plan de la diversion fut abandonné et que j'eus l'ordre de venir rejoindre l'armée du général Tormassov, j'ai demandé à l'Empereur de revenir auprès de lui à mon ancien poste; il ne l'a pas voulu, et j'ai été obligé de continuer jusqu'à la fin de la campagne.

Si je n'ai pas ensuite justifié la confiance de l'Empereur, il est au moins absous en grande partie pour la détermination à ce choix, lui qui est si souvent si mal servi par les gens du métier. On dit aussi qu'il ne suffit pas de connaître la théorie, qu'il faut avoir acquis le coup-d'oeil que l'expérience seule peut donner. D'accord; mais ai-je été dans le cas de déployer ce tact militaire, supposé que je l'eusse eu même? Etait-il question de livrer une bataille rangée, où l'on ait pu profiter des posi-

tions et fixer le sort de la bataille par le talent du général? Certainement pas. Schwarzenberg a fui tout le tems, il a toujours évité le combat, et mon but n'a pas été même de trop chercher à le lui livrer, mais d'arriver sur la Bérésina en détruisant ce qui aurait voulu s'opposer à cette marche. Ce but a été atteint. Mais je ne devais pas être seul: est-ce ma faute si les autres n'y sont pas venus? D'ailleurs si j'avais eu à me battre contre Napoléon et tous ses maréchaux réunis, sur un terrain difficile, je crois que les chances que j'aurais courues seraient à peu près les mêmes que celles de tout autre général de notre armée. Car qu'est-ce que cela fait que la bataille soit perdue par dix fautes, ou par cinq ou six, comme on les a toujours vus faire? Un militaire, en analysant toutes celles qui ont été commises à la bataille de Borodino, en a trouvé 12 bien prouvées et bien constatées. Si cela n'empêche pas de dire ensuite que la bataille est gagnée, tant pis pour ceux qui le croient. Il y avait des généraux qui ne savaient où trouver leur division, leur corps, et toute l'armée savait que le général en chef n'y était pas, ou du moins qu'il était si loin qu'il n'y voyait rien et que tout s'est fait de soi-même et par des mouvemens partiels et sans aucun ensemble. Voilà comment le patriotisme du maréchal défendait les plus chers intérêts du pays. Mais pour l'intrigue, la fourberie, l'impudence, c'était le premier général de l'Europe. J'ai appris il y a deux ou trois jours de cela qu'il m'avait écrit des lettres qu'il faisait dater ce que l'on appelle chez nous заднимъ числомъ, et nommément dès qu'il apprit que Napoléon avait passé la Bérésina à Zembin il expédia tout de suite un cosaque avec un ordre d'occuper ce point; je l'ai reçu

pendant la poursuite déjà, et il était daté 6 ou 7 jours plus tôt. Je ne sais si l'histoire militaire a jamais été souillée de si vils exemples. Et quoique cet ordre ait été inutile sous plusieurs rapports, il n'a point manqué d'en faire un grief d'accusation sourde. Il faut savoir qu'il m'avait écrit au contraire de porter mon attention du côté droit de Borissov, parce qu'il avait tout lieu de croire que Napoléon irait à Minsk par Igoumen; heureusement cela ne m'a pas beaucoup dérangé, parce que mes forces étaient distribuées d'après les meilleurs principes, dont je n'ai pas voulu m'écarter. J'avais de petits postes d'avertissement le long de la rivière, une division sur chacun des passages connus et la masse rassemblée dans la position centrale de la tête-de-pont de Borissov. Jamais personne, à moins d'être fou, n'a prétendu défendre toute la ligne d'un fleuve, et combien plus absurde cela n'aurait-il pas dû paraître si l'on eût prétendu défendre une rivière qui n'est ni le Danube, comme vous dites, ni le Rhin, mais qui est étroite, guéable et gelée, et lorsque l'ennemi est si supérieur en nombre et même en talent? Car soyons modestes, et alors qui est-ce qui peut le disputer au Corse avec tous ses maréchaux et généraux rassemblés sur un point? Nous voyons bien ce que ceux qui m'ont si sévèrement jugé ont fait eux-mêmes depuis leur entrée en Allemagne. Ont-ils sçu se maintenir dans la position vraiment militaire que l'ennemi vint occuper depuis? Ont-ils sçu l'empêcher de passer l'Elbe? Point du tout. Ils ont eu l'étourderie d'avancer sans prévoyance, ni plan ni calcul, et de compromettre ainsi les peuples qui s'étaient jetés avec confiance dans leurs bras et croyaient y trouver leurs sauveurs. Ils ont déshonoré le nom russe en livrant les troupes à des

aventuriers de tous les pays, qui méprisent notre duperie et ne pensent qu'à leur profit et à une certaine gloire très-dégradante pour les Russes. Un Wintzingerode qui commande en chef les troupes russes sous Bernadotte, et un comte Woronzov est sous ses ordres! Notre armée est si remplie de ces gens qu'on ne la reconnaît plus: les gazetiers sont obligés d'ajouter „Tettenborn, général russe", pour qu'on sache de quelle armée ils parlent. Mettre ainsi le sang russe à la disposition des parvenus étrangers, sacrifier les dépenses que l'on extorque avec tant d'inflexibilité pour payer et enrichir ces gens en s'avilissant, paralyser ainsi les talens et l'ardeur des indigènes, sont vraiment des choses que l'on n'a jamais vues poussées au point où cela est. L'Empire même, ou du moins les plus belles et les plus importantes provinces, sont toutes entre les mains des étrangers. Richelieu dans le Midi, Saint-Priest à côté de lui dans la Podolie, Paulucci à Riga, Armfeld en Finlande, des Oldenbourg, des Wurtemberg à Réval, à Vitebsk, veillent aux intérêts et au salut des Russes. A-t-on jamais vu léser une nation de cette manière? Ajoutez à cela la quantité d'employés subalternes dans toutes les parties du gouvernement, parmi les ministres, les consuls, les diplomates. et il paraîtra vraiment que la Russie est le patrimoine de tous les charlatans et les Russes sont leurs esclaves. Aussi l'égoïsme, les malversations, le gaspillage sont à l'ordre du jour; d'un autre côté la misère, le désespoir, la tristesse dans l'âme du peuple dégradé.

Pour revenir sur les événemens militaires, ne remarquez-vous pas que d'après nos propres relations, de quelque manière que l'on y cherche à dénaturer la vérité, on voit toujours que les

mouvemens du Corse sont des manoeuvres habiles, savantes; malgré notre prétendue supériorité numérique, c'est toujours lui qui attaque et se trouve toujours plus fort en nombre sur les points où l'on se bat; s'il ne réussit pas toujours ensuite, cela ne prouve que l'infériorité de ses soldats. Le pauvre bon soldat russe, s'il était seulement passablement mené, que ne ferait-on pas de lui? Mais on le sacrifie, on l'extermine par tous les moyens que l'inépuisable ignorance peut fournir au désordre. On a vu partir 28 mille hommes de Pétersbourg et n'arriver que 7 ou 8 mille sur la Vistule; 70 mille partis de Черниговъ ont été réduits dans la même proportion. Les mouches ne périssent pas en plus grand nombre à l'approche de l'hyver, que les hommes ne sont exterminés ici par le défaut d'organisation et de méthode. Faut-il s'en étonner? L'homme libre est le premier, le plus noble des animaux; l'esclave se méprise soi-même et devient le plus vil de tous. Ici, partout où l'on trouve qu'il est trop cher d'employer un cheval, on emploie dix hommes. Aussi, d'après des calculs très-véridiques, la Russie a perdu 3 millions d'hommes dans 8 ou 10 ans. Il ne restera plus que vieillards infirmes, femmes et enfans dans les villages. Vous conviendrez sûrement qu'il ne peut y avoir rien de plus contraire aux bons principes conservateurs ni de plus impolitique que de vouloir renforcer maintenant des armées agissant sur l'Elbe par des levées qui vont se faire en Sibérie. Comme si les 300 mille hommes que l'Autriche peut fournir, pourvu qu'elle le veuille ou qu'elle y soit contrainte, avec les 250 mille Prussiens et les nôtres effectifs sur les lieux n'étaient point suffisants pour résister et même pour écraser le monstre, si la force ou plutôt la puissance morale était égale aux forces physiques! Mais c'est

précisément celle-là qui est nulle chez nous, et cependant sans elle on ne fait rien de grand. On se bat souvent, on prétend remporter des victoires, et cependant il n'y a jusqu'à présent aucun résultat marquant. Je parie que si Napoléon gagne une seule bataille seulement, de quoi Dieu nous préserve, on le verra tout de suite sur la Vistule, et peut-être les nôtres dispersés, l'Autriche à ses genoux et la Prusse plus malheureuse que jamais. Enfin vous avez bien raison, mon adorable père, de ne pas voir les choses couleur de rose; car vraiment tout ne tient qu'à un seul événement désastreux, qu'à un grand revers de notre côté, tandis que l'ennemi, en repassant même le Rhin, ne ferait qu'abandonner ce qui ne lui appartient pas et nous mettrait encore dans l'embarras de savoir à quoi nous décider. Les guerres aujourd'hui dépendent absolument des résultats, et non des avantages partiels. Ce sont les grandes manoeuvres, les plans vastes et bien combinés qui décident les disputes, et c'est là où est le grand contraste des moyens de l'ennemi avec les nôtres.

Je vous ai bien ennuyé de mes réflexions et de ma critique. Si mes idées se rencontrent avec les vôtres, j'en serai très-fier; pour mes erreurs, il n'y a que vous qui ayez le droit de les rectifier, et je l'attends.

56.

Ce 2 septembre 1815.

M-r Smirnov se trouvant à Tunbridge-Wells, heureusement pour moi, a retiré la lettre que vous avez eu la bonté de m'écrire, et je suis en possession d'elle dès ce matin. Veuillez agréer mes très-tendres remercîmens de la part que vous prenez à tout ce qui m'est relatif. C'est de vous que j'ai toujours reçu les adoucissemens les plus salutaires, c'est par vous aussi que tout ce qui a l'air de m'être favorable acquiert de la valeur à mes yeux. C'est par des motifs pareils que j'ai été touché des paroles que vous avez extraites de la lettre de m-r Polétika qui contient des expressions flatteuses pour moi. J'ai toujours trouvé beaucoup plus de détracteurs que de gens qui eussent voulu tolérer ma conduite, et je suis accoutumé à mépriser leur clabaudage autant que les choses dont ils croient quelquefois m'honorer. D'ailleurs, comment pourrait-on être indifférent à leurs déchiremens, si l'on ne l'était de même à leurs caresses? On ne se réjouit que des choses dont la privation ferait de la peine, et voilà pourquoi ce n'est qu'en confondant ces soi-disantes faveurs avec ce qui est vraiment estimable pour moi qu'elles peuvent en acquérir du prix. C'est ce qu'il fallait démontrer, n'en déplaise à ma chère soeur.

Je crois comme vous que m-r Polétika se trompe sur l'état de la France, quoiqu'il m'ait gagné une guinée par la chute de Napoléon. Il me semble qu'il n'y a rien à redouter de la France pour les autres pays. C'est un empire illusoire qui se détruira soi-même, quoique l'on fasse. Si les alliés étaient même

tout-à-fait le contraire de ce qu'ils sont, ils n'auraient pu le sauver. C'est encore la continuation de ce grand mouvement qui s'est préparé de loin et qui par là ressemble aux opérations de la nature, que la politique sage ou imbécile ne saurait déranger, parce qu'elle ne peut influer ni atteindre que les mouvemens partiels et instantanés. C'est ici vraiment un de ces cas où les forces morales ni physiques de l'homme ne peuvent rien et où, bien loin d'en être l'auteur, il n'est que l'instrument et l'outil. D'ailleurs le plus grand de tous les oracles, *Voltaire*, a dit que c'est une nation qui périra faute de s'entendre, et c'est ce qui va arriver, ce qui arrive déjà. Je ne vous en dirai pas davantage, de peur de ne rien laisser à dire à notre réunion qui, j'espère, aura lieu dans quelques jours.

Ayez la bonté de faire mille amitiés de ma part au maître et à la maîtresse du château, ainsi qu'à m-me la comtesse Balmaine et à miss Jardine. Votre tout dévoué fils

Tchitchagoff.

On attend dans tous les ports de l'Angleterre un vaisseau russe bâti en Finlande, commandé par un Allemand que le comte Roumanzov envoie aux découvertes d'un nouvel hémisphère. Il est déjà arrivé à la rade de Copenhague. C'est la seule nouvelle importante que je sache.

57.

*) Bruxelles, le 13 juillet (1816).

C'est un heureux hasard qui me fournit l'occasion de vous écrire. J'ai rencontré une ancienne connaissance, le général Poltaratsky, à la promenade de Bruxelles, et il a bien voulu se charger de ma lettre. Je suis ici depuis avant-hier au soir et je compte y rester encore quelques jours avant de m'acheminer pour Spa par Liège. J'avance lentement, parce que je n'aime pas à m'éloigner trop vite de l'Angleterre, que chaque nouvel objet me fait regretter de plus en plus. J'ai vu Ostende, Bruges, Gand et j'allais à Anvers lorsque j'appris que la marée m'aurait fait attendre plusieurs heures sur les bords de l'Escaut avant de pouvoir embarquer ma voiture. Les obstacles me rebutent, et surtout les embarquemens et débarquemens de voiture m'ennuient, parce que j'y ai déjà été exposé quatre fois; cela me fit changer de route, et me voilà à Bruxelles deux jours plus tôt. Je sens que, jusqu'à la curiosité, tout sentiment commun à la plupart des hommes est étouffé en moi. Que n'aurais-je fait autrefois pour voir les établissemens maritimes, les bassins, les fortifications, conçus par Bonaparte et exécutés par Carnot et d'autres ingénieurs, les plus habiles du monde; aujourd'hui dix milles de détour me rebutent, et je crois que je ne verrai pas cette fameuse ville **). Je rencontre des

---

*) На этомъ письмѣ надпись рукою гр. С. Р. Воронцова: Répondu le 20 à Maubeuge.

**) Антверпенъ.

Anglais partout, ce qui fait ma consolation et adoucit mes regrets: ils sont polis, honnêtes, et font quelques frais pour se rendre aimables, pas comme chez eux. A Bruxelles j'ai trouvé deux amiraux anglais, dont l'un demeure ici depuis deux ans et l'autre n'y est qu'en passant; nous faisons des courses ensemble et nous allons voir Waterloo. Encore un pas, et j'aurais pu vous embrasser avant de m'éloigner tout-à-fait de ces régions; je ne le ferai que par la pensée.

Depuis Woolwich jusqu'à Ostende je suis venu dans un yacht. Le vent a été très-favorable, mais depuis Ramsgate, où j'ai été pour prendre un pilote, nous fûmes tellement ballottés que j'en ai été malade. Le capitaine du yacht, pour me consoler, m'a assuré que plusieurs amiraux anglais l'ont été aussi; me voilà donc de niveau avec les grands marins. Ensuite, partout j'ai vu beaucoup de tableaux d'église et j'ai beaucoup de fois visé mon passeport. Cette dernière formalité semble avoir gagné tous les pays, et les Belges, qui ont tant de prétentions à la liberté, qui disent tout ce qu'ils veulent et ne font pas grand'chose, parce qu'ils sont lourds et paresseux, souffrent ces vexations sans se plaindre. On vous tient une demi-heure et plus à chaque porte, et puis chaque aubergiste vous demande toute votre biographie. Le vivre me paraît à très-bon marché ici: pour 3 francs j'ai eu des dîners de douze plats, sans compter le beurre et le fromage, et tout assez bien fait. J'en ai payé autant pour une bouteille de soda-water à Ramsgate, où le dîner de 3 plats m'a coûté 22 shellings. A Bruges j'ai vu une curiosité qui m'a fait plus de plaisir que tout le reste: c'est une chapelle à l'instar de celle de Jérusalem. On dit que c'est une parfaite copie, imitée avec le plus grand soin

et une exactitude extrême dans toutes ses parties et ses proportions. C'était donc une grande économie que d'aller à Bruges, puisque cela m'épargne les frais et les peines d'un voyage en Asie ou celles d'un pèlerinage avec s. m. Suédoise.

Le g-al Poltaratsky m'a dit que mon frère Michel avait préparé un appartement pour me recevoir. Je n'ai point douté des attentions que je trouverais de sa part et je vous prie, mon cher père, de l'en remercier bien tendrement. Sans de bonnes raisons, et que sûrement il ne désapprouvera pas lui-même, je n'aurais pas manqué l'occasion de lui faire visite avec vous. La première fois que vous m'écrirez, n'oubliez pas, je vous prie, de mettre le titre du Tasso que vous désirez avoir; ma mémoire m'a trahi encore cette fois, et je ne me rappelle pas l'espèce d'édition que vous désirez avoir. Donnez-moi surtout des nouvelles qui vous regardent, soyez avec moi le plus personnel que vous le pouvez, ce sera la plus grande faveur que vous puissiez me faire; mais quand je dis personnel, je parle en chrétien: j'entends et père et fils et fille, et même beau-fils et petits-fils.

Le général de ma connaissance parle avec enthousiasme de son excellent chef. J'en ai été ravi et pas étonné.

58.

Spa, 24 août 1816.

De Bruxelles je suis arrivé à Spa il y a trois semaines, mon cher père. C'était le soir, j'avais grand appétit, et mon premier soin fut de commander un souper, le second de faire chercher le médecin qui administre les eaux de Spa. Dans une minute il arrive. Que votre pouls est faible, monsieur!—Je n'en suis pas étonné, je n'ai rien mangé depuis mon déjeuner.—Oh non, ça ne vient pas de cela; vous avez besoin de vous fortifier.—Cependant voilà 50 ans que j'ai toujours eu le même pouls et, qui plus est, je me suis bien porté.—C'est fort extraordinaire; vous ferez bien cependant de vous fortifier. Je reviendrai demain matin avant que vous soyez levé, pour voir votre langue et sentir votre haleine.—Moi, je laisserai la porte ouverte, afin que vous puissiez entrer sans obstacle. Bonsoir, monsieur. J'avais un appétit dévorant, le souper était excellent, et je ne l'ai point ménagé; sur cela je me suis couché et je passai une très-bonne nuit. A 5 heures et demie mon docteur arrive. Votre langue est un peu chargée, votre haleine n'est pas tout-à-fait bonne, et c'est étonnant comme votre pouls est petit. Il faut prendre de la rhubarbe.—Monsieur, je ne prends jamais de drogues.—Pouvez-vous avaler des pilules?—Plutôt qu'une potion ou une tisane.—Eh bien, je vous enverrai trois pilules.—Ne serait-il pas possible de m'en dispenser?—Monsieur, c'est la règle: il faut se préparer avant de commencer à boire les eaux.—Je me déchaîne plus que jamais contre les drogues et j'avale les pilules. Le lendemain, deux verres d'eau de 5 onces

chacun: diminution d'appétit au déjeuner.—Il ne faut pas prendre de thé, cela affaiblit; d'ailleurs, mêlé avec les eaux ferrugineuses, cela fera de l'encre.—Eh bien, monsieur, je n'en prendrai pas; car je n'aime pas plus à faire de l'encre qu'à m'en servir. Assoupissement pendant la matinée. Le lendemain, encore deux verres: assoupissement et pesanteur un peu douloureuse, diminution considérable d'appétit. Le lendemain, mal de tête terrible et perte totale d'appétit. A cet état de choses se joint un accident; car le mal ne vient jamais seul, surtout lorsque nous allons le chercher: mon nouveau domestique, qui à la lettre me servait pis que si j'en avais dix, me donne du linge humide. Voilà des crampes à la poitrine toute la nuit. Ce n'est pas le seul mauvais tour que cette sotte bête de domestique m'a joué, et cependant il m'a été recommandé par un prince, et qui mieux qu'eux doit savoir choisir les hommes? Mais il s'agissait de savoir si les eaux me conviennent ou non. Je recommence. L'appétit, qui allait reparaître, s'en va de nouveau.—M-r, je vous donnerai des gouttes amères.—Je goûte ces gouttes, et il me semble que c'est de l'orange amère infusée dans du vin, comme du bischof. Des assoupissemens et des frissons de tems en tems.—Mais c'est le mauvais tems qui fait cela, les eaux sont délayées par l'eau de pluie, et ne font que refroidir au lieu de fortifier. Enfin il me survient une fluxion et un mal de dents, que je n'avais jamais eus, avec une fièvre intermittente. Dans cet état, et pour ne pas dire que *per star meglio sto qui*, je quitte Spa dès demain dans l'intention de traverser tous les pays pluvieux dans le plus court espace de tems possible et de me rendre en Italie pour y voir le soleil et le sentir.

Mais en voilà assez de moi. C'est que je me laisse aller avec vous, mon cher père, et pour peu qu'on ne soit pas sur ses gardes, le *moi* occupe toujours beaucoup de place. Du reste, la société ici est excellente et offre toutes les ressources qu'on pourrait désirer. Lord Harrowby est ici avec son frère et sa belle-soeur. Lord Guilford, Westmills, Kinnaird, Seymour, Hardwicke, Macclesfield et lady Bining, qui était la première personne de connaissance que j'ai rencontrée, et la première chose que nous nous dîmes, c'est de vous. Elle m'a présenté à son père et à sa mère, que je trouve excellente et femme de bon sens et d'un bon coeur. Il y a aussi quelques familles françaises, et celle que je connais le plus, c'est la princesse de Beauvau, qui a deux filles belles, charmantes et très-aimables. Lord Manners est enfin ici avec sa femme, qui chante très-bien et tous les deux sont très-agréables en société. Il y a aussi un prince Auguste de Prusse, qui nous a donné à dîner. Il est ici pour cause de santé; au dîner il y avait 50 plats au moins; il a mangé de chacun, et malgré cela il dit que les eaux ne lui font aucun bien. Il a commandé une grande partie de l'artillerie prussienne, si ce n'est tout le corps de cette arme, dont il est le grand-maître, si je ne me trompe. Il y a ici des réunions de musique à la redoute, des bals, le spectacle très-bon, meilleur que celui d'Argyle-Rooms; pour les courses et les promenades, on n'en fait pas beaucoup, vu les mauvais chemins et le mauvais tems. Quant à ces premiers, les Anglais de l'un et de l'autre sexe les trouvent délicieux, et plus ils sont impraticables, plus ils s'en extasient, n'ayant jamais vu de pareils chez eux.

59.

Florence, le 6 octobre. 1816.

Si la lettre que je vous ai adressée de Spa vous est parvenue. elle vous aura appris que j'ai quitté cet endroit avec un rhume et une fièvre que j'ai promenés jusqu'à Chambéry. Le mauvais tems, qui m'a aussi accompagné jusqu'en Savoie, a été cause que je ne me suis arrêté que très-peu de moments par ci par là, pas autant par curiosité que pour me reposer. Les principaux points sur lesquels j'ai cru devoir fixer un peu d'attention commencent depuis Basle; jusque là j'ai suivi la rive gauche du Rhin jusqu'à Manheim sans m'arrêter, me contentant d'admirer les beautés que la nature et les arts paisibles de l'agriculture offraient à mes yeux. A Manheim j'ai traversé le Rhin, et me retrouvant alors dans le pays que j'avais vu dans le tems de ma félicité, je l'ai passé les yeux fermés et humides. Dès mon entrée en Suisse je m'attendais à trouver quantité de choses qui, en m'occupant agréablement, m'auraient distrait de mes idées lugubres. Mon attente n'a cependant été satisfaite qu'en très-petite partie. Le pays offre, il est vrai, de jolies vues, tous les paysages, les accidens de la nature que l'imagination la plus féconde pourrait se créer, mais c'était peu de chose pour moi; n'étant ni poète, ni peintre, mon imagination est bientôt satisfaite sous ce rapport. Ce qu'il m'importait de voir et de connaître, c'étaient les moeurs, les usages, la manière d'être d'un peuple dont on a tant vanté les principes et les sentimens. Je croyais trouver d'abord, en entrant dans un pays qui croit pouvoir s'honorer du titre de pays libre, des

formes différentes, qui annoncent un gouvernement différent, ou plutôt point de ces formes du tout qui ressemblent à celles des gouvernemens imbécilement despotiques; au lieu de cela, je trouve un redoublement de tout ce qu'il y a de plus gênant dans les précautions de police des autres pays. Non-seulement on vous demande le passeport à l'entrée et à la sortie de chaque ville, chaque canton, et de tous les bourgs tant soit peu considérables, mais on vous fait les plus sottes et les plus impertinentes questions à chacune de ces entraves: „D'où venez-vous? Où vous allez? Quel est le but de votre voyage"? Vous pouvez vous imaginer l'humeur dont j'ai été pour répondre à tout cela. Ensuite, à chaque pas il faut payer les barrières, les ponts etc., et le plus souvent on ne veut pas encore recevoir l'argent d'un canton à l'autre, parce que chaque canton veut battre sa monnaie. En examinant plus loin, j'ai trouvé que sur tout le reste de leurs institutions ils n'étaient ni plus d'accord ni plus avancés que sur les finances et la police. Je n'ai pas trouvé une trace des sentimens de modération, de désintéressement, de loyauté et de l'esprit d'élévation qui doivent caractériser une nation ou plutôt des hommes libres. Ils sont fripons, vils, haineux entre eux, et lâches au point de céder au premier soldat qui viendrait les subjuguer avec un bataillon de ses confrères. S'ils ont conservé quelque illusion de liberté, c'est qu'il n'est de l'intérêt de personne de la leur ôter; mais que n'ont-ils pas supporté et des Français et même des alliés dernièrement?

J'ai été à Basle, à Soleure, à Berne, à Lausanne et à Genève; dans chacun de ces endroits j'ai passé plusieurs jours et me suis de plus en plus confirmé dans cette opinion. Je ne serais pas même allé à Genève, tant j'étais dégoûté du caractère de

ces avortons de la liberté, si ce n'était pour le pèlerinage que je devais faire à Ferney. En voyant les restes de la demeure de cet homme dont l'esprit le plus vaste et le plus agréable charme mes loisirs, je me suis cru récompensé pour toutes les contrariétés que j'avais essuyées jusque là. Enfin je suis entré en Savoie, et je me sentis comme soulagé d'un énorme poids J'y ai trouvé le peuple si bon, si doux, toutes les choses si bien faites et si bon marché, en nourriture s'entend, que vraiment il me paraissait avoir atteint un petit bout de l'âge d'or. Jusqu'à Genève toutes les auberges et tous les chevaux étaient pris par les Anglais. Ils se dirigeaient principalement vers le Simplon, ce qui m'a déterminé de prendre la route du Mont-Cenis. Elle m'a conduit à Turin, qui est une ville charmante. D'abord, après avoir passé la montagne, je suis descendu comme dans un paradis. De Turin je suis allé à Milan, de là à Bologne, et me voilà à Florence. Je suis enchanté de mon séjour et je suis résolu d'y passer l'hyver. J'y ai trouvé des connaissances et un ministre aimable et homme d'esprit, qui me témoigne beaucoup d'amitié. Madame Narychkine et m-r Nar. y sont aussi, mais malheureusement ils se proposent d'aller à Naples, ce qui diminuera beaucoup les plaisirs d'une grande quantité de personnes qui allaient chez eux et qui leur sont attachées, et moi du nombre. La comtesse Tolstoy, femme du maréchal de la cour, mad. Lounine avec sa fille, le comte Golovkine Théodore, la princesse Souworow, y sont aussi. Le spectacle est très-beau: on joue maintenant des opéras de Rossini, jeune et excellent compositeur. Je me suis partout occupé du Tasse en langue vénitienne, et j'en ai trouvé un ici que j'aurai le plaisir de vous envoyer à la première occasion.

Croyez-moi, arrangez-vous, dès que vous le pourrez, pour venir en Italie. Ma santé s'est remise à mesure que j'approchais de Florence. Je vous embrasse mille fois. Votre tout dévoué fils.

60.

Florence, le 25 janvier 1817.

J'ai été extrêmement affligé des nouvelles que vous me donnez de l'état de votre santé. Je l'ai été d'autant plus que j'avais une idée toute différente de votre situation. Je vous croyais à Maubeuge, d'abord, réuni à tout ce que vous avez de plus cher au monde, faisant des courses çà et là et arrivant ensuite à Paris, où je savais que vous et surtout Katinka aviez le désir d'aller. Il me semblait vous suivre dans vos mouvemens, lorsque votre lettre du 21 X-bre est venue me détromper d'une manière bien fâcheuse. Maintenant je dois seulement désirer que vous soyez tout-à-fait rétabli, ainsi que vous l'espériez vous-même. Si cependant le succès de votre guérison n'était pas aussi complet que vous l'attendiez, ne balancez pas un moment, mon cher et respectable ami, retournez à Londres et remettez-vous entre les mains des médecins qui connaissent votre constitution depuis longtems. Je regrette infiniment que vous ne vouliez pas venir habiter les climats bienfaisants de l'Italie.

Florence est pleine d'étrangers, et on s'y amuse plus, je crois, que dans aucune autre ville de second ordre. Je ne vous nomme personne des Anglais qui sont ici, car je ne crois pas que vous en connaissiez, hormis m-r Bonar, qui était parti pour Rome, mais que la maladie de sa femme a forcé de

revenir. On vit ici sans aucune gêne, et il y a même peu de comimérages, à ce que je sache du moins. Le comte Kotchoubey est ici avec toute sa famille depuis plus d'un mois. On les envoie chacun de son côté: lui aux bains de Lucques, sa fille à ceux de Pise, son fils à Livourne. Heureusement que le contraste d'ordonnances est tombé sur un homme qui a l'habitude de la conciliation et qui saura se tirer de là *). Il s'occupe aussi à recueillir des matériaux nécessaires à une bonne administration, comme celle que nous aurons un jour sans doute. La partie judiciaire paraît surtout l'occuper, vu que la confusion des loix est portée à son comble ici: depuis Justinien jusqu' à Napoléon, tout y est pêle-mêle. Il a déjà observé comment les chambres et les bibliothèques des avocats de ce pays sont distribuées et arrangées; enfin, je suis sûr que notre gouvernement lui en aura les plus grandes obligations. Le comte Tolstoy, qu'on attendait ici, est mort à Dresde. Le comte Panine est attendu de Vienne d'un moment à l'autre. Il y a encore quelques autres Russes ici, mais que je connais à peine. J'aurais eu bien du plaisir à faire la connaissance du comte Rastoptchine, que je ne connais que de vue, pour ainsi dire, ne l'ayant rencontré qu'à la cour, ce qui n'est pas le meilleur moyen de former des liaisons qui soient fondées sur des sentimens réciproques et des rapports qui demandent des occasions et du tems pour être solidement établis. Je ne désespère pas de le voir en Italie; puisqu'il voyage, peut-il s'abstenir de voir un pays qui offre tant d'agré-

---

*) Замѣчательное совпаденіе съ отзывомъ о князѣ Кочубеѣ, находящимся въ Запискахъ А. С. Пушкина (Р. Архивъ 1880, кн. 2-я).

mens? Mon attachement à la Toscane fait que je ne me dispose pas encore à la quitter. Cependant, j'irai voir Rome et Naples un de ces jours, mais je ne sais trop quand. J'attends l'arrivée du comte Mocenigo, qui a demandé la permission de venir ici pour l'arrangement de quelques affaires de famille. Le comte Orlov a fait un voyage en Sicile et à Malte; il trouve que cette dernière est bien fortifiée.

61.

Florence, Monteturlo, le 8 mars 1817.

Il n'y a pas longtems que j'ai eu le plaisir de vous écrire, mon cher père; mais comme depuis lors m-r de Silva m'a fait tenir votre lettre du 1-r février et m'a en même tems fait l'offre de vous communiquer tout ce que je puis désirer de vous envoyer, j'étais bien aise d'en profiter. Vous trouverez donc ci-joint le Tasse en langue vénitienne, la seule édition qui existe ici et qui a du moins le mérite d'être correcte, à ce qu'on m'a dit. Le paquet pour Katinka est en réponse d'une lettre qu'elle a eu la bonté de m'écrire. Je ne suis pas étonné que le c-te Rastoptchine ait beaucoup de choses à vous raconter: il s'est trouvé au milieu du tourbillon pendant les deux règnes les plus orageux qui aient existé pour la Russie et par conséquent les plus riches en événements de toute espèce. Ne vous a-t-il pas fait voir sa correspondance avec K. après la prise de Moscou? On m'en a parlé comme d'une pièce extrêmement curieuse et intéressante, et toute à l'honneur de Rastoptchine. Si elle n'était pas trop volumineuse, ne serait-il pas possible de lui en demander une

copie ou du moins en faire un extrait? Vous me feriez le plus grand plaisir si vous pouviez me communiquer quelques points les plus essentiels de cette correspondance. Cela doit être tout-à-fait historique et mettre au jour quantité de choses qu'on a voulu cacher avec tout le soin possible. Pendant le séjour du comte Kotch. ici, il m'a fait voir une espèce de journal qu'il appelle l'histoire de la campagne de 1812 et qui n'embrasse que le peu de jours qu'il a passés auprès de l'Emper. depuis son départ pour Vilna à son départ pour Moscou. Je n'y ai trouvé que ce que j'attendais: des idées fausses, des observations triviales et des raisonnements plus triviaux encore. Si jamais cet écrit voyait le jour, il sera fait pour affermir la postérité dans les erreurs déjà existantes. Ces jours-ci toute la famille est partie pour Rome et ne revient en Toscane qu'au mois de juin, pour les différents bains qu'il leur faut prendre.

Nous avons eu le carnaval le plus brillant qu'on ait jamais vu à Florence, et par conséquent le plus sot qui ait jamais existé. Cependant, comme le vrai but de la vie est le plaisir et les amusements, ce grand but est atteint, pourvu que chacun s'amuse n'importe comment. A cette gaieté est venue se joindre la bonne nouvelle dont je vous fais aussi compliment, c'est la hausse inattendue de notre change: on dit que le rouble avait gagné 40 p. c. J'ai d'abord cru que c'est la gelée qui a fait cela, car c'est d'elle que nous vient tout le bien; cependant il se trouve que c'est l'influence bienfaisante de la famine de l'Europe sur nos finances asiatiques qui a produit cet effet. Bolingbroke avait raison de dire qu'une calamité nationale ne peut se réparer que par d'autres plus grandes

encore. Je ne doute plus que si la peste venait ravager l'Europe, cela ne remît notre change au pair, pourvu toutefois qu'elle n'arrive pas jusqu'à nous, comme disait cette comtesse allemande dans une épidémie du pays qu'elle habitait: „grâce à Dieu, la grande noblesse est épargnée; il n'y a que la populace qui meurt“.

Ayant toujours eu le désir de vivre retiré à la campagne, je l'ai longtems cherchée cette retraite, à la fin j'y ai réussi. Je viens de louer une jolie villa tout près du Poggio Imperiale, à un demi-mille de la porte de Rome, sur une hauteur, au midi et dans le meilleur air et la meilleure exposition possibles. Je l'ai prise pour un an, car je compte passer cette année en Toscane, en y faisant des courses dans le pays. Rome et Naples sont maintenant si remplis de monde et tout y est si cher que j'en ai été entièrement rebuté. C'est ici donc que j'espère recevoir souvent de vos nouvelles. Mille remercîments du souvenir de Michel et de l'aimable prince Castelcicala.

62.

Ce 2 mai 1817. Florence.

J'ai reçu bien exactement vos deux lettres avec les deux brochures qui les accompagnaient et vous en fais mille remercîments. Nous vivons ici dans une assez grande ignorance de choses et d'affaires; aussi j'ai lu avec avidité même le premier pamphlet, quoiqu'il aurait eu pour moi tout-à-fait l'air d'un roman, si l'opinion que vous y ajoutez ne lui donnait une certaine réalité. Впрочемъ я весьма мало полагаюся на все что этотъ народъ думаетъ и пишетъ о государственномъ правленіи. Лесть обыкновенно служитъ главнымъ предметомъ всѣхъ ихъ усилій сего рода, въ чемъ нѣтъ недостатка и въ этомъ сочиненіи. Quant au dernier ouvrage, que l'on suppose avoir été écrit par Bon., il m'a fait d'autant plus de plaisir qu'on en parlait déjà comme d'une chose extrêmement curieuse, et cependant personne n'avait pu se le procurer. J'ai été le premier à le recevoir dans ma retraite et à lui faire voir le jour, mais avec beaucoup de discrétion, en le prêtant à quelques amis seulement. Aux remercîments que je vous en dois, j'ajoute encore une prière: de me donner le mot de l'énigme, s'il venait à être deviné. Est-ce Bon. vraiment qui l'a écrit, ou non? J'avoue que je doute extrêmement que ce soit de lui. D'abord, il ne parle pas du ministère anglais de la manière qu'il conviendrait d'en parler pour quelqu'un qui se trouve entièrement entre ses mains *). En-

*) Этимъ, какъ извѣстно, Наполеонъ не стѣснялся; во всѣ пять лѣтъ своего заточенія онъ постоянно, устно и письменно, громилъ Англійское правительство.

suite les aveux qu'il fait de tant de bévues commises en différens tems ne lui ressemblent pas trop. Mais surtout la transposition qu'il a faite, si je ne me trompe, de quelques événements de la plus haute importance, ne me paraît pas possible de sa part. Il parle de la paix de Tilsit, par exemple, comme ayant précédé la bataille de Iéna et toute la guerre de Prusse qui y a donné lieu, et puis appelle cette paix honorable pour la Russie. Si tout le reste était aussi vrai que cela, ce ne serait pas la peine de le publier. Il me paraît plus que vraisemblable que c'est quelqu'un qui a voulu imiter son style, comme vous le dites. Il y a quelque tems de cela qu'on m'a donné ici un Machiavel que l'on prétendait avoir été commenté par Bon., mais on ne pouvait guère se tromper que ce ne fût apocryphe. A propos de Machiavel, je vous dirai que d'abord après la réception de votre lettre j'ai pris des informations sur la demeure de ce grand homme, et effectivement elle se trouve dans mon voisinage. Je connais déjà l'endroit, mais je n'y ai pas encore été, parce que nous avons eu beaucoup de mauvaises journées, contre l'ordinaire dans cette saison. Je ne tarderai pas à aller la voir, ainsi que celle de Galilée, qui est aussi tout près de ma campagne. Je suis très-content de mon habitation et ne vois que très-peu de monde chez moi. De tems en tems le g-l Hitrov (qui a perdu sa place par la réforme économique qu'on vient de faire dans notre diplomatie), le c-te Golovkine, qui est à Florence pour sa santé, et quelques personnes du pays. viennent de tems en tems dîner chez moi. Je cherche quelque savant réfugié pour m'en faire un compagnon de retraite, mais jusqu'à présent je

ne suis pas encore parvenu à le trouver. Pendant l'hiver nous avions beaucoup d'assemblées qui ressemblaient aux *routs* de Londres, mais actuellement il n'y a que le spectacle qui fait le principal amusement. On vient d'achever un nouveau théâtre que l'on a nommé théâtre de Goldoni, et Duport *enchante* tout le monde par sa danse. Dans peu de jours je me propose de faire une petite tournée pour voir Venise et Gênes, où je compte m'arrêter pendant quelque tems et prendre les bains de mer. Je suis fâché d'apprendre que vous alliez bientôt à Londres, parce que cela vous éloignera encore plus de moi; cependant je sais que vous ne pouvez faire autrement que de vous partager ainsi, pour jouir de la présence de ceux qui vous sont chers. Nous avons lu dans les journaux des reparties de Michel à m-me de Staël qui nous ont beaucoup divertis; j'en crois à quelques-unes, parce qu'elles lui ressemblent.

63.

Florence, le 10 mai 1817.

J'espère que cette lettre vous trouvera encore à Paris, mon cher père; d'ailleurs, dans quelque pays qu'elle vous parvienne, votre avis me sera toujours utile et sera respecté. Tout roule sur une transaction pécuniaire. On me dit qu'il est très-avantageux de placer son argent à la banque de France. Les apparences, en effet, sont toutes en sa faveur, puisqu'on y gagne 7 à 8 p. c. Но желалъ бы я знать что̀ вы думаете? Можно ли положиться на твердость и основательность сего банка? Въ существѣ Францiя имѣетъ много истиннаго богатства и множество ресурсовъ; но такъ ли идутъ теперь дѣла, чтобы ожидать было можно постепеннаго улучшенiя? Vous nous rendriez un service essentiel, à moi et à mes enfants, en me donnant quelques renseignements et surtout votre opinion à cet égard. Puis-je placer l'argent sans y être présent, avec la même sûreté comme si j'y étais? Le cours du change avec l'Angleterre est-il à l'avantage de l'Angleterre et de la livre sterling? Y a-t-il des Anglais ou d'autres étrangers qui aient déjà employé des capitaux de cette manière, comme on me le fait accroire? Consultez vos amis, mon cher père, et tâchez de me procurer quelques données certaines à cet égard. Les maladies qui règnent dans le Nord de l'Italie m'obligent de retarder mon voyage de la côte. En attendant je ferai de petites courses à Pise, à Lucques et peut-être jusqu'à Gênes, si elle n'est pas attaquée de contagion comme les autres.

Le prince Castelcicala pourra vous dire beaucoup de choses sur les affaires de finances du pays qu'il habite et pourra vous indiquer des personnes dont l'autorité est de grand poids. Pardonnez mon importunité, mon respectable ami, mais à qui puis-je mieux m'adresser qu'à vous? Nous n'avons pas de pluie ici; on promène toutes les madones de Florence, mais jusqu'à présent l'eau ne tombe pas. On est menacé de grands malheurs si cela ne change.

На оборотѣ: A son excellence monsieur le comte S. de Woronzow, à l'hôtel de s. e. monsieur l'ambassadeur de s. m. le roi des Deux-Siciles, à Paris, rue de l'Université, faubourg S-t Germain. Черная печать съ надписью: Truth (истина).

64.

*) Livourne, le 30 juin 1817.

Le capitaine Batty m'a remis la lettre et la brochure dont vous l'aviez chargé. Je dois à sa persévérance le plaisir infini que j'ai eu de recevoir ce paquet; car on lui avait dit d'abord que j'avais quitté Florence, mais on n'a pas su lui dire où j'étais allé, tandis que je me trouvais à deux pas de la ville. J'ai bien désiré de faire aussi la connaissance de sa soeur, et à cet effet je me suis rendu le lendemain de sa visite à l'auberge où ils étaient descendus, mais je n'ai déjà trouvé personne.

---

*) На этомъ письмѣ надпись рукою графа С. Р. Воронцова: Reçue à Londres, le 18 juillet 1817.

Les brochures que vous m'avez fait l'amitié de m'envoyer ont été presque les seules qu'on ait vues dans ce pays et que tout le monde a été bien aise de connaître. La seconde surtout a excité une grande curiosité, on me l'a arrachée, et jusqu'à ce moment je ne puis pas encore parvenir à la retirer de la circulation: elle passe de mains en mains et ne semble échapper qu'à celles du propriétaire. Tous pensent ici, ainsi qu'en Allemagne d'après les nouvelles qu'on en reçoit, que c'est une pièce authentique. Il n'y a que moi qui en doute; à Londres il aurait été facile, je crois, de remonter vers la source de cette production.

Votre dernière lettre du 23 mai, que vous avez laissée à Paris pour m'être envoyée, répond d'une manière aussi satisfaisante aux questions que je me suis permis de vous faire, qu'elle me sert de nouveau garant de cette amitié inestimable que je suis sûr de trouver auprès de vous dans tous les cas. Je suivrai vos avis scrupuleusement, et tout autre conseil me serait inutile. C'est une des premières maisons de Florence qui m'a suggéré l'idée que je vous avais communiquée, et tandis que je ne pouvais trouver personne qui pût me donner le moindre éclaircissement sur l'état de la banque et les fonds publics de France, ils me donnèrent les avis qu'heureusement je n'ai point suivis. Les observations que je viens de recevoir étant sans réplique, je ne puis mieux faire que de m'y tenir. J'avais l'espoir de vous écrire avec beaucoup de détails par la voie de Naples, mais la mort de m-r Silva vient de m'en priver. Il est bien regretté de tous ceux qui le connaissaient.

Je ne vous ai rien dit de la maison de Machiavel, parce qu'à ma honte je n'en sais pas grand'chose. Je l'ai vue en dehors

seulement; elle me paraît bien entretenue. Le propriétaire qui la possède et qui y passe une partie de l'année, c'est le marquis Ranzoni. Lorsque je reviendrai à Florence, j'irai sûrement le voir et vous en rendrai compte. Le portrait du grand homme se conserve dans la famille du propriétaire actuel et se trouve dans cette maison même. Un certain Pignotti, connu par plusieurs ouvrages littéraires, a aussi écrit l'histoire de la Toscane; mais comme elle embrasse la même époque que celle de Machiavel, je suis plus étonné de la hardiesse de l'entreprise que curieux de lire l'ouvrage, dont on dit beaucoup de bien cependant.

Les journaux français ont parlé longuement de certaines conversations qui ont eu lieu entre mad. de Stael, le c-te Rast., et mon frère *). Ils ont supposé qu'en parlant des dépenses que la France était dans l'obligation de faire pour l'entretien des troupes alliées, mad. de Stael avait dit qu'on ne les payerait pas en or ni en argent, mais en papiers et d'autres chiffons, et que mon frère a répondu: „et nous donnerons des quittances en fer". Au reste, il y avait toute une colonne remplie de propos et de répliques des deux côtés. Il a paru seulement évident que le rédacteur a cherché de rendre toujours les réponses aussi fortes et aussi victorieuses qu'il lui a été possible de le faire pour humilier l'interrogatrice.

Ennuyé du séjour d'une campagne monotone, je me suis rendu d'abord à Pise pour voir une *luminara* qui a lieu tous les trois ans, qui réussit rarement et que les Italiens mettent au-dessus de toutes les fêtes du monde pour l'éclat et le brillant. La pluie à verse, survenue dans cette occasion, a tout éteint et

---

*) Т. е. графъ М. С. Воронцовъ. П. Б.

glacé l'ardeur des enthousiastes. Il n'y a eu qu'une foule mouillée pour tout divertissement. Et qu'est-ce que c'est que la foule ici? Ce n'est pas le rassemblement de Hyde-Park, où des milliers d'hommes bien nourris et bien mis se plaignent des impôts et de la misère, où dix fois plus de femmes que d'hommes, bien propres et bien vives, donnent un coloris gai et agréable au tableau: c'est une foule sombre qui présente dix fois plus d'hommes que de femmes, et parmi les hommes les trois quarts sont des mendiants, et parmi les femmes les quatre cinquièmes de sales et laides, le reste passées ou passables tout au plus.

De Pise j'ai été à Lucques; une heure a suffi pour voir, connaître et plaindre cette ville. En allant aux bains de Lucques, j'ai visité la belle campagne de l'ex-gouvernante du pays. La maison est arrangée avec beaucoup de goût, de richesse et d'élégance; c'est un séjour délicieux destiné au lieutenant-colonel autrichien qui maintenant gouverne Lucques. J'y ai vu, pour la première fois depuis que je suis en Italie, de jolies habitations de campagne, des arbres, de l'ombre, de beaux paysages. Plus je parcours ce pays, et plus je suis étonné de me trouver si fortement déçu de mon attente. La première fois que je suis venu dans ce pays j'étais très-jeune, j'avais vu peu de choses, et encore moins pouvais-je juger. Mais aujourd'hui, l'imagination frappée des beautés de toute espèce, et humainement parlant parfaites et sublimes, dont l'Angleterre est couverte, je ne saurais me contenter d'un ciel et d'un climat altérés comparativement à ce qu'ils étaient autrefois et d'un dénûment total de tout le reste. Les beaux-arts n'y sont que souvenir, l'agriculture insuffisante, les campagnes sans arbres, sans ombre, sans prairies, sans trou-

peaux, inondées de mendiants, les ruisseaux et même les rivières sans eau. Les champs n'offrent que de tristes oliviers et de très-uniformes vignes pour égayer et délasser l'oeil et l'esprit. On dit que les propriétaires ici ont tout sacrifié à un gain mal entendu. En détruisant les arbres, ils ont acquis quelques pouces de terrain, mais ils ont diminué considérablement la valeur totale de leurs établissements. Cette destruction des forêts et des arbres parsemés sur les collines a même influé, dit-on, sur le climat. L'incertitude de leurs récoltes a augmenté, et plusieurs années de disettes progressives ont répandu la misère sur une grande partie de la population.

Je ne vous ferai pas la description des bains de Lucques, car vous les connaissez sûrement, et les révolutions qui les ont atteints n'ont pu rien changer aux vallées et aux collines. De là je suis allé à Livourne pour prendre quelques bains de mer dans des baignoires, car dans la mer on ne peut les prendre qu'en public. Il y a deux familles russes de ma connaissance ici, celles de Tolstoy et de Davydov, beau-frère d'Orlov. Je vois ici une plus grande activité qu'ailleurs, mais cette activité est encore plus apparente que réelle. La *via larga* est toujours remplie de monde, mais ce monde ferait mieux ses affaires dans les comptoirs et à la Bourse qu'en toisant le pavé en long et en large pendant toute la journée. Mes fenêtres donnent sur la partie du canal qui rassemble le plus de barques de transport, et je compte que dans toute la journée, sur 70 barques, il n'y a qu'une qui travaille, c'est-à-dire dont on charge ou décharge la marchandise; et cette marchandise, c'est du bled, et nous sommes au tems d'une disette. 15 ou 20 hommes sont employés

à l'ouvrage, y compris ceux qui restent les bras croisés, les enfants qui gênent les autres au lieu de les aider, et tous ensemble font plus de bruit qu'on n'en entend tout le long de la Tamise. Les marchandises anglaises sont à bas prix, et ne trouvent que peu d'acheteurs.

Nous avons ici une belle escadre américaine, composée d'un vaisseau de 90 et de frégates et de corvettes, en tout sept bâtiments. J'ai été voir le vaisseau; il contient quelques améliorations utiles et qui lui donnent de la supériorité sur les vaisseaux connus du même rang. On attend l'escadre portugaise, qui devait conduire l'auguste épouse du roi du Brésil, mais on craint qu'elle n'ait été obligée de changer de direction. Cependant on l'attend toujours, et les quartiers sont retenus pour la suite qui accompagne l'archiduchesse, ce qui les rend plus chers pour nous autres.

65.

Paris, 30 juillet 1818.

A mon arrivée à Paris ma première pensée, mon premier espoir, étaient de vous y trouver. Frustré de cette attente, ma première action est de vous écrire pour vous informer que m'y voilà depuis deux jours. Mon frère Michel se charge d'envoyer cette lettre par la plus sûre et la plus prompte occasion. Je regrette de ne pouvoir pas m'envelopper dedans pour vous voir, car mes affaires exigent que je retarde encore mon retour en Angleterre. Il sera même tout-à-fait remis si quelques circonstances extraordinaires ne m'y obligent; mon intention est de faire venir mes enfants à Paris. Mon frère, qui a eu l'honneur d'être connu de vous pendant mon premier et *mémorable voyage* dans cette île, jadis l'asile de la liberté, aujourd'hui ouverte pour les nègres de l'Afrique, fermée pour les blancs de l'Europe, ce frère, dis-je, ira trouver mes enfants et me les amènera peut-être, sinon le commissionnaire Cunningham le fera pour moi. Je m'établis alors à Paris pour tout le tems qui sera nécessaire pour achever l'éducation de mes enfants et peut-être y finir mes jours. J'ai appris avec le plus grand plaisir de Michel, que tous les vôtres jouissent d'une bonne santé; mais quel dommage que vous ne soyez pas tous ici! J'ai apporté de la musique pour ma chère soeur: c'est un choix des meilleurs airs en vogue dans ce moment. C'est de Rossini, de Caraffa etc. qui, sans pouvoir être comparés à leurs prédécesseurs classiques, Paësiello et Cimarosa, sont les meilleurs

de notre âge, si pauvre en toute sorte de génies. J'ai vu le prince Castelcicala, qui m'a comblé d'amitiés, grâce à la vôtre. La description qu'on m'a faite de la vie de Paris, de la liberté dont on y jouit, et les facilités que j'ai trouvées en entrant dans le pays, malgré les ordonnances vexatoires établies sur les frontières de chaque état, me promettent beaucoup de jouissances. On m'a dit que vous vous y êtes plu extrêmement, et que si Michel ne partait pas vous y retourneriez. Nous allons faire des visites avec Michel chez le duc de Richelieu, le comte Rastoptchine etc. J'ai été charmé de trouver encore ici ce dernier.

Hôtel d'Autriche, rue Traversière.

На оборотѣ: A son excellence m. le comte Woronzow, Berner. street, Londres.

66.

Paris, rue de Provence, nº 36. Ce 12 août 1818.

Mon frère Michel nous a quittés deux jours après mon arrivée à Paris; mais il a fait les honneurs de l'accueil avant de partir de la manière la plus aimable. J'ai eu le bonheur de le voir tous les jours et de recevoir à chaque instant les preuves les plus touchantes que j'ai en lui un véritable frère. A présent il est question d'un autre individu de la même dénomination: c'est mon frère Basile, qui aura l'honneur de vous remettre ou de vous faire tenir cette lettre. Il aurait été fort heureux de vous voir, car c'est aussi mon meilleur ami, qui sait apprécier et partager mes sentiments; mais je crains que le peu de tems qu'il se propose de rester à Londres et l'éloignement où vous êtes (parce que je vous suppose à Wilton) ne le privent de ce bonheur.

Si vous ne voyez pas mon frère, il faut que je vous rende un petit compte de la résolution que j'ai prise à l'égard de mes enfants. J'ai voulu les réunir auprès de moi et veiller moi-même à leur éducation; mais tout le monde ici a trouvé que c'est une folie si frappante, que je l'ai sentie moi-même. Au lieu de ce plan, qui fut tout de suite rejeté, j'en adoptai donc un autre plus raisonnable et qui convient mieux à tous les partis. On m'a recommandé un institut de demoiselles dirigé par une Anglaise appelée mad. de Ryan. Elle était grande dame et très-bien élevée, mais les circonstances ayant tourné contre elle, elle choisit l'état d'une institutrice comme le plus conforme à son inclination, et tout le monde dit qu'elle

y a réussi à merveille. C'est là où mes enfants seront placées pour achever leur éducation. Elles y apprendront le français sans oublier l'anglais, et pourront s'attendre à toute la régularité et aux soins dont une surveillance anglaise et française sont susceptibles.

Pour le présent je viens de louer un très-joli appartement dans la rue de Provence, n° 36, que je vais occuper dès demain. Je trouve les loyers plus chers presque qu'à Londres; il est vrai que je serai logé comme je ne l'ai jamais été de ma vie, et il ne manque à mon bonheur que de vous y recevoir.

Mon frère est chargé de vous porter quelques livres de la part de Michel. Entre autres vous trouverez les lettres du cher Galiani, que j'ai été si aise de voir paraître au jour, ayant toujours désiré d'en voir la publication.

J'ai été enchanté de la connaissance que j'ai faite du comte Rastoptchine. Nous sommes d'accord sur beaucoup de choses.

67.

Paris, le 29 août 1818.

Le prince Castelcicala m'avait prévenu, il y a quelques jours de cela, que vous alliez m'écrire une lettre à cheval. Je la tiens et me mets à genoux pour y répondre, manoeuvre qui ne m'arrive pas souvent. Je l'ai appréciée, cette lettre, en raison de sa sévérité, et c'est tout dire, parce que cette sévérité est en raison de votre amitié pour moi et de votre tendresse pour mes enfants. Mais pour éclaircir tout cela, souffrez que je m'explique à ce sujet. Le fait est que mad. Cunningham a été non-seulement consultée dans cette affaire, mais chargée encore de trouver une gouvernante, qu'elle a trouvée et que j'ai refusée. Elle a toujours été d'accord avec moi que dès que la partie essentielle de l'éducation d'Adèle serait achevée en Angleterre, il sera très-utile pour elle de faire avec moi un séjour de quelques années en France. Mes deux autres filles devaient rester en Angleterre jusqu'à ce qu'à leur tour elles aient atteint l'âge de quitter l'école. L'hiver passé, étant à Rome, j'ai reçu une lettre très-alarmante de mad. Cunningham, par laquelle elle m'apprenait que ma fille cadette, après avoir eu la rougeole, est devenue sujette à des attaques d'inflammation dans les intestins, qu'elle en avait eu plusieurs successivement, et à la fin une aussi forte qu'elle n'a été sauvée qu'à force de copieuses saignées et des immersions de tout le corps dans la glace. Elle n'osait plus l'envoyer à l'école, la tenant chez elle, malgré la nombreuse amille qu'elle a déjà sur ses bras. C'est par ménagement et

par délicatesse pour ma belle-soeur que j'ai proposé alors de les prendre toutes trois auprès de moi, parce qu'il aurait été cruel de séparer Julie de ses soeurs. Elle a approuvé mon projet, et moi je frémissais en voyant approcher le moment où j'aurais dû me trouver avec ces trois petites sur les bras. Ce n'était donc pas l'ardeur de montrer mon habileté dans l'éducation des filles qui me portait à cette mesure, mais un sacrifice pénible de ma liberté que je faisais. Arrivé à Paris, j'ai appris qu'il conviendrait beaucoup mieux de placer mes enfants dans une bonne institution que de les avoir auprès de moi; j'embrassai ce parti, et je me suis décidé pour le choix d'un institut gouverné par deux dames anglaises d'une très-bonne réputation. Ainsi la religion et les moeurs de mes enfants seront à l'abri de la corruption. J'ai refusé la gouvernante anglaise, parce que j'ai senti que même avec ce secours je ne serai pas capable de les élever. Nous voilà donc d'accord sur cette partie de mon inhabileté.—Ensuite je vous rends grandement raison sur mes défauts: je suis Russe, je dois en être pétri, et la présomption en est le dominant chez cette pauvre espèce. Je n'en suis sûrement pas exempt, quoique j'aie fait tout ce que j'ai pu pour y apporter quelque amélioration par une longue absence du pays; sur tout autre remède celui-ci l'emporte, parce que notre nature peut être changée par le tems et par les habitudes. Vous êtes plus heureux que moi, mon digne ami: 33 années d'absence ont pu vous débarrasser de cette rouille qui se reproduit toujours jusqu'à ce que l'âme reçoive une autre trempe.—Je ne vous ai point donné de détails sur les causes qui par degrés ont amené la nécessité de retirer mes filles de l'Angleterre, parce que

j'espérais vous trouver à Paris, vous faire part de tous mes projets, vous consulter sur la meileure manière de les réaliser. Je ne prévoyais pas d'ailleurs l'orage qui devait s'accumuler sur ma tête. Mais si j'ai été surpris, vous ne le serez pas, mon père, de la manière dont je reçois vos admonitions; j'aime mieux vos invectives que les éloges de beaucoup de gens, parce que j'en connais et chéris la source.

Quant à mon voyage en Angleterre, j'ai voulu l'éviter, parce que les visas des passeports, les visites des douaniers, les faveurs et les permissions me dégoûtent. Il est impossible d'ailleurs d'employer des moyens plus sûrs que ceux que j'ai choisis pour transporter mes enfants. Mon beau-frère les amènera dans un bâtiment à lui; leur tante les accompagnera peut-être. Un avare qui ferait transporter ses coffres-forts n'y mettrait pas plus de soins. J'irai à Calais pour les recevoir et les mener à leur nouvelle demeure, où tout sera arrangé pour les recevoir.

Ensuite, quant au gouvernement anglais, je ne l'ai jamais comparé aux autres gouvernements, qui en étaient aussi éloignés que la terre l'est des étoiles fixes, et le seraient encore si les Anglais ne descendaient eux-mêmes à pas précipités pour s'en approcher. C'est relativement aux Anglais qui savaient apprécier à leur juste valeur les sublimes priviléges qu'ils s'étaient donnés, que je les comparais. Un homme pensant et peut-être persécuté peut-il dire aujourd'hui, comme autrefois: je vais jouir dans ce pays libre des plus grands avantages qu'il soit possible d'imaginer et du plus beau droit de l'humanité, qui est de ne dépendre que des lois et non du caprice des hommes? Ils sont tellement dégénérés qu'ils ne se doutent pas

même de la distance qu'il y a de cet état unique dans le monde à celui de mettre tout le genre humain hors la loi chez eux. Cela est fait vraiment pour exciter le rire de pitié. Voilà comme je sens, mon père; ce n'est pas ma faute, je suis ainsi bâti.

68.

Paris, le 13 sept. 1818.

Je crains que la lettre que je vous ai écrite en réponse à votre première ne se soit égarée. Cela étant, j'en aurais été bien fâché puisqu'elle contenait ma justification. Je vois cependant par celle que vous m'avez fait l'amitié de m'écrire du 24 août, que vous aviez déjà rectifié vous-même quelques-unes de vos idées. Vous auriez vu que ce n'est ni la présomption qui m'avait fait adopter le projet de faire venir mes enfants à Paris, ni la crainte du ridicule qui me l'a fait abandonner, mais que c'est par délicatesse et par ménagement pour ma belle-soeur que j'ai voulu l'en débarrasser à mes propres dépens; et que dès qu'elle a exprimé le désir de se charger des deux cadettes pour quelque tems encore, je n'ai rien eu de plus pressé que d'y consentir. L'aînée viendra cependant à Paris et sera placée dans une très-bonne pension, avec une gouvernante ou dame de compagnie anglaise. Je ne vois pas d'ailleurs pourquoi serait-il nécessaire de croire que dès que mes filles se trouveraient placées dans une pension à Paris, elles abandonneraient par là toute liaison avec leurs parentes, telle qu'elles en ont eu en Angleterre. Une pension ne naturalise point; au sortir de là elles pourraient revenir d'où elles étaient venues et

conserver toujours tous les rapports avec leurs tantes. J'espère surtout que sous peu vous verrez par les faits qu'il n'y a eu ni despotisme ni précipitation dans cette affaire. Dans tous les cas, la chaleur avec laquelle vous avez protégé ces pauvres petites contre des démarches supposées imprudentes me servira de nouvelle preuve combien votre amitié pour moi et votre sollicitude pour elles doivent nous être précieuses.

Je vois souvent le comte Rastoptchine; son séjour ici est une grande ressource pour moi, et je suis charmé de savoir qu'il y reste encore un an. Le prince Castelcicala, qui a toujours beaucoup d'affaires sur les bras, ne me néglige cependant pas; j'y vais dîner quelquefois. Il n'y a que Michel qui nous manque; il est engagé, je crois, dans les revues. On commence à répandre des bruits inquiétants: говорятъ, что царь нашъ будетъ въ Парижъ. Dans ce cas il serait très-possible que je vienne voir mes enfants et mes amis à Londres. Pour le reste tout va ici comme à l'ordinaire: on s'amuse, on rit, on plaisante etc., et c'est ce que j'aime. Mon humeur a absolument besoin de quelque chose qui l'excite à la gaieté, sans quoi je me sens porté à l'ennui, d'autant plus que je ne puis presque plus m'occuper chez moi: ma vue ne me permet de lire ni d'écrire qu'avec beaucoup de modération, et la modération en cela ne vaut rien.

69.

Paris ce 10 novembre 1818.
Rue de Provence, nº 36.

Enfin je respire, mon adorable père. Mes craintes imaginaires ou réelles sont passées. Il est venu, n'a rien vu, rien fait *), et il est parti. Le frère est encore ici: il lui reste encore quelques corps-de-garde à visiter, quelques piquets à exercer; mais je l'ai si bien évité que jusqu'à présent je ne l'ai pas vu. On dit qu'il part après-demain, Dieu soit loué! J'ai reçu les marques de votre souvenir par le pr. Castelc. et par le c-te Rast. J'y ai été bien sensible pour moi et pour ma fille et bien aise d'apprendre que votre mécontentement soit passé. Ma fille est très-bien et se trouve heureuse dans sa pension. Elle m'a chargé de vous remercier tendrement pour elle de l'intérêt que vous avez bien voulu prendre à son bonheur. Ces jours-ci je veux la présenter à quelques-unes de mes connaissances; mais cela sera avec beaucoup de réserve, car il ne faut pas qu'elle entre sitôt dans le grand monde ni qu'elle suive l'exemple du papa, qui mène une vie extrêmement dissipée. Je dîne rarement chez moi, et toutes les soirées sont prises, indépendamment des spectacles. Cependant la plupart des Parisiens et des Parisiennes ne sont pas encore revenus de la campagne. Que sera-ce quand tout le monde sera rassemblé? On ne suffira pas aux plaisirs et aux amusements.

J'ai été charmé d'apprendre que mon frère Michel ait obtenu un congé illimité. Nous le verrons donc encore. Je sais qu'on

---

*) Пародія на слова Юлія Цезаря: Veni, vidi, vici.

a fait de lui un pompeux éloge en présence d'une grande assemblée, et qu'après avoir loué surtout l'enseignement mutuel qu'il a introduit parmi ses troupes et qu'on n'a jugé que par la régularité du pas que fesaient les élèves en changeant de place, on lui a dit qu'on savait apprécier son mérite, qu'on espérait que l'exemple serait suivi par d'autres et qu'il devait produire de grands résultats; qu'on se rappellerait toujours que c'est à lui qu' on le devait et que par ce moyen il aurait marché droit à l'immortalité si, par malheur, les soldats n'avaient pris la mauvaise habitude de ne pas assez baisser la pointe du pied ni assez tendre le genou. Cependant on ne désespérait pas de parvenir à rectifier ce défaut et de compléter ainsi le cours de cette éducation etc. etc. Tout ce que nous en savons ici, c'est que Michel est très-aimé et des siens et des étrangers, et qu'il est extrêmement regretté. Nous lui devons d'ailleurs d'être favorisés dans le pays. On se moque des Anglais, des Allemands; on considère, on aime les Russes. jusque dans les amusements: l'autre jour on a donné une nouvelle pièce aux Variétés, intitulée Les Quatre Nations; elle est analogue au départ des troupes. Eh bien, l'officier russe qui y joue est le seul qu'on n'ait pas rendu ridicule. La pièce a plu, l'esprit en est très-bon, et si l'on en excepte quelques traits de vanité, déplacés partout ailleurs, ici peut-être indispensables, on peut la voir avec plaisir.

J'ai reçu des lettres de mon frère Basile. Il est arrivé en dix-huit jours à Pétersbourg et a trouvé de grands changements: l'obélisque de Roumiantsow transporté à Vassili-Ostrov, le monument de Souworow mis à la porte de la ville, l'église d'Isaac en reconstruction, des places, des trottoirs, des mai-

sons élevées partout, et les habitants partout abaissés et écrasés. Mais ce qu'il y a de vraiment bon, c'est qu'il paraît que notre change s'améliore. La force des circonstances, étant venue à bout de terrasser Bonaparte, pourrait bien venir à bout de nos sottises. Faisons en des voeux sincères.

70.

Paris, le 25 janvier 1819.

Les étrennes pour Adèle lui ont été remises et reçues avec des sentiments de reconnaissance et de tendresse que j'aurais de la peine à vous exprimer. Le jour que je les lui ai remises elle a passé avec moi, et vos ciseaux ne sont pas sortis de ses mains. Pour moi, c'est une autre affaire, j'en ai été mortifié. Comment, ai-je dit, je suis auprès de ma fille et je ne fais rien pour elle le jour de l'an, tandis que son grand-papa s'en occupe à Londres et lui envoie le témoignage de sa bonté! Elle est très-contente de sa position; on a beaucoup de bonté et même *d'apparente* amitié pour elle. L'autre jour je l'ai menée à l'opéra: elle a été extasiée de la danse et du charme du spectacle en général; j'ai été obligé de la tenir par la main pour l'empêcher de s'écrier trop haut. Madame Moreau, la maréchale, a eu la bonté de s'occuper de placer les deux autres plus près de moi, car l'éloignement de l'institut d'Adèle devient un grand inconvénient. Vous sentez vous même, mon adorable père, qu'il faut que je les réunisse et surtout que je délivre leur bonne tante d'un surcroît de soucis et d'inquiétude.

Quoique selon les rigoureuses lois de la justice céleste, ou

plutôt atmosphérique, ma chère soeur ait mérité une punition rhumatismale, je suis fâché pour elle cependant, et j'aimerais mieux qu'elle en ait été dispensée. Reste à désirer maintenant que le petit avertissement serve de caution à l'avenir.

Pour ne pas finir sans toucher un peu de politique, je vous dirai que mon opinion sur les Français n'a guère changé. Ils ne sont pas encore faits pour être aussi libres qu'il est raisonnable de le désirer. Je crois cependant qu'ils changent un peu de nature: ils sont plus graves, moins bavards, s'appliquent davantage aux matières sérieuses du gouvernement. Ils dirigent déjà moins bien les spectacles et un peu mieux la chambre des députés. Cependant l'imagination les emporte encore trop au-delà des réalités utiles. Ils précipitent trop la marche des affaires d'état, qui ne sont bonnes que quand elles suivent les progrès de la nature avec lenteur, persévérance, uniformité, et en maturant toutes les parties. Jusqu'à présent je n'aperçois aucun symptôme de désordres, malgré ce qu'en disent les alarmistes et les ultras. On est content du nouveau ministère, c'est-à-dire les neuf dixièmes de la nation. Le reste grogne, mais cela ne fait rien: ce sont pour la plupart des vieux, des faibles et des bigots. On fait toujours beaucoup de quolibets et de calembours. Pour récompenser le duc de Richelieu, on dit qu'il faut lui donner le titre de prince de l'Evacuation, lui donner la terre de Sceaux (de sots), parce qu'il a assez de fonds de quoi bâtir un palais. On offrait du boudin à la Richelieu à quelqu'un: je ne veux pas de la vieille cuisine, dit-il, donnez-moi des filets de soles *). Sur un tableau qui représente le

*) Генералъ Дессоль, членъ либеральной оппозиціи въ палатѣ пэровъ, 28 декабря 1818 г. замѣнилъ герцога Ришельё во главѣ министерства.

départ du roi pour Gand on mit en grands caractères avec de la craie: *Bis*. Sur son portrait peint par Gros: le Gros l'a peint (gros lapin). On dit que les gants seront chers cette année, parce que la peau de rennes (reines) n'est pas bonne; il y a une épizootie de rennes. En voilà assez pour le moment; avec cela on danse, on s'amuse, et le monde va en attendant.

71.

Paris, le 10 mars 1819.
Rue de Provence, n°. 36.

Bientôt après le départ de mon frère Michel pour se rendre auprès de vous, le bruit de son mariage avec la comtesse Branizka s'était répandu; mais comme il n'en a parlé à personne, on se le demandait sans oser y ajouter foi. Il avait de bonnes raisons pour ne pas le dire, ainsi qu'il me l'a expliqué ensuite, et cela d'autant plus que notre patience n'a pas été mise à de longues épreuves. Cette excellente et heureuse nouvelle vient d'être confirmée par sa propre bouche. Je me suis d'abord représenté la joie que cela doit vous avoir causée, je me suis transporté auprès de vous par la pensée. Tous vos voeux les plus nobles, les plus tendres, sont maintenant accomplis. Vous êtes le plus heureux père que l'on puisse voir, et le plus digne de l'être. Né dans un pays où le despotisme le plus abrutissant est devenu constitutionnel, de bonne heure vous êtes sorti de ce cloaque; vos enfants ont déjà le bonheur d'avoir vu le jour sur un sol libre, vos moments ont été consacrés à leur former l'esprit et le coeur, et vous couronnez vos sublimes

travaux paternels en assurant l'entière indépendance de l'une, et pour l'autre autant qu'il est humainement possible d'en conquérir. Tous ceux qui connaissent la future compagne de notre cher Michel l'élèvent jusqu'aux nues. Ils disent que c'est la meilleure, la plus charmante et la plus aimable créature qui soit sortie des mains du Créateur. Or, l'inclination, le sentiment, toutes les convenances imaginables se trouvent réunies dans cette alliance; que peut-on désirer de plus? Si quelque chose existe encore pour complément de ce riant tableau, c'est de savoir que dans quelques jours d'ici j'aurai le bonheur de vous embrasser. Je ne vous mande aucune nouvelle, ni bonne ni mauvaise, ni publique ni particulière; je suis si plein de mon sujet qu'il me semble que si je voulais vous mander quelque chose, je dirais: savez-vous que mon frère Michel se marie?

72.

Paris, le 10 avril 1819.

Depuis que je vous ai écrit j'ai eu l'occasion de faire la connaissance de votre future belle-fille. Je l'ai même beaucoup vue et observée, et plus je l'ai vue plus je me suis abandonné à la joie qui peut résulter d'un avenir heureux pour celui à qui je prends un si vif intérêt. Elle a de l'esprit, de la modestie, avec des talents extraordinaires et de la douceur au-delà de tout ce qu'on peut exprimer. Je trouve encore une autre analogie entre les deux familles qui vont s'unir maintenant. S'il était possible de faire un rapprochement de l'harmonie, de la bonne intelligence et de l'amitié pure et sincère qui règnent entre vous et lord Pembroke avec tous ceux qui y appartiennent, c'est à la famille des Branizky qu'on pourrait vous comparer; car chez eux comme chez vous la mère, le fils, les filles, les beaux-fils, tous sont liés d'une amitié dont il y a aujourd'hui si peu d'exemples même entre deux personnes. La prévenance qui se manifeste entre eux dans toutes les occasions, depuis les plus petites jusqu'aux plus grandes, est un phénomène presque unique dans le monde; je le dirais même unique, si je n'avais le bonheur de vous connaître et de m'y être familiarisé dans votre famille. Depuis la plus petite incommodité jusqu'aux maux les plus graves, comme depuis la plus légère frivolité jusqu'aux actions les plus généreuses, c'est à qui fera le plus. On ne se pique que de se surpasser en soins, attentions, désintéressement. Voilà, mon adorable père, le tableau riant qui paraît devoir combler la mesure de félicité que vous avez si

bien méritée par vos vertus. Quel bonheur pour moi d'être l'ami d'un tel homme! Je ferai graver sur ma tombe, comme cet Anglais fit inscrire sur la sienne: ci-gît l'ami de Sydney, je mettrai: ci-gît l'ami du comte Simon, mon plus glorieux titre. Tous les jours je relis votre itinéraire que vous m'avez fait l'amitié de m'envoyer, et j'attends le 26 avec toute l'impatience imaginable. Venez combler les voeux de vos enfants.

73.

Paris, le 21 juin 1819.

Vous savez déjà que vous m'avez fait une mauvaise surprise en vous en allant de Paris un mois plus tôt que je ne le croyais d'après votre première disposition. Ce départ subit a fait que j'ai été privé d'un de mes plus grands plaisirs et auquel je tenais fortement. J'attendais que vos grandes occupations, vos engagements qui nécessairement devaient suivre le mariage de Michel fussent passés, pour vous proposer un petit dîner ou du moins un déjeuner dans mon hermitage. Vous avez gâté ce beau projet par votre départ, et quelque dédommagement que j'en aie reçu de la bienveillance réunie de nos meilleurs amis, la matinée qu'ils m'ont fait le plaisir de passer chez moi a retenti de plaintes, de regrets et de lamentations; et Paris, *où l'on trouve tout*, n'a pu rien fournir pour nous consoler. C'est encore vous qui êtes le réparateur du mal que vous m'avez fait. Votre lettre du 11 du courant avec celle de ma chère soeur semblent faire amende honorable du tour que vous m'avez joué. Je suis charmé de savoir que vous

soyez tous réunis et dans une réunion si complète pour vous et si difficile à rencontrer dans les deux hémisphères, que si vous avez des envieux c'est le moment de voir leurs nez prodigieusement gonflés, comme celui de l'envieux de Zadig. L'accueil que Katinka a fait à la miniature que je lui ai envoyée m'a fait un bien grand plaisir; je lui en parlerai tantôt dans ma lettre. Enfin mon but est rempli: j'avais à coeur de lui apporter quelque chose d'Italie qui puisse lui être agréable. Si j'ai réussi, c'est tout ce qu'il me fallait, et toujours grâce à vous.

Tout ce que vous dites sur la France et sur l'Angleterre est parfaitement vrai pour les faits, mais avec la différence que le mal qui s'est opéré dans le second de ces deux pays est sans retour. Tout me prouve que les Français marchent vers un meilleur ordre de choses: la sagesse de leurs délibérations, l'ordre, la patience et l'attention qu'ils y mettent, ne peuvent que les servir favorablement; au lieu que vos Anglais ne travaillent qu'à leur propre dégradation en faisant l'aveu public de vouloir dégrader les autres. Il n'y a rien de stationnaire dans le monde, au moral comme au physique: il faut aller en avant ou rétrograder, si l'on n'avance pas on recule. Je ne suis pas moins admirateur que vous des institutions politiques de l'Angleterre; mais elles sont tout-à-fait méconnues par la plus grande partie de ses habitants d'aujourd'hui. Loin d'être dignes de leurs ancêtres, ils sont incapables d'apprécier leurs travaux, et ce qu'ils font de nouveau les rabaisse au-dessous des peuples qui sans cela n'auraient jamais pu atteindre à leur hauteur. Ils descendent tandis que leurs vaincus montent, et doivent se rencontrer à moitié chemin. Je ne crois pas aux

prophéties, on peut aussi ne pas me croire; mais d'une année à l'autre je me persuade davantage de la probabilité de cette décadence.

Je ne désespère nullement d'avoir le bonheur de vous recevoir. Par ce même principe de mouvement que je viens de poser, je crois qu'il est impossible que deux corps qui tendent l'un vers l'autre ne se touchent à la fin. Je ne sais ni quand ni comment cela se fera, mais je suis persuadé que nous nous verrons encore, et je serais malheureux si je manquais de cette conviction. Veuillez dire mille choses de ma part à l'heureux couple du continent, à m-lle Jardine et au révérend Smirnov.

74.

Paris, le 14 mai 1820.

Il semble qu'il faut qu'il y ait toujours un député de vos amis auprès de vous. Nous attendions le retour du bon prince Castelcicala, lorsque le comte Rastoptchine a pris le parti de vous aller voir; ce sont de vrais représentants de ceux qui vous sont attachés, vous aiment et vous admirent. J'ai toujours pris le plus vif intérêt à l'état de votre santé, qui nous avait un peu inquiété cet hiver. Mais qui est-ce qui n'a pas souffert plus ou moins dans cette saison si extraordinairement rude cette année? Depuis Pétersbourg et Tornéo jusqu'à Florence et Rome on en a ressenti les tristes effets. En Russie il y a eu des voitures entières avec hommes et chevaux gelés; il y a même un exemple d'un jeune garçon qui a eu la langue gelée. Mais ces cas extraordinaires appartiennent aux tems extraordinaires où nous vivons.

Mes enfants et moi, nous nous sommes bien portés; je n'ai eu à me plaindre que de la trop grande dépense de bois de chauffage, tout le reste est bien allé. Faut-il s'en étonner, quand on vit dans la meilleure des villes du meilleur des mondes? J'ai obtenu une grande faveur de la princesse Castelcicala, *que je n'ai pu obtenir de son mari;* mais c'est que j'ai toujours été persuadé que les femmes valent mieux que les hommes. Je lui ai demandé votre portrait, que vous avez vu à Paris et que j'ai trouvé fort ressemblant; je l'ai eu, et ma fille vient d'en faire une excellente copie. Adèle a toujours eu beaucoup de dispositions pour le dessin; ici elle a pris des leçons de peinture, et avec beaucoup de succès. Enfin le cadeau précieux qu'elle vient de me faire en est une preuve. Elle me charge de vous dire mille choses aimables et tendres de sa part. Le portrait qu'elle a fait remplace dans mon cabinet celui que j'avais autrefois et dont j'ai toujours été fort mécontent. Je ne l'avais gardé que pour me vanter de votre amitié pour moi, car malgré votre répugnance à poser vous aviez accordé plusieurs séances à ma prière. Celui que j'ai devant moi m'est cher à plus d'un titre, et je le conserverai par-dessus tout ce que j'ai de plus précieux.

75.

Paris, 12 juin 1820.

Je vous dois bien des remercîments de la lettre que vous m'avez fait l'amitié de m'écrire par le prince Castelcicala, et si je n'ai pas répondu plus tôt, c'est que le prince Schterbatov, qui partait pour Londres, m'avait promis de se charger de ma réponse; mais je n'entends plus parler de lui, et probablement il sera parti sans m'en prévenir. Je profite d'une autre occasion et qui ne sera pas moins sûre, je le pense. C'est un grand bonheur pour un paresseux comme moi que le meilleur de mes amis soit aussi le plus indulgent sur l'article de la correspondance.

Je suis sûr que divers bruits et autant de conjectures diverses vous parviennent d'ici sur les événements qui s'y passent. Toute la France ne demanderait pas mieux et ne demande pas mieux que d'être tranquille. Cette disposition est générale, et on aura bien de la peine à la lui faire changer; cependant on y travaille assidûment. Le gouvernement, par sa faiblesse, est ombrageux, défiant, en proie aux intrigues, aux ambitions les plus viles et les plus désordonnées. Il agit en conséquence, il flotte dans l'incertitude: un jour libéral, l'autre ultra, toujours versatile, modéré, exagéré, doux, cruel alternativement; les libéraux toujours outrés, licencieux, remuants. Voilà autant de causes des tiraillements que l'on fait subir à la nation. On a réussi à produire de l'agitation parmi les plus inflammables et les plus inconsidérés; le peuple reste spectateur, et tous les partis pourraient tirer des leçons

utiles de leur inconduite s'ils étaient capables d'en recevoir. Les libéraux ont excité beaucoup moins de troubles qu'ils n'auraient voulu, et le gouvernement a déployé beaucoup plus de force qu'il n'en fallait. Une aigreur et un mépris mutuels en sont la conséquence. Le résultat doit prouver que, quoique l'on fasse, une révolution générale est impossible en France, par ce qu'il est impossible que les révolutions générales se suivent de si près. Cette impossibilité est une des conditions nécessaires de l'existence des sociétés. Si on pouvait produire des révolutions à volonté, il n'y aurait que des bouleversements dans le monde, car la plupart de ceux qui gouvernent ne font autre chose que pousser à la révolte *).

Enfin vous allez aussi avoir vos farces supplémentaires par l'arrivée de la reine **). Nous nous fournirons mutuellement des spectacles peut-être également pitoyables. Tous les soirs nous avons des attroupements sur les boulevards, qui ne savent ce qu'ils veulent; les troupes s'opposent, sans savoir à quoi.

---

*) Читатель сравнитъ эти отзывы съ современными описаніями Франціи въ письмахъ графа Ростопчина (VIII книга Архива Князя Воронцова).

**) Королевы Каролины, которую Георгъ IV-й обвинялъ предъ Парламентомъ въ преступной связи съ курьеромъ-Итальянцемъ.

76.

Paris, le 12 juillet 1821.

Le mariage de ma fille m'a causé quelques tracasseries qui m'ont empêché de vous écrire plus tôt, mon cher père. La mère du futur étant arrivée avec des idées et des notions que je n'avais pas jusqu'alors, ou plutôt un peu différentes de ce qu'on m'avait fait d'abord accroire, j'ai cru devoir y mettre plus d'opposition que je n'avais d'abord été disposé d'y mettre. Il s'est trouvé que le jeune homme n'avait que l'âge d'Adèle, c'est-à dire 20 ans, ce qui m'a paru mal assorti. La mère s'est aussi refusée de lui donner ce qu'il nous avait fait espérer, pour empêcher les jeunes gens de dissiper, disait-elle; mais enfin toutes mes remontrances, tous mes efforts auprès d'Adèle s'étant trouvés infructueux, je les marie dans trois ou quatre jours, la mère étant très-pressée de retourner chez ses pénates. Le père du jeune homme était un magistrat de la province, ou subdélégué de l'intendant. Le grand-père du côté de la mère, m-r Rose, était très-aimé de Louis XVI, lui a rendu des services, a été nommé à la place de ministre de l'intérieur qu'il n'a pas acceptée, et devint victime de son dévouement à son roi. Les services des parents du jeune homme, qui n'a encore embrassé aucun état, lui donnent le droit de réclamer le titre de baron, qu'il n'a pu encore obtenir par défaut du tems nécessaire pour remplir les formalités d'usage. Le duc de Richelieu, à qui le placet a été envoyé, a dit que cela ne pouvait souffrir aucune difficulté. Ma fille et son mari auront près de 400.000 fr. de fortune et une maison à la campagne:

avec cela ils pourront vivre à leur aise dans la province et venir manger leurs économies à Paris de tems en tems. J'espère qu'ils seront heureux; ma fille s'en charge, car moi je n'y suis pour rien.

Je suis heureux à mon tour du bonheur qui vous entoure et je fais les voeux les plus sincères pour qu'il continue, ainsi que votre amitié pour moi.

J'ai oublié de vous dire que la mère a fini par avantager son fils *) de tout ce qu'il était en son pouvoir de lui donner. Il est fils unique, elle l'aime beaucoup et veut se réserver la faculté d'améliorer son état en raison de sa conduite envers elle. Je trouve qu'elle a raison.

77.

Paris, le 28 avril 1822.

Vous devez avoir été étonné de mon brusque départ de Paris. Mais en voici le motif. La fièvre qui me tourmentait depuis deux mois commençait à devenir problématique pour les médecins même, ce qui n'est pas fort extraordinaire, direz-vous; pourtant ils étaient tous d'accord qu'un changement d'air, de place, de manière d'être, que sais-je, un changement quelconque pouvait produire un effet salutaire sur moi plutôt que toute autre chose. En effet, je voyais qu'ils s'étaient déjà trompés plus d'une fois dans le choix des remèdes, je ne voulais pas les exposer plus longtems à faire des fautes à mes dépens. J'ai remarqué que le jour que j'eus le bonheur de vous posséder avait produit une amélioration de ma santé, mais

*) Baron Brouhet de St. Martin.

j'avais d'autant plus à craindre l'émotion que devait produire votre départ. La nuit suivante j'ai encore eu la fièvre, mais moins forte; je pensai que si j'allais vous voir le lendemain, je m'exposais à la double affection de l'âme de me séparer de vous et d'être témoin de tout ce que vous éprouveriez en vous séparant de Michel et de la comtesse. Je vous avoue que je n'ai pas eu le courage de braver cette scène et j'ai préféré m'en éloigner, d'autant plus que les médecins m'ont plus d'une fois recommandé d'éviter les émotions. Je pris donc la ferme résolution de quitter Paris pour quelques jours et je me dirigeai du côté de Blois, dont je connaissais la jolie position et surtout la beauté des environs. Arrivé à Orléans le soir même, j'y ai passé une nuit tranquille. Le lendemain j'ai parcouru tous les endroits remarquables de la ville, j'étais fatigué et je passai une très-bonne nuit. Je vis alors que ma fièvre était coupée, que je n'avais pas besoin d'aller plus loin et que je pouvais même revenir sur mes pas. En m'approchant de Paris, j'ai trouvé à Bourg-la-Reine, à deux lieues de cette capitale, une très-jolie maison de campagne que j'ai louée de suite et que je vais occuper dans quinze jours. A mon retour j'ai appris que vous m'avez fait l'amitié de passer chez moi. J'en ai été désolé et j'en veux extrêmement à ce projet de voyage, quelque bien qu'il m'ait fait, de m'avoir privé du bonheur de vous voir. J'ai été d'autant plus fâché de la peine que vous vous êtes donnée que j'avais prié le docteur Hutchinson de vous exprimer mes voeux et de vous prévenir que j'étais parti.

Rappelez-vous que dans dix-huit mois vous avez promis de venir à Paris avec ma chère soeur et son *caro sposo*. Je vous tiens lié à cette promesse comme à un serment sacré.

Tout va le même train ici. On se dispute, on s'égorge de tems en tems, et tout cela d'une manière particulière à cette nation. Avant-hier p. e. deux hommes vont se battre, et l'un tue le témoin de l'autre à bout portant. Le froid continue et la lune rousse paraît conserver ses droits, pourvu qu'elle ne passe pas la mesure aussi.

78.

*) Sceaux, près de Paris, rue Houdon, n° 7.
30 septembre 1822.

C'est avec le plus grand plaisir que j'ai appris, mon respectable ami et le plus heureux des pères, l'arrivée du petit Alexandre et la bonne santé de sa mère. Je fais des voeux sincères qu'il ne ressemble pas aux autres petits ni même aux grands Alexandres, mais qu'il soit semblable à ses parents et qu'il contribue à votre bonheur autant que l'on fait ses précurseurs de la famille.

Je ne vous ai pas encore parlé de ma maison de campagne que j'ai achetée il y a trois ou quatre mois à Sceaux, près de Paris. L'air de la ville étant un peu lourd pendant l'été, je me suis vu dans la nécessité de m'en éloigner, et le hasard m'a placé dans le plus joli pays des environs de Paris, où je me trouve parfaitement bien sous tous les rapports. La maison est assez bonne, très-bien exposée quant à l'air et à la vue **). Elle se trouve entourée d'un jardin de 32 arpents clos de murs: il y a de l'ombre, quelques beaux arbres, de

---

*) Рукою гр. С. Р. Воронцова отмѣчено: Reçue le 6 octobre 1822, à Tunbridge-Wells.

**) Въ этомъ мѣстѣ и похороненъ П. В. Чичаговъ.

l'eau, des promenades et beaucoup à faire, c. à d. que j'en ai de l'occupation pour la vie. Cette retraite m'a fait beaucoup de bien; ma santé s'est tout-à-fait rétablie, sauf une année de plus sur le dos, et j'espère rentrer à Paris dans un mois ou deux avec assez de forces pour résister aux ravages d'une grande capitale. Depuis près de six semaines, mes enfants Julie, Catherine et mon gendre Cruy sont avec moi, mais dans quelques jours ils doivent me quitter *). Je désirerais bien que vous vinssiez à Paris l'année prochaine, pour vous recevoir chez moi. Un de mes grands plaisirs est de vous destiner une chambre: elle est déjà marquée, et je n'y entre jamais sans penser avec une douce satisfaction qu'un jour vous l'occuperez. J'ai demandé des livres sur le jardinage à mon beau-frère Cunningham, et depuis longtems il m'a écrit qu'il m'en a envoyé une certaine encyclopédie qui me serait très-utile, mais que je n'ai pas reçue jusqu'à présent. Comme il est possible qu'il l'ait donnée au révérend Smirnov pour me l'envoyer, voudriez-vous me faire le plaisir de le lui demander? Le pr. Castelcicala est venu passer une journée avec moi; mais en homme de ville et non de campagne, il n'a pas quitté la chambre, et n'a rien vu par conséquent. Le c-te Rastoptchine, m'a-t-on dit, a été bien malade et n'a pu voir personne pendant quelques jours; il va mieux à présent, et j'espère le voir bientôt. Adèle est à Manheim avec son mari. J'attends aussi d'un moment à l'autre l'agréable nouvelle d'être grand-papa, et je crains que Julie ne vienne aussi ajouter à mes honneurs.

---

*) Венгерскій графъ Cruy-Chanel, мужъ Юліи Павловны Чичаговой.

79.

Sceaux, le 21 octobre 1822.

La description que vous me faites de l'état dans lequel vous avez trouvé ma chère soeur à votre retour en Angleterre est des plus touchantes. J'en savais plus que vous dans le tems, et j'étais d'autant plus ému chaque fois que vous veniez me voir que vous paraissiez moins vous douter du danger qu'elle avait couru et auquel elle se trouvait encore exposée. On a très-bien fait de cacher à votre coeur un état aussi effrayant; vous étiez un peu souffrant vous-même, et une pareille nouvelle aurait pu produire sur vous un très-fâcheux effet. Maintenant que l'orage est conjuré et que vous avez un accroissement de bonheur à célébrer, il faut oublier les tribulations passées et vous livrer à la joie et à la gaieté. Je suis sûr que rien ne soutient la santé comme la gaieté: je m'en aperçois par moi-même et par d'autres. J'ai vu des maladies et des souffrances insupportables se dissiper par ce moyen. Mais au milieu de l'abondance de tout ce qui est bon et utile, l'Angleterre manque de cet ingrédient, et il faut le chercher ailleurs. Vous avez tout ce qu'il vous faut pour le bonheur parfait, mais cet état n'empêche pas le spleen; la satiété le donne même quelquefois. Il ne suffit pas de n'avoir rien à désirer: c'est une plénitude qui laisse un vide. Il faut rire, se distraire, entendre dire des bêtises et voir faire des farces et des folies. Ce régime-là il faut venir le chercher ici.

Aussitôt que j'ai reçu votre lettre, j'ai été voir le c-te Rastoptchine. Je l'ai trouvé bien, et il m'a dit que Gall n'est pas son médecin, mais qu'il avait un certain Mark, qui, à ce

que je crois, n'est pas beaucoup plus rassurant. Il se propose de quitter Paris l'été ou le printems prochain; mais, à la vérité, je ne le crois pas: il l'a dit tant de fois que j'aime à ne pas l'en croire. Chez lui j'ai vu le colonel Orlov *), au grand contentement duquel je lui ai fait la part qu'il avait dans votre souvenir. Aujourd'hui je dîne chez le bon pr. Castelcicala, qui s'est rappelé de moi et m'a envoyé une bien aimable et bien amicale invitation à la campagne. Je vais à Paris exprès pour cela et avec le plus grand plaisir. Il m'aime bien, je crois *que je lui ai été bien recommandé*.

Mon beau-frère m'a écrit depuis que c'est au rév-d Smirnov que mes livres ont été remis. Je vous en prie, pressez-le, ce bon patriarche, de me les envoyer le plus tôt qu'il pourra, car il doit être de retour à Londres à cette heure-ci. A mesure que je m'instruis en jardinage, j'aurai des services de toute espèce à lui demander; qu'il se prépare donc à des importunités, et qu'il me conserve son amitié et reçoive mes remercîments de la peine qu'il s'est donnée pour moi jusqu'à présent.

Adèle vient d'accoucher d'un fils à Manheim, le 24 septembre, qu'on a nommé Paul Emile. Elle se porte assez bien, mais n'a pas pu nourrir, parce que l'enfant n'a pas voulu prendre le sein de la mère et a préféré celui d'une nourrice; je crois que c'est la faute de son accoucheur. Julie est aussi grosse, je crois, de sorte que me voilà sur le point de devenir grand-père à double titre. Quel bonheur de voir ses petits-fils et de conserver son père! Votre heureux fils

Tchitchagoff.

---

*) Григорій Θедоровичъ, лишившійся ноги (какъ и братъ его Θедоръ) подъ Бородинымъ.

80.

*) Paris, le 14 juin 1823.

C'est une bien agréable surprise de votre souvenir que je viens de recevoir par notre bon ami le prince Castelcicala. Je trouve le portrait de mon frère très-bien fait, exprimant un beau moment de sa physionomie et très-ressemblant en tout, excepté qu'il m'a paru un peu plus rond qu'il n'était quand je l'ai vu la dernière fois; mais comme il a *bon appétit*, j'espère qu'il ne tardera pas en cela à ressembler à son portrait. Je vous en remercie infiniment et vous fais mon compliment bien sincère sur la nouvelle nomination de *l'original* à une des places les plus importantes de l'empire, qu'il pourra laver de toutes les souillures qui lui ont été faites par des gens qui n'avaient aucun droit de s'en mêler. Je fais surtout mon compliment de félicitations à toutes les provinces et les habitants qui se trouveront maintenant régis par la raison, la bonté et la loyauté de leur chef. Je me suis bien réjoui aussi des paroles gracieuses dont la nomination a été accompagnée du haut du trône. L'Empereur lui a fait toutes les réserves qui, étant essentielles et au bien du service et au bien-être de Michel, lui étaient indispensables. Il ne perd pas même le droit d'aller vous voir lorsqu'il jugera devoir le faire, et nous conservons ainsi l'espoir de l'embrasser de tems en tems.

---

*) Рукою гр. С. Р. Воронцова отмѣчено: Reçue à Londres, le 5 (17) juin 1823.

Le comte Rastoptchine nous a quittés. Nous regrettons tous ce départ comme une perte irréparable pour tous ceux qui le connaissent. Avant de nous quitter, il a fait publier un petit éclaircissement sur l'incendie de Moscou. Qui mieux que lui pouvait savoir la vérité, et je dirai plus, qui plus que lui avait eu quelque sorte intérêt à la cacher? Eh bien, toutes ces considérations n'ont servi de rien auprès de ceux qui étaient autrement prévenus: ils n'en persistent pas moins dans leurs erreurs. C'est que le sort de la vérité est d'être appelée par tout le monde, et dès qu'elle paraît, d'être repoussée par chacun. Ce qui prouve en faveur de la véracité de l'ouvrage du c-te R., c'est le déchaînement de tous les fanfarons et les exagérateurs des hauts-faits et de la vaillance française. Il a blessé leur vanité, cela suffit pour qu'ils l'accablent de sottises; mais la vérité est immortelle, et le petit écrit surnagera sur l'océan du mensonge à d'immenses archives qui s'y trouveront englouties. Il servira de petit fanal à tous ceux qui voudront atteindre la vérité sur ce point.

81.

Sceaux, le 8 octobre 1824.

Vous ne vous faites pas d'idée, mon respectable ami, avec quel plaisir j'ai revu m-lle Jardine. Elle m'a rappelé les moments les plus agréables de ma vie, ceux que j'ai passés avec vous et tous ceux qui vous sont chers. Le jour qu'elle est venue dîner chez moi à la campagne avec la princesse Castelcicala nous avons tant parlé de vous, elle m'a dit tant de bien de votre santé, que j'en ai été ravi. Nous avons même fait de la musique, ce qui m'a reporté tout-à-fait à l'époque de vos soirées de Londres ou de Wilton: je vous avais tous réunis dans ma pensée. Je lui ai montré l'appartement que je vous destine. Il se compose d'une belle pièce au midi et de deux petites au levant; vous y serez très-bien. L'air d'ici est excellent et la vue magnifique, qu'elle a bien admirée en regardant par-dessus la cîme de mes cèdres du Liban. J'espère qu'elle vous en dira tant que vous viendrez bientôt réaliser mes rêves. Je croyais déjà que Michel devait venir cette année, mais il paraît que le moment de profiter de son droit de réserve n'est pas encore arrivé. Eh bien, attendons et espérons.

Si elle a voulu m'en croire, elle vous dira qu'elle s'est bien trompée sur mon compte. Elle m'a supposé tout enthousiasmé de ce pays, et elle doit avoir trouvé tout le contraire. Depuis que je suis ici, tous les jours j'apprends à mieux estimer les autres nations. Dès que l'on s'écarte de la ligne des amusements et des frivolités, on tombe dans un précipice d'horreur et d'iniquité. Les petits théâtres des boulevards sont les seuls

endroits qui offrent des exemples, *dans les mélodrames*, de vertu, de désintéressement, de sensibilité, d'honneur; mais hors de là tout le contraire.

Le nouveau règne a été signalé par tout ce qu'on pouvait faire de plus sage: on n'a rien changé à la marche des affaires ni au système politique suivi par le défunt, de sorte qu'aucune agitation n'a eu lieu, même parmi les esprits les plus légers et les plus turbulents. Le peu qu'on a fait a été dicté par la clémence et la justice. Les calembours même, qui sont toujours le résultat final de tout grand événement, n'ont été faits qu'en l'honneur et l'éloge du nouveau souverain. On a dit que le commerce allait prospérer plus que jamais, parce qu'on avait un roi *marchant* (marchand). Grande preuve du bon sens et du jugement de la nation. L'abolition de la censure des journaux a été approuvée presque généralement, et je crois qu'il n'y aura pas grand mal à cela, pendant quelque tems au moins; d'ailleurs, s'ils s'oublient, les gendarmes feront le reste.

La campagne me plaît tellement que je compte y passer 9 mois de l'année. La position de ma maison réunit les avantages qu'on trouve à la ville et hors de la ville. Dans une heure je puis être à Paris ou en faire venir tout ce qu'il me faut. La plupart des amusements de cette ville ne m'y attirent plus; j'ai abandonné la politique, et pour les nouvelles connaissances avec les Français, j'ai trouvé que chaque nouveau contact amenait de nouveaux inconvénients et des regrets. Je ne cherche que des étrangers et à conserver mes anciens amis.

J'ai donné une commission à m-lle Jardine, qui est de

trouver un mari pour ma fille. Je suis tellement dégoûté de tout ce que j'ai vu ici jusqu'à présent, que je voudrais bien en planter au moins une dans le pays du bon sens et des qualités réelles *). J'espère que vous l'aiderez à arranger cette petite affaire, et aussitôt que l'alien-bill **) sera révoqué, j'irai moi-même la présenter à la chère lady Pembroke et toute sa famille.

Au château de Parga. C'est ainsi que j'ai baptisé ma campagne, pour honorer autant que cela dépend de moi la conduite immortelle des habitants de cette province lors de leur reddition aux Turcs par le ministre de la seule nation libre qu'il y ait sur la terre comme dans le ciel.

82.

Sceaux, le 22 mai 1825.

Le jour que m-r Montgomery s'est rendu chez le prince Castelcicala, mon adorable père et ami, la princesse devait venir avec sa fille passer la journée à ma campagne. Je relevais d'une maladie d'un mois, pendant lequel je ne suis pas sorti, et je les attendais avec le plus grand plaisir. A cela elles ont joint un plaisir inattendu en me remettant votre lettre que m-r Montgomery avait apportée. Si elles avaient pensé à l'amener avec elles, j'en aurais été plus content encore; mais cette idée ne leur est pas venue, et il est possible

---

*) И это желаніе Чичагова не исполнилось: третья дочь его Екатерина вышла за Французскаго моряка графа дё Бузе (comte de Bouzet).

**) Законъ объ иностранцахъ.

maintenant que je ne le voie pas. Mais ces dames l'ont vu et m'ont rassuré sur votre état, dont le tableau que vous m'avez fait m'avait attristé. Je ne sais si la mémoire vous manque pour autre chose, mais elle est toute fraîche et vos sentiments tous actifs quand il s'agit de vos amis. Heureusement vous m'en donnez la preuve la plus incontestable, et je sais que d'autres, moins paresseux et plus dignes que moi, en reçoivent régulièrement et de fréquentes. Vous avez la plus heureuse et la plus honorable vieillesse, qui répand la sérénité et le bonheur sur tous ceux qui vous appartiennent, qui vous entourent ou qui vous connaissent. Peut-on réunir de plus justes et de plus beaux motifs pour désirer de prolonger vos jours? Les courses et le changement d'air et de place que vous faites de tems en tems sont autant de soutiens de votre santé. Mais dans ce régime si salutaire il ne faut pas nous oublier. Quand Michel, dont vous m'annoncez la prochaine arrivée, sera auprès de vous, il faudra penser à vos engagements: vous avez promis de venir ici tous ensemble, et nous nous joindrons avec le prince pour vous faire notre sommation, à laquelle vous vous rendrez, j'espère.

Je vous fais mon compliment le plus sincère sur l'avancement si bien mérité de mon cher frère et sur l'heureuse délivrance de la comtesse, qui vous a donné une petite-fille. Michel, qui a toujours été adoré par tous ceux qui ont servi avec lui, se trouve dans une position d'autant plus favorable pour faire ressortir ses excellentes qualités, qu'il a succédé à un animal qui n'a pas de pareil pour le mal et les bêtises: un étourdi, un ignorant, un lâche dont on secoue le joug, n'est bon que pour faire mieux apprécier la sagesse et la noblesse de

sentiments de celui qui le remplace. Que j'aurais été heureux de vous voir tous réunis, moi qui me trouve éloigné de tout ce qui respire l'amitié, la franchise, les sentiments élevés et vertueux! Moi qui par expérience et par calcul ai reconnu que le seul moyen d'être tant soit peu tranquille dans ce pays est de réduire autant que possible tous les rapports avec ses habitants. Je n'ai pas encore connu ni touché impunément aucun d'eux.

Vous me demandez des nouvelles de mes enfants. Il suffit de vous dire que mes deux filles Adèle et Julie sont alliées à des Français dans toute la force du terme. L'aînée, mauvaise tête et aveuglée dans le moment de son mariage, s'est déjà séparée de son mari et se trouve je ne sais où. La seconde, bonne et douce victime, est tombée entre les mains les plus méprisables, d'un hâbleur ignorant et sans éducation, faux, avide, perfide etc. Cependant elle me dit toujours qu'il est bon et tendre pour elle: c'est parce qu'après ma mort il attend encore quelque chose. Il n'y a que ma troisième fille qui est le modèle de la douceur et de la docilité. Scrupuleusement attentive à remplir tous ses devoirs, jusqu'aux moindres, elle est remplie de talents. Elle sait tout ce qu'une demoiselle de son âge peut avoir appris en principes de langue et en littérature, elle est très-bonne musicienne sans aimer la musique et a beaucoup de dispositions pour la peinture, dont elle s'occupe volontiers. Elle ne m'a jamais causé l'ombre d'un chagrin et fait toute ma consolation. Mes plus grands soins seront de ne pas la sacrifier aux griffes de quelque singe-tigre.

Voilà la perspective qui m'attend dans mes plus vieux jours!

83.

Sceaux, 6 novembre, 1827.

Après un si long silence, je suis désolé, mon incomparable ami, de devoir le rompre pour un événement aussi fâcheux *). Ce ne sont pas toutefois des consolations que je vais chercher à vous apporter: votre blessure est trop profonde pour qu'on puisse espérer de la voir se refermer. Elle ne le sera jamais peut-être. Mais j'ai à vous rappeler une chose dont la répétition ne vous sera pas inutile, quand même elle se serait déjà présentée à votre esprit: la force et l'energie de votre âme peuvent suffire pour supporter votre douleur. Une âme élevée et plus d'une fois retrempée dans le malheur peut tout combattre. tout supporter. Mais cela ne suffit pas ici. Vous avez auprès de vous un être dont l'âme belle et sensible est toute neuve pour les calamités et dont la première épreuve se trouve être aussi la plus terrible et la plus cruelle. C'est à cet être angélique, notre chère Katinka, qu'il faut que vous donniez de la force; il faut même vous soutenir mutuellement. Elle se ménagera pour vous, et j'aime à me flatter que vous en ferez autant pour elle. Ne perdez pas de vue ce devoir sacré que vous avez à remplir vis-à-vis d'elle et de tous vos amis, et que Dieu vous aide!

J'ai encore une autre chose à vous dire, et qui est le résultat de la malheureuse expérience que j'ai faite moi-même et qui, je suis sûr, pourra vous apporter du soulagement. J'entends par là les distractions mécaniques. Il faut, aussitôt que vous vous

---

*) Письмо въ траурной рамкѣ: скончался лордъ Пемброкъ.

en sentirez la force, vous arracher, vous éloigner de tous les objets de souvenirs douloureux, objets qui dans d'autres tems pouvaient vous être indifférents, mais qui serviront maintenant à nourrir votre chagrin. Pendant huit ans, après la perte de ma femme, j'étais comme dans un vide, où je ne voyais que ce qui me rappelait ma douleur. Arrivé en Angleterre, c'était pire encore: à chaque pas je trouvais des objets qui me rappelaient mon malheur, et ce n'est qu'ayant pris la résolution d'aller en Italie, que j'ai commencé à revivre. Vous sentez que quand je parle de vous, je parle en même tems de la bonne et inconsolable Katinka. Emmenez-la loin de ce qui peut si vivement, si cruellement entretenir sa douleur. C'est le seul véritable remède qu'on puisse employer dans les grands malheurs, avec le secours du tems.

Et moi, mon adorable ami, ne suis-je pas bien malheureux aussi? Dans moins de dix-huit mois j'ai perdu mes deux frères *) et n'ai que des contrariétés depuis plusieurs années. Mais on s'aguerrit à tout. Il n'y a que les âmes neuves qu'il faut bien ménager, et c'est en faisant les voeux les plus sincères pour votre conservation et celle de la chère Katinka que je serai avec l'amitié la plus vraie et la plus inaltérable votre dévoué vieux fils

Tchitchagov.

---

*) Братья Чичагова, Петръ и Василій. Послѣдній похороненъ въ Сo. П. Б.

ПИСЬМА

ГРАФА

СЕМЕНА РОМАНОВИЧА ВОРОНЦОВА

КЪ

П. В. ЧИЧАГОВУ.

Нижеслѣдующія письма графа С. Р. Воронцова къ адмиралу Чичагову сохранились въ архивѣ князя Воронцова въ подлинникахъ и вѣроятно принадлежатъ къ числу тѣхъ, которыя были доставлены покойному князю М. С. Воронцову въ 1845 году барономъ Ѳ. А. Бюлеромъ, получившимъ ихъ послѣ своего отца, который долгое время завѣдывалъ оставшимся въ Россіи имуществомъ адмирала Чичагова, о чемъ говорится въ предисловіи къ книжкѣ: „Lettres inédites du comte Joseph de Maistre.“ St.-Pétersbourg, chez Cluzel. 1858. (Это письма графа Местра къ Чичагову). Переѣхавъ жить въ чужіе края, Чичаговъ оставилъ въ Петербургѣ многія свои бумаги. Болѣе полное собраніе писемъ къ нему человѣка, называвшаго его своимъ сыномъ, должно находиться во Франціи, у потомковъ Чичагова. Въ XVI книгѣ нашего изданія (стр. 369) напечатано, въ черноваго отпуска, одно письмо отъ 7 Апрѣля 1805. П. Б.

1.

Londres, le 7 (19) avril 1803.

Je vous remercie, mon cher fils, pour votre lettre du 13 (25) mars, que j'ai reçue par un courrier anglais. Vous me rendez heureux en me faisant voir combien vous l'êtes vous-même de ce que votre digne femme a été sauvée de la mort. Que Dieu vous conserve tous les deux et vos enfants!*).

Je vois l'attachement que vous avez pour mon frère; je puis vous assurer qu'il vous aime infiniment, qu'il rend complètement justice à vos talents, à votre probité et élévation d'âme; dans toutes ses lettres il parle de vous avec le plus vif intérêt. Je suis fâché, mon bon ami, de différer de votre opinion au sujet de sa retraite. Vous voulez qu'il reste au service, et je suis persuadé, au contraire, qu'il doit quitter, qu'il le doit absolument. (Il perd) sa santé inutilement et, ce qui plus est pour un homme d'honneur comme lui, il perdra sa réputation et la haute considération et confiance générales qu'il a acquises

---

*) Супруга П. В. Чичагова, Елисавета Проби (Proby), дочь Англійскаго адмирала, скончалась въ Англіи 24 Іюля 1811. Мужъ перевезъ ея тѣло въ Петербургъ на Смоленское иновѣрческое кладбище и воздвигъ надъ нею большую часовню съ разными украшеніями, Англійскими надписями и стихами. Часовня эта до сихъ поръ сохранилась. П. Б.

dans le pays par ses lumières, sa probité et par un service très-distingué continué pendant plus de 40 ans. Il me revient qu'on traite peu d'affaires au comité, parce qu'en contradiction au manifeste du mois de septembre de l'année passée, ce n'est plus dans le comité qu'on discute, mais les ministres font leurs affaires dans des tête-à-tête avec l'Empereur, le persuadent, et voilà d'abord des oukases qui sortent, par lesquels les membres du comité apprennent ensemble, avec le gros du public, mais après les copistes et les imprimeurs, le contenu de ces oukases, et si même l'affaire est portée pour la discussion du comité, ce n'est que *pro formâ*, parce que le ministre qui le veut faire passer a déjà persuadé l'Empereur dans son travail particulier, et S. M. arrive avec une opinion toute formée et ne veut plus la changer.

La Russie ignore cette singulière manière d'administrer 35 millions d'habitants, sans conseil et contradictoirement à ce qu'on avait publié l'année passée, et doit croire que mon frère, qui en matières d'état a plus de lumières, de savoir et d'expérience qu'aucun ministre que la Russie a jamais eu dans quelque époque que ce soit, doit croire qu'il a changé de caractère, qu'il est devenu courtisan et sanctionne par son assentiment les choses précipitées, incohérentes, contradictoires et par conséquent pernicieuses qui se font journellement. Et si on apprend qu'il n'est pas consulté et que les comités, quand ils s'assemblent même, ne sont que *pro formâ*, il sera grandement blâmé d'avoir eu la faiblesse de rester en place sans aucune activité publique, mais au détriment de la réputation dont il jouit à si juste titre. Le seul objet digne d'un honnête homme en servant est d'être utile au Souverain et au pays,

d'avoir l'estime et la confiance de ses compatriotes, et de laisser après soi à la postérité une mémoire chérie et honorable; tout autre objet est indigne d'un homme vertueux comme mon frère. J'espère donc qu'il ne se laissera pas retenir et qu'il exécutera son plan de se retirer au mois de septembre. Je m'attendais qu'il prendrait cette résolution dès que j'ai appris la manière dont les choses vont chez nous, et j'ai eu la satisfaction d'apprendre de lui-même que décidément il se retirera en septembre et partira pour Moscou au commencement du premier traînage. Tout ceci je vous communique en toute confiance, en vous priant de n'en parler à personne, pas même à lui-même, et si vous l'aimez comme il mérite de l'être, vous ne serez pas du nombre de ceux qui lui déconseillent la retraite.

Je ne vous parle pas du Sénat outragé et avili par un poëte extravagant et fougueux. Je n'ai pas besoin de vous dire s'il convient à mon frère d'y aller pour partager les outrages de ce fou. Expliquez-moi seulement, mon bon ami, comment est-il donc arrivé que le même manifeste qui rétablissait le Sénat dans ses droits primitifs devient l'origine et le moyen de l'avilir comme jamais aucun tribunal subalterne ne l'a été dans les pays les plus despotiques de l'Orient? C'est à quoi est réduit ce Правительствующій Сенатъ Петра Великаго. Jamais le fier et présomptueux кн. Алексѣй Куракинъ et l'imbécile et grossier Обольяниновъ n'ont osé le faire du tems du despotique Paul, et Державинъ le fait sous le règne d'Alexandre, qui croit avoir remis le Sénat dans toute sa dignité. Comparez à présent un sénateur russe à un juge de paix d'un village anglais, et voyez à la place duquel des deux vous voudriez être.

Tout ceci m'accable de douleur, et si je n'avais pas un frère

comme celui que j'ai, jamais je ne remettrais le pied en Russie; car je suis sûr que Michel reviendra de sa malheureuse passion pour le militaire et que son bon jugement lui fera voir en peu de tems que ce n'est qu'ici que l'homme vit et se conserve dans toute sa dignité. J'espère au moins que nous vivrons, mon frère et moi, sur nos terres, loin du théâtre où se préparent les calamités futures de notre malheureuse patrie.

Bien obligé, mon bon ami, pour ce que vous avez fait pour le second des Greig; c'est un excellent sujet et qui sera très-utile pour les objets pour lesquels vous voulez l'employer.

M-r Лисянской, admirateur zélé de la Compagnie Américaine et de son grand protecteur, le ministre du commerce, dont il admire l'esprit, le jugement et les connaissances, m'a dit avant-hier qu'on envoie une ambassade solemnelle au Japon, dont l'Empereur fait tous les frais; qu'il a acheté un vaisseau de la Compagnie pour le transport de cette fameuse ambassade, que vous avez fait prendre par l'amirauté plusieurs actions de cette Compagnie. C'est une corporation qui se mêle avec une autre; c'est un mariage entre deux êtres métaphysiques. Лисянской ne doute pas que vous ne soyez devenu protecteur de cette Compagnie comme l'est son illustre protecteur le ministre du commerce. Moi qui vous connais, je doute de ce que croit m-r le capitaine, aussi léger que présomptueux et dont le nom ne sera jamais parmi ceux de Cook et de Phipps.

Je ne puis qu'approuver tout ce que vous faites dans votre département. Tant qu'on sert, il faut bien servir, et vous êtes plus capable que personne de bien servir.

Je ne suis pas étonné de la perfidie de Васильевъ envers

vous; c'est la manière caractéristique de cette espèce de gens. Adieu, mon bon ami, j'embrasse toute la famille: vous, ma belle-fille et vos deux enfants.

2.

Wilton, le 2 janvier n. s. 1813.

Celle-ci vous sera remise par notre commun ami, l'excellent Greig, un des plus estimables hommes que j'aie jamais connus.

J'ai tant de sujets, une telle abondance de matières pour vous écrire, qu'il me faudrait une rame de papier, et c'est ce qui fait que ma lettre sera courte, car je ne sais par où commencer, ce que je dois omettre faute de place et à quelle partie de l'argument je dois donner la préférence; le choix est difficile, et l'immensité m'épouvante. Je me borne à dire (ce que je rappelle sans cesse): Великъ Богъ Русской!

Quand je considère combien on a travaillé depuis 9 ans à désorganiser le pays par des règlements théoriques imaginés par des ministres aussi présomptueux qu'ignorants et dénués des talent les plus médiocres; quand à cela on ajoute des guerres aussi inutiles que ruineuses pour nos finances, qu'on acheva d'abîmer par l'interruption du commerce; quand enfin je vis que le système de Spéranskoy tendait à avilir la noblesse, qui s'en aperçut et fut justement mécontente, je crus ma pauvre patrie perdue dès que nous fûmes attaqués par le Corse. Mais великъ Богъ Русской! Il fit taire le mécontentement universel; Il a maintenu le caractère national dans toute sa pureté, et la nation déploya une générosité, une persévérance constante, un courage, un patriotisme si exaltés et si sublimes qu'aucune autre nation ancienne ou moderne n'en a donné de

pareils, et cela dans toutes les classes et d'une manière si unanime qu'il faut encore s'écrier: великъ Богъ Русской!

Le grand avantage, avantage inappréciable qui en est résulté, est que nous savons à présent ce que nous pouvons et ce que nous valons. Une telle nation ne peut plus être conquise. Tout le continent, que l'infâme et vil Corse avait traîné contre nous, tous les moyens tirés de la France même par ce scélérat pour nous subjuguer, ne lui servirent qu'à brûler Moscou, qui sera rebâtie; mais il en a coûté une armée de 400 mille hommes et la perte de sa réputation politique et militaire, et il a fini par répéter ce qu'il a eu la lâcheté de faire déjà une fois: il s'est enfui en abandonnant le reste de sa malheureuse armée dans les neiges de la Russie, comme il a abandonné une autre sur les sables brûlants de l'Afrique. C'est le plus vil des hommes. Ses succès passés sont l'ouvrage de la faiblesse et ignorance des souverains, de la stupidité et trahison des généraux et ministres. Le seul et grand talent qu'il a est celui de pénétrer les caractères des hommes, de savoir bien les manier, les corrompre, persuader et intimider. Sans foi ni loi, rien ne l'arrête, et ayant acquis un grand pouvoir, il devait subjuguer le continent corrompu et aller toujours en avant jusqu'à ce qu'il rencontrât une nation non démoralisée encore, nation brave et généreuse, qui a conservé son attachement à sa religion, à ses usages, à son pays. Cette nation, abandonnée, pour ainsi dire, à elle-même (et cela même était un bonheur) se leva et, par ses exertions *) énergiques, arrêta le

*) Гр. С. Р. Воронцовъ употребляетъ здѣсь Англійское слово *exertions* (усилія), не вошедшее въ обиходъ Французскаго языка, несмотря на Романское его происхожденіе.

monstre, le terrassa et l'obligea de fuir. Великъ Богъ Русской!

Je vous félicite de tout mon coeur sur vos succès aux environs de Minsk et de Borissov, et j'espère que vous abîmerez finalement tout ce qui reste de troupes françaises à l'orient du Niémen. Je suis fâché pour Michel qu'il n'est pas de votre armée.

P. S. M-r Polétika, qui est ici avec nous, qui est très-aimable, que nous aimons beaucoup et qui nous est attaché, se recommande à votre souvenir.

3.

Londres, le 3 mars n. s. 1813.

J'ai reçu avant-hier, mon cher Павелъ Васильевичъ, mon cher ami, mon cher fils, votre lettre datée de Hesna ou Plesna, du 17 (29) décembre. Malgré toute l'amitié que vous avez pour moi et pour mes enfants, ou plutôt à cause de cette amitié, je ne suis pas content de vous. Le désespoir qui continue à vous posséder au sujet du malheur que vous avez eu de perdre votre femme, n'est pas conforme au caractère d'un homme ferme et raisonnable comme je vous ai connu. Sans doute la perte que vous avez faite est grande, même irréparable, et c'est pour cela même qu'il faut se roidir et savoir se vaincre soi-même, se faire une raison, songer à ce que votre femme attendait de vous et à accomplir sa pensée et son espérance: car il n'y a pas de doute qu'en mourant elle emportait avec elle la douce consolation que vos enfants, ces gages précieux

de votre amour mutuel, seraient soignés, et que vous ménagerez vos jours afin de les consacrer à l'éducation de ces chers enfants. Je n'aurais jamais cru que vous ne fussiez pas en état de supporter un malheur, quelque grand qu'il soit. Il est honteux à vous de désirer la mort: c'est une lâcheté de ne savoir pas supporter la vie, surtout quand un devoir sacré vous impose l'obligation de vous conserver, les voeux de votre femme, ce que vous devez à sa mémoire et ce que vous devez à vos enfants. Soyez homme, comme vous l'étiez autrefois, et accoutumez-vous à supporter les décrets irrévocables de la Providence avez cette résignation dignifiée qui convient à un homme.

Je ne mérite pas, ni ma fille non plus, les remercîments que vous nous faites pour l'intérêt que nous prenons à vos enfants. Nous sommes amis de leur père, nous l'étions de leur défunte mère, ainsi ces enfants nous sont chers. C'est notre devoir et c'est notre inclination que de les aimer.

C'est en conséquence de cette amitié qui existe entre nous et qui est fondée sur une estime réciproque, que quoiqu'il y a 5 semaines que je sais que Michel sert sous vos ordres, je ne vous ai pas prié d'avoir de l'amitié pour lui et de lui être favorable; car je sais que vous l'aimez pour lui-même, pour sa soeur, pour son père, et qu'il n'est pas besoin auprès de vous de recommandation de personne.

Mais je suis fâché pour lui, pour le service et pour vous-même, que vous avez demandé à quitter le commandement de l'armée qui vous a été confiée. Je crois que c'est par excès de sensibilité que vous l'avez fait. Vous avez appris qu'il y avait des gens qui vous blâmaient d'avoir laissé passer la Bérésina à Bonaparte, qui était quatre ou cinq fois plus fort que vous.

Cette imputation, lancée par les envieux et les intrigants de cour, et propagée par les idiots qui répètent ordinairement ce que l'intrigue veut faire répandre, cette imputation, dis-je, vous a choqué, et au lieu de la mépriser, vous résignez le commandement. Vous ne savez pas que vous jouez le jeu que vos ennemis désirent vous voir jouer. Ils voulaient vous ôter le commandement, et n'espérant pas de l'obtenir du Souverain, ils se sont pris d'une autre manière, connaissant votre irritable susceptibilité. Ils ont commencé à vous blâmer, à répandre les bruits des prétendues fautes que vous avez faites; cela vous a piqué, et vous avez demandé à quitter le commandement. C'est précisément ce que voulaient vos ennemis.

Vous me direz: „Mais pourquoi ai-je des ennemis, je n'ai fait de mal à personne?“ Vous devez avoir des ennemis à notre cour comme vous les auriez à toutes les cours du monde où vous iriez vivre. Un homme de talent, de probité, de franchise et de désintéressement, est une peste que dans aucune cour les courtisans, les faiseurs et les intrigants ne peuvent et ne doivent jamais souffrir. Ils font ligue, ils s'associent, ils font une confédération secrète contre ce monstre, qui par son existence à la cour leur fait un tort considérable, et ils parviennent enfin, ou à le mettre mal auprès du Souverain, ou à lui susciter tant de dégoûts qu'il se retire de soi-même. Voilà ce qui vous arrivera, mon bon ami, si vous ne prenez pas garde et si vous ne prenez pas le parti de mépriser ces intrigues sans vous piquer: vous priverez l'Empereur, par votre retraite, d'un honnête homme qui ne l'a jamais trompé et qui l'a toujours servi avec zèle sans aucun but d'intérêt personnel.

Katinka vous fait mille amitiés; elle est si pleine qu'elle peut accoucher d'un jour à l'autre. Polétika, qui nous est revenu, parce qu'il est à la mission d'Espagne, est un garçon de mérite. Il a de l'esprit, de l'instruction et beaucoup de noblesse de sentiments; aussi il ne fera pas fortune dans sa carrière tant que ce méprisable Roumantzov continuera à déshonorer la première place de l'empire. La continuation de ce misérable dans son emploi est une énigme pour toute l'Europe, et on ne conçoit pas comment un changement total en politique n'amène pas de changement dans le ministre, qui est tel que personne ne peut se fier ni à ses misérables talents ni à ses principes encore plus misérables que ses talents. Adieu, mon cher et bon ami; je vous recommande m-r Haxthausen, gentilhomme hanovrien, qui m'est recommandé par le c-te Munster et qui vous remettra cette lettre.

Comme je ne ne sais où se trouve Michel et que je vous crois au quartier-général de l'Empereur, où va m-r Haxthausen, je vous prie de faire parvenir l'incluse à votre frère. Je vous embrasse du fond de mon âme.

4.

Londres, le 15 (27) avril 1813.

C'est avec un regret extrême que j'ai appris, pour le service et pour la personne même de l'Empereur, que vous avez quitté l'armée et que vous vous êtes retiré à la campagne. Je n'entre pas dans les motifs qui vous ont fait quitter le corps que vous commandiez; car quoique je les ignore, mon bon ami, je suis persuadé qu'ils étaient nobles, parce que, connaissant votre caractère, je sais que vous ne pouvez agir autrement que d'après les principes les plus purs et les plus honorables; mais en vous éloignant de l'Empereur, vous l'avez privé d'un conseiller probe qui n'a jamais eu d'autre vue dans le service et dans les conseils que ce qui menait à la vraie gloire et au bien-être de la patrie et du Souverain. Je dois regretter, ainsi que tous les bons Russes, qu'un tel homme soit séparé du Souverain. Je sais qu'on vous a brouillé avec le prince-maréchal et que celui qui l'a fait est ce vil intrigant, ce comte Nicolas Roumantzov, qui vous déteste ainsi qu'il déteste également le prince-maréchal, contre lequel il n'a cessé d'intriguer dès que la guerre a commencé, au point qu'après la prise de Moscou il a proposé de lui ôter le commandement de l'armée pour le donner à Beningsen. S'il est vrai, comme on le dit, que vous avez quitté tout-à-fait le service, j'en suis très-affligé; mais si la chose est faite, je vois que vous n'avez plus rien à faire en Russie, et dans ce cas je suppose que vous viendrez joindre vos chers enfants dans ce pays et, quoique regrettant toujours le parti que vous avez

pris, ce me sera pourtant une consolation personnelle de vous revoir. Vous trouverez en moi et en Katinka des personnes qui vous sont sincèrement attachées et reconnaissantes pour les bontés que vous avez eues pour Michel. J'ai reçu de lui deux lettres de Francfort sur l'Oder, dans lesquelles il me parle de vous avec la plus vive reconnaissance pour vos bontés et mille regrets sur votre retraite. J'attends avec impatience de vos nouvelles, mon cher Павелъ Васильевичъ, pour savoir ce que vous comptez faire. Ma fille et m-lle Jardine vous font mille amitiés.

5.

Londres, le 1 (13) août 1813.

M-r de Laval m'a remis avant-hier votre lettre, mon cher fils, du 29 mai (10 juin), datée de Pétersbourg. Il me suffit qu'il soit de vos amis pour que je m'empresse de lui témoigner toutes les attentions qui dépendent de moi, et quoique je vive fort retiré du grand monde, ce que ma soixante-dixième année exige de moi impérieusement, et que je ne fasse plus de nouvelles connaissances, ne vivant qu'avec un très-petit nombre d'anciens amis, m-r de Laval, comme un homme que vous aimez et qui vous est attaché, sera pour moi une exception au train de vie que je me suis prescrit. Je l'ai vu deux fois et je le verrai fort souvent à mon retour de Wilton, où je vais dans trois jours. Il me sera bien doux de parler souvent de vous, mon bon ami, avec un homme qui vous connaît bien, qui vous est attaché. Il m'a dit qu'il me donnera à lire un

précis de votre campagne; je serai bien aise de le lire, quoique cet écrit ne m'est pas nécessaire si vous croyez que cela me fera changer l'opinion que j'avais déjà sur votre marche depuis la Volhynie jusqu'à Vilno. Je n'ai jamais cru à toutes les bêtises que des ignorants ont écrites de l'armée à Pétersbourg, où le misérable prétendu public est influencé par des ministres ignorants et stupides, par conséquent jaloux et envenimés contre un collègue qui les écrasait par ses lumières, par son élévation d'âme, et qui les méprisait comme ils le méritent. Michel, qui, malgré sa jeunesse, sait assez son métier, dont il fait une étude très-appliquée, qui a un bon jugement, assez d'expérience depuis 10 ans qu'il est continuellement à servir, et qui a une impartialité rare dans un jeune homme, m'a donné les détails les plus circonstanciés sur vos opérations, sur votre marche d'une rapidité à la Souworow, sur le parti admirable que vous avez pris de ne pas vous soucier de l'Autrichien Schwartzenberg, mais, allant au plus pressé, vous avez volé vers Borissov; votre attaque importante et décisive sur cette place, tout cela était aussi bien vu qu'important et bien exécuté. Il était impossible, avec le peu de troupes que vous aviez, d'empêcher une armée 6 fois supérieure à la vôtre de passer cette rivière, qui n'est ni le Volga ni le Danube ou même le Rhin. Votre marche rapide à la poursuite de l'armée française a été la cause unique de son anéantissement final. Tout cela vous fait un honneur infini. Mais vous aviez contre vous deux grands péchés: celui d'être marin et celui d'être redouté de tous les ministres et courtisans, et comme il y a peu de généraux à l'armée qui ne tiennent par quelque lien à ces deux espèces de gens, c'est pour leur faire la cour qu'on

vous calomniait, et les misérables qui écrivaient ces lettres ne savaient pas même à quel point ceux à qui ils les adressaient les ornaient avec leurs haineuses et stupides exagérations. Ne croyez pas qu'on les a crus ici; quoiqu'il y avait ici de nos messieurs qui par leurs emplois bien plus que par leur mérite personnel auraient dû avoir du poids, on ne les a pas crus; car on est beaucoup mieux informé dans ce pays de ce qui se passe chez nous, quoique ces messieurs auraient dû être officiellement informés de tout ce qui se fait à la cour et à l'armée. Je dois vous dire en conscience que ces messieurs que je cite n'ont ni haine ni aucune espèce de malveillance contre vous: c'est dans toute l'innocence de leurs âmes qu'ils ont répété ces platitudes, par deux raisons dont l'une est la principale, c'est la foi la plus implicite dans tout ce que croyent ou font semblant de croire les ministres qui sont en place chez nous et qui, tant qu'ils les gardent, ne peuvent errer et ont toujours raison, parce que l'Empereur ne peut pas se tromper. Il est, suivant eux, infaillible comme le pape, et par conséquent ne peut jamais faire de mauvais choix. L'autre raison est qu'ils ont des parents et des amis qui sont des sots présomptueux et sont prévenus contre les Russes. Si nos ministres et ces parents et amis eussênt été pour vous, ils auraient fait vos éloges avec grand plaisir, car certainement ils n'ont rien contre vous personnellement; même devant moi ils parlaient de vous comme d'un homme très-estimable.

Je vous répète encore que votre réputation n'a rien souffert ici. Les désagréments que vous avez éprouvés chez nous viennent de la scélératesse de Roumantzov, qui a persuadé par ses lettres Koutouzov que vous avez intrigué pour lui ravir

l'honneur de faire la paix avec les Turcs, qu'il avait battus; Le maréchal Roumantzov a eu l'honneur de conclure la paix. le prince Potemkine avait aussi les pleins-pouvoirs pour la conclure et allait le faire, quand il mourut. Il n'est donc pas étonnant que Koutouzov fût piqué contre vous; mais il est, je crois, assez certain qu'il ne vous a pas accusé, ni par écrit ni de bouche: il avait trop d'ésprit, de jugement et de finesse pour se compromettre d'une manière si maladroite et indécente. Mais les autres l'ont fait, et surtout les ministres eux-mêmes, et surtout ce misérable Roumantzov, qui, non content de clabauder contre vous, a échauffé la princesse Koutouzov, qui, comme femme, commère et remplie de vanité, a crié plus fort que ceux qui l'ont fait crier.

Je suis sûr que si avant de quitter l'armée vous seriez allé au quartier-général à Kalich et que vous eussiez demandé une audience à l'Empereur, en insistant pour que Koutouzov y fût présent, que là, après avoir exposé devant eux tout ce que vous avez fait, produisant les communications et les ordres que vous aviez reçus, en ajoutant que comme il vous revient par les lettres de Pétersbourg qu'on vous accuse à l'armée d'avoir laissé échapper Bonaparte, votre honneur vous est trop cher pour ne pas demander, pour ne pas insister même qu'on assemble un conseil de guerre pour vous juger; je suis intimement persuadé que Koutouzov aurait été forcé de vous rendre justice et d'avouer en présence de l'Empereur qu'il n'est pas possible de vour rien reprocher. Après cela on aurait été forcé de vous récompenser pour le bien que vous avez fait, et ces mêmes gens qui vous déchiraient auraient été forcés de chanter la palinodie. Vous auriez pu alors vous

retirer non comme un homme qui est en disgrâce auprès du Souverain, mais comme un homme dégoûté des intrigues que votre caractère noble a toujours abhorrées. Le monde ne sait pas que l'Empereur vous a invité de venir, et que vous ne l'avez pas voulu; mais on croit, et cela en a l'apparence, que vous n'osiez pas vous présenter à lui et que vous êtes dans une espèce de disgrâce. Cela me désole, mon bon ami, et je suis étonné que vous n'ayez pas pris la marche de conduite que vous deviez prendre et qui était le seul parti que votre situation requérait.

J'ai vu vos enfants, il y a 4 à 5 jours, chez leur tante; elles se portent à merveille. Elles ont beaucoup gagné depuis leur séjour dans ce pays. Adèle a fait ma conquête; elle a beaucoup d'esprit et quelque chose de bien agréable dans ses manières.

Je suis tout fier de voir que vous êtes de la même opinion que moi sur les opérations militaires de notre armée; car militairement et politiquement il ne fallait pas s'avancer au-delà de l'Oder. Il fallait s'arrêter sur la rive gauche de ce fleuve, renforcer les siéges des forteresses qui sont sur cette rivière et sur la Vistule, et après les avoir prises, après avoir reçu les renforts qu'on attendait et après l'arrivée de Bernadotte en Poméranie, déclarer à l'Autriche que si elle ne se déclare pas tout de suite contre le Corse, nous faisons la paix avec lui et qu'elle en sera la victime: car il ne lui pardonnera jamais d'avoir faussé son alliance avec lui en lui retirant les 30 mille hommes qu'elle lui avait donnés comme auxiliaires, et que profitant de la perte de son armée en Russie elle s'est déclarée neutre, en commençant à faire de grands armements

afin de l'intimider pour obtenir de lui quelque restitution des pays qu'il lui avait enlevés; il ne lui pardonnera jamais cette trahison et encore moins les craintes et les angoisses dans lesquelles elle l'a mis. Il est certain qu'elle se serait déclarée pour nous si on lui avait tenu ce langage si péremptoire. Au lieu de cela, on a laissé tant de forteresses derrière soi, on s'est avancé jusqu'à l'Elbe, sans avoir rien de conclu avec l'Autriche, se contentant de phrases et des assurances équivoques et verbales de Metternich; et pour comble d'imprudence on a passé l'Elbe pour se battre avec des forces inégales sans attendre même 20 heures pour se joindre avec Miloradovitch, qui avait 15 à 16 mille hommes et 100 canons, et tout cela pour perdre des vétérans à nous et aguerrir les conscrits du Corse, et tout cela pour reculer après à travers la Saxe, la Lusace et une partie de la Silésie, pour se confiner dans un coin où on se trouve à la merci de l'Autriche; car on meurt de faim, et ce n'est qu'elle, par charité ou par des vues politiques quoiqu'absurdes, qui nous fournit des vivres qu'elle nous fera payer bien cher. Il est impossible de croire qu'elle, qui est si pusillanime, veuille à présent se joindre avec nous qui avons mis en évidence l'ignorance et l'étourderie de nos opérations militaires, et si elle a même la velléité de se joindre à nous, ce sera pour peu de tems; car grâce à ses procrastinations et aux armistices qu'elle nous a forcés de conclure, le Corse s'est si fort renforcé qu'il l'attaquera et, accoutumé à battre les Autrichiens, il les battra et les obligera à se joindre à lui contre nous. Il faudra alors se retirer avec précipitation sans pouvoir se joindre avec les corps russes qui sont mis si imprudemment à la disposition de Bernadotte, dont l'Empereur

et le ministère britannique sont si imprudemment engoués. Souvenez-vous qu'il est Français et doit devenir roi de Suède. Il faut donc qu'il soit bien imbécile pour ne pas désirer la ruine de la Russie; mais, bien loin de l'être, il est aussi fin que le Corse.

Dieu veuille que je me trompe, mais je vois l'avenir sous les points de vue les plus funestes.

Великъ Богъ Русской, cela est vrai; mais Il peut se lasser de faire des miracles, quand on a si mal profité de ceux qu'Il a faits pour nous.

Votre soeur est avec son mari à Wilton, et je vais les joindre après-demain. Je vous embrasse de toute mon âme.

ПИСЬМА

П. В. ЧИЧАГОВА

КЪ ГРАФУ

АЛЕКСАНДРУ РОМАНОВИЧУ ВОРОНЦОВУ.



1.

Le 3 mars 1804.

Votre départ plus subit qu'il n'a été attendu, m-r le comte, m'a extrêmement affligé. Ne sachant pas le vrai terme, je m'étais présenté à votre porte la veille, et comme votre suisse a paru plus embarrassé qu'à l'ordinaire sur l'accueil qu'il me ferait, je me suis retiré, pour ne pas le gêner et croyant que les derniers jours vous aurez sans doute plus à faire qu'à l'ordinaire. Le lendemain j'ai appris que vous étiez parti. Mais, grand Dieu, quelle catastrophe me surprit dans deux jours après! Cette femme qui m'est plus chère, infiniment plus chère que tout l'univers, le 23 ou le 24 dans la soirée commença à se plaindre de douleurs qu'elle sentait au bas de la poitrine et qui semblaient lui traverser le corps. Le mal augmente, je fais chercher deux docteurs, leurs secours sont inutiles, et deux heures après elle tombe dans des paroxysmes hystériques suivis de convulsions. Elle est sans connaissance, et moi sans rien sentir; car vous savez, mon adorable ami, que nous autres misérables mortels n'avons qu'une certaine portion en partage, de tout ainsi que de la sensibilité, et quand cela passe les bornes, nous n'y comprenons rien ni ne sentons plus. Enfin, je

voyais s'ouvrir devant moi un néant affreux. Je fis chercher l'accoucheur anglais d-r Leighton, homme divin qui ne fait que d'arriver et qui m'a été recommandé d'Angleterre. Il vint, et je trouve dans lui le sauveur de la perte que je croyais déjà avoir faite. C'est ainsi que j'ai passé du plus grand des malheurs à un bonheur auquel je n'osais pas même rêver.

2.

(1804)

J'ai été bien touché, m-r le comte, en recevant une nouvelle marque de votre souvenir et de l'amitié dont vous voulez bien m'honorer, par tout ce que vous me dites dans votre lettre datée de Moscou le 19 octobre. A vous dire vrai, j'aimerais bien mieux vous savoir arrivé à Pétersbourg qu'à Moscou; cela ferait beaucoup de bien sous tous les rapports. En cas de maladie vous pourriez consulter ici le premier médecin de l'Europe, et dans d'autres cas on pourrait vous consulter. Je n'en dis pas davantage, car vous savez comme je pense à cet égard.

Je ne puis assez vous exprimer combien la manière paternelle dont vous me traitez dans votre lettre me flatte, et cela d'autant plus qu'elle coïncide absolument avec mes principes. J'ai toujours été préparé à affronter tous les désagréments, de quelque nature qu'ils puissent être, pourvu qu'ils ne viennent point de la part de l'Empereur ou qu'ils ne soient d'une espèce à être physiquement insoutenables. C'est d'après ces principes que j'ai agi rigoureusement lorsqu'il se trouva que les forces physiques de mon corps, ainsi que les moyens d'existence dans la ville la plus dispendieuse du monde, me manquèrent entière-

ment. Je me décidai alors à me retirer du service au printems prochain, et pour ne pas faire de confusion dans les affaires j'ai pris la résolution de mettre toutes mes forces et tout mon soin pour achever durant l'hyver l'organisation de l'amirauté avec ses dépendances, et ainsi la machine, étant montée, pourrait aller sans peine. Lorsque je fus au milieu de mon application, il m'arrive tout-à-coup deux copies d'oukases de l'Empereur, l'un concernant un capitaine de la flotille Caspienne, l'autre pour le marquis de Traversay, acompagnées d'une lettre du c-te Kotchoubey, par laquelle il me dit que Sa Majesté veut que j'écrive aussi de mon côté à ces messieurs. L'exécution de cet ordre fut de ma part une lettre à l'Empereur pour lui demander ma démission: car voilà d'abord un désagrément extorqué du maître même, et contre ceux-là je n'ai point fait voeu de résistance. Avant de rien décider, l'Empereur voulut me parler; mais cela ne devait arriver qu'en quatre ou cinq jours, dans l'espace desquels je reçois encore une copie de l'instruction donnée au général Anrep, dont votre adjoint me fit part. L'escadre pour Corfou, commandée par Greig, était prête à faire voile, et je vis par l'instruction que le général de l'armée était nommé pour commander en chef toute cette expédition, quelque maritime qu'elle puisse être. C'est lui qui doit même entrer en correspondanse avec lord Nelson pour le plan de l'opération. Or, Corfou est une conquête faite par la flotte; Corfou par sa position exige que sa défense soit maritime, que toutes les entreprises qui peuvent jamais être tentées de ce côté se fassent par la flotte, conjointement avec la flotte anglaise. Notre escadre qui s'y trouvera commandée par Greig sera composée de onze ou douze bâtiments de guerre, ce

qui est assez considérable, surtout sous les ordres d'un des meilleurs officiers; cependant il faut que tout tombe aux pieds du premier venu général-major de l'armée, et que les opérations militaires et maritimes soient dirigées ici par le ministre des affaires étrangères. Reste à présent à savoir s'il est nécessaire d'avoir des ministres de guerre, et s'il est possible de rendre à la marine sa dignité? J'ai toujours cru que les ministres devaient consulter ensemble, s'éclairer mutuellement, combiner la politique ou plutôt faire l'application de la situation des affaires politiques aux opérations militaires, et alors l'un envoye des instructions à ceux qui servent dans la diplomatie, les autres aux généraux et amiraux. Au moins c'est ainsi que l'on fait partout où les ministres existent depuis longtems. C'est lord Melville qui a essayé d'attaquer la côte de France, et non lord Harrowby; c'est le ministère de la marine française qui a reçu les rapports et a rendu compte de l'attaque, et non pas Talleyrand. Ce sera Anrep qui donnera des ordres et des instructions à Greig; ce sera à Anrep que Greig enverra ses rapports, celui-là les enverra au pr. Cz., et je trouverai dans les gazettes, à l'article des affaires étrangères, que notre escadre dans la Méditerranée a remporté une victoire: voici comment les affaires vont chez les ministres nouveaux-nés.

Toutes ces réflexions faites, qui seront toujours justes à mes yeux, je me présentai chez l'Empereur, et lui dis avec toute la vérité que ma santé était certainement cause de ce que je ne pouvais plus continuer à servir. Mais comme vous savez, m-r le comte, combien je suis attaché de coeur et d'âme à ce Maître adorable, et qui me pressait de dire s

je n'avais pas quelque autre raison; n'étant pas dissimulé par mon naturel, je lui dis enfin, quoique cela fût très-fort contre ma délicatesse, que mes affaires de famille étaient tellement dérangées que je n'aurais certainement pas pu continuer au-delà de l'hyver, mais que certains événemens avaient seulement accéléré cette résolution, et je fis mention des oukases et de l'instruction. On a bien voulu me promettre que les oukases ne se donneraient plus aux marins par d'autres ministres que moi; quant à m-r Anrep, on a trouvé qu'il était assez juste qu'il eût le commandement de toute cette expédition.

Jugez à présent, m-r le comte, combien il sera utile de persévérer dans la formation de la marine. Quelque réforme mécanique que l'on fasse, quelques bons que soient les vaisseaux avec tout ce qui y appartient, quel est l'officier qui voudra, avec une double peine pour l'étude de cet art, y servir pour le plaisir d'être toujours sous les ordres de tout le monde, toujours humilié, toujours abaissé? *Ergo*, je conclus qu'il ne peut pas exister de flotte en Russie. Partout où l'ambition et l'élévation d'âme ne trouvent point d'aliment, il n'y a point de vrai service.

Pour mes affaires domestiques, l'Empereur a voulu m'en parler, mais heureusement pour moi cette conversation n'a pas encore eu lieu. Je dis heureusement, car vous savez bien combien elle doit être pénible pour moi. Au reste elle serait inutile, car tout l'or du monde ne pourra jamais me faire servir dans un corps qui ne jouit point des droits et des prérogatives équivalents aux autres. Vous ignorez peut-être, m-r le comte, que mes villages n'ont pas été vendus: on a trouvé le prix trop cher, et il nous a été impossible de le baisser; un

réviseur ivrogne a condamné les terres, qui valent deux fois celles qui ont été achetées à un plus haut prix. Par conséquent je n'ai pas de quoi payer la maison; il faut donc que je la vende et me retire à la campagne: car ici, vu la cherté toujours croissante et les dettes que je fais annuellement, je dois nécessairement me ruiner, d'autant plus que je suis positivement décidé à ne rien recevoir. Après avoir fait connaître ma misère, il ne me reste plus qu'à la soutenir. Je n'ai jamais désiré de m'enrichir; il fallait me donner des moyens d'existence, mais je ne supporterai jamais l'idée d'être payé pour avoir demandé.

Voilà où nous en sommes. Je ne voulais vous en rendre compte que lorsque l'affaire serait décidée; mais puisque vous vous êtes rappelé de moi de votre propre mouvement, je n'ai pu résister plus longtems et vous envoye ma déclaration. Je puis ajouter encore que dans cet intervalle il y eut une consultation, et le jeune Strogonov a demandé à Klokatchov, dont vous ignorez peut-être le nom même (c'est un capitaine qui commande les yachts de l'Empereur) qui est-ce que l'on pourrait nommer à ma place? Voilà à quoi tiennent les chutes des ministres et les élections au ministère dans ce pays.

Je ne puis m'empêcher de dire un petit mot en réponse à ce que vous me faites l'honneur de remarquer (au sujet) de Bonaparte. Il n'y a, je crois, pas deux opinions sur cet homme maintenant; on sait qu'il n'y a rien de sacré pour lui et qu'il viole à chaque instant le droit des gens, mais aussi on le regarde comme un monstre. Que dire à présent d'une nation qui s'est fait un principe de violer le même droit des gens toutes les fois qu'il est de leur intérêt de le faire? Les Anglais

ne se contentent pas d'enlever un individu, mais ils font sauter en l'air 300 individus et s'emparent de deux frégates, en tems de paix, d'une nation amie, et au moment des négociations, et cela non pour ressembler à Bonaparte cette fois, mais parce que telle est leur manière d'agir adoptée de tout tems. Vous vous rappellez sans doute de la guerre de 1756 des Français contre l'Angleterre, guerre entreprise par ces derniers sans aucun motif, sans prétexte et avec le signal de la plus grande atrocité. Tandis que la France leur demandait satisfaction pour l'assassinat de Jamonville, envoyé chex eux pour se plaindre d'une invasion sur le territoire canadien, qui fut un de leurs postes, et tandis qu'ils la leur promettaient, leur flotte eut l'ordre de s'emparer, encore au mois de juin 1755, au milieu de la paix et sous ses apparences, de deux vaisseaux français; et en même tems ils s'emparaient de tous les navires français qu'ils rencontraient et en prirent jusqu'à 300, au mépris des traités encore existants. C'est ainsi qu'ils agissent toujours, et c'est pourquoi, je crois, on n'en parle pas. Mais je m'arrête, car je crains de trop abuser de votre patience. Votre tout dévoué et attaché pour la vie.

3.

Le 12 décembre 1804. St.-Pétersbourg.

J'ai été enfermé dans ma chambre pendant plus de quinze jours, à cause d'un froid que j'avais pris. Aujourd'hui, la fête de tous ceux qui savent se dévouer à ce qui est parfaitement bon, c'est-à-dire jour de naissance de notre adorable Maître, je suis sorti pour la première fois. Revenu de la cour, j'ai

trouvé la lettre que vous m'avez fait l'honneur de m'écrire. Cela a infiniment ajouté à la disposition que j'avais déjà à me réjouir ce jour-là.

Je ne puis ne pas convenir avec vous, m-r le comte, que la démarche que je suis nécessité de faire ne soit très-désavantageuse pour moi personnellement, parce que les hommes ne voient en cas pareil que le mauvais côté de l'affaire, et que par conséquent je serai généralement accusé, s'il vaudra seulement la peine de parler de ma retraite. Une circonstance qui m'a d'abord frappé et que je crois la plus désavantageuse de toutes, est que deux ou trois semaines avant que j'ai écrit à l'Empereur il m'a parlé avec une bienveillance toute particulière, me disant qu'il trouvait tout en moi, c'est-à-dire tout ce que ma place demandait, et il me dit qu'il me croyait des connaissances suffisantes, de la fermeté et du désintéressement. 15 jours après je lui dis qu'il me faut de l'argent pour vivre. Voilà ce qui m'a d'abord frappé et aurait été la raison la plus suffisante pour arrêter les démarches prédisposées; mais comment faire? On ne change pas sa nature. L'oukase qu'on a extorqué de l'Empereur pour le marquis de Traversay a fait tout oublier, et l'explication a fait dire plus qu'il n'aurait fallu peut-être. J'ai mieux aimé qu'on m'attribuât un défaut que je n'ai pas, l'envie d'avoir de l'argent, que de supporter ce que je ne dois pas supporter. Pour ne point vous lasser de récits désagréables, je n'entrerai point dans les détails qui se présentent pour appuyer mon opinion énoncée dans ma lettre précédente; il me suffira de soumettre deux circonstances à votre jugement. 1) L'ancienne méthode ne peut pas être applicable à une nouvelle administration; ou, si la nouvelle

administration n'est pas applicable au système qu'on veut suivre, il valait autant n'en pas faire. 2) Que j'ai été cent fois témoin moi-même combien les instructions données par d'autres que le chef du département ont fait de tort au service et ont contribué à déprécier le chef aux yeux de tout le corps. Mon père recevait les instructions par le prince Bezborodko, on se moquait du comte Чернышевъ; personne n'en faisait cas, à peine savait-il où était la flotte et ce qu'elle devait devenir; le Collége en savait encore moins et était tombé dans un mépris total. Le bien qui en a résulté vous est connu comme au président du comité de l'organisation de ce bel établissement, ruiné par ce système. Par d'anciens moyens on parviendra à l'ancien résultat, mais je puis vous assurer que je n'en serai pas l'instrument. J'aime mieux faire sauter et sauter moi-même en l'air avec la flotte que de la voir humiliée par qui que ce soit ou de quelque manière que ce puisse être, pendant que j'y sers.

Je ne puis me consoler de la privation de vous voir que par l'idée flatteuse de venir vous trouver chez vous cet été; absolument, d'une manière ou d'une autre, cela arrivera, sauf l'impossibilité. Ma femme est on ne peut pas plus sensible à votre souvenir et me charge de vous assurer des voeux sincères qu'elle fait pour vous.

Greig est arrivé à Portsmouth en 14 jours, y compris les trois qu'il a passés à la rade de Copenhague. Un trajet de onze jours est assez rare, dans cette saison surtout; ils ont eu des tempêtes, mais ils n'ont pas été essentiellement endommagés. Les vaisseaux du comte Roumiantsov sont aussi arrivés à leur destination, et l'un d'eux, celui qui est chargé de

l'ambassade, après avoir relâché et débarqué ses marchandises à Охотскъ, est allé porter ses présents et cadeaux au Japon. Leur diplomatie s'est brouillée avec la marine, et la science avec le commerce; voilà ce que c'est que de savoir s'y prendre.

L'organisation de l'amirauté est achevée, j'en fais faire une copie, pour vous la communiquer comme au seul juge à qui j'ai lu mes papiers avec le plus de plaisir. J'ai changé l'institut en département, comme vous l'avez proposé. Il y aura deux assemblées délibérantes: l'une sous le nom de collége de l'amirauté, l'autre le département de l'amirauté, et le tout compose le département ou le ministère de la marine. Tous les membres sont d'accord; il ne tiendra plus qu'à l'approbation, qui certainement, par votre absence, ne sera pas accordée avec autant d'assurance, et pourra peut-être rencontrer des difficultés. Ainsi, m-r le comte, quand on a lassé les forces morales, dérangé les forces physiques, dépensé tout ce que l'on avait à dépenser, n'est-on pas en droit de se croire au bout du terme?

J'ai oublié de vous dire que dans l'ancien système le chef du département de la marine était au moins, comme vous l'observez vous-même, membre du Conseil, tandis que je n'y suis pas admis, par défaut de rang. Mais par défaut de rang suffit-il d'ôter les moyens de servir? Ou ne faudrait-il pas, en raison des moyens, diminuer aussi les besoins du service, et dans ce cas il me resterait bien peu à faire; car je vous assure qu'on ne peut plus diminuer les moyens de servir qu'on ne le fait avec moi.

Dès qu'il y aura quelque chose de nouveau à dire et digne de vous être communiqué, je ne tarderai pas à le faire

4.

Le 12 janvier 1805.

La fin de l'année a eu un charme tout particulier pour moi, monsieur le comte, que j'ai trouvé dans les témoignages réitérés de vos bontés et de cette amitié que je chéris et qui m'honore. Pour donner à cette nouvelle année un commencement qui y soit analogue, je reprends le fil de notre correspondance en vous souhaitant d'abord une meilleure santé que celle dont vous avez joui depuis quelque tems, et en faisant les voeux le plus sincères pour votre conservation. Quelque intéressant que puisse être pour moi le sujet qui m'occupe maintenant, je ne puis pas m'empêcher de sentir qu'il ne doit être que très-ennuyeux pour tout autre que pour moi, et il n'y a certainement que la part très-vive que vous avez bien voulu prendre à mon sort, qui me donne le courage de revenir avec les mêmes lamentations. Les souffrants sont toujours inquiets, et c'est pour me reposer que je me livre auprès de vous à un épanchement de sentimens sans gêne. Je ne demanderais pas mieux, monsieur le comte, que de suivre les conseils que vous me donnez, fort heureux de pouvoir les recevoir d'un homme qui, par sa connaissance des affaires humaines, par une expérience aussi longue que suivie des événemens de ce monde, a attiré l'estime et la vénération générales; je ne voudrais que pouvoir m'y soumettre. Mais quand les désagrémens, les tourmens même, ont déjà produit dans le physique de l'homme cette répugnance, ce dégoût pour tout ce qui les renouvelle, quand tous les efforts sont trop faibles pour reproduire ce

désir si ardent et si volontaire à se vouer au service,—l'individu n'est plus le même. Tantôt il ne cherchait que les affaires, ne s'occupait que des objets relatifs à son métier, s'abandonnait tout entièrement à son sujet, et pour résultat de tout il ne trouve que clameur publique, éloignement de toute espèce de jouissance, et dérangement des affaires de famille. On revient alors de son exaltation et on rétrograde à plus grands pas encore qu'on n'avait avancé; ajoutons que tout cela, en minant la constitution, abîme la santé. Voici des faits. Déjà l'expédition seule de Corfou suffit pour me déterminer à quitter le service à la première occasion possible; si j'y suis encore, c'est parce que je ne puis pas prononcer d'une manière positive quelque chose qui peut déplaire à mon Maître, que le genre humain doit adorer. Je ne puis pas vous dire avec détail tout ce qui se passe ici, il faudrait des volumes pour cela; voilà comment celle-ci a été amenée. On m'a laissé entrevoir qu'il fallait renforcer Corfou, qu'on se proposait d'y envoyer des troupes; j'ai d'abord dit que cette isle, qui est port militaire en même tems, devrait être confiée à un marin quant aux opérations militaires; j'ai donné quelques raisons pour cela, on m'a écouté sans me contredire, et on a fait tout le contraire de ce que j'ai tâché de mettre en évidence. Et puis on me communique l'instruction donnée à un géneral d'armée, où la marine est à peine perceptible. Sans parler de bien des choses qui arrivent tous les jours, j'aurai l'honneur de vous communiquer une anecdote de ces jours-ci. L'Empereur a voulu que l'on prenne des mesures pour empêcher que la fièvre jaune, qui a fait tant de ravages dans le midi de l'Europe, ne pénètre chez nous par la Baltique. Il y eut d'abord un comité: les

min. du commerce, de l'intérieur, son adjoint, le vôtre et moi devaient le composer. Après avoir délibéré, il a été convenu que chacun donnerait les ordres et les instructions relatifs à son département; l'essentiel était d'augmenter le mombre de vaisseaux de garde, d'établir des croisières et de donner des règles aux officiers employés à cet effet, pour la conduite qu'ils doivent tenir envers les vaisseaux qu'ils examineront. Tandis que je commençais à m'occuper pour préparer les papiers qui me regardent, il m'arrive un gros paquet de la part du ministre de l'intérieur, et que contient-il? Un указъ au Sénat, чтобы судовъ иностранныхъ или Россійскихъ изъ Америки, Гишпаніи и проч., идущихъ въ Бальтійскіе и Архангельской порты не впущать, что суда должны быть снабдены свидѣтельствомъ отъ Норвежскаго карантина, что неимѣющіе сего выпровождены будутъ въ Зундъ подъ прикрытіемъ военныхъ судовъ, чтобы не допущать ихъ высаживать на берега людей и проч. Cela ne suffit pas; il joint encore une instruction pour les capitaines des vaisseaux de garde et une forme des rapports qu'ils doivent envoyer au ministre de l'intérieur. Peut-on pousser l'impudence et l'effronterie plus loin?

Pour toute réponse je lui envoyai quelques remarques conçues à peu près en ces termes. 1) Границы государства раздѣляются на два рода, одни смежныя съ чужими землями, другія приморскія. Охраненіе первыхъ ввѣрено быть должно попеченію министра военныхъ сухопутныхъ силъ, охраненіе вторыхъ министру военныхъ морскихъ силъ. Изъ сего исключаются карантины, устроеніе коихъ отнесено къ должности министра внутреннихъ дѣлъ.

2) Изъ сего слѣдуетъ, что комитетъ, составленный по высоч. волѣ разсмотрѣть обстоятельствы въ предметъ его занимающій входящія, и сдѣлавъ свое положеніе, долженъ былъ предоставить каждому изъ членовъ статьи въ особенности до каждаго относящіяся, но предоставить въ самомъ дѣлѣ и въ полной мѣрѣ съ тѣмъ, чтобы каждой въ существѣ по части своей сдѣлалъ должныя распоряженія, а не такъ, чтобы сказать только, что оное имъ предоставляется, а между тѣмъ одинъ возметъ все на себя и другимъ оставитъ только одну отвѣтственность.

3) Изъ сего заключаю, что если нуженъ указъ Правительствующему Сенату, то какъ онъ содержитъ распоряженія, касающіяся только до портовъ и судовъ (ибо объ охраненіи первыхъ силою военною и о наставленіяхъ и дѣйствіяхъ послѣднихъ идетъ дѣло), то и слѣдуетъ указъ о томъ заготовить отъ министерства морскихъ силъ. Изъ сего легко уже заключить можно, сколь излишнимъ почитаю я трудъ принятой въ заготовленіи инструкцій и формъ рапортамъ брантвахтеннымъ командирамъ; ибо пока нынѣшнее министерство морскихъ силъ существуетъ, то они ни отъ кого первыхъ получать, ни вторыхъ ни къ кому посылать кромѣ своего министра не будутъ. Впрочемъ одобренія и утвержденія указа ожидать буду отъ высочайшей воли, коей повиноваться существеннѣйшимъ почитаю долгомъ.

Si on surprend l'Empereur encore une fois et qu'il signe l'указъ en question, j'espère que vous serez d'avis que je me laisse plutôt couper les bras que de les employer à des affaires qui mènent à la destruction de notre marine. En tout

cas, j'ai la perspective agréable d'avoir attiré contre moi par ce procédé tout le parti qui est en si bonne harmonie dans ce moment.

Je ne sais que dire, monsieur le comte, sur la nouvelle que vous me donnez d'avoir parlé de moi dans votre lettre à l'Empereur. Je dois certainement vous remercier, mais je vous aurais une obligation sans borne et sans fin si vous pouviez vous laisser fléchir, prendre pitié de l'état où je suis sous le rapport de ma santé; car outre les maux de tête qui me tourmentent sans relâche, depuis quelques jours j'ai des palpitations de coeur qui sont réellement alarmantes et qui proviennent certainement des inquiétudes que j'éprouve; elles m'étouffent quelquefois. Si vous vouliez, dis-je, faire en sorte que je puisse me retirer, coûte que coûte, je vous en saurais éternellement gré. Je suis persuadé que si l'on mettait un Strogonoff, par exemple, à ma place, tout irait rondement, et le service même gagnerait par là, car enfin on sera obligé d'en venir là.

Le докладъ de notre comité circule chez les ministres; je crois qu'il ne faudra vous envoyer la copie que quand il sera approuvé, car il se fera peut-être des changemens. Le port de Réval va mal: jusqu'à présent il n'y a eu que des tentatives pour voler un peu de la somme qui y est assignée, et il a fallu combattre. Quelqu'un le construira, j'espère, car il est bien nécessaire pour ce pays qu'il y ait toujours des escadres prêtes à la disposition du Collége des affaires étrangères et du ministre de l'intérieur, l'un pour la guerre et l'autre pour la peste. Je cesserai de vous importuner, monsieur le comte, par mes lettres lorsque je cesserai de respirer, et si on peut aimer

après la mort, la fin de mes jours ne serait pas encore la fin de mon attachement et dévouement pour vous.

5.

Le 20 janvier 1805.

Je m'empresse de vous faire mes très-sincères remercîmens pour la lettre du 12 du courant. Tout ce qui vient de la part de notre adorable Maître doit nous être cher, flatteur et agréable. Quant à l'effet, cependant, que les honneurs qui m'ont été dernièrement conférés pouvaient produire, il aurait été bien loin d'avoir influé sur la résolution que j'avais prise de quitter le service. Mais les bontés inouïes de l'Empereur, la manière dont il me traite et m'a parlé encore en dernier lieu, ont fait que n'ayant pas un mot à répliquer il a fallu s'engager de nouveau dans ce dédale, dans cette mer orageuse, d'où je ne sortirai vraisemblablement que dans le bateau de Charon: car après tout on promet beaucoup et cependant on laisse aller le même train. J'ai pris toutes les informations possibles à l'égard des jeunes recrues; les rapports ont été examinés, et je joins ici celui qui m'a été fait en dernier résultat par l'inspecteur de la marine. La réflexion que pareille clameur fait naître est des plus désolantes. Certainement ce n'est pas pour me nuire qu'on propage pareil bruit, car je suis persuadé que ceux qui le disent, à peine savent-ils qui est à la tête de ce département; mais c'est le dégout qu'on paraît avoir déjà pour tous les changemens, qui ne réussissent pas toujours, qui fait critiquer sans qu'il y ait un fondement même. J'ai donné ordre à tous les officiers qui étaient chargés de la conduite des recrues,

de les ménager autant que possible, surtout les plus jeunes, et jusqu'à présent rien n'est arrivé de mauvais pour eux. A leur arrivée, ils sont tenus à Cronstadt dans la maison où était le corps des cadets autrefois; des officiers et un capitaine sont chargés du soin de tout se qui les regarde, ainsi que de leur instruction. Voilà ce qui me console du mal qu'on puisse en dire.

Pour revenir à l'aventure dont j'ai eu l'honneur de vous faire part dans ma dernière lettre, voilà comment cela est allé jusqu'à présent. Après avoir reçu ma note, il s'est fait une inflammation dans le ministère de l'intérieur; Strogonov fit une réfutation à ma note, réfutation qui par les sottises et absurdités qu'elle contient mérite certainement d'être lue à loisir. Aussi j'aurai soin de vous la communiquer ensemble avec la réponse que j'avais préparée, qui a été lue à l'Empereur, mais qu'il m'a dit de ne pas leur lire, parce que cela pourrait amener des disputes sans fin et sans aucun bien. En attendant, l'Empereur a concilié en quelque façon les parties par la résolution qu'il a donnée. Elle porte que le projet d'oukase sera signé par tout le comité, les instructions pour les officiers de la marine seront faites par moi, signées par le comité entier, et présentées avec l'oukase à S. M. Les rapports seront envoyés au chef respectif.

J'ai remarqué dans ma dernière audience avec Sa Majesté qu'elle mettait beaucoup plus d'importance dans le service de la marine que jamais souverain de ce pays n'a fait depuis Pierre-le-Grand, qu'il m'attribuait plus de mérite que je n'en avais. Toutes ces injustices viennent de vous, m-r le comte, et certainement s'il se fait jamais quelque bien pour la marine,

c'est à vous en très-grande partie qu'on en aura l'obligation. Si vous n'aviez pas commencé à la protéger d'abord, à en inspirer des idées favorables au Souverain et à les soutenir de tous les moyens, je suis persuadé qu'elle serait retombée dans son néant. Maintenant que je suis de nouveau dans le piège, j'implore votre appui. Je ne voudrais que pouvoir toujours rappeler à l'Empereur qu'il est surtout nécessaire de faire naître les sentimens d'honneur, d'ambition et de l'émulation dans ce corps; car c'est cela qui a toujours manqué et qui a fait sa perte. Dès qu'une fois cette âme, qui produit et ennoblit tout, se retrouvera, tout le reste ira le mieux du monde et ne tardera pas à arriver à sa perfection. Vous savez cela mieux que moi, et je n'ai aucun doute que vous ne mettiez à profit les moyens sûrs que vous avez à cet effet. Sa Majesté a eu la bonté de me promettre de pourvoir à ma subsistance et veut me garder décidément au service.

Приложеніе къ письму № 5.

Изъ всѣхъ рапортовъ отъ наборщиковъ и офицеровъ, посланныхъ за рекрутами, не значится нигдѣ умершихъ, кромѣ одного умершаго въ Галичѣ скоропостижно во 2-й день Декабря рекрута Мотова, о скоропостижной смерти коего утверждаетъ анатоміею штабъ-лекарь, городничій и уѣздный стряпчій.

Изъ числа же принятыхъ по Новгородской губерніи одинъ взрослый и одинъ недоросль за болѣзнію оставлены на Новогородской фабрикѣ въ лазаретѣ, гдѣ взрослый уже отъ болѣзни оправляется.

Бѣжавшихъ изъ Новгородцевъ 4, да изъ Вологжанъ 3; но уповательно, что они найдутся *(приписка рукою рапортующаго)* ибо одинъ Новогородецъ найденъ, а о другомъ слѣдъ показанъ. Капитанъ Петръ Орловскій.

17 Генваря
1805 года.

6.

Le 7 février 1805.

Je puis vous annoncer avec un double plaisir, monsieur le comte, que l'Empereur, après m'avoir gardé dans le service, a eu la bonté de m'accorder une rente viagère de dix mille roubles. Le plaisir est double, parce qu'indépendamment du profit le tout a été fait du côté du Souverain de la meilleure grâce du monde; mais je ne puis pas aussi m'empêcher de vous réitérer combien je suis persuadé que vous avez une très-grande part dans tout cela. Si l'Empereur fait quelque chose pour moi, il n'écoute que son coeur et votre langage, car tout le reste est certainement contre moi. Je pourrai au moins le servir avec plus d'assiduité sans être si souvent interrompu par mes domestiques *). Recevez, monsieur le comte, mes très-sincères remerçîmens et pour la manière dont vous contribuez à ma prospérité et pour la part que vous daignez toujours prendre à mon bonheur. Il me reste maintenant à employer toutes mes forces et le peu de moyens que je puis avoir pour justifier et la bonne opinion et les sacrifices que mon Souverain a faits pour moi. Ce qu'il y a de vérita-

*) Это слово употреблено здѣсь, вѣроятно, въ первобытномъ смыслѣ „домашнихъ, однодомцевъ".

blement avantageux pour moi dans cette affaire, c'est qu'il me paraît que l'Empereur, au lieu de se relâcher, comme on l'aurait désiré, redouble de désir pour le rétablissement de sa marine et de confiance pour son très-humble et fidèle serviteur. On s'ouvre avec moi sur plusieurs objets avec moins de réserve, et je puis espérer que si cela continue je pourrai faire aller ma besogne comme on la fait aller ailleurs; que je ne serai plus commissaire ou fournisseur de la marine, mais ministre dans le vrai sens, à quelques exceptions près, que je tâcherai de lever aussi avec le tems. Je crois qu'il n'y a rien de plus fatal pour le genre humain que les choses et les hommes à moitié, comme les demi-savants, les demi-philosophes etc. etc., et par conséquent les demi-ministres. Il faut ou remplir sa place en entier ou y renoncer. Je suis placé sur la grande voie pour le premier, par mon Souverain, et il faut que je m'en acquitte.

Le докладъ sur l'organisation du département de la marine a circulé parmi les ministres et vient de sortir sans remarques, à l'exception du c-te Kotchoubey, qui dit qu'on ne devrait pas appeler Collége de l'amirauté le conseil qui est pour la partie militaire, mais conseil d'amiraux. J'ai répondu à cela que le Collége, n'étant proprement que le conseil d'amiraux, a conservé le nom de Collége par la raison que ce nom lui a été donné par le créateur de la marine en Russie; qu'au reste le nom n'y fait rien.

7.

Le 20 février 1805. St.-Pétersbourg.

Je ne puis pas laisser partir m-r Tatistchev, qui veut avoir la complaisance de se charger de cette lettre, sans vous exprimer combien j'envie le sort de tous ceux qui vont du côté de Moscou et peuvent être dans le cas de vous présenter leurs hommages. Allant à son poste, monsieur Tatistchev a eu la politesse de me venir voir pour nous entendre sur différents objets qui par la suite du tems et des événements pourraient regarder nos forces navales dans ces parages. Nous avons fort agréablement terminé notre entretien en parlant beaucoup de vous, et moi surtout des bontés que vous avez pour moi. Il nous est arrivé ces jours-ci un courrier d'Angleterre qui m'a apporté une longue lettre de mon père. Il y avait sept à huit mois que je n'ai pas eu de lettres de lui, et cela me tenait, je vous avoue, monsieur le comte, dans un état de suspens et d'incertitude très-tourmentant: car je commençais à croire tout-de-bon qu'il allait changer envers moi, et en effet je trouve par sa lettre que si Buonaparte ne s'était point fait empereur et que je ne m'eusse déclaré en conséquence tout-à-fait contre lui, j'aurais eu de la peine à conserver son amitié. A présent, Dieu merci, tout rentre dans sa place: les Français ont un empereur comme ils le méritent, et moi je conserve l'amitié de ceux à qui personne au monde ne peut être plus attaché ni plus dévoué, c'est à vous et à monsieur votre frère. Il me parle de Michinka dans sa lettre; il suppose, et certainement il ne se trompe pas, que je le regarde comme mon frère. En

cas qu'il passe par Moscou, dites-lui, je vous supplie, que chaque fois qu'il sera las des plaisirs dont il se verra entouré et qu'il voudra passer des moments tranquilles au sein de l'amitié, il est toujours sûr de la trouver dans ma maison, avec tous ses attributs, comme sincérité, joie de le voir et désir de le retenir. M-r Eton, directeur des quarantaines d'Angleterre, doit partir pour Londres dans dix jours; si votre lettre pouvait venir à tems, je me charge de la lui remettre, car vous aurez sans doute à répondre à celle que vous aurez reçue avec le dernier courrier.

Ma femme se rappelle à votre souvenir et vous remercie très-sincèrement des marques d'amitié que vous lui témoignez.

ЗАПИСКА

АДМИРАЛА П. В. ЧИЧАГОВА

О ДОРОГОВИЗНѢ ПРИПАСОВЪ.

(1809).

Мнѣніе Чичагова касательно предполагаемыхъ постановленій о продовольствіи.

Мнѣніе сіе представлено было адмираломъ Чичаговымъ Комитету Министровъ въ 1809 году.

Министрами тогда были:

Князь Лопухинъ—юстиціи.

Князь Куракинъ—внутреннихъ дѣлъ.

Голубцовъ—финансовъ.

Графъ Румянцовъ — иностранныхъ дѣлъ и коммерціи.

Графъ Разумовскій—просвѣщенія.

Графъ Аракчеевъ—военнымъ.

Чичаговъ —морскимъ.

По представленію князя Куракина, повелѣно было Комитету Министровъ изобрѣсть способы къ уменьшенію дороговизны въ столицѣ.

Мнѣніе Куракина состояло въ томъ, что для уменьшенія дороговизны должно уменьшить число людей въ столицѣ, для чего предполагалъ онъ сдѣлать всѣмъ перепись, спросить у каждаго, собственности въ столицѣ не имѣющаго, чѣмъ онъ живетъ, разсмотрѣть сіи способы существованія каждаго, высылку же людей изъ столицы начать тотчасъ крестьянами помѣщичьими, какою либо торговлею въ столицѣ занимающимися, какъ то имѣющими свои лавки, какъ бы давно ни были онѣ учреждены, служащими за прикащиковъ или сидѣльцами у купцовъ, къ гильдіи приписанныхъ и, наконецъ, разнощиками.

Мѣра сія, не взирая на мнѣніе Чичагова, приведена была въ дѣйствіе по одобренію Комитетомъ Министровъ, т.-е. большинствомъ голосовъ.

Неизлишнее будетъ тутъ замѣтить, что такія высылки не въ первый разъ, со времени учрежденія министерства, были тогда приняты, и къ чести сихъ мѣръ и другихъ подобныхъ должно сказать, что дороговизна въ слѣдъ за тѣмъ не уменьшалась, а возвышалась.

Неоднократно предписуемо было высочайшими повелѣніями, какъ частнымъ комитетамъ, такъ и министерскому: *„изслѣдовать причины неумѣреннаго возвышенія цѣнъ на „жизненные припасы и войти въ изысканіе способовъ къ „отвращенію сей общественной тягости"*.

Комитеты собирали свѣдѣнія о числѣ жителей столицы, о родѣ ихъ, о количествѣ потребныхъ припасовъ, о способахъ заготовленія и проч., и по соображеніи всего, слѣдствіемъ упражненій ихъ было: *изданіе многоразличныхъ указовъ и распоряженій*, а слѣдствіемъ сего было: *новое возвышеніе цѣнъ*, быстрый ходъ коихъ извѣстенъ всякому.

Съ каждою новою по части сей перемѣною, со введеніемъ всякаго новаго распоряженія, съ учрежденіемъ заставъ, съ опредѣленіемъ смотрителей, лѣкарей *) и проч., цѣны на хлѣбъ и мясо непрестанно возвышались.

Выданы указы о незакупкѣ провизій въ столицѣ подрядчиками, казенныя мѣста довольствующими, и дороговизна усугубилась, а нынѣ возрасла безмѣрно ко всеобщему угнетенію. . . . .

Естьли точнѣе слѣдовать за непрерывною связью учрежденій, поставляющихъ препоны и слѣдственно стѣсняющихъ промышленность и отчуждающихъ соревнованіе промышленниковъ съ возвышеніемъ цѣнъ: то вѣрно окажется, что возвышеніе сіе всегда въ соразмѣрности съ заботою и дѣйствіями правительства, то-есть *чѣмъ болѣе правительство* подвигаетъ усилій своихъ и прилагаетъ попеченій объ облегченіи способовъ продовольстія и промышленности, *тѣмъ быстрѣе* бываетъ *движеніе цѣнъ въ возрастающемъ содержаніи* отъ невмѣстности сихъ усилій и попеченій.

---

*) *Для прогона скота.* Докладъ графа Кочубея, Государемъ утвержденный.

Истина сія несомнительна для всякаго кому нечужды правила науки государственнаго хозяйства, науки, которая, обнаруживая подлинныя причины возвышенія цѣнъ и невмѣстность пріемлемыхъ доселѣ мѣръ, указуетъ купно и способы къ отвращенію дальнѣйшаго зла и надежду къ достиженію лучшаго положенія.

Главная предшествовавшая всѣмъ другимъ послѣдующимъ причина былъ недостатокъ расчета при различныхъ предпріятіяхъ нашихъ. Положимъ, что по самымъ уважительнымъ причинамъ, какъ-то по уваженію политическихъ обстоятельствъ, войны и необыкновеннаго положенія, въ какомъ мы себя воображаемъ, потребны и необыкновенныя усилія или напряженія; но сіи усилія, не бывъ основаны ни на какомъ или на весьма невѣрномъ расчетѣ, увеличили потребности гораздо въ бо́льшей мѣрѣ, нежели сколько пріумножили способы, кои къ удовлетворенію ихъ существовали. Чтобы наполнить сей, такъ сказать, ненаполнимый недостатокъ, возымѣли прибѣжище къ силѣ и принужденію; но такъ какъ сила въ дѣлахъ торговыхъ и промышленныхъ всего на свѣтѣ безсильнѣе, то и произвела она вящее истощеніе, а не приращеніе способовъ.

Сіе было первое начало, устранившее насъ отъ истинной стези той науки, которая, естьли внимать глаголу ея, предвѣстила бы, а можетъ быть и предотвратила бы все нынѣ сбывшееся и столь сильно чувствуемое, и которой одной и нынѣ принадлежитъ означить путь, коимъ изъ сего положенія выдти можно.

Мнѣ кажется, что никакое необыкновенное положеніе дѣлъ не должно требовать мѣръ, которыя во всякое другое время были бы вредны. Къ числу сихъ мѣръ въ особенности относится *притязаніе правительства къ промышленности, торговлѣ внутренней* и *внѣшней* и проч. Подъ словомъ *притязаніе* я разумѣю здѣсь всякаго рода распоряженія и

учрежденія, затрудняющія или отмѣняющія обыкновенное и вольное движеніе сихъ вѣтвей государственнаго изобилія. Обезпеченный личною свободою трудъ и увѣренность въ незыблемости правъ располагать собственностію каждаго суть одни истинные источники богатства и силы государства во всѣхъ возможныхъ случаяхъ. Кто до нихъ коснулся, тотъ конечно сдѣлалъ дѣло необыкновенное, но безъ сомнѣнія уже и вредное. Охранять неприкосновенность правъ всякаго состоянія, ограждать трудъ народной отъ малѣйшихъ стѣсненій, очищать съ пути промышленности встрѣчающіяся на ономъ препятствія: вотъ все, что̀ да поставитъ себѣ обязанностію въ семъ дѣлѣ каждое мудрое правительство. Всѣ прочія движенія и дѣйствія промышленности да будутъ совершенно свободны. Польза каждаго есть лучшій указатель, лучшее поощреніе къ преспѣянію оной.

Естьли бы чрезвычайныя усилія и были иногда необходимы и позволительны, то не прежде какъ тогда, когда приведены они будутъ въ точнѣйшія правила и точную мѣру. Но, чтобы опредѣлить сію мѣру, нужно привести въ извѣстность степень способовъ, отъ земледѣлія, промышленности и торговли зависящихъ. Кто ихъ исчислилъ, тотъ только можетъ опредѣлить, какихъ и до какой степени усилій отъ общества ожидать, а иногда и требовать можно. Слѣдствія потомъ открываютъ, было ли сдѣлано таковое исчисленіе, и естьли было, то вѣрно ли оное.

Всякой здѣсь, думаю, согласится со мною, сколь многочисленны и многосложны предметы, входящіе въ составъ исчисленія сего рода, и какая потребна уже степень благоустройства въ государствѣ, чтобы можно было только приступить къ оному. Мнили прежде, что *счетъ головъ* и *квадратныхъ верстъ* достаточны для извѣданія силы или способовъ государственныхъ; но извѣстно уже стало нынѣ, что сего никакъ недовольно и что означенныя статьи не

токмо не суть единственныя для опредѣленія относительной силы государства потребныя, но даже не суть и главныя. Опредѣлить богатство или изобиліе народа, вотъ главный предметъ сего исчисленія; первые же источники изобилія суть: превосходство хлѣбопашества и усовершенствованіе ремеслъ и пр. Англія сильна и богата не многочисленностію милліоновъ населенія и не пространствомъ земли, но цвѣтущимъ, превосходнымъ состояніемъ ея торговли, хлѣбопашества и промысловъ, способы коихъ, при всѣхъ тягостяхъ и затрудненіяхъ, толико лѣтъ государство сіе облежащихъ, не токмо не истощились, но довлѣютъ понынѣ для его надобностей и предпріятій. Впротчемъ весьма тотъ ошибся, кто увѣрясь, на примѣръ, въ изобиліи хлѣба въ нѣкоторыхъ мѣстахъ государства, по оному расположилъ бы и нѣкоторыя усилія. Хлѣба хотя и много но взять должно въ расчетъ несоразмѣрность пространства съ населеніемъ, неудобства климата, недостатокъ и трудность сообщеній по причинѣ разстояній, по причинѣ худости дорогъ, безсилія лошадей, бѣдности крестьянъ и пр. Равнымъ образомъ, естьли бы въ расчетѣ ремеслъ оставить одни тѣ заведенія, кои истинную пользу обществу приносятъ и выключить всѣ казенныя заведенія и фабрики, кои не изобиліе, но скудость государства токмо свидѣтельствуютъ: то всякой увидитъ, сколь трудно сдѣлать таковое вычисленіе и сколь слабой вышелъ бы итогъ на необыкновенныя усилія, кои къ несчастію мы столь давно уже истощаемъ. Все что̀ отъемлется у народа. подъ видомъ ли чрезвычайныхъ взысканій или обыкновеннаго налога, не отъ излишковъ первыхъ его потребностей, есть для него въ существѣ отяготительно: ибо всякой таковой учетъ уменьшаетъ необходимую долю пропитанія у однихъ, а у другихъ истребляетъ капиталы, движеніе государственныхъ произведеній оживляющіе, то-есть изсушаетъ источники богатства въ самомъ ихъ исходищѣ.

Вотъ слѣдствіе усилій или необыкновенныхъ напряженій и пожертвованій.

Будучи увѣренъ, что военныя обстоятельства и происходящія отъ нихъ движеніе войскъ, остановка внѣшней торговли и прочія разстроившія нѣкоторымъ образомъ теченіе промышленности причины не могли конечно не имѣть на нѣкоторое время ощутительнаго вліянія на цѣны разныхъ припасовъ, я остаюсь увѣреннымъ однакожъ и въ томъ, что сіи обстоятельства не суть главныя и далеко не произвели бы той непомѣрной разности, какую чувствуемъ къ общему угнетенію.

Я говорю на нѣкоторое время, потому что, естьли бы промышленники не находились въ безпрерывномъ опасеніи новыхъ распоряженій, запрещеній и прочихъ дѣяній правительства, пользамъ ихъ не соотвѣтственныхъ: то они, приноровивъ расчеты свои къ обстоятельствамъ, конечно лучше всякаго государственнаго человѣка нашли бы выгоднѣйшее и удобнѣйшее направленіе избыткамъ и капиталамъ своимъ. Направленіе же сіе, когда оно имѣетъ свободу, всегда стремится по наклоненію потребности. Отъ бѣдствій войны, отъ бѣдствій естественныхъ, какъ-то неурожая, засухи, саранчи, землетрясенія и проч., кои отчасти предусматриваемы, извѣстны и скоро минующи, всегда народъ находитъ средства поправиться; но отъ невмѣстныхъ распоряженій власти нѣтъ ему надежнаго убѣжища, нѣтъ осторожности достаточной, расчетовъ вѣрныхъ, предусмотрѣнія довольно мудраго. Одно крайнее воздержаніе правительства отъ таковыхъ распоряженій можетъ токмо служить народу избавленіемъ и залогомъ спокойствія.

Всѣ сіи уваженія, опытами многихъ лѣтъ и всеобщимъ угнетеніемъ всѣхъ вообще состояній въ государствѣ оправданныя, гласятъ намъ разительно, что избираемыя доселѣ средства къ отвращенію дальнѣйшихъ по сей части пе-

удобствъ и бѣдствій не токмо слабы, но производятъ еще дѣйствіе противное. Я, съ моей стороны, полагаю, что ближайшіе къ достиженію цѣли сей способы могутъ быть слѣдующіе:

1) Приложить всевозможное стараніе воздерживаться отъ всякихъ по симъ предметамъ новыхъ распоряженій.

2) Уничтожить тѣ изъ нихъ, кои, бывъ изданы для пониженія цѣнъ, столь безмѣрно ихъ возвысили, т. е. коими предписываются многочисленные осмотры, повѣрки и свидѣтельства посредствомъ разныхъ чиновниковъ. Въ числѣ первыхъ, къ таковому уничтоженію слѣдующихъ распоряженій, было бы, по моему мнѣнію, снятіе заставъ для осмотра прогоняемаго скота, равно какъ и шлагбаумовъ; есть ли же сихъ послѣднихъ снять нельзя, по крайней мѣрѣ запретить опрашивать и осматривать крестьянъ и купцовъ. Но чтобы достигнуть вполнѣ сихъ мѣръ, то нужно Комитету обще съ министромъ внутреннихъ дѣлъ заняться въ особенности разсмотрѣніемъ всѣхъ изданныхъ по сей части постановленій, слѣдующихъ къ уничтоженію, по причинѣ дѣйствія ихъ, не соотвѣтствовавшаго ожиданію.

3) Уничтожить тѣ постановленія и правила, кои признаются уже неудобоисполнительными.

4) Губернаторамъ и прочимъ властямъ сколько можно менѣе вмѣшиваться въ дѣла торговыя, а по лавкамъ и домамъ свидѣтельствовать *) вовсе запретить. Вообще въ на-

---

*) Эти свидѣтельства лавокъ, и особенно хлѣбныхъ, производятся и понынѣ. Они начинаются запечатываніемъ лавокъ. Свидѣтельства сіи вообще дѣлаются какъ бы въ наказаніе торгующимъ за дороговизну припасовъ. Секвестръ продолжается нѣсколько недѣль. Одна полиція выигрываетъ отъ него, ибо по распечатаніи лавокъ цѣны всегда бываютъ выше прежнихъ, за которыя лавки были запечатаны.

шемъ положеніи стараться должно всемѣрно уменьшить по возможности число чиновниковъ для надзора опредѣленныхъ.

5) Но какъ и за сими мѣрами случиться можетъ, по причинѣ недостатка въ расчетѣ, что потребность будетъ превосходить способы доставленія, особливо есть ли водяныя сообщенія не достигнутъ вскорѣ той степени совершенства, въ какой быть имъ свойственно и желательно: то полезно было бы употребить всемѣрныя средства къ уменьшенію потребностей въ столицѣ. Къ симъ средствамъ отнести можно слѣдующее: имѣть сколько можно менѣе войскъ какъ здѣсь, такъ и вообще въ той странѣ, куда доставленіе наиболѣе затруднительно; стараться уменьшить всѣ казенныя работы, особенной поспѣшности не требующія, каковымъ уменьшеніемъ можетъ убавиться и число работниковъ, а цѣны на матеріалы и припасы понизятся; уменьшить, или лучше сказать, переобразовать полицію, которая *большею частію на содержаніи купцовъ и промышленниковъ* состоитъ и слѣдственно падаетъ на всѣхъ жителей города. Изъ превеликаго нынѣ набраннаго числа полицейскихъ чиновниковъ отдѣлить тѣхъ, кои, по усмотрѣнію и извѣданію начальства, признаны будутъ, при честности ихъ правилъ, особенно для сей должности способными.

Здѣсь не излишнее будетъ упомянуть, что часть сія у насъ требуетъ постановленія съ существомъ ея болѣе сообразнаго, и коего главное начало должно состоять въ томъ, чтобы полиція сколь можно менѣе была явная и сколь можно болѣе свѣдуща. Теперь она въ обратномъ положеніи: отъ нея общество болѣе терпитъ тягости, нежели получаетъ пользы. Должно прежде всего опредѣлить, до какой степени надзоръ полицейскій быть можетъ для общества полезенъ и когда онъ начинаетъ быть въ тягость и

слѣдственно вреденъ. Ясныя безъ излишества правила, согласованныя съ общими коренными законами, взысканія съ важностію преступленія соразмѣрныя и строгое наблюденіе за исполненіемъ могутъ отправляемы быть весьма умѣреннымъ числомъ чиновниковъ. Какая, напримѣръ, польза обществу имѣть на своемъ содержаніи людей, которые, при всякомъ сборищѣ, на всякой улицѣ, дорогѣ, площади, при извѣстныхъ случаяхъ такъ устанавливаются, чтобы между ними никто не проскочилъ? Довольно наблюдать и запретить то, что̀ дѣйствительно вредно. Когда и какое правительство могло усмотрѣть за каждымъ, чтобы не ушибла кого лошадь, чтобы не попался кто подъ колесо и пр., опасности, коимъ безразсудной и оплошной подвергаются? На то отъ Бога данъ разсудокъ, чтобы всякъ себя берегъ; или какая нужда, когда десять работниковъ сгребаютъ снѣгъ, чтобы столько же солдатъ при нѣсколькихъ унтеръ-офицерахъ за ними смотрѣли?

Для общаго истиннаго порядка довольно одного человѣка тамъ, гдѣ нынѣ употребляется двадцать, изъ коихъ многіе, будучи сами худшаго разбора, поставлены для наблюденія за всѣми, даже и честными гражданами. Однимъ словомъ, должно бы заняться составленіемъ настоящей полицейской системы, и конечно весьма немного потребовалось бы и труда, и времени, чтобы сдѣлать лучше нежели что̀ есть. Поручиться можно, что улучшеніе полиціи послужитъ весьма много къ пониженію цѣнъ на жизненные припасы.

6) Между тѣмъ изыскивать должно, въ чемъ состоять могутъ разныя другія причиняемыя торгующимъ и промышленникамъ въ дѣлахъ ихъ препоны и затрудненія, и принять за правило главную обратить заботу—устранять первыя и облегчать послѣднія; все же сіе въ отмѣну прежнихъ постановленій вводимое дѣлать съ *крайнею осмотри-*

тельностію, мало по малу и сколько возможно непримѣтнымъ образомъ.

7) Къ благоуспѣшеству въ дѣлахъ сего рода, равно какъ и въ прочихъ, много способствовать можетъ, есть ли вовсе отмѣнить повторенія и подтвержденія изданныхъ узаконеній; которыя изъ нихъ разсуждено будетъ оставить въ своей силѣ, наблюдать неослабно за дѣйствіемъ оныхъ и взыскивать неупустительно за неисполненіе. Размноженіе указовъ, всегда столь вредное повтореніемъ, вяще усугубляется, производитъ недоразумѣнія, новые толки и доказываетъ токмо безсиліе ихъ и недѣйствительность.

Впрочемъ касательно продовольствія столицы особенно замѣтить слѣдуетъ, что двѣ токмо системы существовать могутъ, то есть, или продовольствіе оной должно быть совершенно предоставлено вольной промышленности, какъ-то напримѣръ въ Лондонѣ, гдѣ все продовольствіе свободное; или правительство должно принять оное совершенно и исключительно на собственное попеченіе, какъ то и было нѣкогда у Римлянъ и теперь есть въ Константинополѣ, гдѣ все запасаетъ правительство. Въ цѣлости принятая та или другая изъ сихъ системъ, сколько онѣ впрочемъ ни кажутся противоположны въ своемъ основаніи, достигаютъ одинакой цѣли. Смѣшанный же образъ заготовленія, каковой существуетъ у насъ, гдѣ и вольная поставка, и руки правительства въ безпрестанномъ находятся столкновеніи, конечно желаемаго успѣха имѣть не можетъ, какъ то доказалъ и опытъ.

Не должно однакоже заключать, чтобы одною какою либо теперь мѣрою, или распоряженіемъ, особливо перваго рода, можно было непосредственно произвесть какую либо ощутительную перемѣну къ пониженію цѣнъ и къ обезпеченію продовольствія. Не должно, кажется, мечтать и того, чтобы

Комитетъ или какое министерство, обратясь и къ истиннымъ началамъ государственнаго хозяйства, нашлось въ возможности вдругъ произвести примѣтную разность. Но утвердительно сказать можно, что, сколь ни трудно во всѣхъ случаяхъ возстановить довѣріе къ учрежденіямъ правительства, поколебленное толико времени вводимыми новостями и перемѣнами, можно однакоже ожидать, судя по состоянію ума и добротѣ нашего народа (коего сужденія и расчеты столькоже слабы, сколько сердца и нравы удобопреклонны). что въ непродолжительномъ времени, отъ постояннаго наблюденія означенныхъ хозяйственныхъ правилъ, окажется примѣтная разность, клонящаяся къ достиженію желаемой цѣли. По крайней мѣрѣ естьли ходъ къ лучшему будетъ медленъ, то худое остановится.

Однимъ изъ самыхъ дѣятельныхъ способовъ къ возстановленію и довѣрія, и охоты промышленниковъ было бы то, естьли бы на первой случай хотя министры, яко сословіе государственныхъ людей, поставили себѣ неуклонимымъ и святымъ правиломъ быть, всѣмъ совокупно и каждому особенно, строгими наблюдателями ненарушимости правъ народныхъ и подавать возможные явные признаки бдительности ихъ за обезпеченіемъ собственности и личной каждаго свободы. Я увѣренъ, что симъ способомъ, паче всѣхъ другихъ, ободрится промышленность, оживится движеніе внутреннее и паче всего будутъ сіи дѣйствія благоугодны Государю Императору, яко соотвѣтственныя разуму правилъ Его Величества, и лучшимъ послужатъ доказательствомъ нашего усердія оправдать возложенное на насъ довѣріе.

Въ заключеніе, долгъ имѣю присовокупить, руководствуясь тѣми же вышеизложенными мною побужденіями, что поелику о трактирахъ и прочихъ сего рода заведеніяхъ

постановлены уже подробныя правила въ положеніяхъ комитетовъ о уравненіи городскихъ повинностей, высочайшей конфирмаціи удостоенныхъ, то и поступать по онымъ, не вводя вновь никакихъ по сему предмету распоряженій.

Подписалъ: Павелъ Чичаговъ.

1809 года.

ПЕРЕПИСКА

ГРАФА

С. Р. ВОРОНЦОВА

СЪ АДМИРАЛОМЪ С. К. ГРЕЙГОМЪ.

Частная и личная біографія славнаго адмирала Самуила Карловича Грейга весьма мало извѣстна. Кажется, что онъ родомъ Шотландецъ. Время поступленія его на Русскую службу (Іюнь 1764) заставляетъ предполагать, что онъ приглашенъ къ намъ (уже въ чинѣ капитана перваго ранга) графомъ А. Р. Воронцовымъ, который тогда былъ нашимъ полномочнымъ министромъ въ Англіи и что отсюда связь и дружба его съ графами Воронцовыми. Грейгъ былъ опытный и ученый морякъ, а морская воинская тактика развилась въ немъ во время первой Екатерининской войны съ Турціею: Грейгъ дѣятельно участвовалъ еще въ славномъ Чесменскомъ бою, и графъ А. Г. Орловъ отзывался о немъ съ особенною похвалою графу Н. И. Панину (Р. Архивъ 1880, III, 244). По замиреніи съ Турціею, его назначили главнымъ командиромъ Кронштатскаго порта; но особенно прославился онъ въ войну Шведскую съ своимъ кораблемъ „Ростиславомъ", на которомъ и умеръ подъ Ревелемъ, 15 Октября 1788. Екатерина воздвигла ему памятникъ въ Ревельскомъ протестанскомъ соборѣ и выбила въ честь его медаль. Графъ С. Р. Воронцовъ покровительствовалъ его сыновьямъ (Архивъ Кн. В. XVI, 244), изъ которыхъ Алексѣй впослѣдствіи получилъ громкую извѣстность.

Въ исторіи Русскаго флота (который, какъ извѣстно, намъ приходилось заводить вновь въ царствованіе Екатерины II-й) имя старшаго Грейга запечатлѣно неизгладимо, и Государыня оплакивала въ немъ не только искуснаго вождя, въ тогдашней войнѣ съ Шведами, но вмѣстѣ и надежнаго руководителя всего морскаго дѣла въ Россіи. Съ графами Воронцовыми Грейгъ сходился въ мысли о возможности для Россіи и Англіи развивать свои силы, не переча другъ другу. П. Б.

Письма С. К. Грейга къ графу С. Р. Воронцову.

1.

Cronstadt, le 26-me de février 1786.

J'ai eu l'honneur d'écrire une lettre à votre excellence le 10 de janvier touchant m-r Gascoigne, directeur de la compagnie de Carron en Ecosse, que j'ai engagé par ordre de Sa Majesté Impériale pour établir une fonderie d'artillerie ici en Russie. Je crois que votre excellence a reçu des instructions de la cour pour lui rendre des secours dont il peut avoir besoin, et encore d'argent pour payer en avance une partie de leurs gages aux artisans qui doivent venir ici avec m-r Gascoigne, pour soulager leurs familles.

Dans une lettre que je viens de recevoir de m-r Gascoigne par la dernière poste, il m'a averti que plusieurs lettres de notre correspondance, tant des miennes que des siennes, ont été arrêtées à la poste de Londres par permission de lord Carmarthen. Quoiqu'on n'a rien trouvé dans les lettres (de) contraire aux loix du pays, cependant Gascoigne se trouve en grand embarras, faute de mes instructions sur plusieurs choses importantes, depuis l'onzième de novembre. Ainsi j'envoye ci-joint des copies de toutes les lettres que je lui ai écrites depuis cette date et encore mes dernières instructions, et je

22*

prie votre excellence d'expédier le paquet à m-r Dickson en Edimbourg, selon l'adresse, par une personne de confiance. M-r Dickson est mon parent, et il aura soin de remettre le paquet en mains propres de m-r Gascoigne et de transmettre la réponse à votre courrier. Et puisque mes enfants sont logés chez m-r Dickson, votre courrier peut dire en Edimbourg qu'il va chez lui pour voir mes enfants, ce qui ôtera tout soupçon de sa véritable mission.

Pour mettre votre excellence entièrement au fait de l'affaire, c'est nécessaire de lui avertir que ce n'est pas tant de la part du gouvernement que m-r Gascoigne trouve des obstacles, que de la part des membres de la compagnie de Carron, qui sont jaloux de leurs propres intérêts, craignant que l'établissement d'une fonderie en Russie peut bientôt devenir préjudiciable à la fonderie de Carron, si on y parvient à faire des canons de fer de même qualité; et que non-seulement la Russie ne prendra plus de leurs canons, mais encore qu'elle deviendra en peu de tems leur rivale dans les pays étrangers. Et je crois que c'est par des représentations de cette nature qu'ils ont obtenu la permission du ministère d'arrêter nos lettres à la poste, pour former une accusation contre m-r Gascoigne pour l'infraction des loix. Cependant il s'est justifié vis-à-vis d'eux, parce que notre correspondance était seulement pour faire des machines pour percer et pour polir des canons de bronze, et l'acte du parlement ne regarde que les manufactures de fer. Ainsi il faut que votre excellence observe cette distinction en parlant aux ministres, et je me flatte qu'ils donneront toute la facilité

possible à l'affaire, surtout comme on travaille, à l'instant, à la conclusion d'un nouveau traité de commerce.

Quoique m-r Gascoigne s'est justifié vis-à-vis des membres de (la) compagnie dans la première instance, cependant il y a plusieurs d'eux qui veillent sur toutes ses démarches avec jalousie, et même quelques-uns ont voulu arrêter le reste des machines qui est encore à Carron, pour rendre inutile tout ce que nous avons déjà reçu ici, et je crois que votre excellence sera obligée de payer pour tout ce qui reste à Carron, avant qu'ils le permettront d'être embarqué sur le vaisseau qui le doit apporter ici, peut-être même d'acheter le vaisseau; en ce cas, j'ai ordonné à m-r Gascoigne d'acheter un petit bâtiment, qui peut être utile pour le transport entre Cronstandt et Pétersbourg. En considération de ces circonstances, j'ai écrit à m-r le comte de Bezborodko que vous aurez besoin de mille cinq cents livres sterling de plus d'argent, le priant d'en faire la représentation à Sa Majesté Impériale.

Comme m-r Gascoigne doit partir de l'Ecosse avec ces artisans et le reste des machines dans les premiers vaisseaux destinés à Pétersbourg, il ne reste plus de tems à moy de lui fournir des instructions en cas de quelque nouvel embarras. Ainsi je lui ai ordonné de s'adresser immédiatement à votre excellence sur tout événement où il peut avoir besoin ou de ses conseils ou de son appui auprès du ministère, ou bien de son secours en argent. Mais puisque l'Ecosse est un peu éloignée de votre résidence, il sauvera beaucoup de trouble à votre excellence si la personne qu'elle expédiera avec le paquet à Edimbourg sera un homme de prudence et de confiance, qui puisse y rester jusqu'à ce que tout sera expé-

dié en mer, et fournir l'argent nécessaire à m-r Gascoigne, selon les besoins, et, voyant lui-même tout ce qui se passe, en rendra compte à votre excellence. Mais pour bien exécuter cette commission, il faut un homme honnête et un homme de tête, qui sçait se conduire avec prudence; parce que s'il s'en mêlera ouvertement dans l'affaire, il peut tout gâter. Si votre excellence n'a pas auprès de lui une personne propre pour exécuter cette commission, alors il faut remettre l'argent à m-r Gascoigne par moyen de quelque bon marchand en Edimbourg, qui lui en fournira selon ses demandes.

A ce qui regarde m-r Gascoigne, c'est un gentilhomme de bonne famille, allié à plusieurs familles nobles en Ecosse et en Angleterre. Mylord Hadington va épouser sa fille aînée, et les noces se doivent faire avant son départ à Russie.

Il sera à peu-près vers le milieu d'avril nouveau style que mon paquet parviendra à m-r Gascoigne, et l'instant même quand on mettra main à l'embarcation *) des machines et des artisans, sitôt qu'on commencera, il le faut faire d'abord. Ainsi je prie votre excellence de prendre ses mesures en façon qu'aucun retardement n'arrive pas à l'instant de leur départ, faute d'argent; parce qu'il faut avertir votre excellence qu'il y aura beaucoup des instruments embarqués, dont l'exportation est défendue par la loi, et même l'exportation des artisans en fer est également défendue. Et comme il faut ménager ces sortes de choses à force d'argent, le meilleur parti à prendre, c'est d'avoir une personne de confiance sur la place. Il faut avouer que j'aurai d'inquiétude jusqu'à ce que je vois tout heureusement arrivé en Cronstadt.

Sam. Greig.

---

*) Вмѣсто embarquement.

2.

Cronstadt, le 6-me de juin (1786).

J'ai eu l'honneur de recevoir la lettre que votre excellence m'a écrite du 5-me de may par le capitaine de vaisseau qui nous a apporté la cuisine de fer et les instruments circulaires projetés par m-r Magellan. La cuisine est déjà placée sur un vaisseau de 100 canons, et nous en avons fait l'épreuve: elle répond entièrement à notre souhait. Les instruments circulaires sont également très-bien exécutés, et l'une et les autres nous ont donné la plus grande satisfaction.

J'ai eu l'honneur d'écrire à votre excellence par un courrieur expédié de S-t Pétersbourg vers la fin de février, touchant m-r Gascoigne; c'était une commission dont j'étais chargé par S. M. I., et une commission qui m'a donné la plus grande inquiétude. Grâce à Dieu, tout est heureusement terminé. M-r Gascoigne est arrivé ici le 26-me de may, et c'est une personne dont nous avons le plus grand besoin ici. Il m'a conté qu'il eut l'honneur de rendre ses devoirs à votre excellence la dernière fois qu'il était à Londres avant son départ. Il était obligé d'exposer toute la correspondance que j'ai eue avec lui sur l'établissement d'une fonderie en Russie, devant m-r Pitt et quelques autres des ministres, et ils ont agi avec beaucoup de complaisance dans l'affaire, en façon que nous aurons toutes les machines qu'il nous faut pour notre fonderie. Il se plaint amèrement d'un certain m-r Garbett et Boulton qui lui ont causé toute la peine et toutes les difficultés contre lesquelles il était obligé de lutter pour accomplir

son engagement avec nous. Et il se loue beaucoup de (la) conduite obligeante des ministres après qu'il leur a montré notre correspondance. Il ne peut pas me dire si votre excellence s'est intéressée auprès des ministres en sa faveur, comme il ne peut pas s'expliquer en français *).

Si votre excellence a eu quelque conversation avec des ministres à ce sujet, je serais fort curieux de sçavoir en quelle lumière ils ont envisagé cette affaire, parce qu'il m'assure qu'il n'a pas trouvé aucune difficulté de leur part.

La semaine passée j'eus le plaisir de voir m-r le comte Alexandre, votre cher frère, en parfaite santé, et encore l'amiral Séniavine.

P. S. Pardonnez la liberté que je prends de mettre la lettre ci-jointe sous votre couvert. Je prends encore la liberté de recommander aux bonnes grâces de votre excellence m-r Ingledew, qui aura l'honneur de lui présenter cette lettre. C'est le maître aux mâts, et un excellent sujet.

---

*) Графъ С. Р. Воронцовъ въ это время еще не говорилъ поанглійски и никогда не писалъ на этомъ языкѣ; въ позднѣйшіе годы обыкновенно читали ему Англійскія газеты, словесно переводя ихъ пофранцузски. П. Б.

3.

Cronstadt, le 25 de Iuin 1786.

J'ai informé votre excellence que m-r Gascoigne est déjà arrivé heureusement ici avec plusieurs bons artisans et une partie considérable des machines. A présent je viens de rencontrer autant des obstacles ici que nous avons déjà surmonté en Angleterre. Mais je ne veux pas ennuyer votre excellence avec les détails, puis que c'est tout entre nous-mêmes et ne dépend que de plaisir de Sa Majesté Impériale. C'est une commission qui m'a coûté une infinité de peine et d'inquiétude depuis le commencement, mais une commission que je n'ai pas osé refuser, et je suis fort charmé que votre excellence n'y s'est mêlé pas publiquement, quoique il paraît que c'est plutôt de la part des fabriquants que de la part de gouvernement que ces diffucultés sont survenues.

Je suis fort fâché d'apprendre que le traité dont votre excellence est occupé va si lentement. Il me paraît être un objet d'importance à toutes les deux parties. Malheureusement ceux qui en sont plus intéressés pensent autrement. Leur indifférence doit être fort mortifiante à l'activité et le zèle dont votre excellence est animé pour servir l'une et l'autre. Je me trouve ici très-souvent dans le même état, et ma seule ressource est de recourir à votre cher frère le comte Alexandre pour m'inspirer des nouvelles forces.

4.

S-t Pétersbourg, le 12 (23) octobre 1787.

Le porteur de cette lettre, le capitaine Watson, qui commande un bâtiment marchand, est un très-honnête homme et bien connu ici, ayant fait plus de cinquante voyages entre Londres et la mer Baltique. Si nous avons besoin de faire des achats de provisions ou de louer des transports en Angleterre, je crois qu'il peut être employé avec beaucoup d'avantage pour le service. Premièrement, il peut faire les achats, sous la direction de votre excellence, avec beaucoup moins de bruit que notre consul ou quelque autre personne dans un caractère public; et je suis persuadé qu'il le fera avec beaucoup plus d'économie, et il sera content de la moitié de la commission que les autres chargent ordinairement. Secondement, ayant été lui-même capitaine de bâtiment marchand pour plus de vingt ans, il connaît les qualités des provisions et des bâtiments beaucoup mieux que tout marchand. J'écrirai à votre excellence plus amplement de ce sujet, quand je viens d'être autorisé en forme. En attendant, comme je suis persuadé que cette lettre sera remise dans les mains propres de votre excellence par le dit m-r Watson, je lui dirai en avance qu'à présent on propose d'envoyer une flotte de 15 vaisseaux de ligne, six frégates, deux bombardes, et un corps de 5.000 troupes régulières sur des bâtiments de transport dans la Méditerranée l'été prochain. Les vaisseaux de ligne seront: 3 de 100 canons, 7 de 74 et 5 de 66 canons, 15 en tout. A ce que m-r votre cher frère m'a dit, c'est plus que propable que j'aurai

l'honneur de commander l'escadre. Mais qui commandera les troupes de terre, qui seront jointes par 5.000 Sclavoniens et Albanois? Ah! mon cher comte, que je serais heureux d'être allié avec un ami chéri, avec un frère! J'en ai fait mention à m-r le comte Alexander, mais il m'a donné des espérances très-faibles, disant qu'il ne croit pas que vous voulez quitter votre carrière dans le corps diplomatique pour rentrer dans le militaire. Mais quand le bien public le demande, il faut faire des sacrifices personnels.

Je répondrai à votre dernière lettre quand je serai de retour à Cronstadt. M-r Trevenen est enfin arrivé et me paraît un homme qui mérite les louanges que votre excellence lui a données. Il est reçu dans le service comme capitaine en second, avec une année d'ancienneté avant son engagement avec vous en Angleterre, et il en est fort content. La guerre a mis fin à l'expédition de Moulovskoy, dont votre excellence a dit la vérité.

5.

Cronstadt, le 8 de nov. v. s. 1787.

Par la poste d'aujourd'hui j'ai l'honneur d'envoyer à v. e. une créditive pour 110 625 guldens hollandais, ou près de 10000 livr. sterling, pour payer la valeur de 220 canons pour la flotte de la mer Noire. Je donnerai des traites en lettres de change sur votre excellence à la compagnie de Carron, à mesure que nous recevrons et éprouverons ici les canons.

En peu de tems je crois que votre excellence recevra des créditives encore bien plus fortes que celle-ci, pour faire des achats de provisions en Irlande, sçavoir de boeuf et de beurre pour la flotte *), et encore des autres choses dont nous aurons besoin; je ne manquerai pas de faire part à v. e. de tout dans son temps. Nous aurons encore besoin d'acheter deux ou trois cutters en Angleterre, pour servir en avisos auprès de la flotte. Ainsi je prie votre excellence d'ordonner à m-r Watson de chercher et de marchander une couple de cette espèce de bâtiments, dans le premier instant. Ils doivent être percés pour 16 ou pour 20 canons, mais sans artillerie, parce que je me propose de les armer avec des carronades.

Je prie votre excellence de m'acheter toutes les cartes composées et dernièrement publiées par m-r Mackenzie, des isles Orcades, de Shotland, des côtes d'Ecosse et d'Irlande; et encore des côtes d'Angleterre, si cela est déjà publié. Elle

---

*) Замѣчательно, что продовольственные припасы первой необходимости, говядину и масло, для Русскаго флота приходилось покупать въ Ирландіи. Къ перепискѣ приложены вѣдомости и счеты по этимъ статьямъ. П. Б.

m'obligerait infiniment de les m'envoyer pas un de ses courriers.

Votre excellence désire de sçavoir la force de notre marine. Ainsi j'ai l'honneur de lui informer qu'outre l'escadre destinée à la Méditerranée il restera encore ici: un vaisseau de 100 canons, trois de 74 et douze de 66, en tout 16 vaisseaux de ligne et 8 frégates, toutes en bon état de servir dans la Baltique. Il y a encore sur les chantiers, tout prêts d'être lancés le printems prochain, 2 vaisseaux de 100 canons à Pétersbourg, un ici à Cronstadt, et trois vaisseaux de 74 et deux de 66 à Archangel. Voilà donc l'état de notre flotte, sans faire mention d'une douzaine de vieux vaisseaux à Cronstadt, dont on peut se servir en cas de besoin, après quelques réparations.

M-r votre cher frère et mon digne ami le comte Alexandre Romanovitch m'a promis de faire parvenir cette lettre à votre excellence dans son paquet par un courrier. Ainsi j'ai écrit librement. Il vous informera de toutes nos nouvelles.

6.

*) Милостивый государь мой графъ Семенъ Романовичъ!

При письмѣ моемъ 8-го числа прошедшаго ноября мѣсяца послалъ я къ вашему сіятельству кредитивъ на 110625 флоринъ голландскихъ на заплату за выписываемыя мною для Черноморскаго флота пушки отъ Карронской компаніи. Нынѣ же при семъ послать честь имѣю другой кредитивъ

---

*) На этомъ письмѣ рукою гр. С. Р. Воронцова отмѣчено: „Получено съ курьеромъ Лапскимъ 30 генваря (10 февраля) 1788“.

на тридцать тысячъ фунтовъ стерлинговъ, на заготовленіе провизіи въ Ирландіи по высочайшему Ея Императорскаго Величества указу для части флота, назначеннаго въ Средиземное море, и на заплату за пушки и каронады выписываемыя для здѣшнихъ кораблей изъ Карропа. Сію послѣднюю сумму я покорно прошу ваше сіятельство держать особливо на сказанныя потребности, не мѣшая съ прежде посланнымъ кредитивомъ, изъ которой потребно заплатить когда данъ будетъ отъ меня вексель Карронской компаніи на имя вашего сіятельства за 200 пушекъ 30ти фунтовыхъ и 100 каронадъ 24фунтовыхъ съ принадлежностьми, всего по примѣрному моему положенію 12,000 фунтовъ стерлинговъ; а изъ остальныхъ денегъ 18,000 фунтовъ прошу ваше сіятельство купить на первое время въ Ирландіи мяса говяжья соленаго около 6000 контарей, масла коровья до 2000 контарей, а обоихъ до четырехъ сотъ тонновъ, и нанять два купеческихъ судна, погрузя по равному числу мяса и масла на каждое. Подрядить съ тѣмъ условіемъ, чтобы оныя были въ Копенгагенѣ въ началѣ іюня мѣсяца и тамъ ожидали прибытія Россійскаго флота. А естьли флотъ въ то время не будетъ и грузъ отъ нихъ не снимутъ чрезъ десять дней отъ прибытія ихъ, тогда они должны получать за простой столько платы въ день, сколь умѣренно вы, милостивый государь мой, согласить шкипера можете.

Какъ нынѣ вооруженіе Аглинскаго флота противъ Французскаго отмѣнено, но для онаго конечно немалое количество провизіи приготовлено, то весьма статься можетъ, что потребное намъ мясо и масло закупить удобно въ Портсмутѣ или въ Лондонѣ не дороже какъ въ Ирландіи, и въ такомъ случаѣ вы прикажете купить гдѣ способнѣе. Причина же тому за чѣмъ я желалъ бы на два разныя судна погрузить, есть случай, естьли одно судно пропадетъ, то другое останется; но оба груза надобно отдать на страхъ въ

конторѣ. И какъ сей кредитивъ выданъ на г. Сутерланда, то я надѣюсь что ваше сіятельство изволите его Сутерланда употребить на исправленіе оныя коммиссіи, за которую онъ долженъ получить 2½ процента со всей купленной имъ провизіи, согласно моему условію съ братомъ его, здѣшнимъ придворнымъ банкеромъ. Но въ разсужденіи что купцы налагаютъ исполненіе на своихъ прикащиковъ, которые иногда слабо за тѣмъ смотрятъ: и для того я покорно прошу ваше сіятельство употребить шкипера Ватсона, о которомъ я прежде къ вамъ писалъ, для смотрѣнія качества провизіи, дабы оная была самая лучшая и прочная, и бочки крѣпки безъ течи; а за его труды нужно будетъ ему заплатить одинъ процентъ съ денегъ употребленныхъ на покупки. Онъ же можетъ всегда увѣдомлять васъ, милостиваго государя моего, о настоящей цѣнѣ провизіи и чтобъ купцы лишняго не взяли; а при томъ можете употребить его Ватсона для нанятія судовъ и къ смотрѣнію за порядочной нагрузкой и расположеніемъ въ интрюмахъ, за платежемъ за сіе двухъ съ половиною процентовъ съ суммы денегъ, которыя за фрахтъ заплатить должно.

Примѣрная цѣна, которую я положилъ на покупки въ Ирландіи: мяса 25 шиллинговъ контарь или 50 шиллинговъ бочка; а масла 3 фунта стерлинговъ контарь.

Намъ нужно будетъ купить еще въ Англіи два хорошихъ катера, и такихъ, которые бы были въ ходу легки, о 14 или 16 пушкахъ каждый, и служить бы могли вмѣсто пакетботовъ; но ихъ купить безъ артиллеріи, ибо я намѣренъ оные вооружить каронадами, которыя выписываются изъ Каррона: то прошу ваше сіятельство ему же Ватсону приказать стараться сыскать и приторговать два таковые катера, и чтобъ оные были хорошіе и крѣпкіе, а естьли мѣдью обшиты, то и еще для насъ лучше. На сихъ двухъ катерахъ надобные намъ лоцманы могутъ пріѣхать на встрѣчу до Ко-

пенгагена и тамъ ожидать флота. Но приторговавъ тѣ катеры, пожалуйте увѣдомьте меня предварительно.

Сверхъ вышеписаннаго количества мяса и масла, потребно будетъ мяса около 12000 и масла до 7000 контарей, да еще заготовить разныя провизіи и припасы, на покупку которыхъ впредъ отъ меня будетъ доставленъ къ вамъ кредитивъ, съ надлежащимъ расположеніемъ для исполненія.

Пребываю въ прочемъ съ моимъ всегдашнимъ къ вамъ высокопочитаніемъ и пр.

„Самуель Грейгъ".

Кронштатъ.
Декабря 22-го дня
1787 года.

7.

S-t Pétersbourg, janv. 1-r 1788.

J'ai eu le plaisir de recevoir la lettre que votre excellence m'a fait l'honneur de m'écrire du 7-me de décembre. Je suis très-sensiblement touché de toutes les marques d'une amitié sincère qu'elle porte, quoique fort mortifié què votre excellence ne se trouve pas disposée de rentrer dans le service militaire derechef. Jusqu'à présent il n'y a personne nommé pour commander les troupes de terre sur notre expédition, et qui en sera chargé, je n'en sçais rien.

A l'égard de l'expédition, je suis presque des mêmes sentiments que votre excellence. Il me donne bien de peine d'apprendre que la même indifférence et froideur subsiste toujours entre notre cour et celle d'Angleterre. Malgré cela, je suis fort persuadé que l'Angleterre est le seul pays d'où nous pouvons tirer les moindres secours de tout ce dont nous

pouvons avoir besoin pour l'expédition. Pour la France, nonobstant toutes les professions d'amitié de cette cour, c'est trop de son intérêt d'empêcher la chute des Turcs pour qu'elle soit cordiale dans le succès de notre guerre; et si l'Espagne ne s'en mêlera pas, il sera curieux à voir jusqu'à quel point la cour de France portera ses apparences d'amitié avant d'ôter le masque.

A ce qui regarde l'approvisionnement de la flotte, je suis bien loin de songer, mon cher comte, à compromettre ou votre personne ou votre caractère dans les affaires purement mercantiles, c'est-à-dire dans l'achat des provisions, etc. Tout ce que je souhaite est que cette transaction se fasse sous l'inspection et sous le contrôle de votre excellence, afin qu'on ne fasse pas trop d'imposition, une chose assez commune dans toutes les affaires de gouvernement.

Quand m-r Séniavine, votre beau-frère, retournera ici, j'aurais un plaisir infini de lui être utile. J'espère qu'il arrivera en assez de tems pour prendre le command *) d'une frégate dans notre expédition, et vous pouvez être persuadé, mon cher ami, que je lui fournirai les occasions pour se distinguer autant qu'il sera possible. J'ai l'honneur etc.

---

*) Англійская форма, вм. commandement.

8.

Милостивый государь мой графъ Семенъ Романовичъ!

На прошедшей недѣлѣ я честь имѣлъ получить ваше письмо отъ 1-го числа Генваря по новому стилю, которымъ меня увѣдомлять изволите о полученіи кредитива на 110625 флориновъ голландскихъ, на заплату за пушки мною выписываемыя изъ Карропа для Черноморскаго флота.

По желанію моему, дабы ваше сіятельство были свѣдущи о всѣхъ нашихъ дѣлахъ, происходящихъ въ Лондонѣ, я теперь честь имѣю вамъ донести, что на прошедшей недѣлѣ писалъ я къ господину Готфере Торнтонъ, чтобы онъ нанялъ въ Лондонѣ транспортныя суда разной величины на 6.000 тонновъ груза, для перевозки нашихъ войскъ. Въ сію коммисію я не хотѣлъ замѣшать ваше сіятельство, дабы избѣжать всякаго разглашенія. Однако я покорно прошу ваше сіятельство увѣдомиться, какъ сія коммисія исполняется, и меня не оставить свѣдѣніемъ. Въ прочемъ мы сколь возможно было старались нанять свои національныя суда, но нанять не могли. Остаюсь и пр.*)

Кронштатъ.
Генваря 24-го дня
1788 года.

---

*) На письмѣ гербовая печать С. К. Грейга съ надписью: Strike sure (Ударяй мѣтко).

9.

Кронштатъ, марта 14-го дня 1788 года.

Милостивый государь мой графъ Семенъ Романовичъ!

Я имѣлъ честь получить какъ публичныя, такъ и приватныя письма вашего сіятельства отъ 18 (29) февраля съ курьеромъ сержантомъ гвардіи, равно конвертъ вашъ отъ 22 февраля (4 марта) со всѣми морскими картами, присланными съ генеральсъ-адъютантомъ Григоріемъ Алексѣевичемъ Сенявинымъ, который вчерашній вечеръ ко мнѣ явился и все исправно мнѣ доставилъ.

Приношу мою чувствительную благодарность вашему сіятельству за исправное ваше исполненіе всей коммиссіи, которою я смѣлость принялъ васъ утруждать, особливо о покупкѣ двухъ катеровъ, не ожидая отъ меня рѣшенія. Нынѣ же тороплюся чрезъ почту вамъ, милостивый государь мой, донести, что сіи два катера нужны будутъ въ Копенгагенѣ около половины іюня мѣсяца, а не позже: ибо надѣюсь я, что нашъ флотъ, исключая непредвидимыя препятствія, около сего времени можетъ туда придти. Число лоцмановъ для флота нужно будетъ около 20 человѣкъ, которые должны пріѣхать на сихъ катерахъ и ожидать въ Копенгагенѣ прибытія флота. Надобно только нанять достаточное число Англинскихъ матрозъ для препровожденія сихъ катеровъ до Копенгагена; а тамъ они будутъ укомплектованы нашими служителями для военнаго дѣйствія. Англинскихъ же матрозъ тогда отпустимъ, или привеземъ ихъ обратно на тѣхъ же катерахъ въ Англію и при отпускѣ удовольствуемъ жалованіемъ. Командировъ и штурмановъ можно на катеры опредѣлить изъ самыхъ тѣхъ лоцмановъ, которые лучше, благонадежнѣе и знающѣе въ

управленіи оными. А о сысканіи лучшихъ королевскихъ лоцмановъ прошу дать повелѣніе ваше г. Ватсону. Всю потребную сумму денегъ для покупки, снабженія нужною провизіею и отправленія сихъ катеровъ прошу приказать отпустить изъ 30.000 фунтовъ стерлинговъ послѣдняго кредитива. А какъ сей суммы недостаточно будетъ для заплаты за пушки и прочее, то я немедленно чрезъ почту доставлю къ г. Сутерланду кредитивъ на такую-же сумму денегъ, не утруждая ваше сіятельство симъ дѣломъ, кромѣ того, какъ въ вашемъ письмѣ объяснено, т.-е. чтобъ вы, милостивый государь мой, свѣдущи были о всѣхъ происходящихъ нашихъ дѣлахъ въ Англіи для учиненія помощи въ случаѣ нужномъ.

Закупленная провизія, мясо и масло, должна быть въ Копенгагенѣ около самаго того же времени, къ половинѣ іюня мѣсяца, для ожиданія тамъ прибытія флота.

Я весьма радъ, что ваше сіятельство изволите подтверждать мое мнѣніе касательно до способности г. Торнтона и его дому къ исполненію коммиссій для нашего флота, и мое намѣреніе было его употребить въ сіе дѣло. Но его сіятельство князь Александръ Алексѣевичъ, да также и графъ Александръ Романовичъ не довольны были, чтобъ я кромѣ придворнаго банкера употребилъ другихъ къ сему дѣлу. Касательно до г. Бакстера, я уже отвѣтствовалъ на первое его ко мнѣ письмо, что не въ моей власти и волѣ его употребить по сей коммиссіи, ибо нужныя мѣры уже приняты со стороны Россійскаго двора для снабженія флота потребными провизіями и припасами, какъ въ Англіи, такъ и въ Средиземномъ морѣ. Относительно до вашего шурина Григорія Алексѣевича, я намѣренъ его взять съ собою и требовать отъ Коллегіи Адмиралтейской, чтобъ онъ самъ былъ командиромъ и опредѣленъ на идущій съ нами фрегатъ.

Я съ великимъ удовольствіемъ провѣдалъ пріятный отзывъ Англинскаго двора о принятіи нашего флота въ свои порты и о учиненіи ему пособія; но весьма сожалѣю, что коммерческій трактатъ между Россійскимъ дворомъ и Великобританскимъ съ обѣихъ сторонъ нынѣ отложенъ, и надежды нѣтъ, чтобъ въ нынѣшнее время былъ возобновленъ. Оставляя дальнія вамъ обо всемъ изъясненія до посылки нарочнаго курьера, остаюсь и пр.

10.

S-t Pétersbourg, mars 25-me 1788.

Mon cher comte. J'ai eu l'honneur de vous écrire dernièrement une lettre russe sous le couvert de m-r Thornton, en réponse aux dépèches que j'ai reçues des mains de m-r Séniavine, qui ira avec moy. Il aura le command d'une bonne frégate, et j'espère qu'il aura encore le rang de capitaine en second avant de partir.

Ci-joint une lettre pour m-r Watson, pour lui faire sçavoir que j'approuve la proposition qu'il a faite d'armer le nouveau cutter en brick avec deux mâts. J'ai ordonné à m-r Thornton de procurer un bateau plat pour chacun des transports qu'il a loués, si cela se peut. Les conditions sur lesquelles il a loué les transports sont beaucoup approuvées *ici*, et j'en suis fort content.

Les deux bâtiments avec du boeuf et du beurre doivent être à Copenhagen aussi vers le 15-me de juin.

Celle-ci vient sous couvert de mons. Sutherland.

11.

Въ С.-Петербургѣ, марта 30 дня 1788.

Милостивый государь мой графъ Семенъ Романовичъ!

Честь имѣлъ получить почтенное письмо вашего сiятельства отъ 7 (18) числа сего марта мѣсяца о непозволительномъ въ Англiи наймѣ купеческихъ судовъ подъ транспортъ нашъ. Къ немалому намъ сожалѣнiю, что потерянное столько время обнадеживанiемъ должны теперь наградить торопливостiю и приготовить другiе транспорты, хотя небольшаго стоить будетъ затрудненiя. Но какъ господинъ Торнтонъ нанималъ Аглинскiя подъ транспортъ суда по моему приказанiю, и хозяева судовъ уже соглашены были на кондицiяхъ имъ данныхъ, то внезапно сдѣланному со стороны Аглинскаго правленiя запрещенiю ни онъ г. Торнтонъ, ниже тѣ хозяева, не причиною; однако, не оставляя безъ вниманiя коммиссiи, имъ Торнтономъ уже исполненной, должно сдѣлать ему какое-либо удовлетворенiе, и сiе предоставляя прозорливому разсмотрѣнiю вашего сiятельства, покорнѣйше прошу, въ разсужденiи уничтожающихъ *) контрактовъ при раздѣлкѣ съ хозяевами судовъ, спомоществовать на отраженiе могущихъ (быть) притязанiй, если бы оныя случилися; и чѣмъ конченъ будетъ отпускъ нанявшихся, меня не оставить свѣдѣнiемъ. А господину Торнтону отъ меня нынѣ же писано. Пребываю и пр.

---

*) Т. е. уничтожаемыхъ.

12.

S-t Pétersbourg, mars le 30-me 1788.

Mon cher comte.

La nouvelle que votre excellence vient de me faire part dans sa lettre de 7 (18) de courant nous jette dans le plus grand embarras. Le ministère d'Angleterre agit mal vis-à-vis de nous assurément en cela, qu'ils ont tant tardé de défendre les bâtiments de leur nation de s'engager dans notre service. Mais ils faut avouer aussi, que nous avons manqué de notre côté pour n'avoir pas nous nous expliqué déjà longtems avec la cour de Londres à ce sujet.

Dans le premier projet que j'ai présenté de l'expédition au mois d'octobre j'ai écrit. „Pendant notre dernière guerre, la Porte Ottomane s'est plaigné au ministre d'Angleterre, de ce que les bâtiments anglais étaient permis d'apporter des troupes et des munitions de guerre contre eux, pour leurs ennemis, contrairement aux usages de toutes les puissances neutres. Et à présent la cour de Londres s'avise d'observer une neutralité parfaite; peut-être elle ne permettra pas à ses bâtiments de transporter nos troupes; les bâtiments des autres nations maritimes étaient fort malpropres pour le transport des soldats, et il était même à craindre, qu'ils ne risqueront pas à rompre leur paix avec les états barbaresques en prêtant leurs bâtiments de porter des troupes contre les Turcs, et il faut s'arranger avec la cour de Londres en avance sur cette affaire, pour prendre des mesures nécessaires en cas de refus“.—On ne voulait pas alors même soupçonner un

pareil refus possible, et à présent c'est trop tard de prendre des mesures que j'ai proposé. Peut-être le ministère d'Angleterre n'est pas content de ce qu'on a voulu louer leurs bâtiments, sans leur en faire part formellement. Mais à présent c'est trop tard de raisonner sur l'affaire. Aujoud'hui nous avons dépêché un courrier à Copenhaguen pour faire louer des bâtiments danois, et tout le monde hormis moi-même compte pour sûr d'y réussir.

J'ai proposé de faire venir ici à notre frais tous les bâtiments loués par m-r Thornton et de les acheter ici, et les armer avec des équipages russes: mais cette proposition n'était nullement goûtée. A présent il nous reste à dégager m-r Thornton des embarras que cette comission lui causera vis-à-vis des propriétaires des vaisseaux qu'il a loués: une comission dont il s'est acquitté avec beaucoup d'honneur et d'honnêteté. Je ne sais pas quoi à faire. On dit ici que c'est au gouvernement anglais de le dédommager de toutes les frais, que leur défense de louer leurs bâtiments lui peut causer. Je crois que votre excellence doit parler aux ministres anglais à ce sujet, parce qu'il ne doit pas perdre pour son zèle de nous servir. Mon crédit et mon honneur y seront également compromis. Ainsi je prie votre excellence de faire son possible d'ajuster cette affaire dans la meilleure façon possible et de la représenter dans tout son jour dans ses dépêches à notre cour. J'ai ecrit à m-r Thornton au même sujet, et je suis fort persuadé qu'il tâchera de s'arranger avec les propriétaires des bâtiments dans la meilleure façon.

Cet événement m'a jeté dans le plus grand embarras. Il a causé naturellement beaucoup de mécontentement ici; mais je

n'ai pas besoin de dire plus à votre excellence à se sujet. Elle apprendra tout par les dépêches qu'elle vient de recevoir par le même courrier.

13.

*) Cronstadt, avril le 20-me 1788.

Mons-r le comte. J'ai reçu la Gazette de Cour de Londres avec la proclamation du roy qui defend à ses sujets d'entrer dans le service de quelque puissance étrangère. La proclamation est exactement dans la forme ordinaire, c'est toujours également dans la même force, et on le republie de tems en tems sur l'apparence de quelque rupture, ou au commencement d'une guerre, pour réveiller l'attention des mariniers. La défense verbale que les ministres ont faite à m-r Thornton de louer des transports et l'entretien que votre excellence a eu avec eux, sont les seules choses qui nous regardent en particulier, et j'espère que les propriétaires des bâtiments de transport contractés par m-r Thornton n'auront aucune prétention sur nous, parce que la proclamation ne peut pas être regardée comme un nouvel arrêt. Je me flatte que le dommage de notre part sera bientôt réparé; tout le dommage qui en peut résulter à nous sera peut-être un peu de perte de tems, puisque la cour de Danemark nous a déjà donné des assurances de sa disposition, pour nous fournir tous les transports dont nous pouvons avoir besoin et de nous donner

---

*) На этомъ письмѣ рукою гр. С. Р. Воронцова отмѣчено: Reçue à Londres le 22 mai (2 juin) 1788 par le courrier Litvinof.

tous les secours possibles pour l'expédition. Les bâtiments danois ne sont pas, à la vérité, si légers dans la marche, ni si bien arrangés pour loger les troupes commodément que les bâtiments anglais qui sont construits expressément pour ce service. Cela peut retarder le trajet et gêner un peu les évolutions de la flotte; au reste, j'espère que nous serons assez bien servis. Pour moi, je n'ai rien à me reprocher vis-à-vis de ma patrie natale. On lui a donné la préférence, et elle n'a pas voulu en profiter; ce n'est plus ma faute.

Je dirai à votre excellence en confiance que j'éviterai autant que possible d'entrer dans les ports d'Angleterre, vu l'humeur du ministère, et rien hormis la nécessité m'engagera de m'y arrêter. Mais que cela reste entre nous; il sera toujours mieux que votre excellence tiendra autre langage à la cour, faisant semblant de nous attendre à Humber, à Portsmouth, à Plymouth etc., selon les vents et les circonstances. Si les circonstances m'obligent de relâcher en quelque port, je préférerai celui de Cork en Irlande, pour bien des raisons. Si par hasard nous sommes obligés de nous relâcher en Irlande, nous trouverons un ami en m-r Fitz-Herbert; au moins il m'a déjà fait des offres de ses bons offices, dans la possibilité d'un pareil événement.

A présent je crains qu'il sera vers le 10-me de juin avant que nous pouvons partir d'ici. Je ferai cependant des arrangements pour perdre le moins de tems possible en attendant l'arrivée des transports danois. La flotte sera toute prête avant la fin du mois de may. Par une lettre que j'ai reçue de m-r Thornton en date le 4-me avril, je vois que plusieurs des

bâtiments qu'il a loués pour nous viendront ici par la première navigation.

*

Вмѣсто похода въ Средиземное и Эгейское моря, Грейгу пришлось оборонять наши предѣлы отъ нападенія Шведовъ, которыхъ возбудила противъ насъ таже Англія. П. Б.

14.

На Ревельскомъ рейду, августа 28 дня 1788 года.

Милостивый государь мой графъ Семенъ Романовичъ!

Сего числа послалъ я Карронской компаніи вексель на имя вашего сіятельства суммою на тысячу сто двадцать три фунта стерлинговъ шестнадцать шиллинговъ за 26 пушекъ 30-ти фунтовыхъ, полученныхъ въ Ригу на суднѣ, именуемомъ Гельсъ-Кастель, на которомъ шкиперъ Робертъ Данбардъ, для Черноморскаго флота, и покорно прошу ваше сіятельство приказать оную сумму заплатить изъ кредитива, вамъ посланнаго 8 числа ноября мѣсяца на 110625 гульденовъ. Пребываю, и пр.

Я весьма виноватъ предъ вашимъ сіятельствомъ, что давно уже къ вамъ не писалъ о всемъ нашемъ происшествіи въ здѣшнемъ морѣ; но, будучи отдаленъ отъ Петербурга, не имѣю вѣрной оказіи. А только могу вамъ сказать, что послѣ сраженія 6-го числа іюля бывшаго, непріятельскій флотъ всё еще стоитъ въ своемъ портѣ Швибургѣ и не выходитъ изъ онаго; а я крейсирую противъ того порту. 27-го числа іюля намъ случилось захватить одинъ изъ ихъ кораблей и сжечь при входѣ въ самый портъ. Нынѣ же мы часто ловимъ суда, которыя везутъ къ нимъ морскую провизію, въ чемъ, я думаю, они терпятъ недостатокъ.

С. Грейгъ.

15.

Сентября 14-го дня 1788 года.

Милостивый государь мой графъ Семенъ Романовичъ!

Честь имѣю увѣдомить ваше сiятельство, что я сего числа послалъ Карронской компанiи вексель на имя вашего сiятельства на три тысячи восемь сотъ четырнадцать фунтовъ стерлинговъ восемь шиллинговъ за грузъ осмидесяти семи пушекъ 30-ти фунтовыхъ, присланныхъ изъ Каррона и полученныхъ уже въ Ригу на суднѣ именуемомъ Гоубъ, на которомъ шкиперъ Роджерсъ; такъ я покорно прошу ваше сiятельство сiю сумму заплатить изъ кредитива къ вамъ отъ меня посланнаго на заплату за пушки, выписанныя для Черноморскаго флота, ноября 8 числа прошлаго года.

Всѣ письма, присланныя ко мнѣ чрезъ шкипера Ватсона, равнымъ образомъ и письма чрезъ нашего министра барона Криднера, въ Копенгагенѣ находящагося, также зрительную трубу и карты Финскаго залива я получилъ исправно, а на почтенныя ваши письма я буду отвѣтствовать пространно при первой вѣрной оказiи чрезъ купеческiя суда, а за трубу и карты приношу мою чувствительную благодарность. Труба чрезвычайно хороша, и карты также хороши, но по большей части приняты изъ нашего атласа. Одинъ экземпляръ я отдалъ г. Тревенену, а другой вашему шурину Григорiю Алексѣевичу Сенявину, которой мѣсяцъ тому назадъ по моей рекомендацiи именнымъ указомъ пожалованъ капитаномъ во 2-й рангъ и на прошедшей недѣлѣ отъ меня отправленъ въ Копенгагенъ по нѣкоторой коммисiи. Я имъ весьма доволенъ, и онъ вѣрно стоитъ рекомендацiи, которую я о немъ сдѣлалъ. Впрочемъ я честь имѣю, и пр.

„Самуель Грейгъ“.

16.

Сентября 22 дня 1788 года.

Милостивый государь мой графъ Семенъ Романовичъ!

Честь имѣю увѣдомить ваше сіятельство, что сего числа я далъ вексель Карронской компаніи на имя вашего сіятельства, суммою на тысячу шестьсотъ двадцать шесть фунтовъ семнадцать шиллинговъ, которые слѣдуетъ заплатить за выписанныя пушки изъ посланнаго кредитива въ прошломъ году ноября 8-го числа, ста десяти тысячь шести сотъ двадцати пяти гульденей, а сколько Англинскихъ денегъ вышло изъ сихъ 110625 гульденей, я свѣдѣнія никакого не имѣю. А какъ тѣ пушки мною выписаны были изъ Карропа для Черноморскаго флота, то при семъ прилагается вѣдомость, сколько я далъ векселей на имя вашего сіятельства Карронской компаніи. Сумма же по оной простирается десять тысячь триста девять фунтовъ девять шиллинговъ и двѣ пенсы; а если паче чаянія онаго кредитива недостаточно, то покорно прошу недостатокъ дополнить изъ другого кредитива, къ вамъ посланнаго, и мнѣ дать знать, какъ великъ былъ недостатокъ, дабы я могъ равную сумму истребовать отъ князя Вяземскаго изъ суммы, опредѣленной на содержаніе Черноморскаго флота.

ВѢДОМОСТЬ

Мая	9 — —	3744 фунт. ст.	7 шил.	2 пенсы.
Августа	28 — —	1123 — —	16 —	„ —
Сентября	14 — —	3814 — —	8 —	„ —
— —	22 — —	1626 — —	18 —	2 —
		10.309	9	2

Tl. 110.625 produced — — l. 9356. 16: 10
Commission — — „ „ 58. 13.
l 9298. 3. 10.

10.309 — 9 — 2
9298 — 3 — 10
l. 1011 — 5 — 4.

*

Приложеніе къ письмамъ адмирала С. К. Грейга къ графу С. Р. Воронцову.

Всеподданнѣйшее донесеніе адмирала С. К. Грейга императрицѣ Екатеринѣ II, отъ 7-го іюля 1788 года.

Ея Императорскому Величеству

Всемилостивѣйшей Государынѣ!

Всеподданнѣйше Вашему Императорскому Величеству доношу, что вчерашняго числа, то-есть въ четвергъ 6-го іюля около полудня увидѣли Шведскій флотъ въ 15 линейныхъ корабляхъ 70 и 80 ранговъ, 8 большихъ фрегатахъ, которые въ разсужденіи тяжелой на нихъ артиллеріи 24 фунтоваго калибра пушекъ помѣщены въ линію, еще въ 5-ти меньшихъ фрегатахъ и 3-хъ бакетъ-ботахъ *), подъ главнымъ начальствомъ Шведскаго принца Сутерманія **), съ флагомъ генералъ-адмиральскимъ, имѣя притомъ во флотѣ одинъ вице-адмиральскій и два контръ-адмиральскіе флаги. Въ тоже время сдѣланъ отъ меня сигналъ: прибавить парусовъ и гнаться за непріятелемъ. Флотъ непріятельскій скоро построился въ линію де баталію и насъ ожидалъ, а приближася ко оному и нашъ флотъ также построился. День былъ ясной при мало-

*) Т. е. пакетботахъ.

**) Т. е. герцога Зюдерманландскаго.

вѣтріи. Отъ зюдоста прямо мы спустилися на непріятельскую линію, а корабль „Ростиславъ“, на которомъ я имѣю свой флагъ, спустился на Шведскій корабль же подъ флагомъ генералъ-адмирала. Когда линія наша подошла въ близость непріятельской, то первый началъ стрѣлять непріятель по нашимъ кораблямъ, около 5-ти часовъ вечера. Сраженіе было жестокое съ обѣихъ сторонъ и продолжалось до 10 часовъ вечера въ безпрерывномъ огнѣ. Шведскій флотъ двоекратно начиналъ спущаться, но какъ во время сраженія сдѣлался почти совершенный штиль, и уже корабли руля не слушались, то симъ случаемъ приведены были флоты нѣсколько въ разстройку; однакоже пальба продолжалась съ великою горячностію и мужествомъ съ обѣихъ сторонъ до темноты ночной, и тогда Шведскіе корабли шлюпками буксированы и отошли отъ нашего флота. . . . .

При семъ сраженіи мы только взяли отъ непріятеля 70-ти пушечный корабль называемой „Принцъ Густавъ“, подъ флагомъ вице-адмиральскимъ, который защищался съ великою храбростію болѣе цѣлаго часа противъ корабля „Ростиславъ“, и имѣлъ болѣе 200 человѣкъ убитыхъ и раненыхъ прежде нежели флагъ спустилъ, а сначала сражался оный съ кораблемъ „Вышеславомъ“. На ономъ Шведскомъ кораблѣ находился графъ Вахтмейстеръ, эдекапъ-генералъ *) Шведскаго короля, командовавшій авангардіею во флотѣ Шведскомъ, который пріѣхалъ ко мнѣ на корабль съ посыланнымъ отъ меня офицеромъ для овладѣнія кораблемъ, и представилъ свой флагъ и шпагу; но, въ разсужденіи храбраго его защищенія, шпага отъ меня ему возвращена.

При семъ съ сожалѣніемъ я долженъ увѣдомить Ваше Императорское Величество, что нашъ корабль „Владиславъ“ въ ночное время послѣ сраженія упалъ изъ нашей линіи во

*) Aide-de-camp général, генералъ-адъютантъ.

флотъ непріятельскій и имъ уведенъ по овладѣніи. По причинѣ ночной темноты, а особливо по густотѣ дыму, который закрывалъ его отъ насъ, я первое о семъ получилъ извѣстіе около полуночи, чрезъ посланнаго отъ него на шлюнкѣ ундеръ-офицера, и прежде отправленнаго, нежели непріятель имъ овладѣть могъ.

Въ семъ сраженіи разные корабли флота Вашего Императорскаго Величества много разбиты, а особливо въ мачтахъ, реяхъ и оснасткѣ, такъ что я не былъ въ состояніи гнаться за непріятельскимъ флотомъ, который въ разсужденіи маловѣтрія во всю ночь оставался отъ насъ не въ дальнемъ разстояніи. Сего же утра, какъ сдѣлался легкій вѣтръ отъ зюдоста, то оный флотъ, поставя всѣ паруса, спустился на фордевиндъ на Финляндскій берегъ, на восточную сторону Кальбо-де-Грунтъ, и уже началъ нынѣ отъ насъ закрываться къ нордвесту. Начало сего сраженія флотовъ было между островка Штеншкеръ и мели называемой Кальбо-де-Грунтъ, первый будучи отъ насъ зюдостень-остень, а послѣдняя на нордвестень-вестень, около таковаго же разстоянія; отъ Гохланда же около 7½ миль къ весту.

О числѣ убитыхъ и раненыхъ на флотѣ Вашего Императорскаго Величества при семъ прилагаю вѣдомость, и нынѣ весь флотъ занимается починкою перебитой оснастки и въ перемѣнѣ стенегъ, реевъ и парусовъ. О семъ сраженіи я только могу сказать, что никогда не видалъ горячѣе и храбрѣе на обѣихъ сторонахъ, и мы только можемъ похвалиться о взятіи въ плѣнъ командующаго авангардіею, и что непріятель намъ уступилъ господствовать мѣстомъ сраженія. Всѣ флагманы и большая часть командировъ корабельныхъ оказали всякую храбрость и мужество, а генерально отдаю справедливость подчиненнымъ офицерамъ и нижнихъ чиновъ служителямъ, въ храбромъ ихъ поступкѣ. Но съ великимъ оскорбленіемъ признаться долженъ, что

я весьма недоволенъ поступкою нѣкоторыхъ капитановъ корабельныхъ, которыхъ я принужденъ буду смѣнить и отказать отъ команды. Но о семъ, по дальнемъ разбирательствѣ, донесено будетъ впредъ Вашему Императорскому Величеству; а естьли бы всякой изъ нихъ исполнилъ свою должность, какъ храбрый и искусный морской офицеръ и вѣрный слуга Вашего Императорскаго Величества, то я имѣю причину думать, что сіе сраженіе совершенно было рѣшительно и имѣло бы слѣдствіе, по желанію Вашего Императорскаго Величества, къ вѣчной славѣ вашей имперіи. Кто-же именно отличилъ себя своими храбрыми и мужественными поступками, равнымъ образомъ впредъ отъ меня донесено будетъ *).

Іюля 7-го дня 1788 года.

P. S. При семъ прилагаю нашу линію-де-баталію и флота непріятельскаго. А во время сраженія, по причинѣ разнаго движенія непріятельскаго флота (который прежде построился на правый галсъ, а потомъ на лѣвый галсъ) нашъ аріергардъ сдѣлался авангардіею, а авангардъ заступилъ мѣсто аріергардіи. Также прилагаю списокъ офицерамъ плѣннаго корабля.

---

*) Къ этому донесенію приложенъ собственноручный переводъ его, сдѣланный гр. С. Р. Воронцовымъ на Французскій языкъ.

БУМАГИ

ГРАФА

С. Р. ВОРОНЦОВА,

ОТНОСЯЩІЯСЯ КЪ СНАРЯЖЕНІЮ РУССКАГО ФЛОТА

(1784—1789).



Письма графа С. Р. Воронцова къ адмиралу С. К. Грейгу *).

1.

Лондонъ, 25 мая (5 іюня) 1786.

Милостивый государь мой Самойло Карловичъ!

Уже близко трехъ мѣсяцевъ какъ получилъ я чрезъ курьера письмо вашего превосходительства съ наставленіемъ касательнымъ до дѣла господина Гасконія, но не могъ по почтѣ вамъ отвѣтствовать, дабы перлустраціею моего здѣсь письма не подвергнуть опасности сего человѣка и не испортить тѣмъ все дѣло.

Строгіе парламентскіе законы, пресильно подтвержденные еще въ прошломъ годѣ, противу вывозу мануфактурныхъ машинъ и противу тѣхъ, кои ремесленниковъ изъ Англіи подговариваютъ, отымали у меня всѣ способы явно вмѣшиваться въ сіе дѣло, такъ какъ и защищать господина Гасконія, естьли бы съ нимъ что дурное случилось: ибо въ такомъ случаѣ, не помогая ему никакъ, я бы себѣ повредилъ несказанно у правленія и предъ публикой.

Какъ же я въ семъ случаѣ поступилъ, ваше превосходительство лучше усмотрѣть изволите изъ письма моего къ господину Степанову, который отъ Адмиралтейской Кол-

---

*) Съ черновыхъ подлинниковъ, писанныхъ или исправленныхъ рукою гр. С. Р. Воронцова.

легіи учится въ Англіи наукѣ корабельнаго строенія и который былъ тогда въ Эдимбургѣ для слушанія алгебры и верхнихъ частей математики. Зная его разумъ и скромность, поручилъ ему исправленіе сего дѣла. Прилагаю при семъ копію съ моего письма. Онъ все исправилъ весьма благоразумнымъ образомъ. Господинъ Гасконь получилъ присланныя ко мнѣ для него отъ графа Александра Андреевича деньги. Но сіе дѣло кончилось было весьма дурно для директора Карронской компаніи, на коего какъ всѣ члены оной, такъ и всѣ прочіе желѣзные заводчики и машинисты всей Великобританіи взволновались такъ, что всѣ инструменты его были задержаны. Паче всѣхъ славный и вамъ извѣстный Болтонъ доносилъ на него правленію, что, нарушая здѣшніе законы, онъ переводитъ въ чужую землю отрасль торговли, коею доселева едина Великобританія пользовалась. Но вы лучше отъ самого Гасконія свѣдаете, какъ господинъ Питъ, не вмѣшиваясь явно, помогъ ему, когда свѣдалъ отъ него, что дѣло сіе напрасно увеличено. И такъ мнѣ не остается болѣ какъ, препоруча себя въ продолженіе вашей ко мнѣ благосклонности, просить васъ, дабы вы вѣрили о искренней моей къ вамъ привязанности, съ которою навсегда пребуду вашего превосходительства покорный слуга графъ С. Воронцовъ.

Приложеніе.

Копія съ письма графа С. Р. Воронцова къ г. Степанову, въ Эдимбургъ.

Зная вашу скромность и благоразуміе, поручаю вамъ дѣло, которое безпосредственно письменно на почтѣ я исполнить не могу. Извольте найтить г. Армстронга, которой гувернеромъ при сыновьяхъ адмирала Грейга въ Эдимбургѣ находится, и сказать ему, чтобъ онъ вамъ доставилъ свиданіе съ г. Гасконіемъ, но такимъ образомъ, чтобъ оное какъ-будто случайно гдѣ ни есть на гуляньѣ, а не въ присутствіи постороннихъ людей случилось. Увидясь же съ вышеупомянутымъ Гасконіемъ, вы ему объявите слѣдующее.

Что я никакъ не могу вмѣшиваться въ дѣла, кои у него могутъ быть, по случаю его предпріятія, съ здѣшнимъ правленіемъ; что хотя бы онъ былъ въ дѣйствительной службѣ двора нашего, сіе однакожъ не отъемлетъ права, что̀ надъ нимъ имѣетъ его отечество наказывать его, когда онъ противъ законовъ онаго поступаетъ, такъ какъ никакой Россіянинъ живущій въ своемъ отечествѣ не можетъ, будучи въ чужой службѣ, избѣгать наказанія, когда въ противность законовъ онаго поступаетъ. И такъ, естьли онъ можетъ безбѣдно исполнить свое намѣреніе, я буду весьма радъ, и деньги у меня для него готовы; но что естьли что̀ дурное съ нимъ случится по случаю его предпріятія, то на мою бы помощь не считалъ. Что я полагаюсь на увѣренія адмирала Грейга, что онъ Гасконій есть человѣкъ честной и слѣдовательно не захочетъ взять деньги, когда не предвидитъ, что можно ему привести въ дѣйствіе свое намѣреніе, и затѣмъ деньги, тысячу четыреста семьдесять пять фунтовъ, онъ можетъ получить, когда хочетъ; ибо двадцать пять изъ полторы тысячи я принужденъ былъ

употребить на посылку и возвращеніе Коронацкаго, котораго я отправилъ единственно затѣмъ, чтобъ не подвергнуть перепиской чрезъ почту г. Гасконія опасности: ибо онъ самъ уже признаётся, что его и къ нему всѣ письма открываютъ. Когда онъ хочетъ взять деньги здѣсь въ Лондонѣ, то чтобъ далъ вамъ письмо къ своему банкеру, дабы онъ принялъ оныя отъ купца Сутерланда, давъ оному на промѣнъ росписку, что примаетъ ихъ на счетъ г. Гасконія, въ зачетъ за пушки, кои обязанъ доставить въ Россію. Сіе его повелѣніе къ банкеру вы возмите отъ него открытое, дабы было точно сего содержанія, и пришлите ко мнѣ чрезъ Коронацкаго. Вы можете въ семъ дѣлѣ открыться г. Армстронгу и съ нимъ быть вмѣстѣ на свиданіи. О Коронацкомъ надо отзываться, что онъ пріѣхалъ для прогулки и повидаться съ своими земляками. При семъ свиданіи вы ему объясните вышеписанное изустно, а на бумагѣ отсюдь ничего не давайте, а письмо сіе прошу сжечь. При возвращеніи Коронацкаго увѣдомьте меня подробно и поручите ему, дабы письмо ваше, такъ какъ и повелѣніе г. Гасконія къ своему банкеру въ Лондонъ онъ берегъ при себѣ весьма осторожно: во время же его пребыванія ко мнѣ не пишите. Надо при томъ, чтобъ онъ по меньшей мѣрѣ пробылъ въ Эдимбургѣ дней 10 или 12, и былъ бы все сіе время съ Русскими, какъ человѣкъ, который для свиданія съ ними пріѣхалъ.

2.

18 (29) августа 1786.

Приложенное при семъ въ копіи письмо съ реестромъ разныхъ машинъ, въ Карронѣ для Россіи заказанныхъ, получилъ я уже съ нѣкотораго времени изъ Эдимбурга. Въ отвѣтъ на оное принужденъ я былъ извиниться невозможностію вмѣшиваться въ такое дѣло, которое по настоящимъ здѣсь строжайшимъ законами запрещеніямъ не можетъ инаково какъ быть подвержено великимъ затрудненіямъ и неудобствамъ, которыхъ конечно невозможно мнѣ будетъ пресѣчь формальнымъ какимъ либо отъ себя представленіемъ, зная, что правленіе уклонится поступить на таковое съ моей стороны требованіе. Мнѣ кажется, что гораздо бы лучше, естьли бы у насъ поговорили о семъ дѣлѣ съ Аглинскимъ министромъ, г-мъ Фицгербертомъ, котораго предстательствомъ у здѣшняго министерства можно будетъ легко исходатайствовать позволеніе о выпускѣ оныхъ машинъ и инструментовъ въ Россію. Предлагая вашему прев. сей способъ яко наиудобнѣйшій для достиженія желаемаго дѣла сего успѣха, пребываю съ совершеннымъ почтеніемъ.

При семъ приложены, на Англійскомъ языкѣ, письмо повѣреннаго Гаскоина, Джемса Кампбелля, и вѣдомость машинамъ, подписанная Джономъ Макензи.

3.

(1788).

Самые главные, богатые и знающіе здѣсь купцы увѣряютъ меня, что ни мало не выгодно будетъ покупать соленое мясо и масло въ Ирландіи, для того что не можно надѣяться въ дали на доброту сихъ провизій, развѣ бы послать нарочно туда искуснаго и вѣрнаго надзирателя для присмотра за оными на мѣстѣ. Издержки на сію посылку и на наемъ судовъ для перевоза оной гораздо удорожатъ сію покупку болѣе, нежели когда бы купили оную въ Лондонѣ, гдѣ всегда можно найти въ магазинахъ довольное количество сей Ирландской провизіи, гдѣ искусными людьми и легко осматривать оную можно. Сверхъ того переѣздъ моремъ гораздо короче и легче, и наемъ судовъ несравненно дешевле отсюда, нежели изъ Корка, откуда надобно будетъ больше разныхъ вѣтровъ для слѣдованія въ Копенгагенъ, нежели изъ Тамизы: ибо суда сіи могутъ быть въ пути изъ Ирландіи болѣе двухъ мѣсяцевъ, когда оные приходятъ отсюда весною въ три недѣли и менѣе.

Естьли впредъ нужно будетъ посылать подобныя провизіи къ нашему флоту въ Архипелагъ, въ такомъ случаѣ должно дѣлать посылки сіи прямо изъ Корка, а тогда надобно будетъ имѣть тамъ (на) мѣстѣ искуснаго и надежнаго человѣка для осматриванія каждой бочки и качества соленаго мяса и масла.

Въ исполненіи сихъ коммисій и въ осмотрѣ судовъ для покупки, и для дѣланія договоровъ для наема оныхъ, несмотря на мою ревность, не могу я ни мало быть полезнымъ, не будучи ни мало свѣдомъ въ сихъ дѣлахъ; а не зная языка, я тѣмъ менѣе способенъ отправлять поручаемыя мнѣ коммисіи, ибо нельзя мнѣ будетъ ни разумѣть, ни отвѣчать тѣмъ, съ

которыми должно мнѣ имѣть дѣло и переписки, какъ то напримѣръ съ капитаномъ Ватсономъ. Для сего прошу ваше превосходительство, чтобъ вы изволили давать прямо приказанія ваши какъ г. Сутерланду для покупки провизіи, такъ и г. Ватсону для присмотра за добротою оныя, да и дому Торнтона, которой, какъ я слышу, имѣетъ коммисію нанимать транспортныя суда. При семъ случаѣ долженъ я сказать, что весьма хорошо сдѣлали, что адресовались къ оному дому, одному здѣсь изъ главныхъ, который, сверхъ знатнаго своего капиталу и всѣми признанной честности, пользуется великимъ кредитомъ и особливымъ почтеніемъ, и которой подобныя дѣла знаетъ съ основаніемъ, имѣя неоднократно такіе контракты съ здѣшнимъ правленіемъ.

Я также прошу ваше превосходительство не присылать болѣе кредитивовъ на мое имя; ибо, не имѣя конторы, совсѣмъ не знаю я, какъ вѣрно вести счеты. Полученные до сего мною кредитивы отдалъ я г-ну Сутерланду, слѣдовательно лучше будетъ и впредъ оные къ нему же адресовать, приказывая ему платить изъ оныхъ себѣ самому и другимъ людямъ что̀ потребно. Чтоже до вѣдома моего принадлежитъ, то можно только меня повѣщать, когда и сколько къ нему денегъ переведутъ и увѣдомить тѣхъ, которые отъ него деньги получать право имѣютъ, дабы въ случаѣ малѣйшей остановки въ платежѣ адресовались они ко мнѣ, и тогда, зная количество суммы въ рукахъ Сутерланда находящейся, я могу понуждать его въ исправномъ платежѣ что̀ слѣдуетъ другимъ людямъ. Также могутъ мнѣ давать знать о даваемыхъ повелѣніяхъ для покупки нужныхъ вещей для флота, дабы я могъ понуждать скорое отправленіе оныхъ. Еще жъ могу я быть полезнымъ въ случаѣ когда учинятся затрудненія отъ правительства здѣшняго или отъ таможни касательно покупки судовъ или пушекъ; въ то время учиню я всѣ надлежащія поступки для отвращенія часто случаемыхъ затрудненій, и

какъ ничто такъ ни медлительно какъ отправленіе дѣлъ таможни здѣшней, гдѣ часто ослушиваются и приказаніямъ г. Пита, подкрѣпляясь всегда парламентскими актами: въ такомъ случаѣ надобно негоцировать, чинить обсылки и писать письма къ директорамъ, состоящимъ въ 12 особахъ. Для посылокъ и переписокъ сихъ употреблю я г-на Лизакевича, которой, совершенно зная обряды и языкъ, знаетъ и особъ, съ коими дѣло происходить будетъ. Зная способность его для исполненія сихъ дѣлъ хлопотливыхъ и испытавъ ревность его къ службѣ, ласкаю себя, что труды его не останутся безъ награжденія отъ великодушной нашей Государыни.

4.

22 февраля (4-го марта) 1788.

Письмо вашего прев. отъ 22 прошедшаго декабря съ приложеннымъ приономъ кредитивомъ на тридцать тысячь фунтовъ стерлинговъ я въ свое время получилъ исправно и не премину слѣдовать предписанію вашему, не мѣшая оный съ прежде посланнымъ ко мнѣ отъ васъ же кредитивомъ на 110625 голланскихъ гульденовъ. Полученный мною послѣдній сей кредитивъ, такъ какъ и первой, оставилъ я въ рукахъ г-на Сутерланда и по приказанію вашему велѣлъ я тогда же ему купить означенное въ письмѣ вашемъ количество Ирландскаго соленаго мяса и масла для идущаго въ Архипелагъ флота нашего. Шкиперу же Ватсону поручилъ я надзирать за качествомъ и добротою сей провизіи, имѣть присмотръ за бочками, за нагрузкою и расположеніемъ оной въ интрюмахъ и дабы старался онъ нанять два купеческія судна по умѣренной цѣнѣ для перевозки провизіи сей до Копенгагена, уговорясь съ шкиперами оныхъ и на случай прибытія оныхъ туда прежде эскадры нашей. Ему жъ Ватсону препоручилъ и

также, согласно вашему желанію, сыскать и приторговать два катера, означивъ ему насланное мнѣ вами объ оныхъ росписаніе. А дабы г-нъ Сутерландъ и шкиперъ Ватсонъ точнѣе знали въ чемъ особенно коммисія ихъ состоитъ и по скольку процентовъ они за труды получить имѣютъ, то, приказавъ выписать и перевести на Аглинскій языкъ тѣ перечни письма вашего, кои до нихъ касаются, отдалъ имъ оные, рекомендуя каждому изъ нихъ имѣть особливое стараніе въ точномъ исполненіи ввѣренной имъ коммиссіи.

Изъ приложеннаго при семъ въ оригиналѣ письма ко мнѣ отъ г-на Сутерланда ваше прев. усмотрите. что онъ исполнилъ уже что̀ на его попеченіе оставлено было, т. е. покупку соленой провизіи, о количествѣ и о цѣнѣ которой изволите усмотрѣть изъ слѣдующей при семъ же копіи съ заключеннаго имъ для поставки провизіи сей договора.

Также и шкиперъ Ватсонъ ѣздилъ въ разные порты для осмотра потребныхъ катеровъ, коимъ описанія, чертежъ и цѣну сообщилъ онъ мнѣ, и которыя всѣ бумаги я при семъ прилагаю для вѣдомства в—го пр—ва. Тутъ-же слѣдуетъ и письмо его ко мнѣ, въ которомъ особливо примѣчанія достойно то, что хотя онъ и примѣнился къ цѣнамъ сихъ катеровъ, но однакожъ опасается онъ теперь, что до полученія отвѣта вашего могутъ оные быть проданы, тѣмъ скорѣе что дѣйствительно находятся здѣсь нѣкоторые агенты, кои имѣютъ коммиссію закупать подобныя же суда для службы Порты Оттоманской.

Понудительное сіе уваженіе заставило меня, вопреки вашего приказанія о увѣдомленіи васъ предварительно о цѣнѣ оныхъ, немедленно дать ему отъ меня повелѣніе, сторговавшись о цѣнѣ сихъ двухъ катеровъ, и тогда жъ купить оные. Я ласкаю себя надеждою, что ваше прев. апробовать изволите сей мой поступокъ, сообразовавъ необходимость онаго, тѣмъ наипаче, что сверхъ возможной пере-

купки оныхъ катеровъ Турецкими агентами и та причина настоитъ, что для совершеннаго оныхъ окончанія и обшивки мѣдью потребно будетъ до семи недѣль, такъ что не можно требовать отъ хозяевъ оныхъ толь долгаго времени и знатныхъ издержекъ для отдѣлки оныхъ, когда съ другой стороны настояла бы для нихъ неизвѣстность о покупкѣ у насъ сихъ судовъ.

Ваше прев. въ томъ же вашемъ письмѣ писать изволите, что на сихъ катерахъ могутъ быть отвезены отсюда потребные для флота нашего лоцмана. Въ объясненіе на сіе желалъ бы я имѣть особливое ваше приказаніе, что, по перевозкѣ оныхъ лоцмановъ въ Копенгагенъ, сіи катеры тамъ ли должны остаться въ ожиданіи пріѣзда эскадры нашей, или велѣть имъ тотчасъ слѣдовать далѣе въ Кронштатъ: да и желательно бы здѣсь знать о числѣ потребныхъ лоцмановъ, и намѣрены ли вы удержать въ нашей службѣ находящихся на оныхъ катерахъ Аглинскихъ матросовъ, или отослать ихъ назадъ; ибо въ семъ послѣднемъ случаѣ, число оныхъ можетъ быть гораздо меньше, нежели бы то надобно было при событіи перваго случая.

Для полученія отъ вашего пр. какъ наискорѣе потребныхъ для меня объясненій, спѣшу я послать съ симъ письмомъ генеральсъ-адъютанта Григорья Алексѣевича г-на Сенявина, котораго рекомендуя въ милость вашу, остаюся съ совершеннымъ почтеніемъ вашего прев. покорный слуга.

P. S. Что же касается до заготовленія 12,000 контарей мяса и 7000 масла и протчихъ провизій и припасовъ, то какъ на покупку оныхъ ваше прев. обѣщаете впредь кредитивъ переслать, да и притомъ росписи провизіи и припасамъ не сдѣлали, а сверхъ того подобную провизію и припасы здѣсь въ готовности найтить всегда можно, то я и оставляю исполненіе коммиссіи сей до дальнѣйшаго вашего пр. приказанія.

5.

22 февраля (4 марта) 1788 *).

Письмо вашего прев. отъ 24-го минувшаго генваря я получилъ, коимъ увѣдомлять меня изволите о порученной отъ васъ коммисiи г-ну Годфре Торнтону нанять здѣсь транспортныя суда разной величины для перевоза нашихъ войскъ. Слышавъ уже стороною и до полученія письма сего о намѣреніи вашемъ употребить по сей коммиссіи домъ здѣсь г-на Торнтона, я изъявилъ предъ вами удовольствіе мое въ предыдущемъ моемъ къ вамъ письмѣ. зная обширной ихъ кредитъ, честность и исправность въ дѣлахъ, и сверхъ того особливое знаніе ихъ въ подобныхъ предпріятіяхъ, которыя неоднократно ввѣряемы имъ были отъ здѣшняго правленія.

Съ уѣзжающимъ сего дни въ Россію генеральсъ-адъютантомъ Григоріемъ Алексѣевичемъ г-мъ Сенявинымъ посылаю я къ вашему прев. требованные вами въ письмѣ вашемъ отъ 22-го декабря новѣйшіе планы острововъ Оркадисъ, Шотландскихъ, Ирландскихъ и Аглинскихъ береговъ, по два экземпляра. Я оные двойные посылаю для того, что въ случаѣ отправленія впредъ другой иногда эскадры въ Средиземное море, нужды бы тогда не было оныя карты отсюда выписывать. Съ совершеннымъ почтеніемъ остаюся.

---

*) Это черновое письмо и предыдущее помѣчены однимъ и тѣмъ же числомъ. Въ первомъ гр. С. Р. Воронцовъ ссылается на письмо адм. Грейга отъ 22 дек. 1787, въ этомъ на письмо отъ 24 янв. 1788. Вѣроятно это произошло отъ замедленія въ перепискѣ.

6.

7 (18) марта 1788.

Не имѣя времяни распространяться въ письмѣ семъ о затрудненіяхъ, которыя внезапно сдѣланы со стороны правленія здѣшняго по данной вашимъ превосходительствомъ г-ну Торнтону коммиссіи для нанятія транспортныхъ въ Англіи судовъ, ссылаюся я на прилагаемую при семъ копію съ донесенія моего къ его сіят. графу Ивану Андреевичу Остерману. Въ протчемъ прилагая при семъ пакеты къ вашему прев. отъ г-на Торнтона и кавалера Дика, остаюся съ совершеннымъ почтеніемъ.

7.

7 (18) апрѣля 1788.

Изъ купленныхъ здѣсь двухъ катеровъ одинъ уже обшитъ мѣдью, а другой также въ скорѣ обшитъ будетъ, и надѣюся, что оба оные готовы будутъ къ отсылкѣ въ Россію дней черезъ 10 или 15. А какъ недавно обнародованною здѣсь королевскою прокламаціею запрещается Аглинскимъ матросамъ вступать въ службу чужестранныхъ державъ, то для препровожденія оныхъ катеровъ до Россіи велѣлъ я г-ну Ватсону нанять здѣсь иностранныхъ матросовъ, какъ-то Голланцовъ, Американцовъ, Датчанъ и протчихъ народовъ, дабы не встрѣтить отсюда никакого въ отправленіи оныхъ затрудненія. А между тѣмъ велѣлъ я ассурировать сіи катеры какъ на время пребыванія оныхъ въ рѣкѣ Темзѣ, такъ и отъ страху мореплаванія ихъ до Россіи. Съ совершеннымъ почтеніемъ остаюся.

8.

11 (22) апрѣля 1788.

Письмо вашего прев. отъ 14-го марта я получилъ и весьма радуюся, что вы изволили апробовать принятое мною намѣреніе, не дожидаяся обсылки съ вами, приказать купить здѣсь потребные для службы два катера. Въ предыдущемъ уже моемъ къ вашему прев. письмѣ увѣдомилъ я васъ о воспослѣдовавшемъ здѣсь запрещеніи Аглинскимъ матросамъ вступать въ чужестранную службу и о намѣреніи моемъ укомплектовать оные чужестранными людьми. А какъ изъ письма вашего вижу я, что оные катеры не въ Россію а только до Копенгагена навстрѣчу вамъ отправлены быть должны, то я и не поспѣшу уже отсылкою оныхъ, а распредѣлю оную такъ, чтобъ оные около половины іюня мѣсяца, а не позже, въ Копенгагенъ прибыли. Также не оставлю слѣдовать точно повелѣнію вашему о лоцманахъ, коихъ означенное мнѣ число велю здѣсь нанять и отправить ихъ на катерахъ нашихъ до Копенгагена.

9.

2 (13) маія 1788.

Въ отвѣтъ на письмо вашего прев. отъ 25-го марта имѣю честь васъ увѣдомить, что приложенное приономъ къ г-ну Ватсону я тотчасъ къ нему переслалъ и весьма радуюся, что вы апробовали учиненное имъ предложеніе вооружить одинъ изъ катеровъ на подобіе брига о двухъ мачтахъ. Что же касается до плоскодонныхъ ботовъ, о коихъ вы писали къ господину Торнтону, то какъ готовыхъ здѣсь купить не можно, для того г-нъ Торнтонъ при-

казалъ состроить нарочно двѣнадцать изъ оныхъ, которые и будутъ готовы недѣли черезъ четыре, какъ онъ мнѣ объявилъ, что васъ о томъ увѣдомилъ. А какъ оные не могутъ уже быть отправлены отъ сюда во̀ время, чтобъ застать эскадру нашу въ Россіи или въ Копенгагенѣ, то я велю здѣсь нанять какое-либо чужестранное судно, на которое нагружа сіи боты, прикажу шкиперу слѣдовать съ оными для изысканія нашей эскадры, примѣряясь во̀ время къ мѣсту, гдѣ вы тогда съ оною будете.

Оба катера съ приказанными двадцатью лоцманами отправятся отъ сюда до Копенгагена около конца нынѣшняго мѣсяца; да около того же времяни туда же пошлются и два судна съ соленою провизіею, такъ чтобъ все сіе прибыло въ пору и къ самому пріѣзду эскадры нашей въ Копенгагенъ.

О будущихъ же отправленіяхъ провизіи дворъ здѣшній намѣренъ не позволять Аглицкимъ судамъ возить оную для насъ въ Средиземное море; то я въ такомъ случаѣ, когда вы въ Средиземное море потребуете новой провизіи, прикажу Сутерланду отправлять ее на Датскихъ, Гамбургскихъ и Голланскихъ корабляхъ.

10.

2 (13) мая 1788.

Письмо вашего прев. отъ 30-го марта я получилъ, и въ слѣдствіе содержанія онаго призывалъ я къ себѣ г-на Торнтона, которому объявилъ, что хотя неудача и воспослѣдовала въ наемѣ здѣсь транспортныхъ для насъ судовъ, но какъ онъ тому не былъ причиною, то дворъ нашъ почитаетъ, что по справедливости долженъ онъ имѣть удовлетвореніе за всѣ труды и заботы, которые принесла ему сія коммиссія. Г-нъ Торнтонъ совсѣмъ отказалъ принимать какую либо себѣ уплату, не смотря на всѣ чинимыя мною ему убѣжденія, и хотя я ему между протчимъ примѣтилъ, что дворъ нашъ конечно не захочетъ, чтобъ онъ труды и время свое для службы онаго понапрасну жертвовалъ и какъ будто-бы въ подарокъ ему давалъ, то онъ непремѣнно уклонялся отъ принятія какого либо по сей коммиссіи награжденія, настоя притомъ, что хотя онъ и недовольно важенъ чтобъ давать труды свои въ подарокъ Россіи, но однакожъ честь и совѣсть его не позволяютъ ему принять заплату въ томъ, чего ему исполнить не удалось. Однимъ словомъ, не смотря на всѣ мои увѣщанія, г-нъ Торнтонъ настоялъ твердо въ своемъ отказѣ, а только сказалъ мнѣ, что какъ нѣкоторые изъ хозяевъ транспортныхъ судовъ понесли неважные убытки отъ переправки по желанію его помянутыхъ судовъ, то, переговоря съ ними и узнавъ что̀ имъ за то заплатить слѣдуетъ, увѣдомитъ о томъ меня для учиненія имъ надлежащаго удовлетворенія. Я на сіе тѣмъ охотнѣе согласился, что всѣ сіи издержки будутъ весьма маловажны; ибо хотя справедливость требовала бы, чтобъ по учиненнымъ по сему дѣлу убыткамъ хозяевамъ должны бы они были для уплаты оныхъ адресоваться къ

правленію здѣшнему, яко единственно виновному въ разрушеніи ихъ съ нами договоровъ, но какъ всѣ ихъ притязанія составятъ весьма малую сумму, то и почелъ я за выгоднѣе учинить имъ сію уплату и тѣмъ пресѣчь всякіе по сему дѣлу переговоры и хлопоты. А сколь скоро узнаю чрезъ г-на Торнтона до какой суммы притязанія оныхъ хозяевъ простираются, то и прикажу тотчасъ оныя имъ выплатить, а потомъ и ваше прев. увѣдомить не оставлю.

Между тѣмъ я уповаю, что ваше прев. изволите увѣдомить правленіе наше о безпримѣрно благородномъ и безкорыстномъ г-на Торнтона по порученнымъ ему коммиссіямъ поведеніи.

11.

24 мая (4 іюня) 1788.

Письмо вашего прев. отъ 21-го апрѣля я получилъ вчерась только, потому что оное задержано было до 5-го маія въ Царскомъ Селѣ, когда съ онымъ курьеръ ко мнѣ отправился. Въ отвѣтъ на оное при семъ примѣтить вамъ я долженъ касательно мнѣнія вашего, что можно бы было нанять здѣсь транспорты до Кронштата, что вы изъ предъидущихъ донесеній моихъ усмотрѣть уже изволили, что министерство здѣшнее имянно запретило отдавать намъ въ наемъ транспортныя суда здѣшнія независимо отъ матросовъ, коимъ также вскорѣ воспослѣдовавшею прокламаціею запрещено вступать въ чужестранную службу: слѣдовательно непреоборимая уже трудность настояла достать здѣсь оныя, подъ какимъ бы то предлогомъ ни было.

Что же касается до двухъ катеровъ, то я за нужно разсудилъ отпустить оные отъ сюда въ Копенгагенъ подъ Россійскимъ флагомъ, для избѣжанія всякихъ могущихъ быть придирокъ и затрудненій отъ таможни здѣшней, въ

случаѣ когда бъ носили они Аглинской флагъ. Одинъ изъ нихъ дѣйствительно уже изъ рѣки Тамизы въ путь свой отправился, а другой также къ отъѣзду въ готовности находится и выйдетъ въ море завтра или послѣ завтра Вашему превосходительству извѣстно уже конечно, что, не смотря на обѣщанное мнѣ правленіемъ дозволеніе отправить лоцмановъ на встрѣчу эскадры нашей въ Копенгагенъ, какое потомъ учинено по сему дѣлу затрудненіе и какъ внушилъ мнѣ здѣсь лордъ Кармартенъ, что есть ли найду я здѣсь потребное число изъ оныхъ, то могу отправить ихъ туда, но безъ формальнаго позволенія и какъ будто безъ вѣдома правленія здѣшняго. Сообразуяся сему поручилъ я г-ну Ватсону пріискать такихъ лоцмановъ, изъ которыхъ нашелъ онъ требуемое число, и оные уже въ Копенгагенъ и отправлены.

О плоскодонныхъ ботахъ г-нъ Торнтонъ принялъ на себя коммиссію купить оные, такъ какъ и требуемые кухни и котлы, за которые я не премину приказать ему платежъ учинить, сколь скоро коммиссія сія имъ исполнится.

При ономъ же вашего прев. письмѣ получилъ я новой отъ васъ кредитивъ на 30,047 фунтовъ стерлинговъ, которому счетъ особенно держать буду, употребляя сумму сію согласно получаемымъ мною отъ васъ повелѣніямъ.

12.

12 (23) августа 1788.

Получа отъ г-на Торнтона письмо съ приложеннымъ при ономъ счетомъ издержекъ по случаю наема имъ здѣсь транспортныхъ судовъ по повелѣнію вашего прев., прилагаю оные при семъ въ копіи и при томъ увѣдомляю васъ, что, нашедъ оныя издержки справедливыми, приказалъ я здѣсь г-ну Сутерланду по оному щету платежъ учинить.

При семъ также прилагается переписка моя съ г-мъ Сутерландомъ по другой вашего прев. коммиссіи касательно пересылки къ намъ заказанныхъ въ Карронѣ чугунныхъ пушекъ. Изъ сей переписки усмотрѣть изволите о чрезвычайной цѣнѣ, которую требуютъ здѣсь за ассекурацію для сей отвозки. Но какъ означенныя въ послѣднемъ письмѣ г-на Сутерланда причины о возвышеніи сей ассекураціи кажутся весьма справедливы по случаю умножившагося нынѣ страха отъ войны нашей съ Швеціею, то я и принужденъ былъ согласиться на предложенныя мнѣ отъ г-на Сутерланда кондиціи; слѣдовательно и повелѣлъ поспѣшать отправленіемъ сей коммиссіи въ Россію. Съ совершеннымъ почтеніемъ и пр.

Приложенія.

1.

A Edimbourg, ce 24 d'avril 1784 *).

Monsieur le comte de Woronzow.

J'avais l'honneur à recevoir les ordres de votre excellence par m-r Stépanoff, et comme à présent je suis capable à exécuter les ordres de S. M. I. dans la manière que je souhaitais, j'ai accepté la somme de 1475 livres sterling du dit gentilhomme par ses lettres de change adressées à m-r Sutherland, et j'envoie à v. e. une quittance correspondante exactement à celles que j'avais auparavant l'honneur à donner.

J'ai l'honneur d'être avec beaucoup de respect de votre excellence le plus humble et obéissant serviteur C. Gascoigne.

2.

A Edimbourg, ce 24-me de mars 1786.

Monsieur le comte de Woronzow.

Je suis prié par m-r Gascoigne à faire passer à votre excellence la copie d'une lettre qu'il a écrite à m-r l'amiral Greig. Malgré toutes les apparences au contraire, j'espère encore que les choses seront arrangées. Mes élèves, qui, grâces à Dieu, se portent bien, présentent leurs complimens. Et avec mes remercîmens pour la bonté de m-r le comte

---

*) Въ подлинникѣ годъ означенъ вполнѣ четко: 1784: между тѣмъ по содержанію письмо относится къ 1786 году. (См. далѣе, письмо Степанова подъ № 3).

pendant mon séjour à Londres j'ai l'honneur d'être avec le plus profond respect de votre excellence le plus humble et obédient *) serviteur

Adam Armstrong.

3.

Сіятельнѣйшій графъ,

милостивый государь!

Получивъ письмо вашего графскаго сіятельства отъ Петра Семеновича господина Коронатскаго и совершенно узнавъ приказаніе, которымъ по особенной милости меня удостоить соблаговолили, сожегъ письмо и немедленно пошелъ къ господину Армстронгу, но узналъ, что онъ поѣхалъ въ Карронъ къ господину Гаскони и что останется тамъ три дни, а послѣ отправится скоро въ Россію; почему за нужное почелъ, не дожидаясь его здѣсь, ѣхать въ Карронъ. Тамъ хотя я и не засталъ г. Армстронга, но подъ видомъ узнанія, куда онъ уѣхалъ, имѣлъ случай видѣть г. Гаскони наединѣ и понемногу открыть ему волю вашего графскаго сіятельства. Мы недолго оставались вмѣстѣ: онъ принялся опять за свои дѣла, а меня велѣлъ повести по заводу; за ужиномъ мы также были одни, и господинъ Гаскони сказалъ мнѣ, что его дѣло съ его высокопревосходительствомъ Самойломъ Карловичемъ стало извѣстно, какъ его партнеру, такъ и господину Питу; онъ думаетъ, что сіе по большей части произошло чрезъ господина Бакстера. Вслѣдствіе сего, двѣ недѣли прежде пріѣзду сюда Петра Семеновича, г. Гаскони былъ въ Лондо-

---

*) *Obédient* по-англійски: покорный. Есть Франц. существительное имя obédience, въ смыслѣ духовнаго подчиненія.

нѣ самъ и видѣлся съ г. Питомъ два раза, предлагалъ ему свою переписку съ его высокопревосходительствомъ Самойломъ Карловичемъ, и г. Питъ ему сказалъ, что онъ тутъ ничего предосудительнаго не находитъ и считаетъ все приватнымъ дѣломъ. Получивъ такой отзывъ, г. Гаскони не былъ у вашего графскаго сіятельства, потому что не хотѣлъ, чтобъ кто-нибудь это увидѣлъ или узналъ. Итакъ, по теперешнему расположенію его дѣлъ, онъ надѣется, что можетъ поѣхать безопасно; также онъ мнѣ сказывалъ, что и въ таможнѣ согласны пропустить нужныя ему машины. 22 числа сего мѣсяца г. Армстронгъ и г. Гаскони пріѣхали въ Эдинбургъ, и я отдалъ пакетъ къ г. Диксону, въ которомъ были письма и отъ Самойла Карловича, гдѣ упомянуто было и о деньгахъ 2200 фунтахъ, изъ которыхъ уже г. Гаскони и получилъ 700 фунтовъ отъ вашего графскаго сіятельства, остальные жъ 1500 фунтовъ, выключая 25 фунтовъ для поѣздки Петра Семеновича, онъ не хотѣлъ перевесть ни на одного изъ своихъ банкеровъ, а желалъ, чтобъ я, получа отъ него прилагаемую при семъ росписку, далъ ему на имя г-на Сутерланда три письма слѣдующей формы:

Edinburgh 24 april 1786.

Forty days after date pay to the order of C. Gascoigne esq-r five hundred pounds sterling value received as advised by Michael Stepanoff.

To Alexander Sutherland esq-r, London.

Двѣ таковыя росписки были на 500 фунтовъ, а третья на 475. Хотя и не имѣлъ я отъ вашего графскаго сіятельства приказа дать отъ себя письмо на сіи деньги, но изъ письма его высокопревосходительства Самойла Карловича видѣлъ, что г. Гаскони ожидаетъ получить сіи деньги точно отъ присланнаго вашимъ графскимъ сіятельствомъ для сего нарочно; съ другой стороны, по совѣту г. Армстронга,

и не предвижу я здѣсь никакой опасности, ежели ваше графское сіятельство соблаговолите дать повелѣніе г-ну Сутерланду принять тѣ росписки и заплатить по онымъ. Чтожъ принадлежитъ до отправленія мастеровыхъ и прочаго, я совсѣмъ въ то не мѣшаюсь. Г. Гаскони имѣетъ свой собственный корабль и думаетъ отправиться скоро. Какъ уже Петръ Семеновичъ пробылъ здѣсь девять дёнъ, то г. Армстронгъ и г. Гаскони довольно почли сіе время соотвѣтственнымъ объявляемому имъ намѣренію пріѣзда сюда, а притомъ и обстоятельства сего дѣла требуютъ скораго о томъ увѣдомленія ваше графское сіятельство, почему я и просилъ его съ симъ, не теряя времени, отправиться обратно.

Описавъ все, что̀ между нами происходило, естьли и учинилъ не предвидя какія погрѣшности въ семъ дѣлѣ, я надѣюсь, что ваше графское сіятельство, ежели возможно будетъ, по особенной мнѣ милости помочь не отречетесь. Предоставляя себя покровительству вашего графскаго сіятельства, съ благодарностію навсегда честь имѣю пребыть вашего графскаго сіятельства нижайшій слуга

Михайло Степановъ.

1786 году
Апрѣля 27 дня.

A. D. 1786. Received Edinburgh 24 april from His Excellency count Worontzow, by the hands of M. Mich. Stepanoff, three drafts on M. Sutherland at forty days date, making together fourteen hundred seventy five pounds sterling, which I hereby promise to account for to Sir Sam. Greig either on Carron Company's Accompt, or on that of

C. Gascoigne.

L. 1475 o. o. St-g.

4.

Observations sur les prix des provisions salées en Irlande.

Le Beurre. Celui qui vient d'Irlande est ordinairement en pots de 65 liv. sans la tare.

Il y en a de trois qualités:

La première qualité est le beurre dit Rose (Rose-butter). C'est un beurre nouveau, fait l'été dernier; il se vend à présent 51 shillings le cent.

La seconde qualité de beurre dit Rose-butter se vend à présent 49 shillings le quintal ou cent.

La troisième, ou qualité la plus inférieure du beurre dit Rose-butter, 47 shillings le quintal.

Ces prix sont plus bas que de coutume, le marché se trouvant surchargé de beurre, ce qui, dû à l'abondance des fourrages qu'il y a eu en Irlande l'année dernière, a procuré plus de beurre et de lait que de coutume; on doit aussi l'attribuer à la douceur de l'hiver, qui a beaucoup diminué la consommation des provisions salées en Angleterre.

Il y a une autre espèce de beurre d'une qualité fort inférieure, appelé Warn-butter; il est en barils d'environ 1 c. 2 l. On s'en sert souvent au lieu de graisse, et quelquefois comme aliment dans les endroits où les paysans sont pauvres.

La première qualité de ce beurre dit Warn-butter se vend 46 shillings le quintal; il y a autant de différentes qualités que dans le beurre dit Rose-butter, mais la différence n'est que d'un shilling d'une qualité à l'autre.

Le Boeuf vient d'Irlande dans deux espèces de tonneaux; le premier, dit le Tierce, doit contenir 300 liv. sans la tare, en morceaux de 6 et 8 l. chaque.

Le baril doit contenir les $^2/_3$ du Tierce, ou 200 liv. sans la tare.

Le boeuf pour l'Inde, dit *India-beef*, est la première qualité du boeuf qu'on exporte d'Irlande: il se vend environ 5 l. 10 sh. la Tierce, qui contient 42 pièces de 8 l. chaque. Celui-là se tire de boeufs gros et gras; il n'y entre point de viande des épaules, des jarrets, du cou, ni des gros os. Le boeuf pour l'Inde ne vient jamais en barils.

La seconde qualité de boeuf salé s'appelle *Mess-beef;* le prix est à peu près de 72 sh. par Tierce et d'environ 50 par baril. On tire cette viande de boeufs moins beaux que ceux pour l'India-beef; il y entre de la vache et des pièces du cou etc.

La troisième, ou la qualité la plus inférieure du boeuf salé, s'appelle *Cargoe-beef;* il se tire d'animaux plus petits et plus maigres que ceux qui servent à fournir les précédentes qualités; on y fait surtout entrer de la vache, ainsi que toutes

les pièces que l'on rejette pour les autres qualités; il se vend entre trois et quatre livres sterl. moins par baril que le boeuf dit *Mess-beef*.

Le Porc est dans des tonneaux de même que le boeuf; les tierces et les barils sont du même poids que ceux du boeuf; les pièces sont plus petites de 4 ou 6 livres chaque, mais plus nombreuses. Le prix du porc est à peu près le même que celui du boeuf; on ne paie pas le tonneau à part.

Les prix du boeuf et du porc sont fort bas à présent, ce qui est dû à la grande quantité qui est restée sur les bras de ceux qui l'avaient préparée dans l'espérance qu'il y aurait guerre avec la France.

Les prix qui sont ici sont les prix demandés. Il y a eu depuis quelque tems si peu d'affaires de faites dans cette branche de commerce, qu'il est difficile de fixer avec exactitude le prix courant. Les prix qui se trouvent ici sont sûrs et peuvent servir à toutes personnes qui voudront acheter.

Londres, 26 février 1788.

5.

Письмо А. Сутерланда къ графу С. Р. Воронцову.

Monsieur.

Votre excellence aura la bonté d'observer comme la quantité qui est ordonnée de boeuf et de beurre (selon les ordres que vous m'avez donnés) est bien grande, et qu'il n'y a pas autant aujourd'hui ni à Londres ni en Irlande; il est absolument nécessaire que nous commençons sans délai à ramasser ce qu'il nous en faut; autrement par le délai d'une semaine nous perdrons peut-être l'occasion d'acheter la majeure partie qui est nécessaire. Ainsi je prie votre excellence de me donner la permission de commencer les achats immédiatement.

Les provisions que notre gouvernement va exposer à la vente à Portsmouth ne sont que peu de chose, et seulement d'une sorte qui n'est pas bonne et propre pour leur usage, et qu'en conséquence ne sera de même pour celle de la flotte de Russie, et votre excellence voudra aussi observer que les achats de viandes etc. pour notre marine se font toujours *en tierces*, tandis que pour ceux des navires négociants ils se font en tonneaux ou barils. Ci-inclus des renseignements exacts sur les viandes salées, reçus d'un des premiers négociants dans ce genre d'articles, que votre excellence désire d'avoir. J'ai l'honneur, etc.

Alex. Hen. Sutherland.

Londres, le 29 févr. 1788.

6.

Отвѣтъ графа С. Р. Воронцова А. Сутерланду.

Copie. Billet au s-r Sutherland au sujet des prix et qualités des provisions.

Le c-te de Woronzow a reçu la lettre et la note qui y était jointe que vient de lui envoyer m-r Sutherland. Il est un peu surpris d'y trouver que les marchés ne sont pas abondamment fournis des provisions dont il est question. Il communique à m-r Suth. une information qui lui a été remise il y a quelques jours, où il verra que la rareté des provisions n'y est rien moins qu'établie *). Le c-te de W-w prie m-r Suth. de constater laquelle de ces deux informations est conforme à l'état présent des prix et de la quantité des provisions dans les marchés; de l'informer quelle quantité il pourra fournir de chaque article demandé, afin que dans le cas qu'elle ne fût pas suffisante à celle qui est nécessaire, il soit assez à tems pour la compléter par d'autres voies.

La qualité de chaque article respectif doit être de la première et meilleure possible. C'est une attention qu'il faut rigoureusement observer. Il est indifférent que le boeuf soit en tierces ou en barils, à moins que la différence des tonneaux ne soit affectée à la différence de qualité dans les provisions.

Le porc est un article dont nous n'avons pas besoin.

Il prie m-r Sutherland de lui donner une réponse prompte et définitive sur tous ces objets, et qu'il ne la diffère pas au-delà de lundi.

Ce vendredi, 29 février 1788.

N. B. A cette note copie était jointe du № 1.

---

*) См. Observations etc. подъ № 4.

7.

Копія съ письма Сутерланда отъ 4-го марта 1788.

Monsieur!

J'ai reçu la lettre que votre excellence m'a honoré en date d'hier, selon laquelle j'ai fait l'achat, suivant les ordres de votre excellence, de

Trois cents tonnes de boeuf salé d'Irlande, à quatre pence la livre.

Un cent tonnes de beurre salé à cinq et demi pence la livre, pour argent comptant, le tout de la première qualité. Ces provisions peuvent être prêtes et expédiées au tems que votre excellence désirez, et selon vos instructions j'employerai le capitaine Watson pour l'inspection de la bonne qualité de ces provisions, dont je lui payerai 1 pour cent de la somme employée des provisions qu'il aura inspectées, et pour ma commission je porterai deux et demi p-r c-t en compte, selon les conventions entre m. l'amiral de Greig et mon frère.

J'espère que votre excellence sera contente de cet achat, et je me recommande à la bienveillance de votre exc. pour l'avenir de m'honorer des ordres dans les achats qui peuvent concerner la flotte de Russie, et dont votre exc. peut être persuadée des soins que je porterai en exécutant les ordres que vous m'admettrez (*sic*) au mieux possible, dans quelle assurance j'ai l'honneur etc.

Alex. Hen. Sutherland.

Londres, le 4 mars 1788.

Ci-inclus j'ai l'honneur de remettre à v. e. copie du contrat des provisions ci-mentionnées.

8.

Copie d'une lettre du marquis de Carmarthen au comte de Woronzow, datée de Whitehall le 29 mars 1788.

Monsieur.

Je crois qu'il sera impossible de fournir des pilotes anglais pour le service de la flotte russe jusqu'à Gibraltar. Pour qu'ils soyent employés sur les côtes de la Grande-Bretagne il n'y aura certainement aucune difficulté; au contraire, on saisira avec empressement cette occasion d'être utile aux sujets de S. M. I. Mais l'envoi des pilotes anglais jusque dans la Méditerranée serait certainement incompatible avec la neutralité que S. M. veut observer dans les circonstances actuelles; comme dans une telle situation les susdits sujets du roi seraient regardés plutôt comme des navigateurs à même de surveiller les équipages dans leurs manoeuvres, que comme des gens employés seulement à remplir les devoirs ordinaires de pilotes côtoyers *). J'ai l'honneur etc.

*) T. e. côtiers.

9.

Mémoire pour son excellence monsieur le comte de Woronzow etc. etc.

J'ai eu il y a quelque tems le désir de me conformer aux souhaits de votre excellence et à ceux de l'amiral Greig en faisant mon possible pour contribuer à une liquidation avec les propriétaires des vaisseaux anglois que j'ai engagés, dans le mois de février passé, pour servir de transports dans le service de Sa Majesté l'Impératrice de toutes les Russies, lesquels furent malheureusement interrompus dans leurs progrès par les ordres de notre gouvernement.

Quelques-uns de ces navires ayant été depuis envoyés par leurs propriétaires à S-t. Pétersbourg et engagés par le banquier de la cour, monsieur Sutherland, pour servir de transports, j'ai représenté à leurs intéressés qu'ayant eu le bonheur d'obtenir cet employ à des conditions honnêtes et raisonnables, ils ne devroient pas insister à aucun dédommagement des frais qu'ils subirent en les préparant en premier lieu pour ce service, et à la fin j'ai réussi, après bien des difficultés, à leur faire adopter ces sentiments et à faire l'abandon de toutes leurs prétentions, dans l'assurance qu'on agira à leur égard d'une manière honorable dans l'employ auquel ils se sont engagés.

Il ne reste donc qu'à satisfaire à ceux dont les navires n'ont pas poursuivi cette ligne, entre lesquels il y en a actuellement quelques-uns qui n'ont pas trouvé d'employ jusqu'à ce moment, n'étant pas propres par leur grandeur à charger des marchandises en général, et les occasions d'engager des cargaisons convenables ne se présentant qu'au commencement

de l'année. Les préparatifs de ces vaisseaux pour l'employ de la Russie ont assurément occasionné des dépenses à leurs propriétaires: de s'assurer de chaque article de débours actuel, serait extrêmement difficile et pénible. J'accompagne cy-joint une spécification de ces navires et de leur port, et après avoir tiré des informations exactes et justes, ayant aussi eu plusieurs entrevues et discussions avec ces messieurs à ce sujet, j'ai parvenu à les persuader de faire l'offre de se tenir satisfaits avec la paye d'un mois pour chaque vaisseau, en récompense pour toutes prétentions quelconques et en pleine suffisance à tous leurs débours. J'ai pris sur moi de leur promettre que je ferais part à votre excellence de leur demande; c'est ce que j'ose faire, accompagné de mon opinion que cette demande me paraît juste et équitable. Je m'estimerai heureux si elle rencontre votre approbation, et alors que vous en ordonnassiez le payement en conséquence.

Je ne saurais m'empêcher, en justice aux propriétaires de deux de ces vaisseaux, savoir le *Sally* et *le Hero*, de faire mention que comme l'un des deux fut actuellement acheté, à un prix avancé, pour le service de transport, et à ce moment ne trouverait pas le même prix, à beaucoup près, et que l'autre fut radoubé à cette occasion, à une dépense extraordinaire, la bonification assignée d'un mois n'approcherait pas leur perte actuelle, et comme je suis entièrement satisfait de la vérité de ces circonstances, je leur ai promis de proposer à votre excellence d'ajouter la somme de cent livres en surplus à chacun de ces navires.

Au montant de ces sommes il ne me reste qu'à ajouter les frais actuels que j'ai déboursés, tant pour une personne experte

qui se rendit à bord pour faire l'examen, mesurer et évaluer chaque vaisseau, que pour les débours faits en construisant des cabanes et des endroits propres à coucher les troupes (articles de dépense stipulés à la charge de l'Impératrice), avec la dépense des chartes-parties actuellement imprimées, faisant un total de deux mille sept cent soixante et cinq livres, selon le compte général cy-joint.

J'essuyai le plus grand chagrin à l'interruption malheureuse de ces opérations. Mon zèle pour leur conduite fut des plus ardents, et je puis très-fidèlement assurer votre excellence qu'autant qu'il me fut permis de le pousser, mon possible fut exercé.

En me fondant sur l'interprétation favorable que vous avez toujours accordée à mes efforts, je ne saurais que me flatter de l'espérance qu'en cette occasion je serai honoré de votre suffrage. Mon plus grand plaisir sera toujours de le mériter et de vous convaincre de la parfaite considération et respect avec lesquels etc.

Godfr. Thornton.

Londres, le 5-me août 1788.

10.

Отъ банкира А. Сутерланда къ графу С. Р. Воронцову.

Monsieur.

Par la lettre ci-jointe de m-r W-m Hood, agent de la compagnie de Carron, votre excellence plaira observer que le restant de l'ordre pour des canons par s. e. monsieur l'amiral de Greig est chargé à bord du navire *la Comtesse de Sutherland*, capitaine Sibley, qui est prêt à faire voile et dont l'assurance sur cette cargaison ne peut être effectuée pour le moment, par les crises entre la Russie et Suède, au dessous de 20 guinées pour cent, et qui n'est ordinairement que une guinée; de sorte la compagnie de Carron, en contractant, ne s'attendait pas à une prime si imprévue, et qu'au prix qu'ils se sont engagés à faire cette livraison, ils ne peuvent supporter ce risque; par quelle raison m-r Hood me prie d'en faire la représentation à votre excellence, qu'ils sont responsables pour le risque de mer seulement, dont l'assurance est effectuée. Mais si votre excellence désire qu'elle soit effectuée contre attaque et prises par puissances étrangères, qu'ils demandent la permission de votre excellence d'ajouter la prime au montant du compte de la compagnie de Carron. Mais si votre excellence croit que d'autre assurance ne sera nécessaire, la comp. de Carron prie votre excellence de lui donner l'assurance à la tenir sauve de perte en cas de prise et des conséquences avec les ennemis, sur quoi votre excellence voudra avoir la complaisance de me faire sçavoir ses intentions.

Nous sommes tous ici dans l'inquiétude à apprendre des nouvelles par rapport de la situation des affaires politiques et

dont le retard de la malle de Hollande à cause du vent contraire nous les retient plus longtems, et point de navires arrivés ici de Pétersbourg depuis une quinzaine de jours.

Al. H. Sutherland.

Oldbroad-street, le 15 août 1788.

11.

Отъ графа С. Р. Воронцова къ банкиру А. Сутерланду.

A m-r Sutherland, 17 août 1788.

Monsieur.

Des risques étant survenus qui n'avaient pas été prévus quand la comp. de Carron a contracté pour des envois de canons, ce qui fait que la prime des assurances est augmentée, je trouve raisonnable que cette augmentation ne soit pas aux frais de la dite compagnie; mais en même tems la prime que l'on demande me paraît exorbitante, outre que les canons étant destinés pour Copenhague, Riga ou Cronstadt, le prix d'assurance ne doit pas être le même pour chacune de ces destinations, les dangers n'étant pas égaux. La somme à assurer doit aussi entrer en considération et causer quelque différence dans les prix d'assurage.

Je vous prie, monsieur, de vouloir bien m'informer de la destination des canons chargés à bord du navire *la Comtesse de Sutherland* et pour quelle valeur ils doivent être assurés.

ПЕРЕПИСКА
АДМИРАЛА
С. К. ГРЕЙГА
СЪ ГРАФОМЪ
АЛЕКСАНДРОМЪ РОМАНОВИЧЕМЪ ВОРОНЦОВЫМЪ.

Письма Грейга къ графу А. Р. Воронцову.

Копія.

1.

Милостивый государь графъ Александръ Романовичъ! Сего числа я получилъ повелѣніе отъ коммисіи о коммерціи, объявляющее высочайшее соизволеніе и требующее, дабы я собралъ всѣ нужныя свѣдѣнія касающіяся до составленія штата и нужнаго положенія новопостроенной городской верфи, и при томъ желаніе коммисіи знать, когда я могу быть въ Санктпетербургѣ для общаго съ нею о томъ разсужденія. На сіе имѣю честь донести вашему сіятельству, что мы нынѣ съ часу на часъ ожидаемъ сюда новопостроенные корабли, которые немедленно должно будетъ ввести въ каналъ для обшиванія мѣдью; а какъ сіи корабли первые въ Россійскомъ флотѣ, которые будутъ обшиты мѣдью, весьма мнѣ будетъ трудно, пока оные обшиваются, отсюда отлучиться. Покорно прошу ваше сіятельство меня увѣдомить, въ которое время необходимо мнѣ надобно будетъ явиться въ коммисію; ибо весьма мнѣ желательно, чтобъ по крайней мѣрѣ первый изъ сихъ кораблей обшитъ былъ при моихъ глазахъ. При томъ покорнѣйше прошу ваше сіятельство мнѣ дать знать, на какіе именно члены коммисія будетъ требовать моихъ мыслей, дабы между тѣмъ

къ тому я могъ обратить свои вниманія; я же не премину отъ времени до времени сообщать вашему сіятельству на то мои мысли, пока самъ въ Петербургъ не пріѣду. Но если рѣшеніе сего дѣла коммисіи столь нужно, что не терпитъ отложенія времени, я конечно пріѣду по первомъ отъ вашего сіятельства увѣдомленіи. Имѣю честь и пре.

Самуэль Грейгъ.

Кронштатъ.
Октября 7-го дня
1783 года.

2.

Monsieur le comte,

Je suis infiniment obligé à votre excellence pour les deux lettres qu'elle m'a fait l'honneur de m'écrire d'hier, que je viens de recevoir à cet instant, avec la copie de l'opinion commune de s. e. monsieur le comte de Shouvalof et votre excellence, relative à la construction de l'Amirauté, telle que vous l'avez fait inscrire dans le journal de la commission; et encore votre opinion particulière à l'égard du corps des cadets et le port marchand. Je suis très-sensiblement touché de la candeur et la franchise avec lesquelles votre excellence m'a exposé ses sentiments sur ces sujets. Mes sentiments sont entièrement d'accord, sur tous les trois objets, et dans votre exposé je trouve les raisonnements exprimés dans tout l'ordre et avec toute la clarté et toute l'énergie possibles. Je suis fort content que c'est arrivé à votre excellence d'inscrire son opinion à l'égard du corps des cadets dans le journal, avant moy; j'adopterai toutes les raisons là-dessus et j'y ajouterai encore des autres.

Pour le port marchand, je suis entièrement d'avis avec votre excellence, tel comme elle l'a exprimé dans son exposé: sçavoir, si on le trouve possible, d'approfondir le port, et par ce moyen d'en faire une augmentation assez considérable pour suffire à tous les besoins du commerce; je serai bien d'accord de se dispenser de toute autre augmentation. Je voudrais même faire davantage. Le prince Wiazemskoy, par la partition qu'il a tracée le long du canal au côté de l'Est, il ôte presque autant de la largeur du port. qu'il se propose d'ajouter en longueur. Je consentirais de laisser rester le port entier tel qu'il est, au commerce, en faisant une séparation entière entre le port marchand et le port de milieu tout le long du canal, ou par une muraille, ou par des palissades de fer, pour entrecouper toute communication et défendre (à) tous nos bâtiments de l'Amirauté de passer de ce côté là, dans le canal de l'Amirauté, à l'exception de quelques cas extraordinaires. Mais tout dépend de voir en avance si on réussit d'approfondir le port de façon que le prince s'est proposé; parce que, sans qu'on réussisse premièrement en cela, tout autre projet sera inutile.

Il nous restoient encore deux objets, sur lesquels je ne sçais pas si on est encore décidé dans la commission. L'un est, où sera placé l'hôpital et en quelle façon il doit être construit? L'autre, sur quel plan doivent être construites les casernes pour loger le monde? Nous sommes tous d'accord de construire douze corps des simples casernes, au lieu de douze corps doubles, et de les placer dans le même endroit où ils sont placés selon le plan du Collège. Mais le plan de construction doit être bien différent de celui du Collège.

Le prince Wiazemskoy ne m'a pas encore fait part de ce qui s'est passé dans la commission depuis mon départ de Pétersbourg. En attendant quelques nouvelles de sa part, je me préparerai en avance, selon les conseils salutaires et les lumières que votre excellence m'a bien fait la grâce de me communiquer, et pour lesquelles je lui serai toujours redevable. Dans cette affaire c'est pour moy un très-grand soulagement et une circonstance des plus heureuses d'avoir une personne douée de talents supérieurs et d'un jugement éclairé, à qui je puis exposer mes sentiments sans réserve et profiter de ses sains conseils. Je vous jure qu'il m'inspire des forces nouvelles, parce que de lutter tout seul contre des gens qui sont sourds à tout raisonnement, est fort ennuyeux. Je serai toujours charmé d'avoir des occasions de me lier de plus en plus avec votre excellence et de témoigner l'estime et la haute considération avec lesquelles j'ai l'honneur etc.

Sam. Greig.

Cronstadt, le 14-me de nov. 1784.

Je prie votre excellence de faire bien des compliments de ma part à son excellence mons. le comte de Shouvalof.

3.

Письмо вашего сіятельства отъ 22-го числа сего мѣсяца и уставъ о карантинномъ домѣ на островѣ Сескарѣ я имѣлъ честь сего дня получить, который немедленно прикажу переписывать на бѣло съ той копіи, которую ваше сіятельство приняли на себя трудъ пополнить, дабы сіе изготовить прежде еще вашего отбытія изъ Петербурга. Принеся вашему сіятельству мою усердную благодарность, имѣю честь и пр.

Кронштатъ,
Генваря 25 дня
1786 года.

4.

Осмѣливаюсь вашему сіятельству упомянуть о деньгахъ, потребныхъ для карантиннаго дома на островѣ Сескарѣ. Туда же привезено довольное количество матеріаловъ, и рабочіе люди производятъ работу. Подрядчики же ко мнѣ приступаютъ и требуютъ денегъ; ибо по учиненнымъ съ ними контрактамъ должно имъ выдавать деньги по поставкѣ туда матеріаловъ и соразмѣрно произведенной ими работѣ. Если Ея Императорскому Величеству благоугодно будетъ ассигновать хотя 20.000 рубл., то на первый случай мы будемъ довольны.

Кронштатъ.
Октября 6 дня 1786 г.

5.

При семъ честь имѣю послать къ вашему сіятельству переводъ съ письма мною полученнаго отъ нѣкотораго господина Джона Кинга. Изъ содержанія письма ваше сіятельство изволите примѣтить, что написатель сего, и тотъ о которомъ онъ упоминаетъ, мнѣ люди неизвѣстные, но, какъ видно, знаніе и искусство сего человѣка относятся до коммерціи и пріумноженія государственнаго дохода, такъ я осмѣлился переводъ письма послать на разсмотрѣніе вашему сіятельству, предоставляя вамъ оное употребить по благоразсужденію вашему. А есть ли изволите почитать за нужное на оное мнѣ отвѣтствовать, то прошу снабдить меня повелѣніемъ, что̀ я писать буду долженъ?

Кронштатъ.
Мая 16 дня 1788 г.

Приложеніе.

Переводъ.

Государь мой!

Если бы я сообразовался съ обыкновенными правилами учтивства, то не рѣшился бы отписать къ вамъ прежде пока бы не отыскалъ такого человѣка, который бы, зная васъ, вручилъ вамъ мое письмо; но отъ сего послѣдовало бы великое замедленіе; да и вы познаете меня впредъ лучше, если отвѣтъ вашъ на сіе письмо учинитъ такое знакомство нужнымъ; я уповаю, что вы безъ наблюденія обыкновенныхъ обрядовъ удостоите меня отвѣта. Я примѣчалъ да и вы несумнѣнно заприметили, что знакомство начатое необычайнымъ и страннымъ образомъ дѣлалось иногда въ продолже-

ніи удовлетворительнымъ и ненарушимымъ больше, нежели когда таковой выборъ чинился при всевозможномъ размышленіи и осторожности.

Предлогъ сего письма есть, чтобъ испросить увѣдомленіе, что благородной породы Англичанинъ, па четвертомъ десяткѣ своего возраста, который по родству принадлежитъ къ знатнѣйшей въ Англіи фамиліи и которой проводилъ большую часть своего времени въ позпаніи свойства коммерціи и чрезъ какія средства ободрять опую, какими способами возбуждать трудолюбіе и умножать государственные доходы, можетъ ли такой человѣкъ найти вѣрно въ Россіи ободрѣніе. Сей человѣкъ, о коемъ рѣчь, былъ много изнуряемъ гоненіями и доставилъ себѣ многихъ недоброжелателей за смѣлыя и безпристрастныя свои писанія; но впредъ онъ не учинитъ уже подобнаго преступленія, ибо лѣта укротили его пылкость, опытъ снабдилъ его благоразуміемъ; ежегодный доходъ его нынѣ простирается до 600 фунтовъ, и представитъ о себѣ, ежели востребуется, одобрительныя письма. Онъ будетъ доволенъ умѣренными доходами, и со своею женою (которая по природѣ герцогиня) и съ ея сыномъ отправится въ Россію, если вашъ отвѣтъ одобритъ такое ихъ предпріятіе. Я вторично прошу васъ удостоить меня вашего отвѣта, и есмь съ глубочайшимъ почтеніемъ и пр.

Джонъ Кингъ.

Миланъ. 9 Февраля 1788.

Письма графа А. Р. Воронцова къ адмиралу С. К. Грейгу.

1.

Милостивый государь мой Самойло Карловичъ!

На почтенное вашего превосходительства письмо симъ имѣю честь отвѣтствовать, когда вы заняты распоряженіями новоспущенныхъ кораблей, то и нѣтъ нужды вамъ трудиться сюда своимъ пріѣздомъ, для общаго разсужденія въ коммисіи о коммерціи, которая и будетъ отъ васъ ожидать увѣдомленія, когда вамъ свободно будетъ сюда быть, и тогда только по общему дѣлу съ вами и назначено будетъ у насъ собраніе; а между тѣмъ ваше превосходительство коммисію весьма одолжить изволите, когда у себя изготовите разныя примѣчанія, касающіяся до штата, и на какомъ основаніи быть партикулярной верфи; вамъ о сей матеріи и съ какимъ намѣреніемъ оное строеніе (сдѣлано, также и) * мысли ея величества тѣмъ извѣстнѣе, что о семъ дѣлѣ, думаю, примѣчанія ваши ея величеству были представлены, а мнѣ только (то) извѣстно, что при построеніи оной (верфи) имѣть изволила предметомъ, чтобъ оная обращена была единственно на пользу купеческаго нашего мореплаванія, и чтобъ всѣ учрежденія, касающіяся до оной, болѣе имѣли сношенія или зависимости отъ торговыхъ какихъ начальствъ, такъ какъ магистраты и тому подобныя (нежели) отъ адмиралтейства. (Ваше превосходительство) о семъ будучи (ближае и) подробнѣе извѣстны нежели я (можете) сообщить свои мысли въ коммисію о коммерціи, держась уже сему правилу; а я съ своей стороны крайне вамъ въ

---

*) Слова, заключенныя въ скобкахъ, добавлены рукою графа А. Р. Воронцова.

томъ буду обязанъ и радъ буду очень пользоваться знаніями вашими въ сей части, пребывая впрочемъ съ непремѣннымъ почтеніемъ и совершенною преданностію вашего превосходительства, милостиваго государя моего и пр.

С.-Петербургъ. 10 Октября 1783 году.

2.

(Ноябрь 1784).

Monsieur *).

C'est avec une vraie satisfaction que j'ai reçu la lettre dont votre excellence m'a honoré le 14-me du courant, très-flatté de ce qu'elle a bien voulu approuver ce que j'ai fait inscrire dans le journal, de même que mon exposé particulier: le suffrage d'une personne aussi profondément versée dans toutes ces matières comme vous l'êtes, monsieur, me rassure entièrement sur le peu de lumières et de connaissances particulières de ces objets que j'étais dans le cas d'y apporter, n'ayant jamais été appelé à m'en occuper auparavant. Ce que j'ai donc proposé et avancé, je me fais un plaisir d'avouer que je l'ai puisé presqu'en entier dans les judicieuses observations et les conversations aussi utiles qu'intéressantes que j'ai eues avec votre excellence; c'est donc à elle plutôt qu'à moi que le mérite en est dû, et je lui en fais volontiers l'hommage. La principale satisfaction que je puis obtenir dans cette affaire est de servir

*) По собственноручному черновому подлиннику.

fidèlement ma Souveraine et ma patrie, en contribuant autant que cela peut dépendre de moi, à faire adopter des vues et projets utiles, et je suis convaincu que le meilleur moyen d'y réussir est de seconder de tout mon pouvoir les idées lumineuses de votre excellence sur ces objets; voilà pourquoi je suis si content de m'être trouvé parfaitement d'accord avec elle en tous ces points.

Je crois que je puis, monsieur, sans blesser votre modestie user ainsi vis-à-vis de vous d'une entière franchise et d'une parfaite confiance. C'est par une suite de ces sentimens que je vous réitère la prière de ne point perdre de tems pour faire parvenir le plus tôt possible votre opinion; j'en ai plusieurs bonnes raisons, et entre autres celle-ci, que je vous dis confidentiellement: c'est qu'il m'est revenu que l'Impératrice a demandé, il y a déjà quelques jours, à quoi en est cette affaire.

Permettez-moi, monsieur, de vous faire une demande sur un objet qui m'intéresse, quoiqu'il ne soit nullement de mon ressort. Il y a déjà quelque tems qu'on parle beaucoup en ville d'un nombre assez considérable de matelots malades ou morts à Cronstadt depuis le retour de la flotte. Puis-je sans indiscrétion prier v. e. de vouloir bien m'informer de la quantité de marins malades ou morts à Cronstadt depuis la rentrée de la flotte jusqu'à présent, ou au moins jusqu'au 1-r de novembre; je lui serai très-obligé si elle croit pouvoir sans le moindre inconvénient satisfaire ma curiosité à cet égard, et je lui serais aussi très-obligé si elle voulait bien me confier son opinion sur la cause ou les causes qui ont occasionné cette maladie. Elle peut être persuadée que je n'en ferai aucun usage

qui puisse la compromettre le moins du monde, et que cela restera pour moi seul.

Je me félicite, monsieur, de ce que cette commission m'a fourni les moyens de connaître plus particulièrement v. e. et de me lier avec elle. Je me ferai un devoir de saisir constamment toutes les occasions de témoigner la haute considération et le cas distingué que je fais de son zèle infatigable et de ses profondes lumières, et j'ai sincèrement à coeur de lui prouver que tels sont les vrais sentimens avec lesquels j'ai l'honner d'être etc.

3.

Милостивый государь мой Самуилъ Карловичъ.

Изъ присланнаго ко мнѣ отъ вашего превосходительства перевода съ письма г. Джона Кинга усматриваю, что намѣреніе его въ томъ состоитъ, чтобы узнать отъ васъ, можетъ ли найти вѣрно въ Россіи ободреніе благородной породы Англичанинъ, имѣющій знаніе о свойствѣ коммерціи какъ ободрить оную, возбуждать трудолюбіе и возвышать государственные доходы. Но какъ письмо къ вашему превосходительству отъ неизвѣстнаго г. Кинга основано на общихъ выраженіяхъ, изъ коихъ нельзя удостовѣриться о способностяхъ рекомендуемаго имъ человѣка, и не прислано при немъ никакихъ проектовъ, сдѣланныхъ въ пользу коммерціи и относящихся къ вышеписаннымъ предметамъ, по коимъ бы можно было увидѣть полезно ль пригласить сюда такого человѣка, то я не нахожу сказать ничего рѣшительнаго на расположеніе отвѣта вашего превосходительства къ господину Джону Кингу.

Есмь впрочемъ съ истиннымъ почтеніемъ и преданностію.

С.-Петербургъ, 23 Мая 1788 г.

ПИСЬМА
А. С. ГРЕЙГА
КЪ ГРАФУ
С. Р. ВОРОНЦОВУ.

Адмиралъ Алексѣй Самоиловичъ Грейгъ, старшій изъ сыновей славнаго Грейга, родился въ 1766 (какъ свидѣтельствуетъ сохранившееся въ Архивѣ Князя Воронцова показаніе его матери Сарры Грейгъ). Мы имѣемъ большую его біографію, написанную к. адмираломъ А. Б. Асланбеговымъ (Спб. 1873, съ портретомъ). Его самостоятельная дѣятельность относится ко времени позднѣйшему (1816—1833), когда онъ командовалъ Черноморскимъ флотомъ. Обширная его переписка съ его другомъ княземъ М. С. Воронцовымъ войдетъ въ составъ этого изданія. Нижеслѣдующія письма предварительно знакомятъ читателя съ характеромъ этого достопамятнаго человѣка. П. Б.

1.

J'ai l'honneur d'envoyer à votre excellence une lettre que le docteur Rogerson m'a chargé de vous faire parvenir, et je prends la liberté, conformément aux bons conseils du docteur, d'accompagner cette lettre de quelques détails relatifs à mon frère Samuel. persuadé que vous plaindrez ce jeune homme, qui est assez infortuné pour voir la plupart des officiers russes comme lui au service de l'Angleterre, mais beaucoup moins anciens que lui sur le tableau de la marine, élevés au grade de capitaine-lieutenant et même à celui de capitaine de 2-d rang.

Mon frère était le 52-me sur la liste des lieutenants; aujourd'hui il est le 82-me. Cette rétrogradation vient de la jonction du département de la Mer Noire à celui de Pétersbourg. Depuis son absence, on a fait ici tant de promotions arbitraires, hors de rang, en faveur de ses cadets, que toute promotion régulière se trouve suspendue, et mon frère ne peut espérer d'être élevé au grade de capitaine de 2-d rang d'ici à plus de vingt ans, à moins qu'on ne lui fasse la justice de le nommer avant son retour capitaine-lieutenant, avec le rang

d'ancienneté qu'il avait à son départ sur tous ceux qui ont passé avec lui en Angleterre; car il serait cruel pour mon frère de se trouver plus jeune que ces messieurs, dont il a parcouru la même carrière, après avoir été leur ancien. Ce qui touche le plus mon frère dans cette humiliante situation, c'est qu'il avait lieu d'espérer que les honorables recommandations qu'il a eu le bonheur d'obtenir du célèbre capitaine Troubridge lui mériteraient les mêmes avantages qu'on a accordés si libéralement à ses camarades, recommandés peut-être moins hautement que lui. Ce qui achève de me consterner pour mon frère, c'est que le comte Kouchélev n'est plus à la tête de la marine; m-r Mordvinov doit lui succéder, et je crains que celui-ci ne refuse de faire des promotions hors de rang. L'injustice donc se perpétuera sur mon frère, et il lui sera bien désagréable de rester dans un corps où il devrait servir avec autant d'humiliation que de dégoût.

Vous seul, monsieur le comte, pouvez terminer nos angoisses: mon frère n'a d'autre appui que la protection de votre excellence, et j'ose me flatter que vous daignerez la lui accorder. Je ne vous dissimule pas cependant que c'est avec une défiance extrême que j'ose m'adresser à votre excellence: l'accueil que vous m'avez fait pendant mon dernier séjour à Londres, bien différent de la bonté dont vous m'honoriez autrefois, ne m'enhardit pas beaucoup à prendre cette liberté. Je voulais vous écrire avant de partir, après être défendu l'honneur de vous voir; mais mon coeur était trop oppressé, la playe que vous y avez faite trop récente, trop délicate, pour que je pusse y toucher; le tems et les réflexions n'ont servi qu'à me plonger dans un plus grand embarras et qu'a-

jouter mon malheur. Je ne puis découvrir en quoi j'ai eu le malheur de déplaire à une personne que je respecte comme mon père, et il ne me reste à présent que la triste consolation de penser que les bontés dont vous aviez bien voulu m'honorer autrefois, n'ont servi qu'à me gâter et à me rendre trop présomptueux.

Je vous prie de croire que je ne cesse point d'être avec un respect infini etc.

A. Greig.

Cronstadt, 12 (24) août 1801.

2.

Les termes me manquent pour exprimer à votre excellence toute la sensibilité que ma famille doit à vos bontés, et c'est la généreuse amitié dont vous daignez nous honorer qui a fixé mon sort et celui de mon frère: il ne reste qu'un qui n'est pas encore pourvu dans cette même famille, qui chérit comme le premier de tous les biens l'attachement que vous ne vous lassez point de lui témoigner.

Vous voyez, monsieur le comte, que je veux parler de mon jeune frère, dont l'âge exige qu'on s'occupe sérieusement de lui procurer un état; votre excellence a bien voulu promettre de travailler à le placer dans la Compagnie des Indes, et si ce projet réussit, j'en serai comblé de joie; mais si votre excellence y entrevoit des difficultés qui fassent traîner l'affaire en longueur, je la supplie de vouloir bien me le déclarer, et m'aider de ses conseils et de ses bons offices pour faire entrer le jeune homme dans une carrière quelconque, car il me semble qu'il n'a plus de tems à perdre.

J'admire, monsieur le comte, le ton de confiance que je prends avec vous; mais vous savez si bien l'inspirer, que je ne trouve pas plus difficile de vous demander de nouvelles grâces que de vous offrir l'hommage de tous les sentiments de respect et de reconnaissance avec lesquels j'ai l'honneur d'être etc.

A. Greig.

A Cronstadt, mars 28-me 1803.

3.

A bord le Ratvyzan, nov. 8. 1804.

J'ai l'honneur d'informer votre excellence que je suis arrivé ce matin dans la rade de Portsmouth avec trois vaisseaux de l'escadre de Sa Majesté Impériale destinés pour Corfou: le Ratvyzan de 64 canons, la frégate *Vénus* de 44, commandée par le capitaine Elphinstone, et l'*Astrol* de 24 par (le) capitaine lieutenant Baskakov. Il y a encore l'*Héléna* de 74, commandée par le capitaine Boutchensky, qui nous a quittés avant-hier au soir près de Douvres et dont j'attends l'arrivée avec beaucoup d'inquiétude, l'ayant perdue par une nuit orageuse et dans un endroit très-dangereux. J'espère dans deux ou trois jours pouvoir laisser l'escadre en sûreté, et je ne manquerai pas alors de vous témoigner en propre personne les sentiments de cette haute considération et de la plus vive reconnaissance avec lesquels etc.

A. Greig.

P. S. J'ai chargé mon frère de faire part à votre excellence le détail de notre voyage.

4.

Depuis que j'ai eu l'honneur d'écrire à votre excellence, j'ai reçu une lettre de l'amiral Montague, qui commande ici dans la rade de Portsmouth, dans laquelle il dit qu'il attend le salut qui lui est dû, sans répondre par un nombre égal de coups de canon, mais en tirant deux coups de moins. C'est ce qui se fait ordinairement. Mais comme les instructions que j'ai me défendent de faire aucun salut sans être assuré d'une réponse par le même nombre de coups de canon, je me trouve dans un embarras que je dois communiquer à votre excellence. Comme mons. l'amiral Montague a déjà écrit sur ce sujet à Londres, j'espère que cette affaire peut se terminer sans aucune suite fâcheuse, et j'attendrai votre réponse pour savoir ce que je dois faire. La *Vénus*, qui arriva hier, a tiré 11 coups de canon dans l'espérance de recevoir le même nombre en réponse; mais on a tiré deux de moins et on ne veut faire aucune réparation. Je suis avec la plus haute considération etc.

A. Greig.

A Portsmouth, nov. 8. 1804.

5.

C'est avec le plus grand plaisir que j'ai lu l'avouement franc et libre que fait mons. l'amiral Tchitchagov du changement de ses principes et de son opinion de sa nouvelle majesté impériale, ce qui accorde avec ce que j'ai déjà eu le plaisir de vous raconter; mais c'est avec une peine extrême que je vois mes craintes réalisées en ce qui regarde sa santé et la nécessité où il se trouve de quitter le service. Cela sera une perte irréparable pour notre flotte, qui doit tout à ses soins et à ses travaux. Je ne puis pas cependant abandonner la flatteuse espérance de voir rétablie sa santé si nécessaire pour le bien-être de la flotte, et si chère à sa famille et à ses amis. Je me flatte qu'il pourra rester encore bien longtems dans la situation qu'il est si digne de remplir.

A. Greig.

Portland, Coffee-house. Nov. 12, 1804.

6.

(1804).

Le commodore Greig a l'honneur d'envoyer ci-joint à monsieur le comte de Woronzow ses instructions en l'original, aussi les signaux de mons. Popham, que monsieur le comte a eu la bonté de lui prêter. Il les a parcourus avec beaucoup de plaisir et les trouve très-ingénieux; il convient qu'ils peuvent être fort utiles dans certains cas, mais ils lui paraissent trop tardifs et peut-être un peu trop compliqués pour l'usage ordinaire. Hier le commodore a oublié de dire à monsieur le comte que mylady Melville l'avait chargé de présenter ses

compliments à monsieur le comte de Woronzow et de lui dire qu'elle viendra le voir le plus tôt qu'il lui sera possible.

94, Great-Russel-street, Vendredi.

7.

J'ai l'honneur de vous remercier pour la bonté que vous avez bien voulu me montrer en me procurant des lettres de recommandation pour la Méditerranée de la part de mylord Melville.

L'horloger qui a fait mes montres se nomme Barraud, № 86, Cornhill. Je le connais depuis dix ans et j'en suis fort content. Il a fait plusieurs montres pour mes connaissances, qui ont été toutes excellentes.

Le chevalier Santer m'a dit que c'était m-r Wilson à Long-Acre qui lui a construit sa chaise et qu'il lui a donné cent quatre-vingt cinq livres sterling en argent, ainsi qu'un vieux carrosse qu'il avait estimé à trente guinées.

Je ne manquerai pas d'exécuter la commission que vous avez bien voulu me donner à Malte, et je l'enverrai par la première occasion.

En cas que les lettres de recommandation n'arrivent ici avant mon départ, je vous prie de les montrer à mon frère, qui me les enverra par le premier vaisseau de guerre qui part pour la Méditerranée.

Permettez-moi de vous remercier pour les voeux que vous avez bien voulu exprimer pour un heureux voyage, et de vous assurer des sentiments, etc.

A. Greig.

A bord le Ratvyzan. Déc. 18. 1804.

8.

A bord le vaisseau de S. M. I. le Ratvyzan, à la rade de Corfou.
Le 3 (15) mars 1805.

Monsieur le comte,

Je serois indigne de toutes les bontés dont vous m'avez comblé, si je ne saisissois la première occasion de vous en témoigner ma reconnaissance et de vous dire que mons. le comte de Mocenigo a été tellement touché de la lettre que je lui ai apportée de votre excellence, que non-seulement il m'a montré mille amitiés, mais il me traite toujours en frère et il ne cesse de me dire que, comme il vous est redevable pour tout son bonheur, il regarde comme sacré tout ce qui vient de vos mains, et qu'il adore tout ce qui vous est attaché. J'ai trouvé en lui un ami sincère, dont les conseils me sont d'une grande utilité. C'est un homme si zélé pour le service de S. M. I., qu'on ne peut pas être d'une opinion différente dans tout ce qui le regarde. Tout intérêt particulier et même son amour-propre sont sacrifiés pour le bien commun. Il est vraiment digne du haut employ dont il est chargé, et entre des mains comme les siennes les choses ne peuvent pas aller autrement que bien. Le général Aurep, qui commande les troupes de terre, m'a aussi montré bien des civilités, et j'espère que nous sommes tous sensibles de la nécessité d'une cordialité parfaite dans les circonstances actuelles où nous sommes placés. Il faut avouer à v. e. que dans les instructions différentes que chacun de nous avoit reçues il y avoit de quoi produire d'assez grands désagrémens, et je craignois beaucoup au commencement que quelque chose de désagréable n'arrivât; mais, Dieu merci, tout s'est arrangé et

va bien jusqu'à présent. V. e. sait bien que les ordres de S. M. I. me mettoient entièrement à la disposition du comte Mocenigo, ce qui a donné de l'ombrage au général, parce qu'il croyoit avoir sous sa direction immédiate tout ce qui regardoit la partie militaire, et il m'a montré une dépêche du prince Czartoryski qui disoit presque autant; mais je remarquai qu'ayant les ordres actuels de S. M. I. de me mettre sous la disposition du comte Mocenigo, je ne pouvois nullement m'en dispenser; mais pour le reste, que j'étois sans aucune prétention et prêt à faire tout ce qu'exigeoit le bien du service. Il paraissoit content de cette explication et il exprimoit réellement le désir qu'il avoit d'entrer en correspondance directe avec moi sur les choses militaires, à quoi le comte Mocenigo, voyant que cela pourroit faciliter les affaires, a bien consenti. Je serois fort heureux si les choses restent là; mais j'avoue à v. e., comme à mon meilleur ami, que je ne suis pas sans crainte sur ce sujet, et que rien ne me paroît si peu convenable que de mettre une flotte à la pleine disposition d'un général qui commande en même tems les troupes de terre: parce que dans ce cas il est à présumer que tout doit céder à son ambition, et que non-seulement il pourroit exiger des choses bien pénibles, mais il se mettroit au-delà de toute remontrance.

Nous sommes arrivés ici le 11 (23) janvier, après un voyage de trente trois jours, qui étoit plus heureux que je n'ai pu attendre, vu la saison, qui étoit bien avancée, et que c'étoit juste dans le tems de l'année qu'on croit si dangereux dans la Mer Adriatique, que les vaisseaux d'ordinaire ne la naviguent pas. Il est vrai que nous avons rencontré à la vue même de Corfou un orage que je ne m'en souviens presque d'un pa-

reil; et il s'en falloit peu que ma petite escadre, que j'avois conduite soigneusement à travers bien des dangers, ne fût échouée sur l'isle même de sa destination. J'ai trouvé ici l'escadre de la Mer Noire, d'un vaisseau de ligne et de trois frégates, en très-mauvais état; ainsi notre petit renfort venoit fort à propos, et comme nous étions abondamment pourvus de toute sorte de nécessaire, nous avons pu aussi les mettre en état de revivre. Il y a encore un vaisseau de ligne à Naples aux ordres du roi de Sardaigne; mais il ne croit pas en avoir besoin, et comme il nous est très-nécessaire ici, j'attends son retour à toute heure. La sortie de la flotte françoise nous a mis un peu plus sur notre garde; et quoiqu'elle ait rentré maintenant dans le port de Toulon, on nous informe qu'elle saisira le premier moment favorable de sortir, après avoir fait les réparations nécessaires. Sa destination est une énigme; mais comme l'escadre consistoit réellement en vaisseaux de ligne et frégates tout-à-fait remplis de troupes et qu'elle n'avoit aucun vaisseau de transport pour retarder sa marche, il est bien à croire que son voyage ne devoit pas être de longue durée, et qu'elle vouloit tenter quelque coup de main. J'étois avec mon escadre à la hauteur de Sardaigne le jour de la sortie de la flotte françoise de Toulon, ainsi peu s'en fallut que nous ne les ayons rencontrés: la différence d'un jour, ou un vent qui nous auroit fait changer de course et passer par les détroits de Bonifacio ou au nord de la Corse, nous auroient mis en vue l'un de l'autre, et alors il me semble que notre situation auroit été assez intéressante. J'étois déjà à Corfou lorsque la nouvelle de la sortie arriva, et je mis tout de suite à la voile avec toutes les forces que j'ai pu ramasser, pour surveiller à la sûreté de la république Septinsulaire,

quoiqu'il faille avouer que, voyant leur force, qui étoit au moins quatre fois plus grande que la nôtre, il n'y avoit pas grande chose à espérer dans le cas d'une rencontre où ils auroient voulu commencer des hostilités.

Lord Nelson avec la flotte angloise n'a pas eu le bonheur de les rencontrer, quoique plusieurs de leurs frégates aient été près d'eux et les aient suivis jusqu'à la Sardaigne. Les François cependant ont pu attraper un convoi anglois et prendre plusieurs bâtimens marchands, ce qui prouve encore la difficulté d'empêcher la sortie d'une flotte et l'impossibilité de se garantir contre une attaque imprévue: ainsi nous avons pris toutes les précautions possibles. Je ne puis pas m'étendre sur plusieurs points que je voudrois communiquer à votre exc., parce que nous n'avons pas une occasion sûre pour l'Angleterre, et m-rs les Autrichiens ne font pas de difficultés pour ouvrir nos lettres et profiter de leur contenu. Nous sommes entourés même ici d'espions françois, qui savent ce qui se passe presque aussi bien que nous autres. C'est pourquoi une guerre ouverte est beaucoup plus à désirer qu'une paix si inquiète, parce qu'on ne peut pas se mettre à l'abri de l'espionnage et de ces momens critiques dont les Français savent si bien profiter.

Le peuple ici nous est fort attaché, et une grande partie de la noblesse. La prince Cernuto nous est entièrement dévoué; c'est un homme d'un caractère le plus aimable. Il est venu dîner à bord le Ratvyzan avec tous les officiers d'état, où je les ai entretenus aussi bien que mes fonds me le permettoient; il en étoit fort content, et depuis ce tems il ne cesse de me combler d'amitié. Son père, un vieillard de quatre-vingt et, je crois, quatorze ans, vient de mourir; son dernier soupir mar-

qua l'amour de sa patrie et la plus vive reconnaissance envers l'auguste Souverain qui l'avoit mise hors d'état de l'esclavage.

En continuation, le 2 avril 1805.

Notre communication avec Londres et les moyens sûrs d'envoyer nos lettres étant très-rares et difficiles, j'ai pris la résolution d'envoyer cette lettre à v. e. voie de Vienne, surtout comme le comte de Mocenigo vous écrit en même tems et vous donnera en détail tout ce qui regarde notre position ici à cette heure. Je profiterai de la première bonne occasion d'écrire en détail aussi; à présent je dirai seulement que nous avons reçu des nouvelles de Pétersbourg datées du 12 de février, par un courrier qui est arrivé ici en trente jours. Il est sept mois depuis qu'on a eu un courrier de Pétersbourg; ainsi est-il le premier depuis mon arrivée à Corfou. Je commençois à croire qu'on nous avoit tout-à-fait oubliés à Pétersbourg, et j'étois fort aise de trouver un gros paquet de m-r Tchitchagov, où j'ai trouvé des arrangemens qui me sont très-agréables. Entre autres il a plu à S. M. I. de me confier le commandement de toute la partie militaire ici en cas du départ du général Anrep. J'ai aussi reçu des instructions qui me mettent sur une base plus solide et qui diffèrent en plusieurs points de celles qu'on m'a données premièrement, de sorte que tout est arrangé maintenant au-delà même de mes espérances. M-r Tchitchagov est fort mécontent de la malheureuse affaire du salut qui est arrivée avec le capitaine Elphinstone en Angleterre, et lui a envoyé une réprimande très-sévère. Il est un peu fâché aussi parce que je ne lui en ai pas écrit de

l'Angleterre; mais il me traite en véritable ami, et sa lettre particulière est remplie des assurances les plus flatteuses de sa bonté pour moi. Nous n'avons pas eu aucune nouvelle de mylord Nelson depuis la rentrée de la flotte françoise, ce qui m'étonne beaucoup; cependant il est à croire qu'il a repris sa station devant Toulon. J'ai envoyé depuis peu un brig à Malte, et à son retour j'espère d'avoir de ses nouvelles. Ce brig est allé pour escorter un vaisseau qui fut arrêté par un corsaire anglois près de Céphalonie, et mené à Malte pour y être jugé par la *Court of Admiralty*, parce que la république ionienne a porté des plaintes que ce vaisseau fût arrêté dans le port de Céphalonie, ce qui ne paroît être cependant décidé. Et même s'il l'étoit, le droit de neutralité demande que cela fût dans la portée du canon, ou bien à la vue de la forteresse, ce qui n'étoit pas. J'espère que cette affaire sera terminée à Malte et qu'elle n'aura des suites ultérieures, parce qu'elle ne mérite nullement aucune importance; c'est ce que j'ai dit à m-r le comte Mocenigo, et il est de mon avis. Ces isles sont malheureusement abîmées des avocats, qui cherchent surtout fomenter des troubles et gagner de l'argent: il y a des plaintes sans cesse et des corsaires anglois et des corsaires françois, presque toujours fausses, et qui ne paroissent avoir pour but que d'embrouiller la Russie avec l'Angleterre. Depuis peu il y avoit un bâtiment marchand russe, commandé par un nommé *Маслоьъ*, capitaine-lieutenant dans le service de la marine, qui, à son arrivée de Messine, a parsemé une histoire ici, comme s'il avoit rencontré un corsaire anglois qui, après avoir examiné ses papiers et ne trouvant rien de soupçonneux commençoit à tirer quelques coups de canon avec des boulets

sur le vaisseau russe; il en fit même une déposition formelle au consul, qui l'envoya au comte Mocenigo, qui m'a prié d'examiner l'affaire et de lui dire le résultat. Je formai un conseil pour en faire les recherches nécessaires, qui a trouvé que tout étoit absolument faux et qu'il n'y avoit pas l'ombre de la vraisemblance. Il n'y avoit pas un matelot à son bord qui auroit vu ce corsaire ou entendu tirer des canons, quoiqu'ils avouent qu'ils avoient reçu l'ordre de le dire; et comme m-r Maslov avoit aussi marqué dans sa déposition que des choses semblables arrivoient très-souvent aux vaisseaux portant le pavillon russe, de la part des corsaires anglois, je demandai à Maslov de constater un seul exemple authentique, par lequel je pourrois prendre des moyens pour prévenir ces choses à l'avenir; mais m-r Maslov n'a pu marquer ni le tems, ni l'endroit, ni le nom d'aucun vaisseau qui avoit été maltraité par les corsaires. Enfin Maslov avouoit lui-même qu'il avoit fait cette histoire par folie et sans aucun but; mais l'affaire étant trop sérieuse, je l'ai envoyée officiellement à notre amirauté et à m-r Tchitchagov, pour que l'on soit instruit de la honteuse conduite de cet officier.—M-r Foresti, le ministre anglois ici, est un fort honnête homme et paroît être dévoué à la Russie. Il m'a dit plusieurs fois que ces plaintes lui donnent infiniment de peine, qu'elles sont presque toujours sans fondement, qu'elles acquièrent du poids parce qu'elles sont réitérées, et qu'elles causent de la froideur, sans pouvoir conduire à aucune suite désirable. Les officiers anglois, de l'autre côté, portent des plaintes, que la plupart des vaisseaux portant le pavillon russe ne le sont pas en effet, et n'ont presque aucune des conditions qui leur donnent le droit d'être regardés comme

tels; qu'ils font cependant un grand commerce avec la France et qu'ils se plaignent aux ministres de la Russie toutes fois qu'ils sont arrêtés par des bâtimens anglois, ce qui fait une source perpétuelle de plaintes qui ne doivent pas avoir lieu. Il est vrai, cependant, qu'entre les corsaires anglois et les corsaires françois le commerce des Sept-Isles souffre beaucoup, parce qu'il y a très-peu de vaisseaux qui n'ont quelque partie de leur cargaison ou angloise ou françoise, et par conséquent courent risque d'être pris par l'un ou l'autre; mais c'est un mal qui n'a point de remède, à moins que le gouvernement d'ici ne fasse une autre déclaration, plus étendue, de sa neutralité, et que cela soit garanti par les autres puissances.

J'ai reçu un ordre de m-r Tchitchagov d'établir des paquebots entre Venise et Corfou. Ainsi nous aurons dorénavant une communication toutes les deux semaines avec Trieste, où ils peuvent aller plus facilement qu'à Venise. Je viens aussi d'envoyer une frégate à Trieste pour m-r Tatistchev, qui va à Naples; je crois qu'il touchera ici en passant. Un vaisseau de ligne, une frégate et trois vaisseaux de transport sont arrivés ici de la Mer Noire avec des troupes de terre; comme il y a des troupes qui ont été pendant quelque tems à Constantinople, elles sont toutes à présent en quarantaine. Je ne tarderai pas à exécuter la commission que v. e. m'a donnée pour l'eau de fleurs d'orange à Malte, d'où j'espère pouvoir l'envoyer par la première occasion.

A. Greig.

9.

(1805).

J'ai si rarement des occasions sûres pour écrire à votre excellence que je m'empresse de saisir celle qui s'offre maintenant par le départ de m-r Wright, consul anglois à Zante, qui va d'ici par la voye de Trieste tout droit à Londres, et qui s'est chargé d'y remettre mon paquet en sûreté. Depuis la lettre que j'ai eu l'honneur de vous écrire voye de Malte, nous avons reçu un courrier de S-t Pétersbourg avec des lettres du 24 d'avril v. s., qui n'apportent cependant rien d'intéressant. En attendant la guerre, nous restons toujours en pleine paix, et c'est une situation qui est bien loin d'être agréable, parce que nous ne pouvons presque bouger avec l'escadre de l'endroit où nous sommes, c'est-à-dire la rade de Corfou, de crainte que quelque chose n'arrive pendant notre absence. Après la première sortie de la flotte françoise de Toulon, je reçus une lettre de mylord Nelson dans laquelle il me mande que cette flotte étoit déjà rentrée dans le port de Toulon, où elle faisoit des réparations avec beaucoup d'activité, mais qu'il croyoit que si elle ne sortoit pas en peu de jours, elle y resteroit tranquille pendant l'été. En effet, cette flotte étoit déjà sortie quand je reçus sa lettre, et depuis ce tems nous n'avons pas eu des nouvelles authentiques ni de la flotte françoise, ni de celle de l'Angleterre. Les uns disent qu'elle est allée à Lisbonne et qu'elle s'est emparée des richesses immenses des Anglois qui y demeurent; les autres, qu'elle veut tenter de faire un débarquement en Irlande. Mais il est plus vraisemblable qu'elle a pris la route des Indes Occidentales, où elle peut faire quelque grand

coup avant l'arrivée des forces angloises. Quel moment intéressant pour le premier lord de l'amirauté! Mylord Melville n'y est plus—je suis véritablement affligé de son sort. C'est ainsi que les états libres de la Grèce ont jadis traité ceux qui avoient le plus de droits à la reconnaissance de leur patrie. Son aimable femme doit souffrir beaucoup, et je ne puis être que très-intéressé en tout ce qui regarde des personnes qui vous sont si sincèrement attachées. Je désirerais beaucoup de leur présenter mes souvenirs les plus respectueux et de leur témoigner ma reconnaissance pour l'attention et la civilité qu'ils ont bien voulu me montrer pendant mon séjour à Londres.

S. e. m-r de Tatistchev est arrivé ici de Trieste le 3 (15) de ce mois sur la frégate Krepkoy, que j'envoyai depuis longtems pour attendre son arrivée. Il a resté une semaine ici, et le 11 (23) il est parti pour Naples, où j'espère qu'il arrivera bientôt, comme le vent jusqu'ici lui a été favorable. Je suis fort heureux d'avoir eu l'occasion de faire sa connoissance; il m'a témoigné beaucoup d'amitié, et je tâcherai autant que je peux de m'en rendre digne.

Comme il y a toute apparence que notre situation actuelle doit se changer en peu de tems, et comme j'avois besoin d'aller à Naples pour tirer quelques renseignements nécessaires, mons. Tatistchev m'a proposé d'aller sur mon bord à Naples, afin de me donner un bon prétexte pour m'y rendre, et après que tout étoit arrangé le général Anrep s'avisa de s'y opposer si fortement que j'abandonnai le projet. Cette circonstance me montra clairement à quoi je dois m'attendre toutefois que le général a le droit de se mêler dans les affaires de la marine. Notre général est sans doute un homme de beaucoup de connoissances

et de probité, mais il est minutieux et rusé au possible. Il n'y a guère moyen d'être bien avec lui, mais je trouve beaucoup de consolation dans l'amitié du comte Mocenigo, pour laquelle je dois témoigner ma reconnaissance la plus sincère à votre excellence.

Aussitôt le général Anrep est parti, Sa Majesté Impériale a voulu me confier le commandement en chef des forces qui resteront pour la défense des Sept-Isles, et comme il n'est pas vraisemblable que les François tenteront dans les circonstances actuelles une expédition contre ces endroits, j'espère que nos forces navales pourront être employées d'une manière offensive, et que nous aurons de quoi nous occuper avantageusement pour le bien commun. Nous attendons incessament un renfort de 10.000 hommes de troupes de la Mer Noire, et alors nous serons en état de faire un débarquement avec 15.000 hommes effectifs, non compris environ 2000 Souliotes et autres, qui peuvent servir en chasseurs, aussi bien que la garnison de Corfou, qui sera assez forte pour la mettre à l'abri d'un coup de main. Cette isle est sans doute de la dernière importance pour la Russie, tant pour l'influence politique qu'elle lui donne que pour l'école excellente qu'elle y aura pour sa marine. Ici les escadres de la Baltique et de la Mer Noire peuvent se réunir et s'amalgamer; elles ont été jusqu'ici si espacées qu'à peine avoient-elles l'apparence d'appartenir au même souverain. Le port est excellent; on peut être presque toujours en croisière et apprendre plus de son métier dans un an qu'en dix en Russie. Il y a aussi une baye très-convenable pour le carénage et radoub des vaisseaux: elle s'appelle Govino, peu éloignée de la ville de Corfou, et avoit dans le tems des Vénitiens une espèce

d'arsenal pour la marine. Tout est détruit à présent, mais m-r Tchitchagov paraît vouloir que tout soit réparé, ce qui ne sera pas difficile à faire, si les vues de notre cour sont telles que de faire valoir la peine d'aller à cette distance.

Je sentirois le plus grand plaisir de pouvoir entendre de bonnes nouvelles de la santé de votre excellence et celle de votre famille, et je me flatte de croire que dans la crise actuelle vous ne quitterez pas l'Angleterre sitôt qu'on le dit; ce seroit une perte irréparable que celle d'un homme qui connoît si bien les intérêts et les liaisons qui doivent unir les deux seules puissances qui peuvent faire tête à l'ambition démesurée de celui qui gouverne la France.

10.

A bord du Ratvyzan, à la rade de Corfou. Septembre 18 (30) 1805.

C'est avec une peine sensible que je m'adresse cette fois-ci à votre excellence pour vous avertir d'une résolution fort inattendue que je me trouve forcé de prendre: c'est celle de supplier mon congé du service de Sa Majesté Impériale et d'abandonner ainsi tout ce que j'ai de plus cher dans les flatteuses espérances de me faire utile dans mon métier et de me rendre digne de toutes les bontés dont il a jadis plu à Sa Majesté me combler. Pour vous mettre au fait de tout ce qui m'a réduit à un tel procédé, il faut que j'entre dans un petit détail des circonstances. La frégate *Vénus* avoit reçu quelques dépêches importantes pour Naples, et elle s'étoit déjà un peu éloignée de la rade de Corfou, lorsqu'un de ses lieutenants nommé Nassékine insulta son capitaine (Elphinstone) dans sa

cahute, et ce dernier s'est oublié jusqu'à pousser l'officier hors de sa chambre avec ses propres mains. Nassékine vint s'en plaindre à moi, et peu après m-r Elphinstone est venu aussi se plaindre de son officier. Je vis bientôt que tous les deux avoient tort; mais, comme le vent étoit bon, je ne voulois pas arrêter le départ des dépêches, et n'ayant pas un autre vaisseau prêt pour partir à la place de (la) *Vénus*, je remis le démêlé de cette affaire jusqu'à son retour, qui ne pourroit pas être éloigné, et comme Nassékine me pria de ne pas être envoyé sur la frégate, je lui permis de rester sur mon vaisseau. Peu de tems après il me présenta un *прошеніе* au non de Sa Majesté Impériale, que je lui conseillai de remettre, selon les règles du service, au capitaine-lieutenant de mon vaisseau. Le lendemain il entra encore dans ma cahute en me demandant, d'un ton fier et brusque, pourquoi je n'ai pas voulu prendre sa pétition. Je lui répondis que je la prendrois selon les formes du service et que, l'affaire ne pouvant pas être arrangée avant le retour de la frégate *Vénus*, il falloit l'attendre, et qu'alors il auroit toute la satisfaction des loix. Comme il commençoit à me parler d'une manière très-insultante, je lui dis que j'étois fâché de voir un officier qui connoissoit son métier s'oublier jusque là, et je lui conseillai de se débarrasser de cette manière de parler, ce qui ne pouvoit qu'irriter et se faire des ennemis. „Vous voulez donc, me répondit-il brusquement, nous faire servir en esclaves?“ Pour cette insolence, je le fis sortir de ma cahute et je le fis arrêter par un ordre public. Maintenant il avoit procuré l'appui du gén. Anrep, ce qui étoit la véritable cause de son insolence envers moi; celui-ci prit sa pétition et la fit passer à l'Empereur avec des observations dictées par une haine achar-

née contre moi et dressées dans toute la ruse basse de son pays (Livonie). Il fit plus: il écrivit, à ce qu'on me dit, sous main au jeune Benkendorf, frère de la comtesse Lieven (qu'il avoit envoyé en courrier d'ici) et aux autres ses amis et protecteurs, de noircir le plus possible ma conduite ici et de faire croire que j'étois capable des plus grandes injustices par mon préjugé pour les Anglois, une nation que le général ne peut pas souffrir.— De mon côté je ne fis qu'un simple rapport de cette transaction à mons. l'amiral Tchitchagov, en disant que quoique j'avois voulu terminer cette affaire au retour de (la) *Vénus*, mais étant averti par le général Anrep qu'il avoit fait passer le *прошеніе* de cet officier à Sa Majesté, je ne me croyois pas en droit de prendre aucune mesure avant la réception des ordres ultérieurs de Pétersbourg. Quel étoit donc mon étonnement lorsque le dernier courrier m'apporta un ordre signé de la propre main de Sa Majesté, qui contenoit un désaveu formel de toute ma conduite, en m'ordonnant de priver sur l'instant mons. Elphinstone de son commandement, de le mettre aux arrêts et de le faire juger par un conseil de guerre—sans un mot contre Nassékine; au contraire, on semble plaindre le malheureux sort de cet officier et ma conduite cruelle envers lui. Tout cela est tombé comme un coup de foudre sur moi, et il a fallu quelque tems pour me persuader que ce n'étoit pas un rêve. Pour comble de disgrâce, on envoye ici un amiral pour commander en chef, quoiqu'il ne soit que très-peu de tems que S. M. avoit daigné m'énoncer qu'au départ du gén. Anrep je dois occuper cette place.

Je laisse juger à votre excellence si après tout cela il m'est possible de rester au service. J'ai donc présenté une

pétition à S. M. pour obtenir mon congé, par la voye de mons. Tchitchagov, qui est toujours mon ami et qui a fait son possible de dorer la pilule que l'on m'envoyoit. Il a tâché même de me persuader que je n'avois rien perdu avec tout cela dans l'opinion que l'Empereur daignoit avoir de mes talens; mais le peu de délicatesse qu'on a mis dans cette démarche ne me montre que trop clairement le parti que je dois prendre, aussi bien que ce que je dois attendre si je reste plus au service. J'attends donc mon congé avec impartience et je le recevrai avec joye. Je quitterai ma situation actuelle avec la consolation au moins d'avoir toujours agi de mon mieux, et si je n'ai pas réussi, c'est moins ma faute que mon malheur. Quand un chef a le malheur de n'être pas soutenu dans les démarches qu'il se croit en droit de faire, il perd nécessairement la considération de ses officiers et devient tout-à-fait incapable d'agir avec fermeté et avec résolution.

J'ai pris la liberté de faire cette confiance à votre excellence comme à mon protecteur, à mon bienfaiteur et à mon père; parce que, plongé comme je suis dans le malheur, je n'ai d'autre consolation que celle de conserver la bonne opinion de l'homme que j'adore et à qui je suis redevable pour tout. Votre excellence peut bien concevoir que je ne quitte point le service sans les plus vifs regrets, un service auquel j'ai été si fortement attaché et auquel j'ai dévoué tous les momens de ma vie. C'étoit le service qui faisoit tout mon plaisir, et sa renommée ma plus grande gloire; mes plus belles espérances y étoient intimement liées. Jugez donc de ma douleur d'être poussé à une telle extrémité. Je suis encore plus sensiblement touché de penser que c'est à la veille d'une guerre que je dois quit-

ter mon emploi, et mes ennemis peuvent encore y donner la tournure la plus malicieuse. Mais quand l'esprit est embarrassé d'incertitude et accablé d'inquiétude, il est incapable de zèle et d'énergie. Il me paroît tout naturel de faire juger Elphinstone par une cour militaire; mais de justifier l'officier dans son insolence envers un capitaine, de me blâmer si sévèrement et même de me priver du commandement de l'escadre, parce que j'ai insisté qu'une pétition à S. M. I. fût présentée selon les règles établies du service, et parce que j'ai puni un officier qui m'appeloit „tyran",—c'étoit une décision à laquelle je ne m'attendois point et que j'avois beaucoup de difficulté à croire.

Pour ce qui regarde l'arrivée d'un amiral dans ce lieu, j'avoue qu'en d'autres circonstances la chose ne devoit pas me toucher, parce que ni mon rang ni mes talens ne me donnent pas le droit d'être nommé à une pareille situation. Mais comme la volonté de S. M. a été déjà signifiée de me laisser ici commandant en chef au départ du général Anrep, et comme cette volonté a été généralement connue, on regarde ce changement subit et inattendu comme une punition, et j'avoue qu'il m'est impossible de le regarder dans un autre point de vue. Il est très-probable donc que je suis sacrifié à la haine du général Anrep; en tout cas je me trouve traité d'une manière qui m'ôte toute confiance en moi-même, et par conséquence me rend incapable de servir. Je me retire donc. J'espère que Sa Majesté Impériale ne sente jamais l'absence d'un serviteur aussi fidèle et zélé comme j'ai tâché d'être. Le peu de bien que j'ai suffira à ma subsistance. Mes voeux à cet égard sont très-modérés et si j'abandonne toute idée de richesses, je trouverai

bien de quoi me consoler dans l'approbation de ma conscience; mais s'il me manquoit même absolument de quoi vivre, je mourrois plutôt qu'exister dans un état d'humiliation et de disgrâce.

Je vous félicite du fond de mon âme des périls que mons. votre fils a si glorieusement surmontés et de la joye que vous a causée son heureux retour. J'ai eu la satisfaction d'avoir de ses nouvelles par un voyageur anglois (Mackenzie) qui venoit de la Géorgie. Il m'en a parlé beaucoup et m'a raconté plusieurs traits de ce jeune héros, qui ont excité toute mon admiration et qui m'intéressoient très-sensiblement, puisqu'il s'agissoit du fils de mon bienfaiteur. Mon frère Samuel m'a écrit depuis peu et m'a fait sentir toute la reconnoissance qu'a inspirée la bienveillance dont votre excellence daigne le combler. Il a souffert beaucoup du malheureux accident qui est arrivé dans sa famille, et mes nouvelles maintenant ne peuvent lui donner aucun plaisir. C'étoit mon intention de ci-joindre tous les papiers qui concernent l'affaire malheureuse du cap. Elphinstone, pour vous mettre plus au fait de juger ma conduite; mais cela grossiroit trop ce paquet. En me réservant de le faire par quelque autre occasion, je profite de celle-ci pour réitérer à votre excellence etc.

A. Greig.

Приложенiе къ 10-му письму.

Traduction de la lettre du commodore Greig à son frère le capitaine et commissaire de la marine russe à Londres.

Les dernières dépêches que nous reçûmes de S-t Pétersbourg m'accablèrent extrêmement par l'interprétation tout-à-fait inattendue qu'on a donnée à ma conduite à l'égard de l'affaire d'Elphinstone sur laquelle je vous ai déjà écrit. S. M. I-le a bien voulu m'accuser d'une partialité inouïe envers Elphinstone et de cruauté et d'injustice envers son lieutenant, tandis que l'une et l'autre étoient éloignées de mes idées et de mes intentions. Je ne puis donc d'aucune manière expliquer une perversion si étrange de la vérité, si ce n'est à la jalousie et la malignité du général Anrep, qui, à ce qu'il paroît, écrivit à l'Empereur ainsi qu'à plusieurs autres personnes à Pétersbourg, représentant ma conduite de la manière la plus fausse et la plus infâme; et je suis bien chagriné de voir que ces représentations ont été reçues avec une chaleur approchant de l'indécence et aveuglant tout sentiment de délicatesse et même de justice. Il faut savoir que Nassékine étoit le premier à prendre son capitaine par le collet et de le pousser en arrière; et il a même eu la hardiesse de l'avouer dans sa supplique à l'Empereur, se plaignant qu'après cela on le mît à la porte de sa cabine. Jugez donc de mon étonnement sur la décision ci-dessus mentionnée, qui finissoit par un ordre qu'Elphinstone seroit démis de son commandement, arrêté et jugé par un conseil de guerre, et que je prenne garde à ma conduite future! Je fus frappé comme par un coup de foudre, et à peine

pouvois-je me persuader que ce n'étoit pas un rêve. Si loin de pouvoir m'accuser de partialité envers le capitaine Elphinstone, je crois et je regrette de lui avoir fait du tort, en supprimant dans mon rapport que Nassékine le poussa le premier; et je l'ai supprimé à cause de la générosité du capitaine Elphinstone, qui ne voulut pas en faire mention, ne voulant point punir Nassékine plus qu'il n'avoit déjà fait, et ayant eu satisfaction il dédaigna de s'en plaindre. En attendant celui-ci me présenta une pétition pour S. M. qui étoit contraire aux formes usitées; et quand je lui dis de le faire suivant les règles, il me parla de la manière la plus insolente, me demanda si je comptois agir en tyran, et s'en alla remettre sa pétition au général Anrep, qui le reçut à bras ouverts et envoya son mémoire à l'Empereur. En attendant, l'insolence de Nassékine n'a fait qu'augmenter et passa toute croyance: je fus obligé de le mettre aux arrêts pendant une semaine.

Voilà toute l'histoire pour laquelle je subis le déplaisir de S. M. d'une manière si sévère, tandis que toute la conduite de Nassékine est justifiée et approuvée. Un pareil traitement suffit pour révolter l'insensibilité même; imaginez donc ce que je dois sentir. C'étoit plus que je ne pouvais soutenir: je fus attaqué d'une fièvre bilieuse, qui mit ma vie en danger. Je me sens à cette heure tout-à-fait incapable de servir avec le même degré d'ardeur, de zèle et d'énergie que j'ai toujours sentis. Ainsi j'ai écrit une lettre à l'Empereur demandant ma démission. Je l'ai fait passer par l'amiral Tchitchagoff, qui m'écrit très-amicalement et tâche de me donner toutes les consolations qu'il peut; ce dont je lui suis très-reconnaissant, ainsi que pour toute l'amitié qu'il m'a

toujours témoignée. Mais aucune consolation ne peut éffacer la tâche honteuse qu'on a jetée sur moi; et je souffrirois les plus grands embarras plutôt que de m'exposer encore une fois à un pareil traitement. Comme on doit penser petitement de moi pour croire que je puis être capable de commettre une action injuste et cruelle à la face de toute mon escadre, Ou que je puisse mettre si peu de prix à ma propre réputation et à mon nom, que de m'exposer à la haine et au mépris de tous mes officiers,—hommes qu'il est de mon intérêt autant que de mon devoir de me concilier, et dont la bienveillance et l'affection ont toujours été les objets de ma plus grande émulation! Il me semble que la plus petite réflexion sur ma conduite passée aurait demontré l'absurdité d'une pareille idée; mais il paraît que la réflexion a été entièrement bannie et tout sentiment libéral détruit par la malignité rancuneuse de mes ennemis.

Je sais que cette nouvelle vous fera beaucoup de peine; et comme vous savez que j'ai toujours eu l'intention de passer ma vie au service, vous pouvez imaginer combien doivent être puissantes les raisons qui me réduisent à la nécessité de faire une pareille démarche; mais il n'y a absolument pas d'autre parti à prendre. J'attends ma démission dans le courant du mois de janvier; et si on ne m'envoye pas à Pétersbourg, je viendrai probablement droit à Londres, et puis au printems en Russie pour arranger nos affaires; et si l'on refuse de me donner quelque paye ou demi-paye, je ferai en sorte de vivre avec contentement sur le peu que j'ai. Le service est devenu à présent un poids dont il me tarde d'être soulagé; il

m'expose à toute heure à penser au cruel traitement que j'ai souffert et qui m'a tout-à-fait dégoûté, en même tems qu'il m'a enlevé toute espérance pour l'avenir.

11.

Palerme, 30 d'août 1812.

Votre excellence sera peut-être étonnée de recevoir une lettre de ma part datée de cet endroit; mais je saisis avec empressement une occasion aussi favorable d'écrire à une personne qui m'a comblé de tant de bontés, honoré de son amitié, et qui a tous les drois à mon éternelle reconnaissance.

J'eus le bonheur de recevoir la lettre que vous avez bien voulu m'écrire il y a un an. J'étois alors à Moscou, où j'étois charmé de cultiver la connaissance des personnes qui vous sont fidèlement attachées; j'ai reçu toutes sortes d'honnêtetés dans la famille du c-te Boutourline, et j'ai passé bien des momens agréables dans leur société; j'eus le plaisir même d'y voir, pour une couple de jours seulement, votre digne fils, qui fait le délice de tous ceux qui le connoissent et dont le mérite est décidé par une voix unanime. Vous saurez qu'il se trouve maintenant dans la grande armée sur les frontières de la Russie; son absence de l'armée de la Valachie est fortement regrettée par l'amiral Tchitchagov, qui vient d'en prendre le commandement. Je suis parti avec l'amiral de Pétersbourg, et à mon arrivée à Bukharest je fus chargé d'une commission secrète dont le but étoit d'obtenir une communication avec le commandant en chef des troupes angloises dans la Méditerranée et de concerter avec lui le plan d'une diversion du côté

du Sud. Après quelques difficultés, je suis parvenu à Constantinople, où je profitai du vaisseau *l'Argo*, qui amena m-r Liston, pour aller jusqu'à Malte, et de là je vins à Palerme dans un brig de guerre. Je fus très-bien accueilli par mylord William Bentinck, mais j'étois étonné d'apprendre qu'il n'avoit pas encore reçu aucune notification de son gouvernement relativement à l'objet de ma mission, et qu'il ignoroit même si la paix étoit faite entre la Russie et l'Angleterre, quoique les dernières nouvelles officielles de Londres sont du 14 juillet. Je ne puis pas concevoir la raison d'un pareil retard, qui pourroit mettre bien d'obstacles à remplir le but pour lequel je suis venu; mais j'eus le bonheur de trouver lord W. Bentinck très-bien disposé d'entrer dans toutes mes vues, et il a montré la meilleure volonté de prendre même sur lui-même toute la responsabilité qu'exigeoit une affaire d'une si grande importance. J'ai apporté les nouvelles de la ratification de la paix avec la Turquie aussi bien que le commencement des hostilités dans le Nord. Cette dernière nouvelle étoit déjà ici: ils avoient jusqu'au 7-me bulletin français, et j'étois fort aise de voir qu'à cette époque on ne s'est pas encore engagé dans aucune affaire générale, et que l'armée russe se replioit en bon ordre, détruisant les magasins et dévastant le pays pour ne rien laisser à l'ennemi. ce qui doit retarder beaucoup la marche des François. S'ils avoient commencé ce système à l'Oder, ou même à la Vistule, ils auroient eu de grands avantages; je voudrois espérer que même à présent ce n'est pas trop tard, et si la prudence de la Russie égale son courage, elle peut sortir encore heureusement de cette lutte, où le nombre est à

peu près égal, mais où l'expérience est toute du côté de l'ennemi.

Il est fort à regretter que la Russie ait traîné si longtems les négociations pour la paix avec la Turquie, dont l'arrangement devenoit plus difficile à mesure que la probabilité d'une guerre avec la France devenoit plus grande; et il faut avouer que, vu les circonstances, la Porte a montré beaucoup de modération. Elle montre de la répugnance de faire aucune démarche qui peut la compromettre avec la France, mais m-r Italinsky est maintenant à Constantinople, faisant son possible pour faire sentir à la Porte ses véritables intérêts; il est fortement soutenu par m-r Liston. Ces deux respectables personnes s'aiment et s'estiment mutuellement, et tout est à espérer de leurs efforts unis. Mons. Tavart, général suédois, y est aussi arrivé, avec une lettre de Bernadotte qui dévoile les projets de Buonaparte sur la Turquie et qui menacent son anéantissement total; les Turcs paroissent croire tout, mais leur méfiance de la Russie est extrême.

Il me paroît que la conduite actuelle de la Suède doit être egardée par la Russie comme une grâce particulière de la Providence, et la grande disette qui a empêché les François de commencer leurs opérations en Pologne avant la récolte, ne l'est pas presque moins. Puisse la Russie en profiter, et par une conduite sage et prudente éviter une bataille et traîner la guerre en longueur. La saison et la pluie mettront fin aux progrès des Françios au mois d'octobre, et nous pourrons profiter de l'hiver pour maturer nos plans et nos préparations, faire des diversions et tant d'autres choses qui auroient pu être prévues et préparées il y a un an. Grâce à Dieu que la

Russie n'est pas la seule chose qui occupe maintenant Buonaparte; il a bien de (la) besogne sur ses mains, et le ton de modération que respirent ses adresses et ses proclamations montre qu'il ne paroît pas trop sûr de son fait. L'Espagne lui en donne à penser, et la victoire complète remportée par lord Welligton le 22 juillet sur Marmont et dont nous venons de recevoir les nouvelles, promet d'avoir les suites les plus importantes; il y en a qui regardent d'affranchissement de l'Espagne comme une chose accomplie. Ce qu'il y a de certain, c'est que si les Espagnols ne profitent de ce moment favorable de mettre en mouvement toute leur énergie et toutes leurs forces, ils auront de quoi se repentir pour bien de tems à venir.

J'ai trouvé ici plusieurs de mes connoissances de Naples et je vois souvent le marquis de Circello, qui a beaucoup de bonté pour moi et qui a d'ailleurs le plus grand droit à mon estime par l'attachement que lui et sa respectable épouse témoignent pour votre excellence. Il n'est pas en office actuellement. Il a cru à propos (de) se retirer des affaires, qui ne sont pas actuellement faciles à manier et qui exigent toute la prudence et modération de mylord William Bentinck pour les tenir dans quelques bornes. Il s'agit (de) donner la liberté à un peuple qui ne savent pas l'apprécier, et il n'y a que la pureté de ses intentions qui puisse le retenir et l'encourager.

Le roi et la reine vivent dans la retraite. Ayant appris mon arrivée, ll. mm. ont signifié le désir de me voir. Je suis en conséquence allé à leur résidence, à 30 milles d'ici, où elles ont daigné m'accueillir de la manière la plus gra-

cieuse. Elles s'intéressent beaucoup pour les affaires du Nord et paroissent y mettre toutes leurs espérances.

A Malte j'ai vu m-r O'Court et m-r Mayer, qui m'ont fait le plaisir de me donner de vos nouvelles. Ils ont été envoyés par le gouvernement pour relever les abus, qui sont portés à leur comble: les cours de justice surtout sont véritablement des cours d'injustice; au moins tous les gens s'en plaignent, et il est fort à désirer qu'il y eût une réforme. Les commissaires retournent bientôt, dans une frégate angloise, et m-r Mayer a eu la complaisance de se charger d'une caisse d'eau de fleurs d'oranges que j'ai pris la liberté d'envoyer à votre excellence.

Mons. Mackenzie se trouve ici: il est attaché à mylord Bentinck et m'a prié de le rappeler à votre souvenir.

Je vous supplie de présenter mes respects à mylady Pembreke. Si l'excellent d-r Rogerson se trouve en Angleterre, j'oserai vous prier de me rappeler à son souvenir. Je lui aurois écrit si je n'avois pas lieu de croire qu'il fût retourné en Russie.

Je viens de recevoir les gazettes françoises qui contiennent les 8-me et 9-me bulletins, qui portent que le 25 juillet le quartier-général de l'armée françoise étoit à Gloubokoé et que l'armée russe continue à se retirer. J'y vois aussi deux proclamations du g-l B. de Tolly, une pour les soldats françois et l'autre pour les Allemands, auxquelles le Moniteur a répondu très-gauchement. Je ne crois pas que le soldat françois soit porté à échanger sa situation contre celle d'un soldat russe; mais je suis presque sûr que si un prince populaire d'Allemagne, tel que le duc de Brunswick-Oels, étoit au quartier-général russe, et que des proclamations étoient distribuées en

son nom, promettant de prendre les Allemands sous la protection de l'Angleterre, ou pour servir ou pour y être envoyés,—que la plupart des troupes de la confédération se rangeroient de son côté. Il est à regretter que m-r Adair n'a pas été envoyé en Russie, et fort à regretter que lord Walpole y a été envoyé dans cette mission comme secrétaire. Je n'ai pas l'honneur de connoître ni l'une ni l'autre de ces personnes, et je ne fonde mon opinion que sur l'opinion publique.

Ayant eu le bonheur de trouver en lord W. Bentinck une personne zélée pour la cause commune, j'ai surmonté les difficultés qui seroient invincibles si j'avois à traiter avec une personne d'un caractère opposé, et je m'en vais retourner à mon ami l'am-l Tchitchagov avec les agréables nouvelles.

12.

Palerme, 16 sept. 1812.

J'eus l'honneur d'écrire à votre excellence par le dernier paquebot, et je ne puis laisser partir celui-ci sans vous adresser encore quelques lignes et vous faire part de l'état pénible où sont les choses actuellement en ce qui regarde l'objet de ma mission. Je dois commencer par dire que S. M. l'Empereur, avant son départ de Pétersbourg, ayant prévu que la guerre avec la France étoit inévitable, a jugé qu'il n'y auroit pas une manière plus efficace à diminuer le danger dont les frontières étoient menacées, qu'à faire des puissantes diversions. A cet effet Bernadotte avoit entrepris de faire une descente en Poméranie avec 20.000 Suédois, qui devoient être joints par autant de Russes pour agir sur la ligne d'opérations françoise, avec

l'espérance de mettre en insurrection le Nord de l'Allemagne. L'armée de Moldavie fut en même tems confiée aux ordres de notre ami l'amiral Tchitchagov, dans le dessein qu'aussitôt qu'elle fût débarrassée par la paix avec la Turquie, elle se porteroit vers l'Adriatique, où elle devoit trouver une grande force angloise, prête à s'unir (et) à agir conjointement pour chasser les François et soutenir les mécontens, dont le nombre fut censé très-grand et décidé à se déclarer aussitôt qu'ils croiroient pouvoir le faire sans être compromis. Comme la paix avec la Turquie étoit indispensable à ce dernier plan, l'amiral fut chargé de la hâter; mais à son arrivée à Bukharest, il la trouva déjà signée par le gén. Koutouzov et le grand-vizir, et envoyée à la Porte pour être ratifiée. Il me chargea, en conséquence, d'aller à Constantinople pour m'aboucher à m-r Canning ou bien à m-r Liston, qu'on croyoit déjà arrivé et ayant pleins-pouvoirs pour concerter un plan des opérations militaires; mais si m-r Liston n'étoit pas autorisé à le faire, je devois continuer mon voyage en Sicile pour arranger cette affaire avec mylord W. Bentinck.

A mon arrivée à Constantinople, où j'étois obligé d'aller incognito, je fus étonné d'entendre que la Porte refusoit à ratifier la paix et qu'elle faisoit des scrupules sur un article qui avoit déjà passé dans les préliminaires; je trouvai d'ailleurs que m-r Canning n'avoit eu aucune communication de son gouvernement sur la diversion dont il s'agissoit. Je pris donc la résolution d'attendre l'arrivée de m-r Liston, qui devoit venir incessamment, et qui dans la suite ne me donna pas grande espérance à réussir dans mon objet en allant en Sicile. Mais comme dans ces entrefaites la paix avec la

Turquie fut ratifiée. et la nouvelle du commencement des hostilités au Nord m'étant parvenue, je poursuivis mon voyage et j'arrivai à Palerme le 18 d'août. Ici j'eus la mortification de trouver que mylord W. Bentinck n'etoit nullement instruit de la dite diversion, et même il s'y attendoit si peu qu'il venoit d'envoyer toutes ses troupes disponibles en Espagne; mais il a montré la meilleure volonté pour rendre toute l'assistance qu'il lui étoit possible de donner avec des moyens aussi bornés et qui ne pouvoient nullement suffire au maintien d'une armée aussi considérable que celle de l'amiral. J'avois pourtant lieu d'attendre que l'amiral commenceroit sa marche vers la Dalmatie dès qu'il eut avis du commencement des hostilités avec la France, et je ne pouvois qu'être très-inquiet des suites d'une pareille démarche. Mon inquiétude fut pleinement partagée par mylord B., qui reçut en même tems, par l'arrivée d'un paquebot, des dépêches de Londres du 12 juillet, sans qu'il y eût un mot sur la Russie. Quelques jours après, des lettres du consul anglois à Janina, datées le 12 d'août, portoient qu'une armée russe de 30 à 40.000 hommes avoit passé le Danube à Viddin et avançoit à l'Ouest. Cet avis nous a jetés dans le plus grand embarras, et pour comble de malheur un second paquebot arriva avec des lettres du 23 juillet, où il étoit si loin d'être question de notre diversion que les vues de lord W. B. furent dirigées entièrement vers l'Espagne, et il me donna une réponse catégorique où il m'annonçoit que l'armée de l'amiral Tch. devoit être abandonnée à ses propres ressources. Cet avertissement me désola: je savois que si l'amiral avançoit, c'était dans la pleine confiance de trouver tout ce qui lui pourroit être nécessaire dès son arrivée sur les côtes, et que,

se voyant si inopinément abandonné à ses propres ressources, il se trouveroit dans la position la plus critique. J'ai donc représenté à mylord B. de la manière la plus forte la situation affreuse et désespérée de cette armée s'il refusoit toute espèce de secours, et je pressai surtout l'article des munitions, sans quoi il seroit impossible à l'armée de se soutenir. J'eus au moins la consolation de trouver en mylord B. une personne qui entendoit raison et qui me tranquillisa sur l'article des munitions. C'étoit un grand point de gagné. Mais ce qui ne cesse pas de m'inquiéter, c'est que si l'amiral continue d'avancer, il arrivera sur les côtes dans une saison où la navigation de l'Adriatique est peu praticable, et où il sera difficile de lui porter le peu de secours qu'on pourroit lui donner.

Tout ce qui est arrivé et tout ce qui pourroit encore arriver doit, je crains, être attribué à la suite des arrangemens tardifs. Je ne puis pas pourtant abandonner toute espérance de voir arriver encore de l'Angleterre les pouvoirs nécessaires à mylord W. Bentinck non-seulement pour accorder à cette armée tout dont elle aura besoin, mais aussi d'en augmenter le nombre par toutes ses troupes disponibles, afin de ne pas perdre une si favorable et peut-être la dernière occasion de sauver les nations opprimées du joug tyrannique de la France.

13.

Palerme, le 4 octobre 1812.

J'eus l'honneur d'écrire à votre excellence par les deux derniers paquebots, en donnant des détails relativement à l'objet pour lequel j'étois envoyé ici, aussi bien que sur l'état où les choses se trouvent. Depuis ce tems un autre paquebot est arrivé, portant des dépêches du gouvernement pour lord W. Bentinck du 12 d'août, et ma surprise fut extrême d'apprendre qu'elles ne faisoient aucune mention d'une diversion au nord de l'Italie, et par conséquent mylord Bentinck restoit sans aucun pouvoir pour arranger un plan de coopération. Je ne savois comment expliquer ce silence. Je fus envoyé dès la fin d'avril de Pétersbourg pour aller en Sicile et concerter avec le commandant en chef anglois un plan d'opérations, et il me fut impossible de supposer que jusqu'au 12 d'août ce projet ne fût communiqué au gouvernement britannique. Je fus réduit à penser que le projet avoit été communiqué par la Russie, mais que le ministère anglois n'avoit pas jugé convenable d'y agréer, et par conséquent qu'on n'avoit pas cru nécessaire d'en avertir mylord Bentinck. De l'autre côté, nous recevions des nouvelles par la voie de Zanthe et du Monténegro qui mettoient hors de doute que l'armée de Moldavie marchoit déjà vers l'Ouest et que son avant-garde, sous les ordres du c-te O'Rourke, étoit à Belgrade. Cet état de choses m'affligeoit beaucoup; je m'intéressois auprès de mylord B. pour obtenir toute l'assistance qu'il lui fût possible d'accorder dans le cas que l'armée arrivât sur les côtes de l'Adriatique, et j'envoyai par différentes

voies des lettres en chiffre pour prévenir l'amiral Tchitchagov que rien n'étoit préparé ici pour l'entretien de son armée. Je ne puis me louer assez des bonnes dispositions de mylord B. et de sa promptitude de donner à cette armée tout le secours qui lui fut possible; mais ses moyens ne répondoient nullement aux besoins d'une force si nombreuse (40.000 hommes), et il se trouvoit fort embarrassé. Enfin nous reçûmes, il y a trois jours, des nouvelles de Constantinople qui ont terminé notre embarras, en nous donnant l'information que l'armée de Moldavie avoit reçu des ordres pour se joindre à la grande armée. Quelle que fût la cause d'un pareil changement dans sa destinée, je fus fort content d'apprendre qu'elle n'avançoit plus vers l'Adriatique afin d'entreprendre une opération très-importante, pour laquelle rien n'étoit préparé. Je sais qu'un corps pareil pourroit être de quelque service en Russie, surtout en agissant sur la ligne d'opérations derrière l'ennemi, comme à Grodno ou à Vilna. Mais je suis porté à croire que le général Platov, avec un corps de 20.000 cosaques, feroit tout ce qui seroit possible à faire dans cette position, et je regretterois beaucoup si toute idée d'une diversion au Sud est abandonnée. 40 m. hommes employés en Russie n'exigeront de la part de Buonaparte qu'autant pour leur être opposés; mais il y a la plus grande raison de croire qu'une force pareille, débarquée au nord de l'Italie et agissant de concert avec l'Angleterre, mettra toutes ces contrées en état d'insurrection, et que non-seulement les provinces liguriennes, le Piedmont, le Tyrol et la Suisse, se déclareront contre (l') usurpateur; mais que les habitans de la France même ne resteront des spectateurs indifférents; et alors l'Autriche ne sera que trop contente de se dé-

barrasser d'un allié à qui elle ne tient maintenant que par la peur. 200 m. hommes ne suffisent pas à Buonaparte de faire tête à une population aussi nombreuse, poussée par le désespoir et animée par l'exemple de l'Espagne. Il sera obligé d'augmenter ses moyens, et ses ressources seront diminuées. L'immense avantage d'une pareille opération est au-dessus de tout calcul. Elle soulagera également la Russie et l'Espagne, et rendra beaucoup plus facile l'expulsion des Français de ces deux pays. J'espère donc qu'une opération aussi fertile en avantages ne sera pas refusée par le ministère anglois, et que la Russie sera en état de fournir le nombre de troupes nécessaire au printemps prochain.

Nous avons eu le 16-me bulletin françois de Viazma, en date du 31 d'août. Il paroît avoir perdu beaucoup de monde à Smolensk et Valoutina, mais il a avancé jusqu'à Viazma sans trouver aucune opposition, et il a l'air de vouloir aller en toute hâte à Moscou. Je suis fort content de voir que l'armée russe s'est repliée sur cette capitale, parce qu'elle aura maintenant une retraite libre aussi longtems qu'elle voudroit le faire, en couvrant toujours les provinces les plus fertiles de la Russie. Il n'est pas facile à décider sur la suite de cette campagne importante; mais il me paroît que si l'armée russe est dirigée par une prudence ordinaire: plus l'ennemi avance, plus sa position deviendra critique et sa retraite difficile. Je dirois même que sa perte est assurée si on ne commence pas à *traiter;* je ne crains que cela, et j'espère que l'absence de l'Empereur de l'armée rendra cette mesure hors de la portée de Buonaparte.

Je pars aujourd'hui pour Malte, et de là je profiterai d'une occasion pour aller aux Dardanelles, si j'en trouve. Autrement je compte aller à Zanthe, et de là par terre à Constantinople, où je trouverai probablement des ordres pour mes démarches ultérieures. Malgré le passé, je ne quitte pas ces endroits en abandonnant tout espoir de revenir au printems.

14.

La Valette *), 20 octobre 1812.

Connaissant bien l'amitié que votre excellence a portée pour feu mon père, et pénétré de reconnaissance pour l'intérêt que vous avez bien voulu de tout tems prendre au bien-être de sa famille, j'ose prendre la liberté de vous communiquer les tristes nouvelles que je viens de recevoir de mon frère Charles, dont la santé ne lui permettant pas de servir dans la marine, il a pris le parti de suivre le commerce, et ses premiers essais furent suivis de succès; mais l'état critique de tout ce qui tient au commerce et la faillite de plusieurs personnes avec lesquelles il avoit des liaisons, l'ont enfin mis dans la situation la plus déplorable.

Il se voit réduit à rien, et pour comble de malheur, il se trouve marié et sa chère épouse bien avancée dans sa troisième grossesse. Il ne sait plus que faire et paroît mettre toute sa consolation dans l'espérance de pouvoir obtenir une des places que remplissoit feu mon frère Samuel, dont Charles avoit pendant quelque tems mené les affaires. A la distance que je me

---

*) На островѣ Мальтѣ.

trouve de la Russie, je ne savois pas de quel côté me tourner pour lui trouver un emploi et le mettre à même de subvenir à l'existence de sa pauvre famille; mais je (me) suis enfin décidé d'écrire à m-r Novossiltsov, qui est nommé, à ce que l'on dit, ambassadeur à l'Angleterre, et je suis persuadé, par l'amitié qu'il m'a toujours témoignée, aussi bien que par sa bonté naturelle, qu'il ne refusera pas de rendre quelque service à mon frère, s'il se trouve dans le cas de pouvoir le faire. Mais si votre excellence jugeoit à propos d'appuyer mes efforts et (de) lui dire quelques mots en faveur de Charles, je serois porté d'en attendre la plus heureuse réussite. Cette espérance me tranquillise pour le moment sur le sort de mon frère; j'ose le recommander à votre bienveillance, d'autant plus que sa conduite dans son malheur a été des plus honnêtes, ayant fait voir, à la satisfaction de tous ses créanciers, que la somme qui lui étoit due par diverses personnes excédoit de beaucup tout ce qu'il devoit. Son mariage, en vérité, m'a causé beaucoup d'inquiétude: il étoit trop précipité, il l'a fait sans consulter personne; mais il étoit amoureux, et l'amour n'est pas toujours prudent.

Ayant appris que la destination de l'amiral Tchitchagov est changée pour le présent, je m'empresse à le rejoindre, et je suis venu à Malte pour chercher un passage à Constantinople. Je crus faire le voyage jusqu'aux Dardanelles sur quelque vaisseau de guerre anglois, pour la sûreté des papiers que j'ai avec moi. Mais l'amiral qui commande ici ne se trouve pas en droit de me l'accorder. Ainsi il ne me reste qu'à profiter du premier bâtiment marchand qui part d'ici pour cet endroit. La peste, qui est à son comble à Constantinople (1800

hommes mourant par jour) rend le trajet de Patras par terre tout-à-fait impraticable. J'ai été un moment d'avis que la route par l'Angleterre seroit la plus courte, et j'étois tenté de l'essayer; mais l'incertitude des positions des armées françoises, aussi bien que la difficulté de parvenir à notre quartier-général sous certaines circonstances, m'ont fait abandonner ce project.

Je désire ardemment de rejoindre l'amiral Tchitchagov, qui doit se trouver en Volhynie, et quoique le 17-me bulletin françois nous apprend que Buonaparte étoit le 2 septembre à Gjat et menaçoit Moscou, cependant je ne vois comment il pourroit se maintenir dans sa position pendant l'hiver—si la Russie tient ferme, et dans ce cas on pourroit préparer un plan d'opérations pour le printems, qui augmenteroit infiniment toutes les difficultés de Buonaparte et donneroit les plus belles espérances de terminer son ambition outrée.

15.

Koenigsberg, 30 nov. (12 déc.) 1813.

M-r Curtis, qui passe par cette ville en retournant en Angleterre, m'ayant offert de se charger d'une lettre de ma part, je m'empresse de profiter de son offre obligeante pour écrire à votre excellence. Ma soeur, qui est arrivée depuis quelque tems à Pétersbourg. me mande que vous avez eu la bonté de lui donner une lettre pour moi, mais comme elle est marquée être remise „en mains propres“, elle n'a pas voulu me l'envoyer par la poste; ainsi je ne l'ai pas encore reçue, mais je l'attends par la première occasion sûre.

Les événemens de cette campagne ont dépassé toute espérance, et celui qui auroit osé prédire, il y a un an, que les choses seront où elles sont actuellement, auroit été regardé comme un visionnaire. Cette immense fabrique érigée par la révolution françoise et vingt années de victoires sans exemple, se trouve anéantie pour ainsi dire dans un clin d'oeil. Dieu fasse que cette lutte qui a fait couler tant de sang soit enfin terminée par une paix solide et durable.

J'ai passé tout cet été devant Dantzig avec une petite escadre de frégates et corvettes et une nombreuse flotille de chaloupes canonnières. La première étoit utile à bloquer le port, et la dernière fut envoyée pour agir dans la Vistule; mais comme ces chaloupes tirent cinq pieds d'eau et que dans plusieurs endroits de la Vistule il n'y a plus que deux, il étoit impossible de les employer dans cette rivière. On auroit pu en tirer quelque parti en les employant pour harceler l'ennemi dans

leurs fortifications des côtes pendant la belle saison; mais celle-ci s'écoula pendant l'armistice. et ce n'étoit que dans l'automne où toute entreprise maritime devient précaire, et particulièrement avec des petites chaloupes dans une rade tout-à fait ouverte, que m-r le duc de W. *) m'ordonna d'attaquer avec la flotille toute la chaîne des batteries et fortifications des côtes, ayant plus de deux milles d'étendue. Je fis cette attaque, et après une vive canonnade de trois heures, voyant que les ouvrages ennemis souffroient peu ou rien, tandis que notre flotille fut beaucoup endommagée, je fis cesser le combat et présentai mon rapport à s. a. r., qui en étoit extrêmement fâché et qui ordonna de recommencer l'attaque sur-le-champ (quoique la flotille n'étoit plus en état de le faire) et de continuer le feu sans interruption pendant douze heures,—chose tout-à-fait impossible à exécuter. Sur mes représentations là-dessus s. a. r. m'a accusé de mauvaise volonté et menaça de représenter ma conduite à l'Empereur. Pour me tirer le mieux possible de cette affaire désagréable, je me suis décidé de faire une autre attaque, sans la moindre espérance de pouvoir chasser l'ennemi de ses fortes batteries de terre, derrière lesquelles il restoit en toute sûreté; et pour pouvoir tirer douze heures de suite il n'y avoit d'autre moyen que de concentrer l'attaque et partager la flotille en quatre divisions dont chacune devoit tirer pendant trois heures. Quelques jours (se) sont écoulés avant que je pusse faire cette seconde attaque, à cause des réparations qu'exigea la flotille et aussi du tems, qui étoit fort orageux. Enfin cette seconde attaque eut

*) Герцогъ Виртембергскій.

lieu: nous commençâmes la canonnade à six heures du matin, et elle fut terminée seulement à six heures du soir, tout le tems à portée de mitraille, sans faire presque le moindre mal aux batteries. Nos boulets passoient au-dessus des parapets ou s'enfonçoient dans la terre, tandis que le feu ennemi a beaucoup endommadé les chapoules et nous a tué beaucoup de monde. Une chaloupe, dont le magasin fut frappé par un boulet rouge, a sauté en l'air, et tout son monde a péri. Cette perte inutile de monde, ainsi que de la poudre à canon et de boulets, m'a beaucoup chagriné, puisqu'il n'y avoit la moindre espérance de réussir à abattre les ouvrages. en même tems que s. a. r. n'a pas jugé à propos de faire aucune attaque ou démonstration par terre. Elle a paru pourtant fort contente que ses ordres fussent ainsi exécutés; mais comme je prévoyois que dans de pareilles circonstances je courrais le plus grand risque de me compromettre et de ruiner sans aucun but toute la flotille, je suppliai Sa Majesté de vouloir bien nommer une autre personne pour me remplacer dans ce commandement. Le duc pourtant ne voulut pas envoyer ma lettre; au contraire il m'a recommandé à l'Empereur, et cette recommandation m'a valu un rang et la 2-de classe de S-t Wladimir.

J'avois représenté à s. a. et même à l'Empereur que si l'embouchure de la Vistule restoit au pouvoir de l'ennemi jusqu'à l'arrière-saison, où la flotte ne pourroit plus bloquer ce fort, la garnison pourroit se ravitailler pendant l'hiver. Mais comme s. a. r. n'a pas jugé à propos de s'emparer de l'embouchure de la Vistule, elle a voulu que j'ordonnasse (à) l'escadre de rester à bloquer ce fort même pendant l'hiver, ce qui seroit (condamner) la flotte à une destruction assurée, et comme

30*

le duc n'a pas voulu rien entendre là-dessus, j'étois obligé (de) lui dire que je ne pouvois pas me compromettre jusqu'à donner des ordres pareils, ce qui m'a mis tout-à-fait dans ses mauvaises grâces. Mais, Dieu merci, malgré tous ces démêlés, la flotille est entrée heureusement à Koenigsberg pour hiverner, et tous les grands vaisseaux sont rentrés dans les ports de la Russie. Dantzig aussi vient de capituler, ce que je regarde comme une chose bien heureuse, puisque dans la saison actuelle le siége étoit beaucoup plus ruineux à nous-mêmes qu'à l'ennemi. Nous n'avions pas encore aucune batterie en brèche, et la garnison a des vivres pour deux ou trois mois.

Vous aurez des nouvelles de votre digne fils, le c-te Michel, de beaucoup plus fraîche date que je n'en peux vous donner. Je suis charmé qu'il a enfin reçu des récompenses qui sont en quelque sorte dignes de son mérite.

Notre ami l'amiral Tch. est toujours à S-t Pétersbourg. Il pense aller dans la Crimée pour y acheter une terre. Il avoit demandé la permission d'aller en Angleterre, mais il ne l'a pas encore reçue.

16.

*) S-t. Pétersbourg, le 3 (15) juin 1826.

Monsieur le comte, mon vénérable bienfaiteur!

Je prends la liberté d'envoyer ces lignes à votre excellence par m-r Prout, jeune homme de beaucoup de mérite qui, étant au service de la marine, a vécu longtems chez moi comme médecin. Il retourne maintenant, à mon grand regret, s'établir en Angleterre, et j'ose le recommander à votre bienveillance.

Il est bien longtems que je n'ai pas eu l'honneur de m'adresser directement à votre excellence; mais c'étoit parce que je n'ai pas voulu l'importuner de mes lettres. Je n'etois pas pourtant moins persuadé pour cela de l'intérêt qu'elle daignoit prendre en ce qui me regardoit et dont j'ai eu des preuves touchantes depuis que j'ai le bonheur d'avoir pour voisin son excellent et digne fils le comte Michel. Je ne saurois exprimer tout ce que je sens pour les expressions d'amitié dont elle a bien voulu se servir à mon égard. S'il ne m'est pas permis d'approcher votre excellence, la voir et lui parler, au moins j'ai maintenant la très-grande satisfaction d'être souvent avec celui qui porte dans ses traits et dans son coeur la plus vive ressemblance de son vénérable père, qui comme lui est aimé et estimé de tout le monde, et envers lequel les yeux se tournent d'un commun accord dans cette époque de difficultés et de dangers, comme l'appui du trône et l'espérance

---

*) На этомъ письмѣ рукою гр. С. Р. Воронцова отмѣчено: Reçue à Londres le 4 août n. s. 1826.—Письмо въ траурной рамкѣ, по случаю еще недавней кончины имп. Александра Павловича.

de sa patrie. Quel bonheur pour moi d'être honoré de son amitié et d'en recevoir les preuves les plus flatteuses et les plus touchantes!

Après un séjour de plus de trois mois dans la capitale, je vais retourner à mon poste, avec la satisfaction de penser que ma présence ici n'a pas été sans utilité, grâce à l'extrême bonté avec laquelle notre jeune et admirable Souverain a daigné recevoir toutes mes représentations concernant le service. Nous avons actuellement une escadre de 6 à 7 vaisseaux de ligne et 5 frégates à Sévastopol, prête de sortir en mer pour la campagne. Nous croyons, il y a quelque tems, avoir quelque chose d'important à faire; mais cette espérance est évanouie, et nos voisins paroissent vouloir tout accorder sans coup férir. Si la chose avoit prise une autre tournure, je suis persuadé que notre marine auroit fait son devoir; car, quoiqu'elle ne soit grande, les vaisseaux sont dans un bon état, et nous avons un assez grand nombre de bons officiers et matelots, nonobstant leurs doubles fonctions et tous les obstacles qui les entravent.

Je crois superflu (de) vous parler des nouvelles, car le comte Michel vous tiendra au même de tout ce qui se passe. Un fait pourtant que je ne puis passer en silence, c'est sa nomination comme membre du Conseil, ce qui a donné une satisfaction générale et dont je vous offre mes félicitations les plus sincères. Que Dieu lui donne les forces et la santé de remplir les hautes fonctions dont il est comblé, avec le zèle et l'activité qui lui sont naturels; c'est tout ce qu'il nous reste à désirer, et j'ai la plus grande espérance que le plaisir et le repos que lui procurera son voyage en Angleterre contribueront très-

fortement à ce but. Pendant son absence je devois occuper sa place, tâche bien au-dessus de mes forces et de mes talents, et toute flatteuse que m'étoit cette marque de confiance, je ne l'ai acceptée que pour faire mon possible de tenir tout comme il l'a laissé jusqu'à son retour. Un accident heureux a changé cette disposition, en permettant au comte Pahlen d'accepter la place de gouverneur d'Odessa, événement sur lequel le comte Michel et moi nous pouvons nous féliciter réciproquement.

Permettez-moi maintenant, très-cher et respectable comte, de me recommander à la continuation de votre souvenir etc.

Приложенія.

I.

Копія.

Господину капитану-командору Грейгу.

Возлагая на васъ командованіе дивизіею, пріуготовляемою къ выходу въ море, состоящею изъ кораблей: Елены, Ратвизана, фрегата Венуса и корвета Автроль, препоручаю вамъ: 1) Сколь скоро сія дивизія всѣмъ снабжена и въ готовности будетъ, съ первымъ попутнымъ вѣтромъ отправиться съ Кронштатской рейды и слѣдовать въ Корфу. 2) По прибытіи туда, явясь къ находящемуся тамъ полномочному министру графу Моцениго, состоять въ его распоряженіи и во всемъ относиться къ нему. 3) Состоящіе тамъ подъ командою капитанъ-командора Сорокина суда принять подъ ваше начальство. 4) Предметъ пребыванія въ Корфу сей дивизіи состоитъ въ томъ, чтобы по всей возможности содѣйствовать къ безопасности и благу жителей республики Семи Соединенныхъ Острововъ, и на сей конецъ движенія и дѣйствія всѣхъ судовъ вообще или по-

рознь должны быть опредѣляемы по усмотрѣнію обстоятельствъ, по предстоящей по онымъ надобности и по предварительномъ о томъ общему предположенію графа Моцениго, командующаго сухопутными войками генералъ-маіора Анрепа и вашему. Поручается вамъ въ особенности какъ въ пути, такъ и во время нахожденія въ Корфу во всѣхъ случаяхъ, въ полной мѣрѣ и со всякимъ тщаніемъ сохранять и оборонять честь Россійскаго флага. 5) Въ содержаніи на судахъ военной дисциплины и во всемъ должнаго порядка, поступать преимущественно по Уставу блаженныя памяти Государя Императора Петра Великаго. 6) На непапныя въ пути издержки приказалъ я отпустить вамъ 20,000 рублей голландскими червонцами. 7) Вамъ опредѣляется столовыхъ по 150 рублей на мѣсяцъ. Впрочемъ подробнымъ наставленіемъ снабдить васъ поручилъ я товарищу министра морскихъ силъ, по которому въ точности поступать имѣете, и ожидаю, что вы возлагаемое на васъ порученіе исполните съ желаемымъ успѣхомъ.

Подписано: АЛЕКСАНДРЪ.

Въ С.-Петербургѣ, Октября 2 дня 1804.

Наставленіе

Господину капитану-командору и кавалеру Грейгу.

Въ слѣдствіе Высочайшаго имяннаго Его Императорскаго Величества во 2-й день сего Октября, даннаго вашему превосходительству указа, объ отправленіи со ввѣренною начальству вашему дивизіею въ Корфу, по сему предмету поручается вамъ къ исполненію:

О поспѣшнѣйшемъ и безопасномъ плаваніи до назначеннаго мѣста.

Снявшись съ якоря и слѣдуя по пути вамъ предлежащему, употребите всѣ мѣры, морскимъ искусствомъ преподаваемыя и отъ благоразумной предусмотрительности зависящія, къ безопасности плаванія вашего и къ поспѣшнѣйшему достиженію въ Корфу. На пути безъ крайней надобности не заходите въ чужіе порты; естьли же по самой уже необходимости въ какой либо зайти случится, отнюдь не останавливаться болѣе того времени, какое необходимо нужно будетъ на исправленіе той надобности, которою убѣдитесь зайти въ оной.

О такелажѣ.

По причинѣ поздняго нынѣ времени и по новости такелажа, коимъ суда снабжены, въ особливости прикажите командирамъ судовъ и наблюдите сами, чтобъ какъ нынѣ такелажъ сколько можно былъ вытянутъ, такъ и въ пути употребляемы въ томъ всѣ отъ морскаго искусства зависящіе способы, дабы въ противномъ случаѣ не подвергнуть судовъ могущей отъ упущенія сего случиться величайшей опасности.

О лоцманахъ.

При входахъ или при проходѣ таковыхъ мѣстъ, гдѣ обыкновенно лоцмана употребляются, стараться всѣми мѣрами получать оныхъ самыхъ благонадежныхъ, наблюдая, чтобы они имѣли виды, доказывающіе ихъ способности, знанія и права на отправленіе лоцманской должности. За провозъ плату чинить имъ по установленнымъ для сего цѣнамъ, или адресовать ихъ къ повѣреннымъ нашимъ, въ тѣхъ мѣстахъ находящимся, для учиненія слѣдующаго имъ законнаго воздаянія. Напрасно и въ мѣстахъ, гдѣ въ лоцманахъ надобности настоять не будетъ, не брать ихъ; а взявши, далѣе надлежащаго времени ихъ не держать, о чемъ

предписать всѣмъ командующимъ. Отъ Елзинора или Копенгагена взять Англинскихъ лоцмановъ для входа въ Каналъ или къ Британскимъ берегамъ, о пріуготовленіи коихъ находящійся въ Копенгагенѣ министръ нашъ уже предваренъ.

О салютахъ.

Въ салютованіи иностранныхъ крѣпостей и встрѣчающихся вамъ военныхъ судовъ, принадлежащихъ тѣмъ державамъ, съ которыми о салютахъ заключены трактаты, поступать по онымъ; тѣхъ же державъ, съ коими о салютахъ въ трактатахъ не постановлено, не салютовать, развѣ обославшись и удостовѣрясь, что отвѣтствовано вамъ будетъ, поступая въ томъ сходственно съ правилами въ Уставѣ Петра Великаго изложенными.

Во время нахожденія въ чужихъ портахъ, при посѣщеніи какихъ либо знатныхъ особъ, дозволяется чинить почесть пушечными выстрѣлами по приличію сана особы и по усмотрѣнію вашему; также и въ праздничные дни, какъ-то: тезоименитство Государя Императора, коронацію и проч.

О дружелюбномъ поступкѣ съ встрѣчающимися судами и защищеніи чести нашего флага.

Со всѣми военными и купеческими судами, могущими вамъ встрѣтиться, въ какомъ бы они положеніи не были, поступать дружелюбно, съ приличною благопристойностію: но буде бы отъ нихъ показано было какое либо неуваженіе или обида, защищать права свои со всякою рѣшительностію и силою, и во всѣхъ случаяхъ тщательно и въ полной мѣрѣ сохранять и оборонять честь флага нашего.

О порціонныхъ деньгахъ.

Вамъ столовыя, а штабъ и оберъ-офицерамъ порціонныя деньги до прибытія въ Корфу употреблять изъ суммы на непредвидимыя издержки отпущенной, принявъ общимъ правиломъ, чтобы порціонныя деньги выдаваемы были по тѣмъ цѣнамъ, какія дѣйствительно существуютъ на провизіи и припасы въ тѣхъ мѣстахъ, гдѣ находиться будете, и чтобы офицеры въ содержаніи себя нужды не терпѣли.

По прибытіи же въ Корфу, сообразно съ тамошними обстоятельствами и цѣнами провизіямъ, обще съ полномочнымъ графомъ Моцениго, постановите цѣну, по которой и производите порціонныя деньги, получая оныя и себѣ столовыя отъ графа Моцениго, объ отпускѣ коихъ ему писано.

О пушечныхъ замкахъ.

Какъ по краткости времени невозможно было доставить замковъ къ орудіямъ, польза коихъ вамъ не безъизвѣстна, то если, судя по теперешнему позднему времени и можетъ быть продолжительному плаванію, принуждены будете зайти въ которой либо изъ Англинскихъ портовъ, постарайтесь достать оныхъ столько, сколько по числу судовъ въ дивизіи состоящихъ потребоваться можетъ, о чемъ находящійся тамъ коммисіонеръ нашъ предваренъ.

О медикаментахъ.

Изъ отпущенныхъ на дивизію медикаментовъ тѣ, которые по своему качеству не могутъ сохранять на долгое время своей доброты и подвержены бываютъ порчѣ, доставлены на оную не въ большомъ количествѣ; и для того, чтобы по причинѣ дальнаго плаванія и пребыванія въ Корфу не-

опредѣленное время не могло случиться недостатка въ оныхъ, то по усмотрѣнію вашему не оставьте снабдить себя въ Англіи толикимъ количествомъ, какое по правиламъ и каталогамъ тамъ употребляемымъ отпускается на суда одинакаго ранга съ состоящими въ дивизіи вамъ ввѣренной.

Ящиковъ для храненія медикаментовъ и съ хирургическими инструментами лучшей доброты старайтесь также доставить на дивизію.

Равно запасите нужное количество такихъ припасовъ, какіе для освѣженія и подкрѣпленія людей въ здоровьѣ полезными быть могутъ, какъ-то: лимоннаго соку и разныхъ другихъ противуцынготныхъ веществъ.

О соблюденіи воинскаго порядка.

Поелику продолжительное предлежащее вамъ плаваніе требуетъ въ полной мѣрѣ сохранять, удерживать и взыскивать со всею строгостію надлежащій во всѣхъ частяхъ морской службы воинскій порядокъ и устройство, то имѣете въ томъ руководствоваться слѣдующими правилами:

1) Командующіе, подавая собою примѣръ въ точномъ соблюденіи, какъ воинскаго порядка, такъ поступковъ добродѣтели и чести, въ тоже время обязаны смотрѣть за подчиненными имъ офицерами въ отношеніи точнаго исполненія ихъ обязанностей и поведенія, свойственнаго благородному званію и отличать справедливымъ уваженіемъ и свидѣтельствами того достойныхъ.

2) Командующимъ судами наистрожайше подтвердить, что понеже всѣ находящіеся на ввѣренныхъ имъ судахъ штабъ и оберъ-офицеры, нижніе чины и служители состоятъ въ непосредственномъ ихъ вѣдѣніи и подчиненности; то они отвѣтствуютъ не токмо за безопасность судна и сохранность всего на ономъ находящагося, но и за все устрой-

ство, порядокъ, поступки и отправленіе должностей состоящихъ наономъ офицеровъ и служителей, которыхъ должны они содержать въ совершенномъ повиновеніи во всемъ, что до службы Его Императорскаго Величества касаться будетъ.

3) Наблюдать, чтобы командующимъ отъ офицеровъ подъ начальствомъ ихъ служащихъ, должное во всей мѣрѣ почтеніе и повиновеніе показываемо было; ибо единственно отъ засвидѣтельствованія первыхъ весь успѣхъ службы послѣднихъ зависѣть будетъ; также, чтобы всѣ младшіе старшимъ таковое почтеніе и повиновеніе оказывали.

4) Конечно отъ всѣхъ благомыслящихъ офицеровъ ожидать должно, что они, соотвѣтствуя благородному достоинству своему, духомъ чести побуждаемы будутъ къ выполненію по всей возможности своихъ обязанностей, къ повиновенію, должному почтенію своимъ начальникамъ и соблюденію въ поведеніи правилъ свойственныхъ своему званію; но дабы, сверхъ всякаго ожиданія, пренебрегшіе сіи чувства, нерадивые и должности своей неисполняющіе побуждены къ тому были страхомъ наказанія, признается за нужное командирамъ судовъ предоставить право штрафовать таковыхъ по мѣрѣ вины со всею законною строгостію положенными для того штрафами, какъ-то: арестами просто, или арестами съ вычетомъ жалованья за время ареста, содержаніемъ въ каютѣ, или на бакѣ, на хлѣбѣ и на водѣ, сажаніемъ на ютъ, валенгъ и наконецъ преданіемъ воинскому суду, буде кто достоинъ того окажется.

О всемъ томъ тогда же доносить своему дивизіонному начальнику, во время же нахожденія въ отдѣленіи рапортовать въ Адмиралтействъ-Коллегію.

О сохраненіи при молитвѣ должнаго благоговѣнія.

Хотя въ Морскомъ Уставѣ Государя Петра Великаго постановлено, чтобы во время молитвы поступаемо было со всякимъ благоговѣніемъ; но поелику дошло до свѣдѣнія, что сіе постановленіе на нѣкоторыхъ корабляхъ не было исполняемо съ надлежащею точностію: то строжайше запретить, чтобы во время отправленія молитвы никто не дерзалъ заниматься какою либо игрою, и чтобы, при соблюденіи совершенной тишины, поступаемо было съ должнымъ благоговѣніемъ.

О вахтенномъ лейтенантѣ.

1) Вахтенный лейтенантъ, поступая по Уставу Государя Петра Великаго, долженъ быть совершенно озабоченъ какъ управленіемъ, такъ и сохраненіемъ въ цѣлости корабля, и отвѣтствуетъ во время вахты своей за всѣ упущенія, вредъ и бѣдствія, съ кораблемъ случиться могущіе.

2) Дабы со всею исправностію и дѣятельностію всѣ чины, въ вахтахъ состоящіе, отправляли свою должность, смотрѣть, чтобы всѣ они находились по своимъ мѣстамъ, какъ-то: мичманъ во время дѣйствія парусами на бакѣ; гардемарины на марсахъ, палубѣ и въ прочихъ мѣстахъ, гдѣ опредѣлены; урядники же и матросы по своимъ мѣстамъ, гдѣ кто написанъ будетъ.

3) Наблюдая за рачительнымъ и дѣятельнымъ отправленіемъ должности каждаго изъ нихъ, гардемаринъ старается обучать, когда только время позволяетъ, и испытываетъ ихъ въ знаніи, оснасткѣ корабельной, дѣйствіи парусами и въ прочемъ до нихъ должности касающемся.

4) Объясняетъ несвѣдомое имъ, исправляетъ несовершенное и научаетъ, въ какомъ случаѣ какое дѣйствіе употребить можно съ пользою и предусмотрительностію.

5) Такимъ же образомъ пріучаетъ ихъ къ дѣйствію орудіями и практической артиллеріи вообще; примѣчаетъ за успѣхами въ познаніяхъ всякаго изъ нихъ въ особенности, дабы потомъ справедливое засвидѣтельствованіе о искусствѣ каждаго сдѣлать могъ, и вообще способствуетъ всѣми мѣрами къ усовершенствованію ихъ знанія.

6) Равное попеченіе прилагаетъ и въ надсматриваніи за урядниками, обязанными пріучать и пріуготовлять къ должности юнговъ и малолѣтнихъ матросъ, которые подъ ихъ присмотромъ должны работать около бизань-мачты, служащей для нихъ лучшимъ образователемъ; то-есть, брасопить паруса около оной, брать рифы, убирать паруса и пр. Хотя бы нѣкоторые изъ нихъ и находились въ услуженіи у офицеровъ, однако во всякое время, коль скоро позовутся всѣ люди на верхъ, выходятъ также и они къ своимъ мѣстамъ.

7) Для порядка, опрятности и готовности корабля ко всякому могущему востребоваться дѣйствію строго наблюдаетъ, чтобы по утру, въ опредѣленное отъ командующаго время, офицерскія койки непремѣнно были убраны по своимъ мѣстамъ; гардемаринскія же, кои должны быть точно такія какъ и матросскія, въ сѣтки и раздаваемы въ вечеру по дуткѣ вмѣстѣ съ другими.

О гардемаринахъ и кадетахъ.

Находящіеся на ввѣренной вамъ дивизіи гардемарины и кадеты, отправленные въ большемъ противу положенія числѣ, соотвѣтственно намѣренію начальства, должны пріобрѣсть сколько можно болѣе навыка и познанія своей должности; потому предлежитъ вамъ къ наблюденію посильнѣйше способствовать къ образованію не токмо ума ихъ, но и нужныхъ для мореходца тѣлесныхъ способностей въ надлежа-

щей степени, съ строгимъ пріученіемъ ихъ къ соблюденію военнаго порядка и повиновенія начальству; и для того:

1) Росписавъ ихъ по вахтамъ и мѣстамъ, какъ-то: по шкафутамъ, на палубѣ, на ютѣ, на марсахъ, когда потребно и пр. и во время сраженія по пушкамъ, давъ въ управленіе каждому по нѣскольку изъ оныхъ, взыскивать, чтобы при всѣхъ дѣйствіяхъ парусами, кораблемъ и пушками они возложенную на нихъ обязанность отправляли со всею точностію и во всемъ ея пространствѣ.

2) Чтобы начальствующимъ надъ ними офицерамъ оказывали по должности всякое повиновеніе и всегда сохраняли слѣдующее отъ младшаго къ старшему, или отъ подчиненнаго къ начальству, почтеніе.

3) Въ свободное отъ практическихъ упражненій время чтобы занимались, съ помощію учителя или офицера, коему сіе поручено будетъ, продолженіемъ теоретическихъ познаній; также дѣлали бы наблюденія астрономическія, кидали лагъ и упражнялись въ прочемъ до морскаго искусства относящемся.

4) Отъ учителей требовать по часту свѣдѣнія о успѣхѣ и прилежаніи каждаго изъ нихъ, для одобренія въ аттестатѣ къ производству или понужденія ихъ тогда же.

5) Отдѣлить на кубринѣ, или въ иномъ мѣстѣ, по расположенію корабля и удобности для нихъ, особую каюту для обѣденнаго времени, въ которой бы могли они на скамейкахъ около стола своего помѣститься; чтобы они составляли вмѣстѣ особую артель, и ни подъ какимъ видомъ ни одинъ изъ нихъ съ офицерами въ компанію включенъ не былъ.

6) Для услуги во время стола могутъ имѣть одного юнга, буде способный къ тому найдется; а когда сего нельзя, то должны служить сами по очереди, какъ-то: накрывать столъ, подавать кушанье и пр.

7) Вообще, что до услуги касается, они должны или сами дѣлать, или добровольно склонять кого изъ солдатъ и матросовъ за небольшую плату.

8) Они ведутъ всему журналы, кои должны исправляемы быть главнымъ штурманомъ, вахтеннымъ или учителемъ, гдѣ таковой случится, или вообще тѣмъ, кому сіе отъ капитана поручено будетъ.

О шканцахъ и порядкѣ на оныхъ.

Шканцы почитаются во всѣхъ флотахъ за важнѣйшее на кораблѣ общественное мѣсто; потому во всякое время на оныхъ должна быть соблюдаема благопристойность.

1) Всякій вступающій на оные долженъ снять шляпу, и такимъ же образомъ отъ находящихся на шканцахъ встрѣченъ бываетъ.

2) Кромѣ офицеровъ и принадлежащихъ къ работѣ во время дѣйствія служителей, никто на оныхъ находиться не долженъ.

3) Сколь скоро капитанъ выдетъ на шканцы, то для него оставляется во время якорнаго стоянія правая сторона, а подъ парусами навѣтренная. На флагманскихъ корабляхъ, въ присутствіи адмирала на шканцахъ, одинъ капитанъ остается на его сторонѣ, другіе всѣ переходятъ на противную.

4) Слуги и другіе низшаго класса люди безъ надобности на шканцы пускаемы быть не должны.

О содержаніи матроской команды.

Стараться распознавать матроскихъ урядниковъ и всѣхъ неспособныхъ изъ нихъ употреблять въ матроскую должность, сдѣлавъ объ оныхъ представленіе начальству, съ назначеніемъ достойныхъ изъ матросовъ къ занятію сей должности.

Представлять же въ урядники неиначе, какъ тѣхъ, кои изучены грамотѣ, разумѣютъ компасъ, могутъ править рулемъ, бросать лотъ и совершенно знаютъ всю до вооруженія корабля принадлежащую работу.

По нуждѣ можно представлять въ урядники хотя и незнающихъ грамотѣ, но чтобы вообще таковые имѣли всѣ другія качества, всегда были бы добраго поведенія и лучшей нравственности, дабы собою хорошій примѣръ подавать могли.

Между матросами сдѣлать слѣдующее раздѣленіе: однимъ вѣдать подъ названіемъ рулевыхъ, другихъ именовать марсовыми, третьихъ обыкновенными матросами, и наконецъ юнгами.

Познаніе первыхъ должно быть почти таковое же, какъ и урядниковъ, только-что могутъ быть и безграмотные, вторые, то-есть марсовые, хотя бы рулемъ править, также кидать лоту и не умѣли, но чтобы расторопны были и хорошо вѣдали оснастку корабельную, всю такелажную работу и убираніе и постановленіе парусовъ; третьи, чтобъ при достаточной расторопности знали твердо мѣста и названія снастей и свѣдущи были въ вязаніи узловъ, сплетиваніи веревокъ и прочей обыкновенной матроской работѣ.

Наконецъ, юнги не прежде должны представляемы быть къ производству въ матросы, какъ достигнувшіе шестнадцати лѣтъ, когда научатся проворно лазить и ознакомятся совершенно со всею должностію обыкновеннаго матроса. Знающіе изъ нихъ грамотѣ всегда берутъ преимущество предъ незнающими; худаго же поведенія ни съ какимъ знаніемъ, достигнувъ по лѣтамъ до званія матросовъ, далѣе совсѣмъ къ повышенію представляемы быть не должны. Вообще дурнаго поведенія людей ни въ какое вышее званіе не представлять, какъ бы въ прочемъ они ни были способны къ отправленію своего дѣла.

Дабы облегчить розысканія о потерянныхъ вещахъ, остающіяся часто безуспѣшными, и сколько можно отвратить воровство между служителями, полезно-бъ было всѣ вещи принадлежащія каждому изъ нихъ, описать и замѣтить такъ, чтобы одна начальная или двѣ буквы прозванія могли ясно показывать хозяина вещей. Если кто изъ служителей наживетъ вновь какую либо вещь, тотчасъ долженъ объявить своему частному офицеру, который вписываетъ ее въ свою записную книжку къ прочимъ тому матросу принадлежащимъ вещамъ.

Симъ средствомъ можетъ обуздаться наклонность къ воровству: ибо всякая вещь, не внесенная въ книгу офицера, и не замѣченная тѣми же буквами, не почитается принадлежащею тому, у коего она находится.

О экзерциціи.

Всякому извѣстно, сколь нужно, чтобъ какъ офицеры, такъ и всѣ чины и служители обучаемы были на самой практикѣ дѣйствіямъ въ управленіи корабля, убираніемъ и отдаваніемъ парусовъ, употребленіемъ мелкаго оружія и въ особенности исправному дѣйствованію пушками. Потому нѣтъ надобности доказывать пользы и выгодъ службы отъ искусства въ томъ происходящихъ; довольно упомянуть, что управленіе кораблемъ и дѣйствіе артиллеріею исправнѣйшимъ образомъ составляютъ, такъ сказать, душу всея службы отъ корабля ожидаемой, и что кораблю, не имѣющему въ томъ возможнаго совершенства, лучше не существовать. Изъ сего видно, сколько употребить должно попеченія въ практическомъ всему тому обученію.

Потому поручается вамъ во время плаванія и на мѣстѣ, когда только случай и обстоятельства дозволятъ:

1) Экзерцицію производить какъ всѣми судами въ эволюціяхъ, такъ людьми въ маневрахъ, сколько можно чаще,

доводя дѣйствія людей до возможной точности проворства и исправности.

Поелику для достиженія желаемаго въ томъ успѣха ближайшимъ средствомъ признается, чтобы имѣть людей, въ возможномъ совершенствѣ знающихъ подшкиперскую и боцманскую должности: то весьма полезно было бы пріискать таковыхъ въ Англіи и принять по одному человѣку на каждое судно, по добровольному съ ними условію, съ тѣмъ, чтобы они пріобучали нашихъ людей къ познанію во всѣхъ частяхъ показанныхъ должностей; только бы не требовалось на то чрезвычайныхъ издержекъ.

2) Обучать людей порознь по 4 или 5 пушекъ каждаго калибра такъ, чтобы вся команда по очереди оными дѣйствовала, стараясь сіе дѣлать 4 или 5 разъ въ недѣлю, буде что не препятствуетъ.

3) Когда можно, то дѣлать общую экзерцицію, пріучая дѣйствовать пушками какъ на одинъ, такъ и на оба борта.

4) Производить экзерцицію съ пальбою, по усмотрѣнію вашему, когда возможно, особливо во время якорнаго стоянія на рейдахъ, учить стрѣлять въ цѣль, ставя для сего какіе либо пловучіе предметы на разныхъ разстояніяхъ.

a) Для сего удобнѣе будетъ избирать одно изъ меньшихъ судовъ, напр. Автроль, и на него посылать канонеръ и матросъ съ другихъ кораблей для стрѣлянія съ онаго въ цѣль.

b) Находясь въ удобномъ мѣстѣ экзерцицію таковую дѣлать ежедневно по утру и въ вечеру, назначая по нѣскольку служителей для оной съ каждаго корабля.

5) Попадающимъ въ цѣль назначить нѣкоторое награжденіе, какъ-то: рубль или смотря по трудности и мѣткости предмета и болѣе.

6) Для экзерциціи назначить одного изъ штабъ-офицеровъ, которой раздавать будетъ и призы.

7) Изъ находящихся на корабляхъ кугорныхъ мортирокъ также не худо было бы пріучать бросать въ цѣль.

8) Всему оному ученію вести журналъ, записывая имя капитана и артиллерійскаго офицера того корабля, котораго кононеръ или матросъ въ цѣль попадетъ и таковые журналы или экстракты изъ оныхъ доставлять въ Адмиралтействъ-Коллегію.

9) Ружейной экзерциціи пріучать не токмо солдатъ, но матросъ и канонеръ, чтобы они умѣли исправно и мѣтко стрѣлять изъ мушкатоновъ и пистолетовъ.

10) Тѣмъ, которые изъ ружья въ цѣль хорошо стрѣлять будутъ, также давать нѣкоторыя вознагражденія не свыше рубля простирающіяся. Тоже разумѣется о мушкетонахъ и пистолетахъ.

11) По сдѣланіи раздѣленія людямъ, на время бою, по пушкамъ и другимъ мѣстамъ, переклнкать ихъ каждый день въ вечеру, когда въ томъ препятствія не будетъ, при своихъ мѣстахъ со всѣми назначенными имъ снадобьями: пушки всѣ означить номерами, равно и все принадлежащее къ онымъ, не исключая даже ведра, на которомъ также долженъ быть нумеръ пушки.

c) Таковое распоряженіе споспѣшествуетъ къ избѣжанію безпорядка при дѣлопроизводствѣ: потерявшій ведро, ганшпугъ или другія снадобья, не можетъ замѣнить оныхъ унесенными отъ другой пушки; всѣ же сіи вещи должны лежать подъ шканцами.

12) Подобнымъ образомъ мушкетоны, ружья, пистолеты и прочее мелкое оружіе розданы-бъ были за нумерами на руки какъ солдатской командѣ, такъ и служителямъ, чтобъ, при разборѣ оныхъ, каждый изъ нихъ безъ всякаго затрудненія и замѣшательства могъ знать свое и содержать оное въ надлежащей чистотѣ и исправности.

d) Для сбереженія сего оружія отъ поврежденія, желательно бы было, хотя въ теченіи нѣкотораго времени, подѣлать такіе сундуки, которые обиты бы были внутри сукномъ или другимъ чѣмъ, и гдѣ бы они порядочно покладены быть могли.

e) Наблюдать, чтобы слесаря осматривали всѣ оныя два раза въ недѣлю или по крайней мѣрѣ одинъ разъ, какъ для недопущенія до ржавчины, такъ и для самой починки въ оныхъ повреждений.

13) Между прочими упражненіями, какъ-то въ экзерциціяхъ пушечной, ружейной и маневрами парусовъ, полезно было бы пріучать людей плавать, заставляя ихъ въ удобное для того время купаться. Польза отъ сего была бы двоякая и для здоровья, и для пріобрѣтенія сего искусства.

14) Избирать для сего должно лѣтніе мѣсяцы или время по совѣту медицинскихъ чиновъ такъ, чтобы въ тоже время на всѣхъ корабляхъ сіе дѣлали. Во время купанья брать всѣ надлежащія осторожности какъ-то, свѣшивать люки, веревки, спущать спасительныя машины или бочки, шлюбки и проч.

15) Тому кто извѣстное и назначенное разстояніе первый переплыветъ давать также нѣкоторую награду, четверть рубля и болѣе, такъ-же кто лучше нырять будетъ или подъ водою дѣлать какую работу, тѣхъ соразмѣрно награждать.

Гардемаринъ, кадетъ и также юнговъ пріучать плавать.

О сбереженіи здоровья служителей.

Для сбереженія здоровья служителей, сверхъ обыкновенныхъ употребляемыхъ средствъ, признаются полезными слѣдующія:

1) Палубы мыть, сколько можно рѣдко; въ сырую же и холодную погоду и совсѣмъ не мыть, но лучше скоблить

оныя слегка, такъ чтобы соскабливать токмо нечистоту, отнюдь не вредя досокъ. Если же необходимо надлежало бы вымыть, въ такомъ случаѣ весьма полезно ввести въ употребленіе, чтобы сырость высушивать отпущенными для сего вамъ печками или огнями въ чанахъ привѣшенными и выкуривать составомъ изъ селитры и уксусу. Въ жаркое и во всякое другое время, когда палубы мыть будутъ, не дозволять людямъ тамъ оставаться, смотря, чтобы тѣ, которые мыли, ничего мокраго на себѣ не оставляли, по окончаніи работы, но заставлять ихъ снять чулки, башмаки и брюки, буде они сколько нибудь намочены были; вообще же строго наблюдать, дабы служители въ мокромъ платьѣ и бѣльѣ ни въ мокрыя койки спать не ложились; также не позволять ни подъ какимъ видомъ спать людямъ на палубѣ во время вахты.

2) Воздухъ въ трюмѣ всегда перемѣнять вентиляторами, кои получить можете отъ коммиссіонера въ Англіи.

3) Каждому служителю отпущено по двѣ койки для того, чтобы они въ чистотѣ содержать ихъ могли и не спать на недовольно просохшихъ. При семъ наблюдать, чтобы между тѣмъ какъ одни состоятъ въ употребленіи, другія были въ запасѣ уже чистыя на слѣдующую недѣлю. Для того, чтобы иной не полѣнился перемѣнить чистую въ избѣжаніе труда мыть другую, перемѣна коекъ дѣлается въ глазахъ офицеровъ на шканцахъ, бакѣ и верхней палубѣ.

4) Койки должны быть занумерены, и на мѣстахъ, гдѣ какая подвѣшивается, положить тѣже нумера и записать офицерамъ въ книжки. Тогда офицеръ, находясь у себя въ каютѣ, будетъ знать безо всякихъ розысканій, чья койка не взята во время изъ сѣтокъ или виситъ на палубѣ, а изъ сего знаетъ и то, гдѣ мѣсто всякаго изъ служителей при дѣйствіи парусами и прочимъ.

5) Коль скоро корабельный лѣкарь найдетъ кого либо изъ служителей зараженнымъ чесоткою или другою какою болѣзнію, тотчасъ отдѣлять такого въ особенное мѣсто и прилагать о выпользованіи его возможное стараніе. Больныхъ чесоткою съ больными другими болѣзнями не содержать въ одномъ мѣстѣ, а особо.

5) При перемѣнѣ бѣлья съ больныхъ имѣть чанъ съ водою, въ который опускать тотъ часъ все снимаемое съ нихъ бѣлье, дабы при несеніи онаго по палубѣ исходящіе изъ онаго испаренія не сообщались другимъ.

7) Гдѣ токмо доставать можно будетъ, давать имъ въ положенные дни свѣжее мясо и зелень. Стараться завести невода̀ и другія орудія для лову рыбы и, гдѣ только удобно будетъ, оную ловить, употребляя изъ пойманной преимущественно для больныхъ такую, какая по извѣстности или по одобренію медицинскихъ чиновъ для нихъ невредна.

8) Воду для питья всегда очищать машинами, кои буде съ вами отсюда отпущены не будутъ, то можете достать въ Англіи.

9) Смотря по климату, обстоятельствамъ и надобности, если существенная польза того потребуетъ, предоставляется вашему распоряженію сдѣлать въ пользу служителей нѣкоторыя отмѣны или пополненія въ одеждѣ, напр. прибавку въ бѣльѣ и проч., но чтобы сіи отмѣны или прибавки съ одной стороны дѣйствительно полезны были для сохраненія здоровья служителей, а съ другой, чтобы не были сопряжены съ излишними издержками.

10) Въ разсужденіи опрятства и чистоты можно-бъ было по усмотрѣнію вашему принять и сіи мѣры: каждое утро въ 9 часовъ бить сборъ; офицеры строго осматриваютъ стоящихъ во фрунтѣ служителей съ наблюденіемъ, чтобы каждый изъ нихъ былъ умытъ, съ чистою головою и опрятнымъ

на себѣ одѣяніемъ: если найдутся у кого вши. такого наказывать за сію небрежность; при семъ быть лѣкарю и поступать какъ выше въ 5-мъ пунктѣ сказано.

11) Желательно-бъ было, чтобы служители перемѣняли чистыя рубашки два раза въ недѣлю, въ жаркихъ же мѣстахъ и по три раза.

12) Буде бы случились по прибытіи въ какой либо портъ больные, коихъ нужно бы было оставить на берегу, таковыхъ по сношенію съ министромъ нашимъ, въ томъ мѣстѣ пребывающимъ, оставить съ тѣмъ, чтобы по выздоровленіи, при первомъ удобномъ случаѣ, отправлены были въ наши порты.

13) Ни одного человѣка на корабль не принимать, не осмотрѣвъ его чрезъ лѣкаря и не освидѣтельствовавъ его экипажа, отъ коего отдѣлить все то, что̀ явится излишнее и особливо нечистоту съ собою занести могущее; наипаче же, чтобы шубъ и тулуповъ овчинныхъ не было; самыхъ же ихъ велѣть вымыть мыломъ или въ банѣ.

14) Посѣщать всѣ суда, подъ начальствомъ вашимъ состоящіе и осматривать людей къ онымъ принадлежащихъ, чтобъ всѣ оні сходственно вышеизъясненному и въ надлежащей исправности, чистотѣ и порядкѣ содержимы были.

О исправленіи поврежденій на судахъ.

При случаѣ какихъ либо поврежденій на судахъ въ дивизіи съ вами отправляющихся, дабы не встрѣтился недостатокъ въ матеріалахъ потребныхъ для исправленія и затрудненіе въ самой починкѣ, на сей конецъ снабжены оныя нѣкоторымъ оныхъ количествомъ, и командированъ помощникъ корабельнаго мастера Разумовъ.

О замѣчаніи мѣстныхъ удобностей по предмету содержанія войскъ.

По извѣстности, что въ Корфу находится все нужное для устроенія адмиралтейства, весьма полезно бы было сдѣлать по сему предмету возможное заведеніе, дабы имѣть на первый случай нѣкоторые способы производить небольшія работы и починку судовъ съ пособіемъ показаннаго кораблестроителя.

Впрочемъ предоставляется знанію и искусству вашему, соображаясь съ обстоятельствами, которыя на мѣстѣ представиться могутъ и съ самымъ мѣстнымъ положеніемъ, учинить дальнѣйшее разсмотрѣніе.

1) Съ какою выгодою можно воспользоваться находящимся тамъ адмиралтействомъ и какъ обширно оное быть можетъ.

2) Какія представиться могутъ удобнѣйшія средства къ содержанію тамъ эскадры и сколь многочисленной.

3) Невозможно-ли по времени заимствоваться тамошними уроженцами въ матросы, на какомъ основаніи и до колп-каго числа.

4) Каковыя потребно принять мѣры, чтобы доставить мѣстамъ, кораблями и войсками нашими занимаемымъ, возможную крѣпость и оборонительность.

5) Откуда и какими способами удобнѣе было бы доставать всякаго рода вещества и припасы для содержанія находящихся тамо войскъ нашихъ потребныя.

И о всемъ томъ также и о другихъ обстоятельствахъ къ сему предмету относящихся, какія на мѣстѣ представиться могутъ, сдѣлавъ ваши замѣчанія, въ надлежащей подробности доставлять ко мнѣ.

О доставленіи рапортовъ.

Рапорты о состояніи команды и успѣхѣ плаванія присылать, когда случай представится, а въ важныхъ обстоятельствахъ изыскивать или отправлять нарочныхъ.

Наконецъ во всемъ, до содержанія судовъ, порядка, службы и воинской дисциплины касающемся, поступать преимущественно по Уставу Государя Петра Великаго.

Извѣстныя способности вашего превосходительства, усердіе и ревность къ службѣ Его Императорскаго Величества удостовѣряютъ, что вы употребите всевозможныя усилія къ исполненію въ точности порученія на васъ возлагаемаго, соотвѣтственно высочайшей довѣренности и достиженію желаемаго въ ономъ успѣха, къ удовольствію начальства.

Подписано: Товарищъ министра Чичаговъ.

Октября 8 дня 1804 года.

II.

Письмо Карла Самуйловича Грейга къ графу С. Р. Воронцову.

Votre excellence.

Comme les succès récents des armées alliées ont rendu au commerce plusieurs places commerciales sur le continent, tandis que d'autres peuvent, en conséquence, s'attendre à participer bientôt à ces avantages: je suppose qu'on nommera des consuls anglais aux différentes cours à mesure qu'elles seront delivrées du joug de la France. D'après cette idée et comptant sur l'indulgence de votre excellence, je prends la liberté de solliciter vos bons offices, dans l'espérance que par le cré-

dit de votre excellence une application en ma faveur faite de bonne heure pourra me procurer un emploi respectable, et m'arracher à une vie d'inactivité, qui dans les circonstances où je me trouve m'est réellement penible. Si l'on a déjà nommé des consuls anglais chez les nations en alliance avec la Grande-Bretagne, il est probable que d'autres nominations auront lieu, à mesure que d'autres contrées se joindront à cette alliance. Mon-r Fagen, qui a succédé au consulat de Palerme, vacant par la retraite de mon-r Tough, il y a environ deux ans, remplissoit, à ce que j'ai appris, la place de consul à Naples avant que les François ne s'en emparassent. S'il reste à Palerme ou est transféré à Naples, en cas que ce royaume soit délivré du joug sous lequel il gémit, je m'estimerois heureux d'obtenir le consulat qui dans l'un ou l'autre cas deviendroit vacant, ou même d'obtenir un emploi semblable dans tout autre pays. Et permettez-moi d'assurer votre excellence que dans quelque situation qu'il plaise à la Providence de me placer, je serai à jamais reconnaissant de l'intérêt que vous avez bien voulu prendre à mon bien-être, et que par mon exactitude et ma fidélité à remplir les devoirs qui pourront m'arriver en partage, je m'efforcerai de mériter la continuation de l'amitié dont il a plu à votre excellence de m'honorer jusqu'ici, etc.

Chatham, 30 novembre 1813.

III.

Письма Самуила Самуиловича Грейга къ графу С. Р. Воронцову.

1.

London, oct. 19-th 1801.

Your excellency!

I have had the honour of speaking to sir Thomas Troubridge concerning some civil employment and I am sorry to say, I have not been able to receive a definitive answer from him. He told me that the only places worth my acceptance which earl S-t Vincent *) had at his disposal, where those of appointing commissioners abroad, but a situation of this kind was so seldom vacant, that my waiting for it would be endless. This is but poor comfort for me! However it gives me the greatest consolation to have in your excellency so good and so generous a friend; and as long as I can flatter myself with retaining your friendship, I will remain happy in the hopes of obtaining some employment in this country.

I make no doubt but your excellency's kind intercession in my behalf with m-r Addington will procure me some good situation, with the salary of which, and the interest of two thousand pounds sterling, left me by my dear father, I will be enabled to live very comfortably in this country.

Your excellency's most grateful and most obedient servant

Sam. Greig.

---

*) Знаменитый адмиралъ Джервисъ.

2.

(Безъ означенія года).

The melancholy accident which has happened to that amiable young lady miss Fairfax, the only unmarried daughter of rear-admiral sir W. Geor. Fairfax, is a circumstance well known to your excellency and which has deeply afflicted all her friends, because her prospects in this life are now at an end; and the only fortune which her unhappy parents can leave her, is little more than a good education. The long services of sir W. Geor. Fairfax are known to m-r Pitt, and it would only be necessary to state to him this cruel event, to obtain for this unhappy young lady a provision from government during her life, and help to alleviate the additional distress which this reflection causes to her aged parents. But as I have not the honour of being known to m-r Pitt, it is only through your kind interference that I can expect to have it done. I am too sensible of your sympathising feelings on this unfortunate occasion, to make an apology for troubling you with these lines, and can only add that this mark of your benevolence will confer a lasting obligation on your excellency's most faithful etc.

Sam. Greig.

3.

(1804).

Il y a peu de tems que j'ai eu des ordres de la part de l'amiral Tchitchagov pour faire acheter ici plusieurs articles pour une escadre russe consistante dans les vaisseaux de 74 canons: *Moscva*, *S-t Pierre*, *Yaroslav*, *Sélaphail* et *Uryil*, et un transport *Kildnyne*, qui, faisant voile pour Corfou, devoient s'arrêter pour s'approvisionner de plusieurs choses nécessaires dans des ports d'Angleterre, et doivent incessamment arriver ici. Je crois de mon devoir de vous en avertir, monsieur le comte, ne sachant si votre excellence en avoit reçu quelque information de la Russie, et de la supplier en même tems de recevoir les assurances etc.

Sam. Greig.

P. S. Je prends la liberté, monsieur le comte, de joindre une lettre pour votre excellence de ma part, en la suppliant d'y prêter quelque attention.

4.

Londres, novembre 2-d 1804.

J'ai appris avec bien du plaisir, par une lettre que j'ai reçue ce matin de Pétersbourg que l'escadre russe qui viendra bientôt ici est sous les ordres de mon frère; ainsi je prends la liberté, monsieur le comte, (de) vous en prévenir. Vous suppliant de m'honorer toujours de votre estime, j'ai l'honneur etc.

Sam. Greig.

5.

Londres, le 6 novembre 1804.

J'ai reçu aujourd'hui l'honneur de votre lettre, dans laquelle vous souhaitez savoir en quoi consiste l'escadre sous les ordres de mon frère. L'amiral Tchitchagov, dans sa lettre du 20 sept., ne dit pas ni les noms des vaisseaux, ni le nom du capitaine. Mais par une lettre que j'ai reçue hier du 30 sept. je vois que le Ретвизанъ est du nombre et que mon frère a dû se mettre en route le 4 ou 5 d'oct. J'ai l'honneur d'être avec un respectueux attachement etc.

Sam. Greig.

6.

Portsmouth, november 26 1805.

I had the honour this morning to receive your note and to communicate the content of it to vice-admiral Seniavin, who desires me to assure you, that should m-r Rose or any of his family or friends come to see the russian squadron before he sails, every civility will be paid to them. At the same time he desires me to acquaint you that the squadron is quite ready for sea and that he intends to sail to-morrow. I am sorry to say I have had very bad health during my stay here, and shall be extremely happy to return to my own home, which I hope to do to-morrow or the day after. I hope the countess and miss Jardine were well when you left them.

7.

Sidmouth, november 18-th 1806.

It is impossible for words to express my feelings of gratitude for the many instances of your friendly patronage in promoting my welfare; but more particularly for this last mark of your beneficence, which at once places me in a elevated and confidential situation under government, and not only augments my salary, but increases the number of commissions on which H. I. M. has been pleased to allow me one p. cent for my trouble, and which have been so considerably increased since your excell. most obliging recommandation of me to H. I. Majesty, that I have this year executed commissions to the amount of upwards of L 130.000 sterling. When I reflect on my situation only four years ago, then I had scarcely L 300 p. an. to depend on, being the annual income of the portion left to me by my dear father. No words therefore are sufficiently powerful to express my feelings to a benefactor who has placed me in the elevated and lucrative situation which I now have the honour to hold; but it shall ever be my almost ambition to prove the sincerity of my gratitude by an assiduous attention to the execution of my duty, and thereby show myself worthy of such distinguished marks of your excell. beneficence. I have at present only to regret that my weak state of health prevents me from entering immediately on the execution of my duty in this new appointment; at the same time I have every reason to expect that my health will be perfectly restablished in the course of the winter.

Your excel. will observe by the letter which I had the honour to receive from h. e. baron Budberg (a copy of which and of H. I. M.—'s oukaz I have sent to baron Nicolay), that I am allowed to choose an assistant who is to be styled consul, and that baron Budberg has most particularly recommended m-r Wilinghausen, a merchant in the City, as a proper person to fill this situation; and as I could not possibly have had the most distant idea that a person so ill qualified in every respect could have been recommended by such high authority, I was happy to have an opportunity of obliging his exc. by concurring with him in the choice of m-r W. for this purpose, and therefore wrote an answer to that effect two days ago to b-n Budberg. But yesterday on the receipt of some letters from my friends in the City, I was thrown into the greatest astonishment to find that b-n Budberg should have been so uninformed about this gentleman, who, so far from being a person in whom I can place trust and confidence, is engaged in such persuits, that it would not only be most unpleasant for me to be in any way connected with him, as I should thereby risk the loss of my character: but in whose hands (to judge from what has occurred in his own business as a merchant) large sums belonging to gov-t may be endangered. On receipt of this information yesterday, I immediately dispatched my servant to town, and hope he will arrive in time this day to prevent my letter to b-n Budberg from being forwarded by the foreign mail. In the mean time I take the liberty to entreat y. excell. advice on this delicate subject. convinced that you will at once see the impropriety of my being so connected, and particularly as I should consider myself

acting in the most base manner, contrary to the interests of gov-t, were I to acquiesce in the choice of this person, knowing what I at present do of him. If a consul be requisite, he ought to be a man of respectable character, and if it (is) really intended that he should assist me in the execution of my functions, he should be a person who could allot his time in giving me the assistance I required, and not one who is occupied the whole day in his own persuits.

My wife and sister unite with me in requesting our kind respects to countess Woronzow and miss Jardine. I have the honour etc.

Sam. Greig.

IV.

Письмо неизвѣстнаго лица къ одному изъ Грейговъ *).

6 (18) octobre 1803.

Mon cher Greig.

J'ai plusieurs de vos lettres auxquelles je n'ai pas répondu, et il n'y en a aucune pour laquelle je ne saurois vous remercier bien sincèrement. Les deux petits ouvrages que vous m'avez envoyés, l'un concernant les avantages des vaisseaux de 74 canons, et l'autre concernant l'établissement des officiers et des matelots etc. dans notre marine, sont extrêmement intéressans et bien conçus. Ils m'ont donné un plaisir infini, d'autant plus que je les ai trouvés parfaitement d'accord avec plusieurs de mes idées, dont quelques-unes vous trouverez déjà accom-

---

*) Печатается съ современнаго списка. П. Б.

plies, comme celle d'envoyer des cadets en Angleterre au lieu des capitaines, quelques jeunes gens pour apprendre différens métiers etc. J'espère que vous aurez soin que notre essai ait un bon succès, et que nous serons en état de compléter notre marine des gens utiles. Je ne savois pas, combien falloit-il accorder pour leur salaire; mais comme vous avez mentionné que 50 L. sont tout-à-fait suffisantes pour un *midshipman*, j'en disposerai en conséquence. Je ne sais pas cependant si la même somme suffira pour les 12 autres qui apprendront les métiers; je ne crois pas que ce sera suffisant, et par conséquent j'attends votre réponse à ce sujet. Ils seroit bien de les faire apprentis. Je désirois de trouver quelques jeunes gens qui ayent déjà quelque connoissance de leur métier, mais je n'ai pas pu en trouver, et j'ai été obligé de me contenter de ceux que vous verrez. Ils savent déjà tous quelque chose d'arithmétique et de géometrie, et peuvent être instruits dans la géométrie descriptive, qui est bien nécessaire pour ces sortes de gens. Vous devriez leur ordonner de trouver quelques livres sur cette science, et la leur faire apprendre. Je désire beaucoup de procurer quelques bons ouvriers de l'Angleterre, tels que je vous mentionnais précédemment. Un constructeur de bateaux, un constructeur de mâts, un maître menuisier et un peintre nous sont bien nécessaires. En envoyant quelques-uns des nôtres en Angleterre, et en nous procurant quelques-uns de là, nous pourrons peut-être former quelques bons ouvriers. Je ne suis pas tout-à-fait d'accord avec vous sur ce que vous dites en faveur de vaisseaux de 74 canons, parce que ceux de 64 que je propose sont tout-à-fait différens du commun. Avec la somme assignée pour bâtir 30 vaisseaux de 74, je pourrai

bâtir 38 au moins de 64 canons, qui seront aussi forts que 35 vaisseaux de 74. Je gagne par conséquent une force égale à 5 vaisseaux de 74 pour le même argent. La raison en est que je mettrai les mêmes canons sur tous les vaisseaux de ceux à trois ponts sur les vaisseaux de 64. Mes canons sont plus légers et d'une autre proportion: ils seront en général de 36 et 24 L. et auront moins de poids que ceux de 30 et de 18 L.

J'ai entendu parler d'une sorte de lampes nouvellement inventées et qui coûtent peu. Pourriez-vous m'en informer? Je désire encore savoir ce qui regarde les fanaux, sur quel pied ils sont entretenus, qui a soin de les garder et de les réparer et comment l'argent est perçu des vaisseaux pour les allumer, combien chaque bâtiment paye etc.

Письмо С. К. Грейга къ графу А. А. Безбородкѣ *).

О бунтѣ матросовъ въ Кронштадтѣ.

Милостивый государь мой графъ Александръ Андреевичъ!

Сегодня я увѣдомился о молвѣ, носящейся въ Петербургѣ, что дерзость и грабежъ, учиненный здѣсь матросами въ первый день Пасхи, ни отъ чего инаго произошелъ, какъ что люди на откупщика питей имѣли неудовольствіе, отъ того что вино мѣшанное съ водой, и обмѣръ при продажѣ чиненъ былъ; и яко бы о томъ мнѣ жалоба была приносима, но вмѣсто удовольствія къ нимъ, а въ защиту откупщика, будто бы я сказывалъ, „что когда вино дурно, пусть не пьютъ; а чрезъ то и пьяныхъ уменьшится".

Что обмѣръ служителямъ въ винѣ чиненъ былъ, то сіе нынѣ по изслѣдованію дѣла уже довольно открылось. А чтобъ жалоба о семъ когда нибудь была мнѣ приносима отъ народа, сіе никогда не случалось. А дабы свѣтъ могъ о семъ быть увѣренъ, я писалъ къ графу Ивану Григорьевичу Чернышеву **), прося его, чтобъ одинъ или больше членовъ Адмиралтейской Коллегіи присланы были въ Кронштадтъ во время моего отбытія въ Петербургъ (куда я въ скорости пріѣду) и чтобъ всѣ команды, офицеры и служители предъ ними были собраны, дабы они могли увѣ-

---

*) Печатается съ современнаго списка.—Грейгъ былъ командиромъ Кронштатскаго порта. П. Б.

**) Президенту Адмиралтейской Коллегіи. П. Б.

риться сами, была ли когда таковая жалоба мнѣ приносима отъ кого либо въ Кронштадтѣ. Я паче желаю, чтобъ сіе сдѣлано было въ мою небытность, дабы не можно было и подумать, что народъ былъ каковымъ либо образомъ преклоняемъ моимъ присутствіемъ.

Въ разсужденіи же, что, вмѣсто удовольствія служителямъ на ихъ жалобу, я наипаче защищалъ откупщика: то поелику сіи слова внушаютъ, что я не токмо не внималъ жалобамъ служителей подъ моею командою, но еще и чинилъ покровительство откупщику въ его обманѣ и обидѣ народа, и поддерживалъ его въ такомъ беззаконномъ злоупотребленіи, собственная моя честь, а болѣе высокая довѣренность, являемая мнѣ Монархинею, требуютъ, чтобъ сіе дѣло было открыто въ самой истинѣ. Ибо многіе не совершенно свѣдущіе моего характера и при томъ знающіе, сколь много корыстолюбіе дѣйствуетъ надъ человѣческими душами, могутъ думать, что я не токмо поддерживалъ откупщика въ его обманѣ народа, но и самъ былъ соучастникъ въ ономъ. Таковыя подозрѣнія не удобь есть отвратить, а паче въ настоящемъ приключеніи, гдѣ не можно свидѣтельствоваться никѣмъ кромѣ Всевѣдящаго Бога.

Что жъ касается до откупщика, я бы стыдился мыслить, что правота моего поведенія наималѣйше зависила отъ какого либо приносимаго имъ свидѣтельства. Но при всемъ томъ я осмѣливаюсь упомянуть объ одномъ обстоятельствѣ, которое должно быть уважено тѣми, кои имѣютъ совершенное знаніе человѣческаго сердца. Хотя бы было весьма тщеславно мнѣ хвалиться моею личной храбростію (поелику было бы поносно для всякаго въ моемъ званіи быть безъ оной), однак жъ, я увѣренъ, всякій уступитъ то *), что чувстваніе винности страшитъ наи-

*) Вмѣсто: „согласится съ тѣмъ“. П. Б.

храбрѣйшій духъ всякаго человѣка между тѣми, коихъ онъ вѣдаетъ въ совѣсти своей имъ обижденными, когда они въ состояніи сами мстить ему. Поелику моя душа непричастна винѣ, я благодарю моего Бога, что мое сердце чуждо страха во время бѣдствія. Какъ только я услышалъ о мятежѣ, я ускорилъ на мѣсто, сопутствуемый токмо моимъ генеральсъ-адъютантомъ и однимъ ординарцемъ, и немедленно вшелъ между мятежниками, когда они были въ высочайшей степени ихъ бѣшенства и вознесенны ихъ успѣхомъ въ отбитіи и разгнаніи караула. Какъ скоро я приблизился и приказалъ имъ немедленно идти по своимъ командамъ, они тотчасъ начали расходиться и бѣжать на всѣ стороны. Артиллеріи капитанъ Демидовъ былъ первый, который тогда пришелъ ко мнѣ съ четырьмя солдатами, его домовымъ карауломъ; потомъ дежуръ-маіоръ съ караульными, кои прежде были прогнаны, начали собираться вокругъ меня; также флота капитанъ Бигсъ вскорѣ присовокупился ко мнѣ, и капитанъ-лейтенанты Гревеницъ и Гриnъ, лейтенанты Скоттъ и Броунъ, и морскихъ баталіоновъ капитанъ Врешетополи. Ростовцовъ и Еремѣевъ, поручики морскихъ баталіоновъ, кои командовали пикетами, поступали крайне хорошо и были скоры въ хватаніи и задержаніи такихъ, которые еще не разошлись. Я самъ, послѣдуемый вышеупомянутыми токмо офицерами флота, шелъ за самою большею толпою народа, которые побѣжали по большей улицѣ къ Богоявленской церкви, пока всѣ они были разгнаны, оставивъ офицеровъ и солдатъ на караулѣ при разграбленномъ питейномъ домѣ, дабы держали народъ взятый ими и отвели на гаупвахту. Какъ скоро народъ былъ разгнанъ, и все успокоено въ той части, я немедленно пошелъ къ большому параду и приказалъ бить тревогу для собранія народа въ большой парадъ. Я не памятую, чтобъ другіе какіе офицеры пришли ко мнѣ кромѣ

вышеупомянутыхъ, пока я не пришелъ къ большому параду, гдѣ я нашелъ капитанъ-лейтенанта Ломена весьма занятаго въ усмиреніи народа, скопившагося при питейномъ домѣ называемомъ Нарвскимъ, въ коемъ окошки они начинали уже тогда ломать. По битіи тревоги, команды начали собираться во фрунтъ, и соединились съ оными ихъ офицеры.

Сіи обстоятельства я упоминаю не для того, чтобъ оказать какое либо тщеславіе; однако при всемъ томъ надѣюсь, что мой поступокъ при семъ случаѣ довольно докажетъ правоту моей души всякому безпристрастно мыслящему.

Я не сумнѣваюсь, что Санктпетербургскій вице-губернаторъ подастъ Ея Императорскому Величеству обстоятельный рапортъ о всемъ семъ смятеніи и о причинахъ онаго, сколько онъ здѣсь могъ узнать. Но естьли. паче чаянія, какія либо изъ вышеупомянутыхъ молвъ предосудительныхъ моей чести внушены Монархинѣ, я прошу васъ, милостивый государь, положить содержаніе сего письма предъ Ея Императорскаго Величества стопами. И я пребуду несчастливъ, доколѣ не буду увѣренъ, что весь мой поступокъ при семъ случаѣ удостоится всевысочайшаго благоволенія моей всемилостивѣйшей Государыни: поелику исполненіе ея всевысочайшей воли съ вѣрностію и правотою есть крайнее любочестіе моего сердца.

Слова упоминаемыя въ молвѣ, яко бы сказанныя мною въ отвѣтъ приносившимъ жалобу, „когда вино дурно, пусть не пьютъ, а чрезъ то и пьяныхъ уменьшится“, я совершенно не помню чтобъ когда либо произнесъ таковыя или подобныя симъ слова; однако признаться надобно, что сколько собственныя мои наставленія и примѣры могли дѣйствовать надъ поведеніемъ другихъ, я старался уменьшить пьянство въ тѣхъ, которые подъ моею командою; поелику питье въ народѣ я всегда почиталъ пагубою, какъ

порядку и военной дисциплинѣ, такъ равно и человѣческому здравію.

Въ разсужденіи же обмѣра вина и куда служителямъ объ ономъ приносить свою жалобу, о семъ отданъ былъ прошедшаго 1784-го года Іюня 21 числа отъ конторы главнаго командира генеральный приказъ во всѣ команды, съ котораго при семъ прилагается точная копія.

Что касается до откупщика, одно токмо обстоятельство, которое могло подать начало молвѣ, будто я покровительствовалъ ему, должно быть то, что я допустилъ его вступить въ нѣкоторые казенные подряды. Я долженъ признать, что я никогда не имѣлъ ни малѣйшаго подозрѣнія на его нечестность. И справедливость требуетъ, чтобъ я сказалъ по крайней мѣрѣ, что̀ онъ исполнилъ всѣ свои подряды исправно и за умѣреннѣйшую цѣну, нежели кто либо другой, кого я могъ найти, что̀ все онъ могъ удобнѣе исполнить, будучи самъ на мѣстѣ. При всемъ томъ, поелику теперь несумнительная есть причина подозрѣвать его въ честности въ настоящемъ дѣлѣ, я пріемлю нужныя мѣры, дабы предупредить всякую препону казеннымъ работамъ отъ подрядовъ, коими онъ теперь обязанъ. Главный его настоящій подрядъ есть ставить дикой камень на строеніе пристани, который онъ сдѣлалъ за меньшую цѣну нежели подрядъ сдѣланный 1782 года, когда провизія и работа были многимъ дешевле.

Остаюсь съ моимъ всегдашнимъ къ вамъ высокопочитаніемъ.

Кронштадтъ, Маія 2-го дня 1785 года.

Письмо капитана Русскаго флота Тревенена къ графу С. Р. Воронцову.

Monsieur.

Comme votre excellence a eu beaucoup de bonté pour moi toujours et a voulu même que je m'appliquasse à elle quand je me trouverai dans des circonstances fâcheuses ou désagréables, je profite de cette permission à présent que la fortune semble m'avoir joué un tour très-perfide, pour lui exposer le vrai des choses, et alors je ne souhaiterai que d'être jugé impartialement. Je ne sais pas si j'ai tort ou non de croire que l'on me néglige actuellement; mais en tout cas la perte de mon vaisseau, qui pourrait me nuire chez le monde en général, m'oblige à parler pour moi-même, et toutefois je compte sur l'indulgence de votre excellence *).

De retour de notre croisière devant Carlscron, nous avions déjà passé 7 jours à l'ancre entre les îles de Nargen et de Wolf à rien faire, quoique manquant de l'eau, quand le 16 d'Août l'amiral Tchitchagoff **) m'ordonnait de la part de sa

---

*) У Храповицкаго, подъ 27 Октября 1789: „По рапортамъ выходитъ, что Тревененъ потерялъ „Сѣвернаго Орла“ и „Родислава“, а Тизегеръ „Вышеслава“. Вотъ и Англичане терляютъ корабли; а буде бы Русскіе были капитаны, то сказали бы: отъ неумѣнья“.

**) Василій Яковлевичъ. П. Б.

Majesté Impériale de prendre le commandement d'une escadre considérable, avec des instructions détaillées, pour exécuter la moitié desquelles il ne restait pas la moitié assez de tems, comme déjà le mois d'Août tirait vers sa fin, et justement dans la plus mauvaise saison de l'année il fallait que je commençasse des opérations parmi les skerries.

Nous entrions enfin dans la rade de Révél, et je m'occupai instamment à apprêter mon escadre; mais aussitôt il vint des nouvelles que le poste de Portkala'udd était attaquée et l'amiral ne put trouver un autre vaisseau que le mien pour aller le secourir, quoique j'avais déjà les mains pleines. Mes amis se révoltèrent à l'idée, me disant que je devais rester auprès de mon escadre pour l'apprêter en tout ce qui était nécessaire pour les services importants dont j'allais être occupé; mais, résolu de faire toujours sans murmure mon possible pour le service et pour contenter mes supérieurs, dans deux jours j'étais prêt et je partis.

Arrivé à Portkala'udd, je voyais presque aussitôt paraître en mer une escadre suédoise plus forte que moi, dont le but était assurément de venir attaquer nos deux vaisseaux qui s'y trouvaient avant mon arrivée, et de se rendre après à Helsingfors parmi les skerries. Je faisais des dispositions pour leur réception, lesquelles voyant, et que la poste était renforcée de mon vaisseau et d'une frégate, après avoir louvoyé pendant quelque tems à notre vue, ils se retiraient à l'ouest, n'osant plus nous attaquer. Il est sûr que mon expédition à quitter Révél a sauvé ces deux vaisseaux-là, et je les prends sur mon compte. La chose n'est pas connue, et voilà le malheur de servir sous un chef qui me veut du mal, et qui même était

obligé à se taire sur cette affaire, pour cacher ses propres bêtises.

Quand toute ma force m'avait jointe, je reçus de la part de l'amiral un ordre d'attaquer Barasound, ce qui était contraire à mes premières instructions. J'en fais mention seulement, parce que l'on me dit qu'à présent il s'étonne de ce que nous y allions et prétend ignorer ses ordres. Grâce à Dieu, je les ai en écrit et aussi mes prières qu'il me laissât exécuter mes premières instructions, comme l'objet me parut alors plus grand.

A Barasound beaucoup de difficultés nous attendaient, assez pour effrayer; mais, nonobstant, mon succès était complet, excepté la perte du Sévernoi Orel, qui était une autre affaire et ne provenait pas de moi. Mes officiers me faisaient des congratulations outrées et s'assuraient que cette bonté qu'ils n'avaient jamais vu manquer dans des pareilles occasions, ne le pouvait pas dans la présente.

Cependant notre courrier revint et nous marquait l'approbation de Sa Majesté; mais les récompenses n'étaient que promises et pouvaient encore rester en jeu à la fortune de guerre, des vents et des vagues. Mauvais encouragement, qui inspirait à mes officiers l'idée que quelques efforts qu'ils fissent, c'était leur malheur de servir sous un chef qui n'avait pas assez d'influence pour leur procurer ces honneurs ou ces avantages, objets d'une ambition louable, qu'ils avaient mérités en vain, mais qui cependant pleuvaient sur des autres qui n'avaient fait qu'augmenter seulement la suite d'un officier de haut rang dans un service plus brillant peut-être, seulement pas plus sanglant.

Je reconnus alors la faute que j'avais faite. Si j'avais envoyé en sacrifice quelques petits bâtiments qui auraient soutenu tout le feu de l'ennemi; si j'avais laissé partir mes troupes sans les couvrir des bâtiments de guerre; si je n'avais pas arrangé le plan d'attaque de façon que toute ma force, agissant ensemble, consternait et embarrassait l'ennemi, le faisait craindre de différents côtés et le mit dans le cas d'être pris s'il s'obstinait à défendre ses batteries: alors j'aurais pu espérer de me voir tuer quelques centaines de mes gens, et ma gloire eût été complète. Mais je connus encore si peu le monde, que je préférai mon devoir à mon intérêt et je pensai plus au bien public qu'à moi-même. Je ne désire pas que l'on me croitè sur ma parole; que la chose soit examinée, la situation et la force de l'ennemi et le plan de mon attaque, et si alors on est d'avis que c'était une bagatelle: je désirerai seulement en revanche qu'ils ayent la même bagatelle à entreprendre, et je resterai content sans récompense.

Me voyant négligé, je supçonne que j'écrivis aussi mal que j'agissais, et que dans tous les deux j'aurais dû viser plus à l'imposant.

Cependant il est très-sûr que je commandais une escadre considérable, que j'étais employé sur un service très-difficile et que je l'ai exécuté; que de chaque côté il y avait environ 4 ou 5.000 hommes; que j'ai pris deux batteries, détruit une galère et une chaloupe canonnière et défait la flotille de l'ennemi, quoiqu'elle avait pour elle tout l'avantage de situation. Tout cela l'ennemi lui-même avoue, et que le reste de sa flotille était très-maltraité. Encore par cette affaire j'ai pris possession d'un poste qui coupait totalement le commerce de

la Finlande, et je l'ai gardé pendant cinq semaines, quoique l'ennemi avait une force de terre infiniment supérieure à la nôtre, avec laquelle il a fait divers efforts pour nous déloger. Si j'avais eu des bâtiments propres à ces parages, je crois qu'en profitant du premier moment, j'aurais pu détruire toutes les galères de l'ennemi; mais n'ayant point de bâtiments à rames, manquant de pilotes et des connaissances de l'endroit, il fallait les prendre avant de pouvoir poursuivre avec des bâtiments à voiles. Voilà un jour perdu. Après, les vents favorables nous manquaient, et l'ennemi avait le tems de se fortifier de manière qu'il y aurait eu de la folie à l'attaquer. Que je n'avais point de pilotes, que je n'avais point de galères, ce n'est pas là ma faute: avec ce que j'avais, j'ai fait tout ce qui était possible. Par des fausses attaques et des mouvements continuels j'ai tenu la flotte en alarme et j'ai attiré de ce côté-là un corps de troupes considérable et des officiers de considération. Ce poste enlevé, au commencement du printems, aurait été presque fatal à l'armée ennemie.

Encore il est connu à votre excellence que j'ai donné mes idées sur les opérations générales de cette campagne. Sa Majesté Impériale les a gracieusement approuvées, et l'expérience d'une année de plus n'y a pu rien ajouter. Les objets sont toujours les mêmes, et ce plan convient autant aux opérations de l'année qui vient que de celle qui est passée. L'apparition de l'escadre suédoise devant Portkala'udd prouve qu'il faut tenir leur flotte bloquée à Carlscron. Il paraît qu'aussitôt que nous quittâmes cet endroit, ils le quittèrent aussi et, comptant sur notre aveuglement, ils osaient approcher jusqu'à quelques lieues de notre flotte. Ce coup hardi et superbe a manqué, on

peut presque dire, par accident. Qu'on n'a pas envoyé des bâtiments de guerre en croisière devant les ports suédois au-delà de Copenhague, n'a pas dépendu de moi, et il n'y a aucun point dans ce plan sur lequel on peut trouver à redire. Sa Majesté Impériale l'a approuvé dans ce tems-là; elle a approuvé depuis ma conduite à Barasound, et j'ose assurer votre excellence qu'après cela je m'attendais à être récompensé. Si l'on est revenu de son opinion, si par quelques causes que j'ignore Sa Majesté est actuellement prévenue contre ce que j'ai fait: dans ce cas je dois avouer que jamais je n'espèrerai mériter des récompenses, puisque les mêmes causes opèreront toujours et noirciront à ma ruine tout ce que je ferai. Quand on a perdu l'espérance du bien, ce serait la plus grande folie de s'exposer au mal.

Peut-être on est fâché contre moi, parce que depuis j'ai été malheureux à l'égard de mon vaisseau. Mais ce serait la plus grande injustice du monde de retenir les récompenses que j'ai méritées comme militaire, parce que j'ai eu un mauvais pilote. Cependant je ne désire que la justice, que l'on me récompense pour ce que j'ai fait, et qu'alors on me juge d'après toutes les rigueurs: je serai content. La sentence, si même je suis fautif, ne m'ôtera pas ce que j'ai mérité comme chef d'escadre victorieux.

Ici il faut remarquer à votre excellence que, quoique encore neuf à votre service, j'ai eu à exécuter pendant deux ans des devoirs qui se divisent toujours entre plusieurs personnes, et cela sans le moindre des aides, qui accompagnent ordinairement les hautes stations. Chef d'escadre sans secrétaire, sans adjudant, en même tems capitaine de vaisseau et

quelquefois sans capitaine-lieutenant; pilote dans des endroits inconnus, j'ai dû trouver en moi-même et dans le zèle de mes officiers de quoi suppléer à tout ce qui me manquait. J'ai dû moi-même arranger tous les rapports du dehors et toutes les régulations du dedans de mon escadre, qui étaient très-considérables, aussi bien que celles de mon propre vaisseau.

Croit-on qu'il est plus aisé pour un colonel étranger (reconnu pour être haï de son chef) de commander à ses égaux et maintenir la discipline nécessaire dans un pays ennemi, qu'à un natif de plus haut rang? Croit-on que mes peines et mes travaux, accumulés à proportion de la grandeur de mon escadre et la médiocrité de mon rang, perdent par cette dernière circonstance du mérite attaché au succès? Croit-on que parce que je n'avais pas un rang plus élevé, c'est aussi une raison que je n'eusse aucun des avantages ou des honneurs que les chefs retirent ordinairement de leur commandement? Mais peut-être se trompe-t-on justement là-dessus et s'imagine-t-on que, comme il est souvent le cas, mon escadre m'a payé pour ces peines et ces travaux par les avantages pécuniaires qu'elle m'a apportés? Je donne à votre excellence ma parole d'honneur que le contraire de tout cela est vrai. L'année passée l'on a accordé aux capitaines en général quelques avantages; mais j'ai peu su m'en prévaloir, et ma situation à Hanghoud ne l'a pas permis. Cette année-ci, il n'y a point eu l'ombre de tel avantage pour les capitaines, et dans tous les deux ans mon escadre ne m'a point apporté l'idée d'avantage, mais au contraire, a amené une dépense pour la table extrêmement disproportionnée à mes gages, laquelle, jointe à la

perte que j'essuye actuellement, me ruine. Ainsi mon escadre m'a été onéreuse, et la pauvreté du chef, qui n'avait pas le sou à donner à quelque espion qu'on aurait pu trouver besoin d'employer, était pitoyable et nuisible. Mais quand même c'eût été *) que j'eusse gagné pour mon escadre, cela n'a rien à faire avec les actions militaires, et après avoir commandé si heureusement une telle escadre dans un endroit si diabolique que Barasound, où les rochers étaient encore plus à craindre que l'ennemi, surtout dans une saison si avancée, où pendant cinq semaines à peine une heure passait sans alarmes et où je n'ai presque jamais osé me déshabiller; après avoir sacrifié ma santé, après avoir pendant deux ans fait lever des cartes des côtes suédoises, qui seront toujours de la dernière importance à la Russie; après avoir battu l'ennemi, que l'on me néglige et que l'on me refuse à moi et à mes officiers les honneurs militaires auxquels nous avons droit à prétendre!

Voilà, monsieur le comte, ce qui me porte l'amertume dans le coeur et qui me fait également désespérer du futur et du présent.

Que j'ai été malheureux dans quelques circonstances, qu'un vaisseau a été perdu à Barasound, j'assure à votre excellence ne provenait pas de moi, quoique cette affaire, ne pouvant pas être remédiée et n'étant pas une suite de mauvaise volonté, sera en partie couverte par moi, pour ôter un misérable au malheur. Que mon vaisseau ait péri ici est dû à mon pilote et à des mauvaises cartes, comme j'ai déjà eu l'honneur de l'expliquer à monsieur le comte de Bezborodko. Tout ce qui

---

*) Одно слово нельзя разобрать. П. Б.

dépendait de moi, comme militaire ou comme chef d'escadre dans des parages dangereux ou inconnus, était bien exécuté. J'en appelle aux plans de ces endroits et à mes officiers de mon escadre, qui seuls peuvent en être des juges compétents.

En un mot, j'ai à prier votre excellence que l'on ne confonde pas la perte de mon vaisseau avec l'affaire de Barasound, mais que l'on sépare l'idée du militaire heureux d'avec celui du pilote malheureux, et alors je rencontrerai sans murmurer tout ce que ce dernier caractère doit attendre des loix, qui veulent que je sois ce que je ne peux pas être et me donnent des pilotes pour me mener dans l'erreur, et tout ce que peuvent infliger des préventions qui, je vois, n'admettent point la possibilité du malheur.

Je prie votre excellence de me conserver votre bienveillance et j'ai l'honneur d'être avec un profond respect, monsieur, votre très-humble et très-obéissant serviteur

I. Trevenen.

Révél, octobre 30, 1789.

АЗБУЧНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ

ДЕВЯТНАДЦАТОЙ КНИГИ

АРХИВА КНЯЗЯ ВОРОНЦОВА.

ПОПРАВКА

къ XVII-й книгѣ,

(стр. 583).

Въ примѣчаніи сказано, что внучка графа С. Р. Воронцова Елисавета— нынѣ графиня Денморъ. Это невѣрно. Старшая дочь графини Екатерины Семеновны Пемброкъ, слѣд. старшая внучка графа Семена Романовича Елисавета 3 Іюля 1830 вышла замужъ за графа Кланвильямъ (Earl of Clanwilliam) и скончалась 20 Сентября 1858 года.

Графиня Екатерина Денморъ была третьей внучкою графа Воронцова.

Двадцатая книга Архива Князя Воронцова печатается. Въ ней помѣщены будутъ письма нашихъ дипломатовъ Тамары, Италинскаго и Полетики.

КНИГА СЕДЬМАЯ. Доклады Елисаветинской конференціи.—Бумаги объ измѣнѣ гр. Тотлебена.—Переписка гр. Воронцова съ Н. И. Панинымъ.—Бумаги о побѣгѣ Д. В. Волкова.—Бумаги о тайной перепискѣ имп. Елисаветы съ Людовикомъ XV-мъ.—Конференціи при Петрѣ III-мъ и въ перв. полугодіе Екатерининскаго царствованія.—Переписка гр. М. Л. Воронцова съ Екатериною II-ю.—Замѣчанія княгини Дашковой на книгу Рюльера о переворотѣ 1762 г. Съ портретомъ гр. М. Л. Воронцова.

КНИГА ВОСЬМАЯ. Автобіографія графа С. Р. Воронцова и письма къ нему, къ его брату и къ его сыну графа Ѳ. В. Ростопчина.

КНИГА ДЕВЯТАЯ. Письма гр. С. Р. Воронцова къ брату его гр. А. Р Воронцову и къ разнымъ лицамъ 1783—1796. Съ гравированнымъ на стали портретомъ графа С. Р. Воронцова.

КНИГА ДЕСЯТАЯ. Письма гр. С. Р. Воронцова къ брату его гр. А. Р. Воронцову и къ разнымъ лицамъ, въ царствованія Павла Петровича и Александра Павловича. Со снимкомъ.

КНИГА ОДИННАДЦАТАЯ. Переписка графа С. Р. Воронцова съ графомъ П. П. Панинымъ и съ Н. Н. Новосильцовымъ, въ царствованія Павла Петровича и Александра Павловича. Со снимкомъ.

КНИГА ДВѢНАДЦАТАЯ. Письма графа П. В. Завадовскаго къ братьямъ графамъ Воронцовымъ. Со снимкомъ.

КНИГА ТРИНАДЦАТАЯ. Письма князя А. А. Безбородки.

КНИГА ЧЕТЫРНАДЦАТАЯ. Письма князя Кочубея, графа Маркова, князя А. И. Вяземскаго, П. А. Левашова и И. В. Страхова.

КНИГА ПЯТНАДЦАТАЯ. Письма А. Я. Протасова и князя Чарторыжскаго.

КНИГА ШЕСТНАДЦАТАЯ. Письма графа С. Р. Воронцова къ его отцу и къ другимъ лицамъ.

КНИГА СЕМНАДЦАТАЯ. Письма графа С. Р. Воронцова къ его сыну.

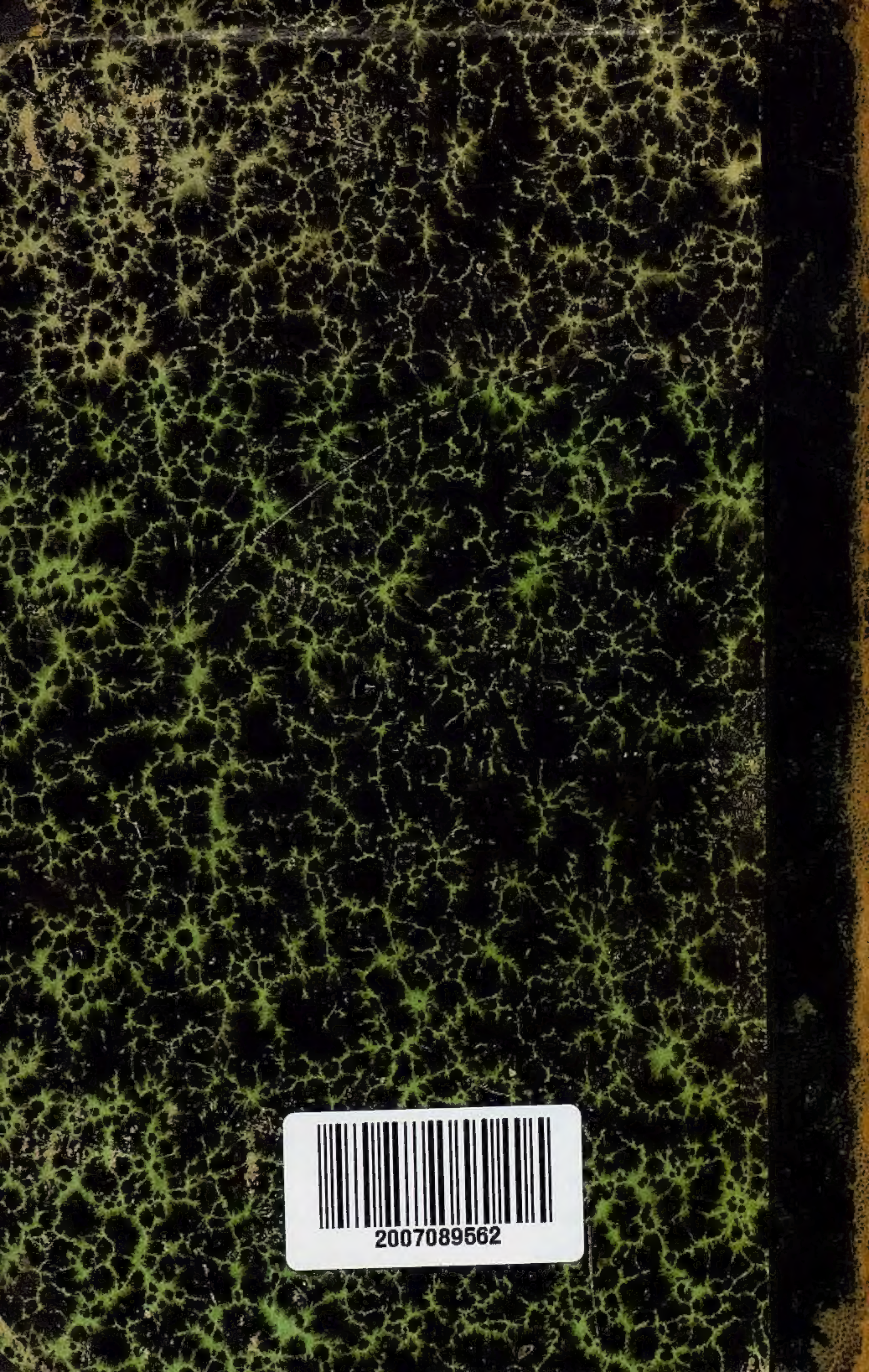
КНИГА ОСМНАДЦАТАЯ. Письма князя Кочубея, Татищева и Новосильцова.

ЦѢНА ДЕВЯТНАДЦАТОЙ КНИГѢ

ТРИ РУБЛЯ.

Цѣна первой книгѣ 2 р. 50 к.; книгамъ 2, 3, 4, 5, 6 и 7 по 2 рубля; остальнымъ книгамъ каждой по 3 рубля. Каждая книга продается отдѣльно.

Складъ изданія въ С.-Петербургѣ, на Мойкѣ № 104, въ Главной Конторѣ Князя Воронцова.


2007089562